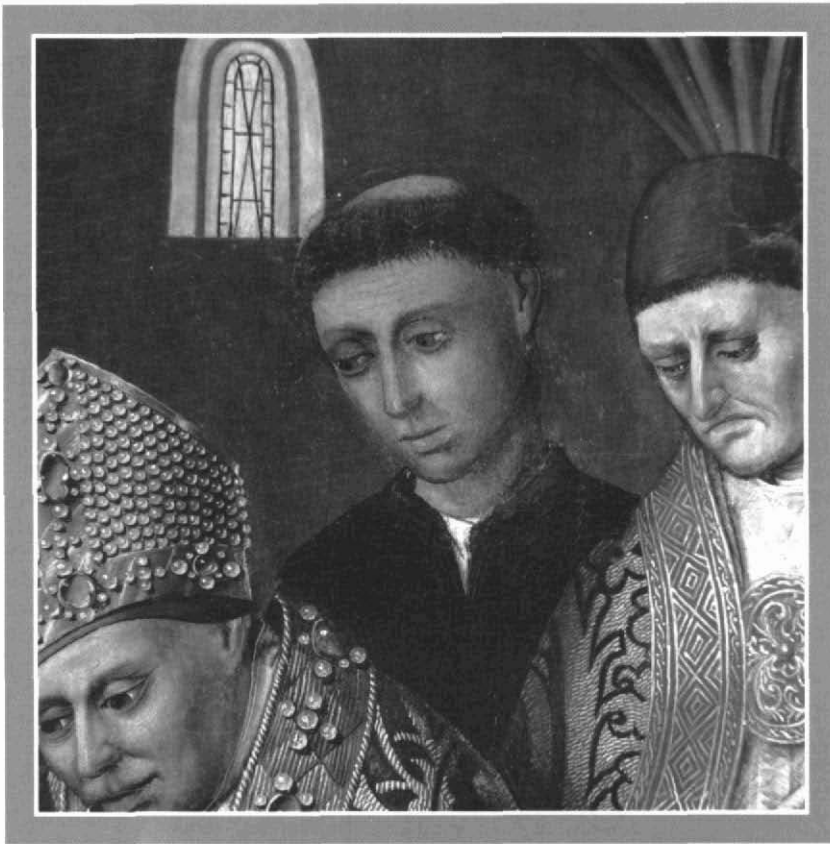


CÁNDIDA FERRERO HERNÁNDEZ

LIBER CONTRA VENENA
ET ANIMALIA VENENOSA

DE JUAN GIL DE ZAMORA



REIAL ACADÈMIA DE BONES LLETRES
Barcelona 2009

El *Liber contra uenena et animalia uenena*, de Juan Gil de Zamora (ca. 1241-1318), dedicado a Raymundo de Geoffroi († 1310), ministro general de los franciscanos entre 1289 y 1295 y protector de los Espiritualistas, es una obra que ha de adscribirse al género enciclopédico por su organización alfabética y por su dependencia de la *Historia Naturalis* del mismo autor. La obra contiene diecinueve tratados en los que se incluyen referencias a tóxicos de origen vegetal, mineral y animal y recoge información de tratados médicos y enciclopédicos de tradición greco-latina y árabe. La edición que ofrecemos incluye un estudio preliminar sobre el contexto del autor, la edición del texto latino, que se basa en los dos manuscritos que se conocen de la obra, y su traducción anotada.

LIBER CONTRA VENENA ET ANIMALIA VENENOSA

DE JUAN GIL DE ZAMORA

CÁNDIDA FERRERO HERNÁNDEZ

LIBER CONTRA VENENA
ET ANIMALIA VENENOSA

DE JUAN GIL DE ZAMORA

Estudio preliminar, edición crítica y traducción

REAL ACADÈMIA DE BONES LLETRES

BARCELONA

2009

Esta obra se ha elaborado y publicado con la ayuda del Proyecto de investigación DGICYT.MEC HUM 2004-03957-C02-02 y AGAUR 2005.SGRO0538

© de esta edición: Reial Acadèmia de les Bones Lletres de Barcelona
C/ Bisbe Caçador, 3 - 08002 Barcelona
www.boneslletres.cat

© Cándida Ferrero Hernández
Imagen de cubierta: Secuencia del Retablo de San Ildefonso, Fernando Gallego (1475-1480), Catedral de Zamora (Foto Heptener).

Primera edición: diciembre de 2009

Depósito legal: L-1640-2009
ISBN: 978-84-933284-4-3

Impreso en Arts Gràfiques Bobalà, S. L.
Sant Salvador, 8 - 25005 Lleida
bobala@bobala.cat

*Parentibus meis
apud Zamoram*

*La piedra que dicen en árabeto Zamorad y en latin esmeralda.
Su virtud es tal que presta contra todos los tósigos mortales, y he-
ridas, o mordeduras de bestias tosigosas, ca si tomaren della peso de
una dracma, y la molieren, y la cernieren, y la dieren a beber con vino
o con agua al hombre atosigado guarece que no muere, ni le caen los
cabellos, ni le desuella el cuero.*

Alfonso X, *Lapidario*

Sumario

PRÓLOGO	15
INTRODUCCIÓN.....	17
ESTUDIO PRELIMINAR.....	19
EL CONTEXTO HISTÓRICO	19
JUAN GIL DE ZAMORA.....	22
LA OBRA DE JUAN GIL.....	33
EL <i>LIBER CONTRA VENENA</i>	40
Datación, dedicatoria e intención	40
Descripción del contenido.....	45
Referencias internas en el <i>Liber contra uenena</i>	47
El <i>Liber contra uenena</i> y la <i>Historia Naturalis</i>	48
Las otras fuentes del <i>Liber contra venena</i>	51
El <i>Liber contra uenena</i> en el contexto del enciclopedia.....	56
Alegorización y medicina	59
CRITERIOS DE LA EDICIÓN.....	63
Descripción de los manuscritos.....	63
Criterios de la edición del texto latino	66
Criterios de la traducción.....	67
<i>LIBER CONTRA VENENA ET ANIMALIA VENENOSA</i>	69
<i>Meditatio prohemialis</i>	71
<i>Tractatus primus</i>	73
<i>De agarico nigro</i>	73
<i>De anacardis</i>	74
<i>De remedio generali anguium et aspidum</i>	75
<i>De appibus</i>	87
<i>De araneis</i>	89
<i>De argento uiuo</i>	90
<i>De ascaridibus et lumbricis</i>	93
<i>De ascaridum et lumbricorum acuta</i> <i>egritudine</i>	94
<i>De ascaridum et lumbricorum signis</i>	94
<i>De generatione ascaridum</i>	95
<i>De ascaridum et lumbricorum curis</i>	95
<i>Secundus tractatus</i>	97
<i>De remedio contra basiliscum</i>	97

<i>De remedio contra brucos</i>	100
<i>Contra bufones</i>	101
<i>Tertius tractatus</i>	102
< <i>Contra canes</i> >.....	102
<i>De remedio contra canum latratum</i>	102
<i>Contra canem rabiosum</i>	103
<i>Contra morsum canis non rabidi</i>	108
<i>Contra cantharides</i>	110
<i>Contra cassillaginem</i>	111
<i>Contra castoreum</i>	111
<i>Contra morsum murilegi siue cati</i>	112
<i>Contra cinomias, id est, muscas caninas</i>	112
<i>Contra centumpedes</i>	113
<i>Contra caudam cerui</i>	113
<i>Contra cimices</i>	113
<i>Contra cinomiam</i>	114
<i>Contra cyterum</i>	114
<i>Contra ciniffices</i>	115
<i>Contra coriandrum</i>	115
<i>Contra cucumeres agrestes</i>	116
<i>Contra culices</i>	116
<i>Quartus tractatus</i>	117
<i>Contra dypsalem</i>	117
<i>Contra drachonem</i>	117
<i>Quintus tractatus</i>	119
<i>Contra elleborum</i>	119
<i>Contra erucam</i>	120
<i>Sextus tractatus</i>	121
<i>De formicis</i>	121
<i>De remedio contra fungos</i>	122
<i>Septimus tractatus</i>	124
<i>Contra gurguliones</i>	124
<i>Octauus tractatus</i>	125
<i>Contra morsum hominis rabiosi</i>	125
<i>Nonus tractatus</i>	127
<i>Contra iusquiamum</i>	127
<i>Decimus tractatus</i>	128
<i>De lacte</i>	128
<i>Contra lacertam</i>	128
<i>De remediis contra lendes</i>	128
<i>Contra leopardum</i>	130
<i>Contra leporem marinum</i>	130

<i>Contra limaces</i>	130
<i>Contra litargirum</i>	131
<i>Contra locustas</i>	131
<i>Contra lumbricos</i>	132
<i>Contra lupos</i>	134
<i>Vndecimus tractatus</i>	135
<i>De mandragora</i>	135
<i>Contra mures</i>	135
<i>Contra musaraneum</i>	136
<i>Contra murilegum</i>	137
<i>Contra muscas</i>	137
<i>Contra mustelam</i>	138
<i>Duodecimus tractatus</i>	140
<i>Contra napellum moysi</i>	140
<i>Tercius decimus tractatus</i>	141
<i>Contra ociones</i>	141
<i>De oleandro</i>	141
<i>Contra opium</i>	141
<i>Decimus quartus tractatus</i>	143
<i>Contra pediculos</i>	143
<i>Contra pulices</i>	145
<i>Quintus decimus tractatus</i>	147
<i>Contra ranam</i>	147
<i>Contra ratum</i>	148
<i>Contra rubetam</i>	148
<i>Sextus decimus tractatus</i>	150
<i>Contra salamandram</i>	150
<i>Contra sauram</i>	151
<i>Contra sanguisugam</i>	151
<i>De electione sanguisugarum</i>	152
<i>De preparatione sanguisugarum</i>	153
<i>De modo apponendi sanguisugas</i>	153
<i>De remedio contra sanguisugas</i>	154
<i>Contra scarabeos</i>	154
<i>Contra scabrones</i>	155
<i>Contra scorpionem</i>	156
<i>Contra morsum scorpionis</i>	156
<i>Scorpionum remedia</i>	156
<i>Contra morsum scorpionis</i>	159
< <i>Contra serpentes</i> >.....	160
<i>De serpentum natura</i>	161

<i>De natura uenenorum serpentum et de remediis contra serpentes.....</i>	162
<i>De uirtute serpentum.....</i>	165
Contra scinifices.....	166
Contra sirones	166
Contra stelliones	166
Septimus decimus tractatus	169
Contra tabanos	169
<Contra talpas>	169
<i>De multiplici genere et natura talparum</i>	169
<i>De uirtutibus talparum.....</i>	171
Contra puncturas tarantarum.....	172
<Contra testudines>	172
<i>Quid sit testudo et de natura et uirtute ipsius..</i>	172
<i>De multiplici genere testudinum</i>	173
<i>Quid sit tinea et de quo fiat, et de remedio contra ipsam.....</i>	174
Contra tirum.....	175
<i>De natura et uirtute tiriarum et de remediis contra morsus earundem.....</i>	177
De tortuca	179
Decimus octauus tractatus	181
De uenenis	181
<i>De uenenorum sufficienti distinctione</i>	181
<i>De uenenorum natura et eorum multiplici specie.....</i>	181
<i>De signis uenenosorum cognoscendis.....</i>	184
<i>De uenenorum intrinsecorum cura.....</i>	185
<i>De uenenorum particularium natura.....</i>	188
<i>De uenenorum extrinsecorum cura generali</i>	188
De remedio contra uestes.....	190
<Contra uiperam>	192
<i>De natura uipere</i>	192
<i>De uirtutibus uipere.....</i>	193
<i>De remediis contra uipera</i>	194
<Decimus nonus tractatus>	195
De hydra.....	195
Contra hydrophobiam	195

<i>LIBRO CONTRA TÓSIGOS Y ANIMALES VENENOSOS</i>	199
Proemio	201
Primer tratado	204
Sobre el agárico negro.....	204
Sobre los anacardos	205
Sobre el remedio general contra culebras y áspides ..	206
Sobre las abejas	230
Sobre las arañas.....	233
Sobre la plata viva o azogue.....	236
Sobre ascárides y lombrices.....	238
Sobre la aguda molestia de ascárides y lombrices	239
Sobre los síntomas de ascárides y lombrices .	240
Sobre la generación de ascárides	241
Sobre las curas de ascárides y lombrices	241
Tratado segundo.....	247
Sobre el remedio contra el basilisco.....	247
Sobre el remedio contra saltamontes.....	251
Contra los sapos.....	252
Tratado tercero	253
Contra los perros	253
Sobre el remedio contra el ladrido de los perros	253
Contra los perros rabiosos.....	255
Contra la mordedura de un perro no rabioso.....	262
Contra las cantáridas.....	264
Contra el casilago	264
Contra la castórea.....	265
Contra la mordedura del cazarratones (murilego)...	266
Contra las cinomias, es decir las moscas caninas ...	266
Contra los ciempiés	267
Contra la cola de ciervo.....	268
Contra las chinches	269
Contra la cinomia	270
Contra el cítaro	271
Contra los cínifes	271
Contra el cilantro	273
Contra los cohombres silvestres	273
Contra los mosquitos.....	273
Tratado cuarto	275
Contra la dipsa.....	275
Contra el dragón.....	275

Tratado quinto.....	278
Contra el eléboro	278
Contra la oruga	279
Tratado sexto	281
Sobre las hormigas.....	281
Sobre el remedio contra las setas	283
Tratado séptimo.....	285
Contra los gorgojos.....	285
Tratado octavo.....	286
Contra la mordedura de hombre rabioso.....	286
Tratado noveno.....	288
Contra el beleño.....	288
Tratado décimo.....	290
Sobre la leche.....	290
Contra el lagarto	290
Sobre los remedios contra las liendres.....	290
Contra el leopardo	292
Contra la liebre marina	292
Contra las babosas.....	293
Contra el estaño.....	294
Contra las langostas	294
Contra las lombrices.....	295
Contra los lobos	298
Tratado undécimo	299
Sobre la mandrágora.....	299
Contra ratones	299
Contra la musaraña	301
Contra el cazarratones (murilego).....	302
Contra las moscas.....	302
Contra la comadreja	303
Tratado duodécimo	306
Contra el acónito (napello)	306
Tratado décimo tercero.....	307
Contra los ociones	307
Sobre la adelfa (oleandro).....	308
Contra la adormidera (opio).....	308
Tratado décimo cuarto.....	310
Contra piojos.....	310
Contra pulgas.....	312
Tratado décimo quinto.....	315
Contra la rana	315

Contra la rata	316
Contra la rubeta (rana de zarzal).....	317
Tratado décimo sexto	320
Contra la salamandra	320
Contra la lagartija	321
Contra la sanguijuela.....	321
Sobre la elección de sanguijuelas	323
Sobre la preparación de las sanguijuelas	323
Sobre la manera de aplicar las sanguijuelas ..	324
Sobre el remedio contra las sanguijuelas	325
Contra los escarabajos.....	325
Contra los abejorros (<i>scabrones</i>)	326
Contra el escorpión	327
Contra la mordedura de escorpión	328
Remedios contra los escorpiones.....	329
Contra la mordedura de escorpión	332
Contra las serpientes	333
Sobre la naturaleza de las serpientes.....	333
Sobre la naturaleza de los venenos de las ser- pientes y sobre sus remedios.....	335
Sobre la virtud de las serpientes	340
Contra los cínifes (<i>sciniphes</i>)	341
Contra los sirones	341
Contra esteliones	341
Tratado décimo séptimo	344
Contra tábanos.....	344
Contra topos.....	345
Sobre los muchos tipos de topos, su naturale- za y sus remedios	345
Sobre las virtudes de los topos	348
Contra las picaduras de tarántula	348
Contra tortugas.....	349
Qué es la tortuga y sobre su naturaleza y virtud.....	349
Sobre los múltiples tipos de tortugas	350
Qué es la polilla, cómo se forma y sobre su remedio específico	352
Contra el tiro.....	352
Sobre la naturaleza y virtud de los tiros y sobre remedios contra su mordedura.....	355
Sobre la tortuga caracol.....	357
Tratado décimo octavo.....	360

Sobre los venenos	360
Sobre la necesaria distinción de los venenos .	360
Sobre la naturaleza de los venenos y sus numerosos tipos	360
Sobre cómo reconocer los signos de las sustan- cias venenosas	363
Sobre la cura de los venenos tomados vía interna	365
Sobre la naturaleza de los venenos en parti- cular	368
Sobre la cura general de los venenos extrínsecos	368
Sobre el remedio contra las avispas	371
Contra la víbora	373
Sobre la naturaleza de la víbora.....	373
Sobre las virtudes de la víbora	375
Sobre los remedios contra la víbora	375
Tratado décimo noveno	377
Sobre la hidra.....	377
Contra la hidrofobia	378
BIBLIOGRAFÍA	381
ÍNDICES DEL TEXTO LATINO.....	401
Árboles, plantas, frutos y sus derivados.....	403
Animales y sustancias derivadas	408
Sustancias minerales	413
Nombres de lugares, de persona y de obras	414

Prólogo

La presentación del estudio, edición crítica y traducción del *Contra uenena et animalia uenenosa* de Juan Gil de Zamora nos evoca en un sentido amplio la máxima de Terentiano Mauro, *Habent sua fata libelli*.

El inicio del largo proceso del trabajo de edición del antídoto de Juan Gil de Zamora, *Contra uenena*, vino de la mano del profesor Luis García Ballester († 2000), amigo añorado, entusiasta impulsor de los estudios de la historia de la ciencia de la Edad Media y el Renacimiento en Castilla que estimuló la colaboración de muchos estudiosos hacia su campo de investigación. Coeditor de la *Historia Naturalis* de Juan Gil de Zamora, nos mostró el interés del estudio y edición de otra obra menor del mismo autor, *Contra uenena*, que propusimos a Cándida Ferrero Hernández, que como latinista y zamorana de origen acogió la tarea con entusiasmo. Había estudiado Filología Clásica y defendió su tesis de doctorado con esta obra en la UAB. Los primeros pasos, pues, los guió Luis García Ballester, incluso físicamente, buscando juntos por la catedral de Zamora y sus parroquias vecinas la ubicación del cuadro de san Ildefonso con la supuesta imagen del franciscano de Zamora que acompaña esta edición. Sin duda a él hubiera correspondido con toda justicia y conocimiento hacer esta presentación.

En la "introducción" expone la autora con todo detalle cuanto hoy se conoce sobre Juan Gil de Zamora. En ese conocimiento actual, sin embargo, podemos encontrar muchos aspectos nuevos que se deben a su tesón y a su profundización en el estudio de la vida y la obra del preceptor de Sancho IV.

La edición crítica representa una obra plenamente científica. Aporta la aplicación de correctos criterios de nivel filológico con lectura completa y fiel del manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana y un segundo manuscrito de la Fundación Bartolomé March de Mallorca, no leído anteriormente, que representa una aportación sustancial al texto del *Contra uenena* como refleja el aparato crítico. La búsqueda exhaustiva de las fuentes enciclopédicas usadas por Juan Gil conforma un segundo aparato presente en la edición. La traducción que acompaña al texto latino es una traducción fiel y ajustada. La editora ha hecho un esfuerzo de precisión y elegancia en la lengua castellana. Escribe que es "producto de un largo trabajo de búsqueda de muchos términos e información a veces difícil de contrastar". Sin duda que esa dificultad existía, pero el resultado muestra que la ha superado con creces. La misma dedicación y esfuerzo se encuentra en la paciente y minuciosa carga de conocimientos y erudición que encontramos en las notas a la "introducción" y en las más de seiscientas notas que acompañan a la traducción.

La obra presenta, como hemos señalado, múltiples novedades en el estudio de la vida y obra de Juan Gil de Zamora. El análisis a fondo de todos los problemas que se plantean ha dado como resultado nuevos puntos de vista, ha resaltado nuevos detalles de la personalidad y la significación de su vida y su obra en la sociedad y la cultura de su tiempo y nos ofrece estudiadas, comentadas y en conjunto las investigaciones que permiten tener un cuadro más homogéneo y completo del franciscano zamorense. Tiene la obra un contenido y un interés que han de colaborar a alcanzar cumplidamente el modesto resumen que la autora hace de su obra, "que sirva para valorar al zamorano europeo y culto que fue Juan Gil de Zamora, *doctor indignus* como él mismo se autodenomina".

José MARTÍNEZ GÁZQUEZ

Introducción

La obra de Fray Juan Gil de Zamora, *Contra uenena*, es una recopilación de remedios contra sustancias y animales venenosos de diverso tipo, presentados en orden alfabético dentro de la tradición del enciclopedismo medieval y de los tratados árabes sobre sustancias farmacológicas y animales ponzoñosos.

La primera edición, realizada por el P. Manuel de Castro y publicada en la revista *Archivo Iberoamericano*,¹ presentaba numerosas lagunas, y tan sólo se basó en el manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana. Después de que Luis G^a Ballester² diera noticia de un segundo manuscrito de la obra, localizado en la Biblioteca de la Fundación March en Mallorca, parecía necesaria una nueva edición del texto, que tuviera en cuenta ambos manuscritos. Así, realizamos la edición crítica del *Contra uenena* de Juan Gil, y añadimos una traducción de la obra, la primera que de ella se hace, junto con el estudio minucioso de las fuentes usadas por su autor, directas e indirectas, e incorporamos a nuestra traducción comentarios diversos para aclarar y contextualizar sus contenidos con los conceptos actuales.

Una primera versión de nuestro trabajo fue presentada como tesis doctoral en octubre del año 2002, en la Universidad Autó-

1. M. DE CASTRO, "El tratado *Contra Venena* de Fr. Juan Gil de Zamora O. F. M". *AIA*, Segunda época, n. 141, 1976, pp. 3-116.

2. Johannes AEGIDIUS ZAMORENSIS, *Historia Naturalis*, Estudio y Edición a cargo de Avelino Domínguez G^a y Luis G^a Ballester, Salamanca, 1994, (3 vol.), p. 21, nota 10: "Recientemente hemos localizado otro manuscrito de esta obra, desconocido hasta ahora, cuyas características y antigüedad exigen la realización de una nueva edición de esta obra del franciscano de Zamora (Fundación Bartolomé March, Palma de Mallorca)".

noma de Barcelona, dirigida por el Dr. José Martínez Gázquez. Presentamos ahora una nueva versión, revisada y actualizada, esperando que nuestra aportación sirva para valorar al zamorano europeo y culto que fue Juan Gil de Zamora, *doctor indignus* como él mismo se autodenomina.

Manifestamos nuestro agradecimiento a todos los que nos han acompañado en este largo recorrido, en especial, al malogrado Luis García Ballester, quien nos atendió con generosidad en los inicios de nuestro trabajo. Asimismo agradecemos a la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona el honor que nos hace al acoger y propiciar esta publicación. Con todo, este libro no hubiera sido posible sin el apoyo incondicional de José Martínez Gázquez, director de nuestra tesis doctoral y maestro cercano, que nos ha orientado, asesorado y corregido en todo momento.

Estudio preliminar

EL CONTEXTO HISTÓRICO

A partir del s. XI, estudiosos de toda Europa llegan hasta la Península Ibérica, deseosos de encontrar manuscritos que aliviaran la ignorancia de los cristianos;¹ como consecuencia, se produce, a su vez, la salida de documentos nuevos que iban traducándose desde Al-Andalus² y que tendrán una gran relevancia en la configuración de la cultura europea. Por este tiempo, las órdenes religiosas empiezan a llegar, paulatinamente, a la Península. Alfonso VI impulsó la instalación de los cluniacenses, cuyas reformas chocaron abiertamente con la iglesia de los reinos peninsulares, siendo tal vez el principal motivo de fricción la implantación del ritual romano, en detrimento del mozárabe, aunque no fue el único. La posterior llegada de los benedictinos y de las órdenes mendicantes ya no provocó tan serios conflictos, quizá porque la iglesia hispana ya era más receptiva a los cambios, o tal vez porque las nuevas órdenes se adecuaban más a los tiempos y a los cambios que se estaban produciendo, como la expansión de los burgos y la lucha contra los musulmanes. A esto habría que sumar el im-

1. J. MARTÍNEZ GÁZQUEZ, *La ignorancia y negligencia de los latinos ante la riqueza de los estudios árabes*, Discurso de ingreso en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, Barcelona 2007.

2. F. J. CARMODY, *Arabic Astronomical Sciences in Latin Translation*, Berkeley-Los Angeles, 1956. J. VERNET "Los médicos andaluces en el libro de las generaciones de médicos de Ibn Yulyul", *Estudios sobre la ciencia medieval*, Bellaterra, 1997, pp. 445-462. J. SAMSÓ, *Las ciencias de los antiguos en al-Andalus*, Madrid, 1992. J. MARTÍNEZ GÁZQUEZ, "Los textos científicos latinos en la España Medieval", *Actas III Congreso Hispánico de Latín Medieval*, vol. I, Coordinador León M. Pérez, 2002, pp. 179-190. Véase también una visión de conjunto en D. C. LINDBERG, "The Transmission of Greek and Arabic Learning the West", *Science in the Middle Ages*, cd. D. C. Lindberg, Chicago, 1978, pp. 52-90.

pulso que dio la iglesia a los estudios tanto de la patrística como de la nueva ciencia traducida al latín desde el árabe, ante la apremiante necesidad de renovación al clero, que había llegado a las más extremas cotas de indolencia moral e ignorancia.

Cistercienses, franciscanos y dominicos, se instalan a principios del s. XIII en Castilla y León, con un mensaje en el que predicán la vuelta a la simplicidad de la vida, a la pobreza y a los ideales evangélicos. Los franciscanos y los dominicos se instalan en conventos dentro de las ciudades, o junto a ellas, lo que les posibilita mezclarse con sus fieles. Así las cosas, a mediados del s. XIII estas órdenes ya tenían conventos en las ciudades más pobladas, especialmente los franciscanos quienes destacaron en la Corona castellano-leonesa por su implicación en el estudio³ y la predicación.

A pesar de la penuria de datos documentales sobre los primeros tiempos de los franciscanos en la Península, sí sabemos que en el Capítulo que se celebró en el 1219, y que presidió San Francisco, se acordó enviar a cien religiosos, bajo la dirección de Fray Juan Parente,⁴ y en 1232⁵ ya contaban con setenta conventos. Este número propició una división territorial de la Provincia única de España en tres: Castilla, Aragón y Santiago. En la consolidación de los conventos hubo momentos de gran tensión, por lo que la Santa Sede tomó bajo su protección a los Frailes Menores, y en 1245 Inocencio IV nombró como sus protectores directos a los arzobispos de Toledo y Santiago.⁶ A pesar de eso, no acabarán los enfrentamientos,⁷ ya que Inocencio IV en su bula *Inundans*

3. Al respecto, sobre la inquietud intelectual de los franciscanos desde su fundación como orden, véase: Bert ROEST, "Compilation as theme and Praxis in Franciscan Universal Chronicles", in *Pre-Modern Encyclopaedic Texts*, The Second Comers Congress, Grohigen, 1-4 Jul., 1996, Cur. Peter Binkley, Leiden 1997.

4. *Chronica XXIV Generalium*, AF III, 10, 14. P. Atanasio LÓPEZ, O. F. M., *La Provincia de España de los Frailes Menores*, 1915, pp. 15-33. *Viaje de San Francisco por España*, Madrid, 1927, p. 32. Manuel de CASTRO, O. F. M., "Estudio preliminar", *De praeconiis Hispanie*, Santiago, 1955, pp. XXXV-XXVI.

5. En este año se celebra un Capítulo auspiciado por Fray Juan de Piancarpino, en Soria, *vid.* Manuel de Castro, (1955), pp. XXXVI-XXXVII.

6. Eubel, *BF Epitome*, n. 371, 8.

7. Sobre la época y sus problemas, remitimos a J. L. MARTÍN, "Juan Gil, retrato en negro del clero en el s. XIII", *Studia in honorem J. L. Romero*, AHAM 28, 1995, pp. 147-155.

*malitia*⁸ hace una admonición a los obispos de Calahorra y Valencia, para que dejen de acosar a los franciscanos. También Alejandro IV, en la bula *Meritis religionis*⁹ pone en evidencia los castigos eclesiásticos a que eran sometidos dominicos y franciscanos por parte de algunos obispos.

Por su parte, los monarcas castellano-leoneses entablaron una relación ventajosa para ambas partes, como lo testimonian la fundación del convento de los Franciscanos en Valladolid,¹⁰ promovida por doña Berenguela, y que Fernando III, educado, muy posiblemente, con los franciscanos, mantuviera una estrecha relación con Fray Lope Fernández, luego obispo de Marruecos, y con Fray Pedro Gallego,¹¹ nombrado obispo de Cartagena, después de su conquista.

*Ad uirum honorabilem et Religionis celebris professorem, ac scientia ac honestate conspicuum, necnon, in spiritualibus et temporibus circumspectum, scilicet, Fr. Petrum confessorem ipsius Primogeniti... de spetiali gratia prouissimus in pastorem.*¹²

Tampoco fueron infrecuentes las donaciones de particulares a los conventos, como fue el caso del convento de los franciscanos en Zamora, quienes, gracias a la donación de Gallinato, un rico prohombre zamorano, pudieron trasladarse, en el año 1260, desde el Eremitorio de Santa Catalina, cuya fundación databa de 1246, a un nuevo y mejor espacio, con huerto incluido, a orillas del Duero.

In urbe Zamorae Castellae ueteris nobilissima, saluberrimo aëre, adlabente Durio flumine amoenissima, translati hoc anno Fratres ab Eremitorio sanctae Catharinae, quod anno MCCXLVI occuparunt, ad aliud beatae Mariae de Miraculis proximum, p. LX distans, ad fluminis ripam ex opposita ciuitatis parte iuxta pontem. Fuit prioris aedicula structurae Innocentius, anno III sui Pontificatus, dato diplomate exhortatio ad Christi fideles, ut suis adiuuarent eleemosynis. Posteriorem hunc locum cum adiacentibus hortis donauit Gallinatus Zamorensis ciuis, in quo

8. L. WADDING, *Annales Minorum*, 1252. Supple. R. Antonio Melissani n. II. *Reg. Ponti.*, 1252, n. XCVIII

9. L. WADDING, *Annales Minorum*, 1259. *Regestum Pontificium*, n. LXVIII.

10. L. WADDING, *Annales Minorum*, 1252, n. IV.

11. *Petri Gallegi Opera omnia que stant: De astronomia. Liber de animalibus. De regitiua domus*, Ed. José Martínez Gázquez, Florencia, 2000.

12. L. WADDING, *Annales Minorum*, 1247, *Regestum Pontificium*, LVIII, LIX; LX.

*ex diuendito ad mandatum Archiepiscopi Compostellani priori loco, domicilium sibi Fratres construxerunt.*¹³

El propio Juan Gil en el *explicit* de *Contra uenena* nos dice *apud Zamoram*, entendemos así que el convento en el que se encontraba era aquel del que hoy sólo quedan, más allá del Puente de Piedra, unos cuantos restos integrados en la sede de la Fundación Hispano-Lusa *Rei Afonso Henriques*.

JUAN GIL DE ZAMORA

Fue contemporáneo¹⁴ de Pedro Gallego, aunque algo más joven. El único dato¹⁵ de su filiación lo proporciona el mismo autor al comentar, con orgullo, que había nacido en Zamora:

*Nunc autem de civitate nostra Zamorensi, non ad studium sed ad solacium, libellum primum vobis, ut scivi et potui, compilavi; ut discatis quantis eam Deus gloriosus et sublimis preconiis extulit; a quantis periculis eripuerit; quam fidelis suis principibus extiterit; et qualiter ipsam pene destructam respexerit Deus altissimus et eternus, in cuius manu omnium potestates, et omnium iura regnorum. Ingratus quippe apud Deum et homines merito iudicaret, nisi preconiis veritatis atollerem viros gloriosos et parentes nostros in generationibus suis, et ipsamque nos genuit civitatem.*¹⁶

13. L. WADDING, *Annales Minores*, 1260.

14. A. PELZER, "Un traducteur inconnu: Pierre Gallego, franciscain et premier évêque de Carthagène", *Miscellanea F. Ehrle*, Roma, 1924, pp. 407-456. Esta publicación nos proporciona una noticia sobre la relación entre Juan Gil y Pedro Gallego: "La carrière de ce personnage (P. Gallego), nous est connue grâce à Jean Gilles de Zamora "Johannes Aegidius Zamorensis", un autre franciscain, confesseur d'Alphonse et precepteur de Sanche IV le Brave, qui a laissé nombre d'ouvrages la plupart inédits et trop peu remarqués". (p. 408) Igualmente en la nota 1 de la misma página (408) Pelzer nos amplía la información sobre Juan Gil, dando no sólo información bibliográfica sobre estudios que tienen como objeto a Juan Gil, sino que también nos proporciona información respecto al ms. 934 de la *Historia Naturalis* de Berlín, y el ms. 1404 del fondo de los duques de Urbino, que contiene el *Contra Venena*. En la nota 1 de la página 409, nos incluye la noticia que da Juan Gil sobre P. Gallego, recogida por el P. Atanasio LÓPEZ, *La provincia de España de los frailes menores. Apuntes histórico-críticos sobre los orígenes de la Orden Franciscana en España*, Santiago 1915, pp. 171 y ss.

15. M. DE CASTRO, *op. cit.*, pp. XLIII y ss.

16. *De praeconiis civitatis Numantine*, (ed.) F. FRA, BRAH, t. 5, 1884.

La fecha de su nacimiento puede datarse en el reinado de Fernando III. Aunque Gil González Dávila nos da una cronología¹⁷ bastante más temprana:

Fray Juan Gil de Zamora de la Orden de San Francisco. Fue primero secretario del Rey Don Fernando el Santo.

Castro,¹⁸ en principio, fue del parcer que había nacido hacia el año 1241, basándose en la anotación hecha por Fray Juan Muñoz de la Cueva:¹⁹

Del archivo de la dignidad episcopal saqué una vida de la Santa [Marina] escrita por el predicador Juan de Sarria (...) el cual se funda en lo que de la Santa escribió el P. Fr. Egidio de Zamora, y hoy se guarda en pergaminos antiguos en la librería del convento de esa ciudad [Zamora]. Floreció este religioso en el Reynado de don Fernando el Tercero.

Castro argumentaba que si Juan Gil hubiera sido secretario de Fernando III, nos lo habría indicado en la biografía que sobre él escribió.²⁰ Si seguimos a Castro, en esta primera datación, cabe la posibilidad que Juan Gil ingresara en la orden Franciscana, sobre 1260, cuando se realizó el traslado desde el antiguo al nuevo convento. Sin embargo, el propio Castro expresó una segunda opinión²¹ en la que retrotraía el nacimiento del franciscano a una fecha anterior a 1220.

De su primera época, como clérigo, podríamos entrever alguna noticia, si fuera cierta la afirmación que hace Fidel Fita²² de que Juan Gil fue el Juan Diácono que parece ser el autor de la *Vita Sancti Isidori agricola*, aunque los argumentos no son muy consistentes:

El mismo autor se manifiesta muy adicto a los franciscanos hasta el punto de figurar en la comida fraternal, que en aquel claustro se tenía dispuesta para los clérigos del cabildo de Madrid amistados en santo consorcio con aquellos religiosos tan beneméritos siempre,

17. *Teatro eclesiástico*, Madrid, 1647, t. II, p. 390.

18. *Op. cit.* p. XLIII.

19. *Noticias históricas de la Santa Iglesia Cathedral de Orense*, Madrid, 1727, p. 27.

20. F. FITA, "Una biografía de San Fernando escrita por Juan Gil de Zamora", *BRAH*, 5, 1884, pp. 308 y ss.

21. M. DE CASTRO, "La legenda prima de San Antonio, según fr. Juan Gil de Zamora" *AIA*, 136, 1974, pp. 551-612 (p. 558).

22. "Leyenda de San Isidro", (ed) F. FITA, *BRAH*, 7, 1885, pp. 54-144.

y bien quistos del pueblo. Nada, pues, obsta para que supongamos la estancia de Gil de Zamora en su convento de San Francisco de Madrid durante el curso de los sucesos, donde el autor se exhibe como testigo ocular de ellos. Bajo esta hipótesis, cuya comprobación ó rectificación há menester de otros documentos, fácilmente parecerá razonable el atribuir al sabio franciscano la composición de esta leyenda milagrosa, que entraba de lleno en lleno en sus predilectos estudios. El estilo y plan de la obra, la sobriedad, claridad y llaneza de los conceptos, la profunda doctrina bíblica y teológica, la dulce unción ó piedad, el metro y belleza poética y aun la notación musical de los himnos, todo en una palabra parece anunciar que si él no fué el autor, por lo menos lo hubo de ser un ingenio igualmente ilustre. Ciertamente se nos brinda en 1261 el clérigo de la parroquia de San Andrés Juan Dominguez; mas ¿quién conoce su estilo, ni su peculiar talento?²³

Por otra parte, si Juan Gil fuera el autor de la *Vita Isidori*, es muy posible que el autor hubiera utilizado ese mismo material hagiográfico y formaría parte de las *Legendae Sanctorum*, una de sus obras inéditas,²⁴ cuya temática es semejante a las obras de Rodrigo de Cerrato²⁵ y de Bernardo de Brihuega,²⁶ autores con los que guarda una cierta relación.²⁷ La utilización del material hubiera sido lo esperado, dadas las características de compilación y repetición en sus obras, como se verá más adelante. Sin embargo, no es así, por lo que podríamos deducir que Juan Gil no es el autor de la vida de San Isidro Labrador.

23. FITA (1985).

24. *Legendae Sanctorum et Festivitatum Alliarum de Quibus Ecclesia Sollemnizat*: MS London, British Library Add. 41070 ff. 1-465v, aún no ha sido editada, aunque sí sus índices en J. PÉREZ-EMBIÓ WAMBA, *Hagiología y sociedad en la España medieval. Castilla y León* (Siglos XI-XIII), Huelva, Universidad de Huelva, 2002, con capítulos dedicados al Cerratense, a Brihuega y al propio Juan Gil (pp. 303-364). Los índices de la *Legenda Sanctorum*, pp. 308-310.

25. F. FITA, "El libro del Cerratense", *BRAH*, t. 13, año 1888, pp. 226-237. F. VILLAMIL FERNANDEZ, *Rodrigo de Cerrato. Vitas Sanctorum*, Estudio y Edición, Santiago de Compostela, 1992 (Tesis Doctoral).

26. M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "La Obra de Bernardo de Brihuega, colaborador de Alfonso X". *Sirenae. Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor Manuel García Blanco. Acta Salmanticensia*, Filosofía y Letras, 16. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1962, pp. 145-61.

27. Como visión de conjunto vid. J. PÉREZ-EMBIÓ WAMBA, *Hagiología y sociedad en la España medieval* (2002).

En "La invención y traslado de las reliquias de San Ildefonso",²⁸ Juan Gil nos presenta los acontecimientos como un hecho histórico que él conoció, en 1260, aunque puede tratarse de un *topos* del género hagiográfico:

Aldefonsi Beatissimi miracula que post ipsius translationem apud Zamoram dignatus fuit per ipsum Altissimus operari, huic operi, sicut audiuimus et inuenimus, curabimus annotare.

El autor describe estos acontecimientos a modo de crónica para que los hombres venideros conozcan los milagros²⁹ del santo, más dignos de ser escritos que las hazañas de los hombres. Sin duda, por este motivo, es incorporado como un personaje destacado en el retablo³⁰ que se conserva en la Catedral de Zamora, en el que se nos narra cómo Don Suero el obispo de Zamora presenta a la ciudad las reliquias del santo y ante ellas los tullidos, los ciegos, los poseídos, los sordos, todos aquellos que acuden al umbral del templo, todos sanan milagrosamente.

También, partir de sus propias palabras, deducimos que estudió en Salamanca, según la referencia extraída del *Dictaminis Epithalamium*³¹ en la que vemos una cordialísima dedicatoria a su íntimo amigo P.:

28. C. FERRERO HERNÁNDEZ, "La obra latina de Juan Gil de Zamora. Su relación con la literatura contemporánea peninsular", *Congreso Internacional de Latín Medieval*, Lisboa, 2006. C. FERRERO HERNÁNDEZ, "La percepción de los musulmanes en el *De praeconiis Hispaniae* de Juan Gil de Zamora", *Evphrosyne*, XXXIV, 2006. Nicolás Antonio, en *Bibli. Vet.* Lib. I cap. I. La leyenda estaría inserta en la obra *Liber illustrium personarum*, aunque en realidad aparece en *De historia ciuili et canonica*, "Traslación e invención del cuerpo de San Ildefonso", ed. F. Fita, *BRAH* 6, 1885, pp. 379-409. Sobre este mismo tema *vid.* CH. FAULHABER, "San Ildefonso de Toledo y Juan Gil", *Revista Española de Teología*, XXXIX-XL, 1978, pp. 311-315.

29. C. FERRERO HERNÁNDEZ, *Juan Gil. Doctor y maestro del Convento Franciscano de Zamora*, Festival Internacional de Música Pórtico de Zamora, 2006.

30. En la Catedral de la ciudad de Zamora se encuentra un hermoso retablo de Fernando Gallego, se trata de un óleo sobre tabla (1475-1480) en el que se narra la vida de San Ildefonso, aderezado de referencias a otros santos e imágenes de la Hª Sagrada. En la tablilla 3ª de la segunda fila se nos plasma cómo son halladas las reliquias del santo y cómo las recibe el Obispo de Zamora, D. Suero, rodeado de autoridades. Tras el Obispo, casi en el centro de la tablilla, un fraile muy joven asiste a la escena, el pintor le ha dotado de una expresión de paz que contrasta vivamente con la del sacerdote que vemos a su derecha, que presenta una mueca de contrariedad, con los párpados entrecerrados, mientras que los ojos del joven fraile aparecen abiertos e inocentes, con aire seráfico.

31. Editado por Ch. FAULHABER, Pisa, 1978.

P. suo amico intimo socio Salamantice studium frequentati, frater Iohannes, eius amicus fidelissimus sub fratrum minorum habitu seruiens.

Fray Pelayo, provincial de los franciscanos en 1280, egregio impulsor del estudio³² entre los frailes y la predicación entre las clases populares en contra de los musulmanes,³³ en el Capítulo celebrado en 1272, da instrucciones para enviar estudiantes a París:

Mittendi pro lectoribus Parisius pro custodias eligantur, et eisdem debeant de propriis custodibus prouideri, nisi cuilibet nationi in suis custodiis de eorum prouisione utilius aliter uideatur.

¿Juan Gil fue uno de estos jóvenes frailes, enviados a París? Si así fue, este viaje de estudios hubo de haberse producido, por tanto, a partir del año 1272; sin embargo, no es posible establecer la fecha exacta. Manuel de Castro planteó dos fechas para ese viaje: 1272³⁴ o 1253.³⁵ Evidentemente, no se trata de dataciones aleatorias, ya que Castro intenta encuadrar la estancia parisina de Juan Gil relacionándolo o bien con el magisterio de San Buenaventura o con su predicación antiaverroísta.

De todas maneras, los viajes de estudios y de formación de los franciscanos por Europa eran absolutamente frecuentes, ya que franciscanos y dominicos, exigentes en la formación de sus jóvenes frailes, pretendían conseguir que los estudiantes adquirieran una visión global del mundo y aprendieran estrategias de predicación por los diversos conventos europeos. El manejo de

32. Vid. J. T. PASTOR GARCÍA, "Juan Gil de Zamora en la filosofía española en Castilla y León", *Répertoire bibliographique de la philosophie*, 50, 1998, p. 63.

33. A. LÓPEZ, *Primicias franciscanas de España. Documentos pontificios y episcopales*, La Cruz, 1911. *Idem*, "Cruzada contra los sarracenos en el reino de Castilla predicada por los Orden Franciscanos de la Provincia de Santiago", *AIA* 9 (1918), pp. 321-327.

34. *Op. cit.*, p. LXIII: "Sospecho que debió de ser, entonces, hacia el año 1272 ó 1273, cuando los Superiores de la Custodia de Zamora acordaron que Fray Juan Gil fuera a estudiar a París, precisamente en un momento en que San Buenaventura, General de la Orden hasta 1274, luchaba denodadamente contra el averroísmo en aquella Universidad".

35. M. DE CASTRO, "El tratado Contra Venena...", pp. 4-5: "El franciscano español debió de estar en París por los años 1253-57 período del magisterio de San Buenaventura, siendo en este caso discípulo suyo, o bien, y más probablemente, en 1273, asistiendo por lo tanto a las famosas conferencias sobre el Hexaameron que el Santo, entonces general de la orden, predicaba en la ciudad del Sena y a las que asistió todo el París intelectual durante los días del 9 de abril al 28 de mayo".

fuentes bibliográficas importantes fue en ellos habitual desde el inicio de la fundación de los conventos, como sabemos que ocurría en el convento de Compostela donde, según manifiestan Luis G^a Ballester³⁶ y M. de Castro,³⁷ a partir de 1222 se halla información abundante sobre cuestiones diversas, siempre relacionadas con el estudio del hombre: el tiempo, el espacio, la generación, la enfermedad, como en Oxford o en París.

Juan Gil habría permanecido en París los cuatro años que duraba el *magister theologiae* y, una vez obtenido su doctorado, tal vez viajara al norte de Italia.³⁸ Más tarde, otro de sus destinos debió ser Toulouse y también sabemos que pasó un tiempo en Tours, como nos señala una carta del provincial, quien le otorga permiso para viajar a París.³⁹ Juan Gil formó parte de la élite franciscana europea, merced a sus estudios y a las relaciones que pudo entablar en aquella época, como nos lo corrobora la dedicatoria de la propia obra *Contra uenena*, como veremos más tarde, a Fray Raimundo de Geoffroi, General de la Orden Franciscana, o el *Ars dictandi*, obra dedicada a Fray Felipe de Perusa, obispo de Fiésole desde 1282 hasta 1298.

36. L. GARCÍA BALLESTER, "Naturaleza y ciencia en la Castilla del s. XIII. Los orígenes de una tradición: Los studia franciscano y dominico de Santiago de Compostela (1222-1230)", *Arbor*, abril-mayo, 1996, pp. 69-125, p. 73. Sobre el estado de la ciencia médica, en particular y de forma más específica si ésta ciencia se desarrolló en Castilla en el s. XIII, la época de J. Gil, vid: L. GARCÍA BALLESTER, "Medical Science in Thhierteenth-Century Castille: Problems and prospects", *Bull. Hist. Med.* 1987, 61, pp. 183-202.

37. El documento mencionado fue publicado por el P. M. DE CASTRO, "La biblioteca de los franciscanos de Val de Dios, de Santiago (1222-1230)", *AIA*, 53, 1993, pp. 151-162.

38. Viajes en los que debió de recopilar abundante material para las leyendas marianas, como sospechamos a partir del cotejo de sus leyendas con las Jacobo de Vorágine, quien en su *Legenda Aurea* (1267) (edizone critica a cura di Giovanni Paolo Maggioni, Firenze, 1998) presenta coincidencias interesantes. no sólo en cuanto al plan de las *Legendae Sanctorum* de Juan Gil, sino en lo referente a fragmentos de leyendas concretas. Es especialmente significativo el cotejo del Milagro de Nuestra Señora de Aracoeli (Juan Gil, *De praeconiis civ. Numantinae*, 11 y en el *Officium almilfluae Virginis* "Lectiones. Antfonas", vv. 210-220 Jacobo de Vorágine, VI De natiuitate Domini, pp. 69- 70). La fuente usada para este pasaje por Vorágine es Bartolomé de Trento (1250), (I. PALTRINIERI e G. SANGALII, "Un' Opera finora sconosciuta: Il Liber miraculorum B. M. V di Fra B. Tridentino", *Salesianum* 12, 1950. A. DONDAINE, "Barthélemy de Trente O. P." *A.F.P.* 45, 1975). Se trata de una leyenda que no está difundida en otros legendarios marianos.

39. M. DE CASTRO, *De praeconiis...*, p. LIV.

Tanto en el *Contra uenena*, como en el *Ars Dictandi* y en el *Ars Musica*, se denomina *Lector fratrum minorum apud Zamoram*, lo cual nos indicaría que el zamorano ejercía como maestro de jóvenes frailes. Aunque Juan Gil aparece también mencionado como *doctor*, lo que nos indican que habría finalizado con éxito su estancia de estudios en París. Según el siguiente documento en el que se detalla el pacto realizado entre la nobleza y la burguesía zamorana⁴⁰ y datado en 1278, ya estaba de regreso en la Corona de Castilla, se trata de uno de los pocos datos cronológicos seguros que tenemos sobre el franciscano:

...e seyendo yo [el Infante don Sancho] en Çamora así en la vylla de Çamora como en su derredor, e aydo mio conseyo con el dean de Seuuylla e con el Maestre de Alcantara...e con frey Iohan Gil doctor de los frayes descalços de Çamora.⁴¹

Según la dedicatoria del *Officium Almipluae Virginis*, (1278?) se denomina *scriptor* de Alfonso X, obra que realiza a instancias del propio rey:

*Serenissimo suo domino Aldefonso, diuina prouidentia illustri regi Castellae, Legionis et Vandaltae, humillimus scriptor suus, Frater Joannes Egidii Fratrum Minorum apud Zamoram doctor insufficiens, regni terreni gubernaculum meritorium et aeterni brauium remuneratorium Officium almifuae matris almae regis Iesu altissimi, pro cuius ordinatione deuote uestra Serenitas miki scripsit, uestrae mitto magnificentiae per praesentem portitorem; scientes quod, si omnes artus meos in linguam conuerterem, et omnium sapientium facundiam haberem in tam praeclarissimae Virginis praeconium, nihil esset. Obtemperauit siquidem praecepto Principis, sed non consummaui praeconia Virginis.*⁴²

40. Sobre pactos versa también la siguiente cita del *De Praeconiis Numantine*, (ed) F. FITA, "Dos libros inéditos de Juan Gil de Zamora", *BRAH*, 5, 1884: *Prefata vero civitas propter pacem et concordiam inter se mutuo componendam de consensu comuni taliter ordinarunt ut burgenses reciperent milites et vasallos, et milites burgenses reciperent versa vice, quod et factum est; et hoc ipsum quod dictum est, homagio mutuo confirmarunt. Addiderunt insuper ad uberiores concordiam conservandam ut siquis miles aut burgensis aut alius qualiscunque civis concivem suum capite vel facie pugno seu manu tangende dehonestaret, ad sustinendum dehonestationem consimilem et vituperium in pleno consilio fieret obligatus, et quilibet Nobilis et immobilis iuxta illatum dedecus iustum pondus reciperet talionis.*

41. C. FERNÁNDEZ DURO, *Memorias Históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*, I, Madrid, 1882, p. 469.

42. Dedicatoria del *Officium Almipluae Virginis*, F. FITA, "Poesías inéditas de Gil de Zamora", *BRAH*, t. 6, 1885. Sobre sus composiciones religiosas se pronuncia Menéndez Pelayo, *Antología de poetas líricos castellanos*, 1, Madrid 1944, p. 63: "Todas ellas son rítmicas y se acercan mucho a la forma de versificación popular,

Tanto esta obra como los milagros del *Liber Mariae*⁴³ son sin lugar a dudas una de las fuentes directas de las *Cantigas* de Alfonso,⁴⁴ quien ferviente devoto y deudor de la Virgen dispuso en su testamento lo que sigue:

aunque predominan las rimas perfectas, Fray Juan Gil de Zamora es, probablemente el más antiguo poeta de la Orden en España, y sus versos recuerdan a veces, en su estructura, los dos *Stabat* atribuidos al Beato Japone”.

43. F. FITA. BRAH 1884 y 1885, y en *Monumentos antiguos de la Iglesia Compostelana*, Madrid, 1882, pp. 158-183. Una segunda edición, Santiago, 1885, pp. 229-276.

44. Sobre el estudio comparativo entre la obra de Juan Gil y las *Cantigas*, vid. MARQUÉS DE VALMAR, *Estudio crítico y filológico de sobre las Cantigas de Alfonso el Sabio*, Madrid, 1897, pp. 161-167. También, A. MUSSAFIA, *Studien zu den mittelalterlichen Marien legenden*, Wien, 1887-1889, donde se hace un estudio comparativo entre las leyendas de Juan Gil y las *Cantigas*. A. Rey, “Correspondence of the Spanish Miracles of the Virgin”, *Romanic Review*, New York, 19, 1928, pp. 151-153. VALBUENA PRAT, *Historia de la literatura española*, Barcelona, 1946 2, t. 1, p. 131. M. R. VILCHEZ, “El *Liber Marie* de Gil de Zamora” *Eidos*, 1, 1954, pp. 9-43. J. MONTOYA, *Las colecciones de milagros de la Virgen en la Edad Media. El milagro literario*, Granada, 1981. The Oxford *Cantigas* de Santa Maria database / Collections (<http://csm.mml.ox.ac.uk>) sobre las *Cantigas*, realizado en la Universidad de Oxford, con una base de datos que incluye las numerosas obras que presentan la misma temática que las *Cantigas*, y que se produjeron a lo largo de los ss. XII y XIII en Europa. Entre los autores y obras incluidos se encuentra la referencia a Juan Gil, a su obra el *Liber Mariae*, en concreto a la edición que hizo Fidel Fita, a finales del s. XIX, sobre el legendario mariano, establecido en dos series sucesivas, una primera de cincuenta leyendas y otra posterior de treinta, que tienen como particularidad la correspondencia temática con la obra alfonsí. También, en relación al estudio de la obra mariana de Juan Gil, ha de destacarse el artículo de J. W. MARCHAND, “Vincent de Beauvais, Gil de Zamora et le *Mariale Magnum*”, *Encyclopédies Médiévales*. (Eds.) B. Baillaud, J. De Grammont Et D. Hüe. Presses Universitaires & Association Diderot 2004 pour la version en ligne, 101-115, en el que relaciona el *Liber Mariae* con las obras europeas de su tiempo, en especial en lo que se refiere a la discusión sobre un *Mariale Magnum*, como fuente común a toda la tradición que se desarrolla tanto en latín como en lenguas vernáculas. R. SÁNCHEZ AMEIJERAS, “*Ymagenes sanctae*, Fray Juan Gil de Zamora y la teoría de la imagen sagrada en las *Cantigas de Santa María*”, *Homenaje a José García Oro*, (Ed.) Romaní y Novoa, Santiago de Compostela, 2002, pp. 515-526. También en relación a esta obra y su posible influencia sobre la iconografía de la Portada de la Majestad de la Colegiata de Toro encontramos un artículo de L. SÁNCHEZ DOMÍNGUEZ, “La gloria de María entre el cielo y el infierno. Revisión de la iconografía de la Puerta de la Majestad de la Colegiata de Toro. Fray Juan Gil de Zamora ¿Posible autor del programa?”, *Actas del Congreso Internacional de Iconografía, León 7-9 de abril de 2003*, (Eds.) Yarza, Herráez y Boto, León, 2004. J. MORENO BERNAL, “Versiones latinas y romances del *Milagro del caballero devoto*”, *Revista de Filología Románica*, 21, 2004.

Otrosi mandamos que todos los libros de los Cantares de loor de Santa María sean todos en aquella iglesia do nuestro cuerpo se enterrare, e que las fagan cantar en las fiestas de Santa María.⁴⁵

Es incuestionable la participación de Juan Gil en el proyecto cultural⁴⁶ de Alfonso X al que elogía como rey y como impulsor de la tarea de traducir *in linguam maternam* todo tipo de escritos, de temática humana y divina, para que fuesen comprensibles y asequibles a todos, pues el latín se había convertido en una lengua oscura, cargada de *figura secreta* incluso para los sabios, como nos dice en la biografía que del rey hizo:

Adeo quoque animum suum transtulit ad inuestigandas et perscrutandas mundanas scientias et diuinas, quod omnes fere scripturas triuiales et quadriuales, canonicas et ciuiles, scripturas quoque theologicas seu diuinas transferri fecit in linguam maternam, ita et omnes possent euidentissime intueri et intelligere quoquomodo illa, que sub lingue latine phaleris et figura tecta et secreta, etiam ipsis sapientibus, uidebantur.⁴⁷

Sin embargo, en las obras que podemos atribuir a Juan Gil, y que de él conocemos, sólo utiliza la lengua latina,⁴⁸ ya que es un hombre de ciencia y ésta se divulga por Europa en latín, la lengua común. Con todo, Benito Sánchez Alonso menciona una versión en castellano de su *De praeconiis Hispaniae*, que se halla en la Biblioteca Nacional.⁴⁹

En las obras que dedicó, posteriormente, al joven don Sancho se autodenomina también como *scriptor suus*:

Nunc autem de ciuitate nostra Zamorensi, non ad studium sed ad solacium, libellum primum uobis <Sancio> ut sciui et potui, compilauit.⁵⁰

45. Citado por A. G. SOLALINDE, en *Antología de Alfonso X el Sabio*, Madrid, Espasa-Calpe, 1984, p. 236.

46. C. L. SCARBOROUGH, "Autoría o autorías" en *El scriptorium alfonsoí: de los libros de Astrología a "Las Cantigas de Santa María"*, Coord. J. Moya-A. Domínguez. Madrid, 1999, pp. 331-345.

47. F. FITA, "Biografías de San Fernando y de Alfonso el Sabio", *BRAH*, 5, 1884, pp. 308-328 (p. 321).

48. C. FERRERO HERNÁNDEZ, "La obra latina de Juan Gil", *op. cit.*

49. El ms. BN-10172, B. SÁNCHEZ ALONSO, *Fuentes para la Historia española e iberoamericana*, Madrid, 1927, p. 23, epígrafe 195.

50. *De Praeconiis ciuitatis Numantine*, F. FITA, "Dos libros inéditos de Juan Gil de Zamora", *BRAH*, 5, 1884.

*Serenissimo domino eno Infanti Sancio Illustrissimi Aldefonsi Regis Legionis et Castelle, Toleti et Vandalie, maiori filio et heredi, et Hispanie potentissimo adeptori, Humilimus scriptor suus frater Johannes egidii fratrum minorum apud Çamoram doctor indignus, diu et feliciter uiuere, prospere procedere et regnare.*⁵¹

Castro ha sugerido que Juan Gil debió haberse mantenido como hombre fiel a Alfonso X, su señor, durante el conflicto por la primogenitura surgido entre el rey y su hijo Sancho a la muerte del heredero Fernando, y ante las pretensiones de los Infantes de la Cërda, los hijos de Fernando. Sin embargo, si leemos detenidamente la *Meditatio prohemialis* del *De praeconiis Hispaniae*, observamos que, aunque el propio autor no menciona en su obra ese difícil momento, en la dedicatoria de la obra, acabada el mismo año en que Sancho convoca a Cortes en Valladolid⁵² y se enfrenta directamente con Alfonso, Juan Gil lo denomina “hijo mayor y heredero”; así como también le transmite el deseo ferviente de “Larga vida, próspero reinado”.⁵³ Dedicatoria que nos parece elocuente, si consideramos que los franciscanos en este conflicto sucesorio apoyaron siempre a Alfonso hasta su muerte.⁵⁴ Incluso, a lo largo de los distintos tratados de la misma obra, encontramos menciones y referencias que sirven como loa a la figura del príncipe, desde el paralelismo que llega a establecer entre Alejandro y Sancho, por consiguiente entre Aristóteles y él mismo. En el último tratado realiza el elogio del nombre de Sancho, haciendo una glosa etimológica del mismo: *Sancius*, sabio. En sintonía con esta idea pero aportando matices diferentes, Dacosta⁵⁵ piensa que se trata de un tratado en el que hay mucho de admonición para que el joven príncipe no se deje llevar por el orgullo y tenga en cuenta cuáles han de ser los principios del buen gobierno.

51. *De Praeconiis Hispaniae*, F. FITA, “Dos libros inéditos de Juan Gil de Zamora”, *BRAH*, t. 5, 1884.

52. 1282.

53. M. DE CASTRO, “Las ideas políticas y la formación del príncipe en el *De praeconiis Hispanie* de Fray Juan Gil de Zamora”, *Hispania*, 22, 1962, pp. 507-541. C. FERRERO HERNÁNDEZ, “La educación del príncipe Sancho en el *De praeconiis Hispaniae* de Juan Gil de Zamora”. *I Francescani e la política (ss. XIII-XVII)*, Palermo, 2002, pp. 415-429.

54. 1284.

55. A. DACOSTA, “Rey Santo” en *HID*, 33, 2007, pp. 99-121.

Amador de los Ríos⁵⁶ ya había enunciado la idea de que posiblemente la *Historia Naturalis* de fray Juan Gil hubiera sido la fuente del *Lucidario* atribuido a Sancho IV, especialmente en lo que respecta a los tratados sobre los animales. Una reciente publicación de A. Montero no sólo ratifica esta idea sino que la justifica, mediante un interesante análisis,⁵⁷ con lo que nos hallaríamos con una prolongada actividad cultural por parte de Juan Gil y siendo reconocido y apreciado como hombre de confianza y referente del círculo real. En las obras que parecen posteriores a la muerte de Sancho ya no hay referencias a la actividad de Juan Gil en la corte. La prematura muerte de Sancho IV⁵⁸ supuso toda una maraña de intrigas por el conflicto sucesorio, cuyo eco perduró y enturbió el período de la regencia de Doña María de Molina.⁵⁹ Tal vez Juan Gil alude a esos conflictos, tanto políticos como personales, cuando pronuncia las siguientes palabras:

*Omnes emuli mei, qui nichil aliud nouerunt quam contra studiosos homines oblatrare.*⁶⁰

Mis detractores, viene a decir, no cesan de proferir ladridos contra los hombres de ciencia. Palabras teñidas de una amargura que no nos deja indiferentes.

En la orden franciscana ocupó cargos como Custodio de la circunscripción de Zamora y como Provincial. Aunque gozó de buena salud hasta el fin de sus días, sin embargo si damos fe a la referencia del Tostado, ya no recordaba sus escritos:

Fertur de quodam uiro sapienti ualde ordinis minorum, qui et libros multos edidit, et fuit in territorio Numantino, sicilicet, Zamorensi,

56. *Historia Crítica de la Literatura Española*, Madrid 1863, II, p. 32. En este mismo sentido se pronuncian T. CARRERAS ARTAU y J. CARRERAS ARTAU, *Història de la Filosofia Espanyola*, Barcelona-Girona, 2001, vol. I, pp. 28-31.

57. A. MONTERO, "La divulgación de la ciencia en el *Lucidario* de Sancho IV", *Lemir*, 11, 2007, pp. 179-196.

58. M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "Tres compiladores latinos en el ambiente de Sancho IV", *Actas del Congreso Internacional "La Literatura en la época de Sancho IV"*, Alcalá de Henares 1996, pp. 35-52.

59. Para el período histórico vid. especialmente: I. Gabríois DE BALLESTEROS, *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*, 2v Madrid, 1922. En general, sobre una visión de conjunto, es muy ilustrativa la obra: E. JAFFE-H. FINKE, "La dispensa de matrimonio falsificada para el rey Sancho IV y María de Molina", *AHDE* 3, 1927, que nos pone en antecedentes sobre la difícil situación en que se halló María de Molina.

60. *Liber de Animalibus. Hist. Natural*, op. cit. p. 1558.

*dictusque est Ioannes Aegidius Zamorensis, qui ad tantam senectutem peruenit, ut licet corpore sanus esset, in quantum aetas illa permittebat, litteras tamen ut dicitur oblitus est.*⁶¹

Y de la misma manera que desconocemos su fecha de nacimiento, tampoco sabemos la fecha de su muerte, a pesar de que la conología más aceptada vendría a ser la de 1318.

LA OBRA DE JUAN GIL

La obra de Juan Gil ha sido estudiada, a veces, de manera precipitada, originando información confusa, por lo que, a veces, la obra del zamorense puede parecernos errática. Ciertamente, hay una mala información sobre el total de su obra, cuya magnitud desconocemos. Debió de ser tan numerosa que sobre ella se ha propagado la leyenda de los *Egidios*, que se fundamenta en la noticia que nos proporciona Wadding:⁶²

Ioannes Aegidius Zamorensis, uir apprime doctus, qui sex ingentibus tomis uniuersam historiae molem sub hoc titulo: Historia naturalis, ecclesiastica et ciuilis, candide et solide complexus est ordine alphabetico, ubi nihil praeterisse uisus est.

Según Wadding⁶³ tendríamos que añadir otra gran obra más de Juan Gil, además de la *Historia Naturalis*:

His addidit alium tomum, cui nomen dedit: Archiuum omnium scripturarum, ubi quidquid est eruditionis ecclesticae ad praecipua capita reduxit.

Antonio de Melisano también nos da fe de que él mismo vio los manuscritos, algunos con grave deterioro. También los vio Antonio de Morales, quien afirmó que estaba contenida en siete volúmenes. Cirot⁶⁴ dice que cuando Morel-Fatio se interesó por las obras, en 1880, sólo pudo averiguar que la amortización del convento había producido el desastre de su dispersión e irreparable pérdida:

61. ALFONSO DE MADRIGAL, *Comentarium in librum III Regum*, cap. III, q. XI, p. 57, Venecia, 1615.

62. L. WADDING, *Annales Minorum*, 1260.

63. *op. cit.*

64. G. CIROT, *De operibus historicis Johannis Aegidii Zamorensis*, Burdeos, 1913.

Al ser expulsados los frailes en 1834 los volúmenes que habían estado en la biblioteca de los franciscanos permanecieron depositados diez años en casas privadas, donde cada cual tenía posibilidades de coger lo que le viniera en gana; muchos fueron vendidos y otros fueron a parar al Instituto y otros se asignaron al Seminario. En éste, como no había biblioteca sino un inmenso montón de libros sin orden alguno, aunque solicitó le dejaran buscar los egidios no se lo permitieron y ante su ofrecimiento para ordenar aquello que llamaban biblioteca se le respondió que «ellos mismos pensaban hacerlo».

En el *ms.* 2763 de la Biblioteca Nacional de Madrid, aparece la siguiente anotación, al inicio:⁶⁵

Las obras de Fray Juan Gil de Zamora, célebre franciscano, se hallan en siete tomos o volúmenes de pergamino, de a media piel a modo de libros de Coro con los mismos herrajes y encuadernaciones. De estos siete volúmenes (que se guardan en la librería de los PP: Franciscanos de la ciudad de Zamora) hubo un P. curioso, llamado Miguel Ordóñez, que se dedicó a hacer una copia de ellos, en 1707.

La anotación concluye diciendo:

Otras obras escribió este autor según él mismo expresa varias veces: *Historia naturalis*. (...) *De aetatibus*. (...) *De uiris illustribus* (...). *De astrologia* (...). *Historia ecclesiastica*, etc. Pero nada de esto debe causar confusión, porque todo lo más creo que está incluido en este volumen, pues la *Historia Natural, Eclesiástica, Moral y Civil* consta por el autor que se incluye en el libro intitulado *Archivo* o *Armario*. (...) Lo que cita *De Aetatibus* es uno de los títulos del *Armarium*, y lo mismo lo que cita de *Astrología*. (...) Escribió también *De speculationibus Prelatorum*, pero como falta por entero la letra S del *Armarium* se puede resumir que estuviese en algún título al modo de lo antecedente. (...) Don Nicolás Antonio en la *Bibli. Vet. Lib.* 11, cap. 1, puso otras muchas obras de este autor, pero en todas o en las más dudando.

La obra de Juan Gil podría estar toda ella encaminada a configurar una hipotética enciclopedia única, y en su elaboración realiza diversas redacciones que ampliaban y relacionaban los diversos tratados. Sin embargo, el que algunos de esos tratados tengan consignados *Incipit* y *Explicit* independientes, nos induce a pensar que el tema es más complejo. Nuestro estudio de la obra *Contra uenena* nos obliga a ser cautelosos, ya que es evidente que el autor la entiende y la presenta como una obra diferente, pues tiene un sentido propio, una intención concreta, y se nos eviden-

65 P. M. DE CASTRO, "Estudio pr." *De praeconiis...*, CXII.

cian, también, aportaciones diferentes, aunque es una obra cuyo origen se halle en su *Historia Naturalis*.

Castro⁶⁶ ya manifestó su perplejidad ante las cinco redacciones diferentes de una parte del *De praeconiis*, de la misma manera que lo había hecho Cirot⁶⁷ respecto a su hallazgo de una segunda versión de la vida del Cid, sobre la que el estudioso reflexiona si se trata tal vez del perdido *Liber illustrium personarum*, pues aunque se trata de un tema ya desarrollado en el *De praeconiis*, sin embargo, lo hace de manera diferente. En el mismo sentido, Lillo⁶⁸ constata varias repeticiones. A estos argumentos ha de añadirse el comentario que se ha mencionado anteriormente del ms 2763 de la Biblioteca Nacional de Madrid:

Sabemos que Gil de Zamora no tiene el menor reparo en repetirse una y cinco veces. (...) El autor procede así sin el menor escrúpulo, sin preocuparse poco ni mucho de hacer los convenientes arreglos para pulir de la mejor manera posible unos trozos que fueron arrancados de una obra y que habían de formar después otra ellos solos.

Esta misma constatación la hemos realizado nosotros también comparando la "Leyenda de San Ildefonso",⁶⁹ en tres redactados distintos:⁷⁰

1. *Liber Mariae*, (IV, f. 22r)⁷¹

Vnde legitur inter eius miracula quod matrem Ihesu beatus Aldefonsus alcius pro collatis sibi beneficiis honorare constituit ut sollempniter in Hyspania festum annunciationis, singulis annis, VIII^o die ante festum natalis domini celebraretur; (...)

2. *Liber Mariae*, (XVI, V, fol. 148r-149r)⁷²

Marie, matris alme regis Ihesu altissimi, quintus tractatus, continens eiusdem miracula, est de multis curialitatibus, quas amicis suis exhibuit alma uirgo.

Miraculum uero primo est de triplici gratia, immno multiplici, quam beatissimo contulit Aldefonso archepiscopo tolletano.

66. "Estudio preliminar" *De prae*. pp. CLIX, CLX, CLXI.

67. CIROT, (1913/1914).

68. LILLO, (1995).

69. C. FERRERO HERNÁNDEZ, "La obra latina de Juan Gil de Zamora. Su relación con la literatura contemporánea peninsular" (2006).

70. Y aún tenemos noticia de otra cuarta versión, la que aparece en las *Legendae*, ms. AD 41070, 14r-25r.

71. F. FITA, "Cincuenta leyendas por Gil de Zamora combinadas con las *Cantigas* de Alfonso el Sabio", *BRAH*, 7, 1885, pp. 54-141, (pp. 54-55).

72. F. FITA, (1885), pp. 55-57.

3. *Traslación e invención del cuerpo de San Ildefonso*, (Biblioteca Nacional códice 1, 247; fol. 26v- 32r)⁷³

Aldefonsi Beatissimi, uiri praeclarissimi, Doctoris egregii et Archiepiscopi toletani translationem, seu inuentionem, qua Zamoram translate fuerunt ipsius sacre corporis reliquie et ibidem inuente, preconiorum titulum attollentes, seriem translationis et modum adinventionis annotabimus diligenter in memoriam futurorum.

Esta intertextualidad la constatamos también entre la *Historia Naturalis*, el *Liber de animalibus*, y el *Contra uenena*, como comentaremos más adelante.

¿Por qué tantas repeticiones y anotaciones? Creemos que Juan Gil intentó no sólo emular las enciclopedias europeas anteriores, sino que debió de albergar el proyecto de compilar la más grande de todas organizándola alfabéticamente, por lo que, manejando fichas sobre distintas materias, hizo redacciones diversas que aparecen en tratados distintos, para ilustrar tal o cual punto, a modo de hipervínculo moderno.

Un catálogo complementario a las obras mencionadas en el ms. 2763 de la Biblioteca Nacional de Madrid podría ser el siguiente, acompañado de las ediciones y traducciones que de ellas se han realizado:⁷⁴

1. *Legendae Sanctorum*,⁷⁵ del que sólo conocemos un manuscrito que se encuentra en Londres.⁷⁶ Índices transcritos por J. Pérez-Embid Wamba (2002).
2. *Liber Mariae*, (o *Liber Ihesu et Mariae* o *Liber de miraculis almipluae Virginis*) cuyo apéndice, *Officium Almipluae Virginis*, encargo de Alfonso X, contiene un oficio en honor a la Virgen (Relacionado temáticamente con las *Cantigas* del rey Sabio, en especial las de Loor). *Liber de Maria/ Officium Almipluae Virginis*, F. Fita (1882), F. Fita, "Liber illustrium personarum (fragmenta)" (1884) (1885) M. R. Vilchez (1954), H. Spitzmüller (1971), F. Rodríguez Pascual (Traducción parcial de algunos milagros del *Liber*) (2007).
3. *Prosodion*, o *Prosologoion*. L. Alonso López (1977).
4. *Liber Dictaminis Epithalamium*. Ch. Faulhaber (1972).

73. F. FITA, "Traslación e invención del cuerpo de San Ildefonso. Reseña histórica por Gil de Zamora", *BRAH*, VI, 1885, pp. 60-71, (p. 60).

74. La referencia completa se halla en la bibliografía.

75. En la actualidad está preparando su edición José Carlos Martín, por encargo del Instituto de Estudios Zamoranos.

76. British Library *Add.* 41070 ff. 1-465v, s. XIII.

5. *Ars Dictandi*. C. Cenci (1997).
6. *Sermones*. F. Lillo (1993).⁷⁷
7. *Summae Quaestiones*. K. Reinhard-S. Otero (1986).
8. *Liber illustrium personarum*. Edición parcial de J. L. Martín (1995).
9. *De praeconiis Hispaniae*. M. de Castro (1955), J. L. Martín y J. Costas (1996), J. L. Martín, (1995).
10. *De Praeconiis ciuitatis Numantinae*. F. Fita (1884). Tr. de J. Costas (1994).
11. *Ars musica*. M. Gerbert (1784), M. Robert-Tissot, (1974), R. Mota Muriello (1982).
12. *Historia Naturalis*. A. Domínguez y L. G^a Ballester, (1994). Incluye la edición y traducción del *Liber de Animalibus*. En el tratado contra los escarabajos de *Contra uenena* ¿nos proporciona otro subtítulo de la obra?: *Sunt autem scarabeorum multa genera ut dictum fuit in Libro de historia naturali mixta*
13. *Archiuus seu Armarium scripturarum*. Del que nos informa en el "Explicit" de *Contra uenena: similiter absque preiudicio dictum fuit in libro nostro cuius titulus est Archiuus seu Armarium scripturarum*.
14. *Contra uenena et animalia uenenosa*. M. de Castro, (1976.) C. Ferrero Hernández, (2002).
15. *De Trifaria medicina*. De la que tenemos noticia a través del propio autor en *Liber contra uenena*, "De argento uiuo": *Vt dicitur in egritudine cordis, in libro nostro De trifaria medicina*. Así como en el "Explicit": *Et in libro De tripartita seu trifaria medicina*.
16. *De mundanarum molestiarum remediis*. De la que tenemos noticia a través del propio autor: *Contra uenena*. ¿Se trata de la misma obra que el *De Remediis*. De la que nos informa en *Contra uenena* en el tratado sobre las abejas: *De hac materia satis habitum fuit in libro nostro De Historia Naturali et De Remediis?*
17. *Tractatus cordis*: En el *Contra uenena*, "Sobre venenos": *Sed hoc utrum a tractatu cordis uel alio modo prolixioris est inquisitionis*.

La cronología de todas estas obras ha sido establecida a veces de forma harto precipitada. Y aunque no resulta fácil establecer una segura, creemos que algunas deberían ser revisadas, pues, es posible que Juan Gil iniciase sus escritos antes de su viaje de estudios a París, pero también se nos hace evidente que a partir de ese viaje Juan Gil lee materiales que están ya circulando desde hace años por Europa; nos referimos, sobre todo, a las Enciclopedias, especialmente la del franciscano Bartolomé Ánglico, *De proprietatibus rerum*, y la de del dominico Vincent de Beauvais,

77. Una revisión del Sermonario saldrá editado próximamente en el Instituto de Estudios Zamoranos.

Speculum Quadruplex, que influirán de una manera decisiva en la obra del zamorense, sin menoscabo de otras lecturas propiamente hispanas que le servirán para elaborar los materiales de su obra de carácter histórico, como son las de Rodrigo Jiménez de Rada y de Lucas de Tuy. Además de material médico, como señalaremos más adelante.

El *Liber Mariae* puede ofrecernos una serie de datos interesantes, que podrían ayudar a establecer una cronología más clara: La estrecha y manifiesta relación entre el rey Alfonso X y el franciscano, así como la coincidencia temática de los milagros de las *Cantigas* y del *Liber*, ha sido objeto de numerosos estudios mencionados más arriba⁷⁸ que concluyen que la obra del rey depende de manera muy directa de la del franciscano, en lo que hace referencia a las 100 primeras composiciones, aunque algunas variantes textuales apunten a la utilización de material complementario. La finalización de esta primera serie de *Cantigas* puede datarse entre 1270 y 1274.⁷⁹ Sin embargo, la datación del *Liber Mariae* de Juan Gil parece ser de 1278, a su regreso al Convento de Zamora, ya como *doctor*, según sus propias palabras. Es muy posible que, aunque la recopilación de las *Cantigas* fuese anterior al regreso a Castilla del franciscano, fuera precisamente su obra la que acabara por aportar nuevo material al plan de la obra del rey. Por consiguiente, observamos un desajuste cronológico, y constatamos que en la biografía y en la obra de Juan Gil hay un antes (del que poco sabemos) y un después de su estancia europea, y éste habría de ser el dato que debería usarse para establecer la fecha de composición de sus obras, a partir de los escasos datos, por otra parte, que él mismo nos ofrece en sus obras. Por lo que deberíamos preguntarnos si Juan Gil estuvo en París en los años 70 o casi dos décadas antes, como planteaba Castro, dato que convendría a la cronología establecida para la primera serie de *Cantigas*. Y aún más ¿cuál habría de ser la datación correcta del *Ars Musica*, en la que ya se titula como *Lector* y *Doctor*?

78. Cfr. nota 46.

77. W. METTMANN, *Cantigas de Santa María*. Madrid, 1989, 3 vol., propone esta datación "con las debidas reservas", t. 1, p. 24.

Reuerendo et in bono Iesu patri sibi carissimo domino et amico, domino fratri Iohanni Ordinis Fratrum Minorum generali ministro, suus frater Iohannes Aegidius, lector insufficiens Zamorensis, quidquid oboedientiae, reuerentiae ac honoris, salutis et pacis, commodi et amoris. Musicam, absque demonstrationibus quae melius nouistis, iuxta mandatum uestrum breuis ac puerilius, ut potui, ex dictis philosophorum praesentibus, scribo uobis. Incipit prologus in librum artis musicae, ordinatum a fratre Iohanne Aegidii, doctore Zamorensi, ob reuerentiam venerandi patris sui fratris Iohannis Ordinis fratrum Minorum generalis ministri.⁸⁰

Según él mismo, escribe la obra a por encargo de Fray Juan, Ministro General de los Franciscanos, lo que nos conduce ante otro problema ¿quién es Fray Juan? Podría ser Juan de Parma, Ministro General entre 1247 y 1257, pero también puede tratarse del propio Buenaventura, Juan de Fidanza, con lo que la obra habría de datarse antes de 1274, fecha de la muerte de Buenaventura; y aún más, también cabe la posibilidad que el destinatario sea Fray Juan Minio de Morrovale, Ministro General desde 1296 hasta 1304. La incerteza de la datación nos lleva a concluir que en realidad no sabemos cuándo estuvo en París Juan Gil, ni tampoco, por consiguiente, cuál fue su fecha de regreso y su definitivo establecimiento como *Lector* de los franciscanos zamoranos y como *Scriptor* del Rey Sabio.

Su obra *Liber Contra uenena* ofrece, en cambio, una datación más segura (entre 1289 y 1295) por la dedicatoria que dirige a Raimundo de Geoffroi, quien ocupó el Ministerio general de los frailes franciscanos entre esos años. Si, además, tenemos en cuenta que en esta obra hace bastantes referencias a la *Historia Naturalis* (y no *ad inuicem*), la fecha de composición de esta última habría de ser adelantada y situar *Contra uenena* al final del mandato de Raimundo.

80. Johannes Aegidius Zamorensis, *Ars musica*, in *Scriptores ecclesiastici de musica sacra potissimum*, 3 vols., ed. M. GERBERT (St. Blaise: Typis San-Blasianis, 1784; reprint ed., Hildesheim: Olms, 1963), 2:370-93, R. MOTA MURILLO, "El Ars Música de Juan Gil de Zamora", separata de *AIA*, Homenaje a S. Francisco de Asís, Madrid, 1982, pp. 651-701.

EL *LIBER CONTRA VENENA**Datación, dedicatoria e intención*

El *Liber contra uenena et animalia uenenosa*, por consiguiente, compuesta, según todos los indicios entre 1289 y 1295, es una obra dedicada a Raimundo de Geoffroi, Godefroid, o Gaudfredi, hombre de ciencia⁸¹ y ministro general de la Orden Franciscana, durante ese periodo de tiempo.⁸² Dice así el proemio de la obra:

Incipit meditatio prohemialis in librum Contra uenena et animalia uenenosa et etiam contra minuta et uilia et tediosa uite nostre animalia, ut sunt cimices, culices, bruci, lendes, pediculi et pulices et huiusmodi, ad uenerabilem patrem Raymundum, generalem ministrum ex parte fratris Iohannis Egidii.

Es casi seguro que la relación entre ambos franciscanos data-se de la época en que Juan Gil estuvo en Francia. Debieron haber sido amigos entrañables, dado el tono de la dedicatoria, teñida de un afecto sincero:

Quoniam uita uestra quam a longis temporibus totis amplector uisceribus sicut nouit almiifluus ac dulcifluus Dei Filius Ihesus Christus toti mundo est necessaria et salutifera, idcirco ad eius custodiam, cum diuino adiutorio, mitto uobis libellum contra uenenosa communia et uenena mortifera, cuius haustu et contactu occubuerunt multi uiri probissimi, quos mundus abiecit, Deus recepit.

Ciertamente podría aducirse que no se trata más que de una fórmula retórica, pero las palabras se escapan a la mera fórmula, comparadas con otras similares, sobre todo teniendo en cuenta los términos:

Vita uestra quam a longis temporibus totis amplector uisceribus sicut nouit almiifluus ac dulcifluus Dei Filius Ihesus Christus.

81. Autor de *Tractatus de lapide philosophorum* (f.120r-121v) en el ms. 3611 Leiden Vossianus Chym. F. 3., s. xvi.

82. Vid. CASTRO, "El tratado *Contra Venena* de Fray Juan Gil de Zamora, O. F. M.", *AIA*, Seg. Época, año 36, n. 141, Enero-Marzo 1976. Pelzer, "Un traducteur." p. 408, n. 1, nos proporciona una información preciosa respecto a la datación de la obra dato que deduce después de corregir a Stornajolo, *Cod Urb. Lat.*, (p. 310), en la lectura que hace de la dedicatoria. *Le copiste il a certainement écrit: R., et non pas: B. (...) Il s'agit donc du général Raymond Geoffroy, ce qui place la composition de l'écrit entre els années 1289 et 1295.*

La sinceridad del afecto la vemos al final de la dedicatoria, de nuevo, cuando Juan Gil hace un recordatorio de su amistad:

Dignetur ergo munusculum qualemcumque saltem ex antiqua familiaritate et ex solita curialitate suscipere dominus a seruulo, prelatus a subdito, magister a discipulo, sapiens ab inscio; dignetur suscipere ac corrigere.

Los términos *ex antiqua familiaritate et ex solita curialitate*, nos corroboran la misma idea, y podemos pensar que su amistad había sido habitual durante bastante tiempo.

Por otra parte, resulta intrigante el motivo de la compilación específica de una obra como la presente, aunque tal vez pueda entenderse, situándonos en el contexto social y cultural del momento y entendiendo que nos hallamos en una época de circulación y difusión de obras médicas árabes,⁸³ como el *Kulliyat*⁸⁴ de Averroes, que acaba de ser traducido en 1285, así como el *Teysir* de Avenzoar, del que el propio Pedro de Abano da noticia de que él mismo había hecho una traducción desde el hebreo al latín, en 1281.⁸⁵ Juan Gil, desde el territorio de la Corona de Castilla,⁸⁶ se incardina, también, en la corriente europea de los antidotarios y tratados sobre venenos con el *Contra uenena*, ya que parece haber sido compuesta cuando se realiza la traducción del *De uenenis* de Maimónides,⁸⁷ y podría ser algo anterior, o al menos

83. A. ARJONA CASTILLO, *Introducción a la medicina árabe-andaluza* (ss. VIII-XV), Córdoba, 1989.

84. *Libro de las generalidades de la medicina*. Trad. de M^o de la C. Vázquez-C. Álvarez, Madrid, 2003.

85. L. THORNDIKE, *History of Magic & Experimental Science*, t. II, "The First Thirteen Centuries", New York, 1934, v. II, p. 937

86. L. GARCÍA BALLESTER, *La búsqueda de la salud. Sanadores y enfermos en la España medieval*, Barcelona, 2001, pp. 268-287.

87. La bibliografía más antigua señala que la primera traducción fue realizada por A. Blasi, en Barcelona, y dedicado al Papa Clemente V, a principios del s. XIV, en 1307. Vid THORNDIKE, *History of Magic and Experimental Science*, v. II, p. 207 y 845, n. 2. Sin embargo, a la luz de las nuevas investigaciones la primera traducción fue hecha por un judío converso, Johannes de Capua, al inicio de la tercera centuria y está dedicado a Bonifacio VIII. G. K. HASSELHOFF, "The Reception of Maimonides in the Latin World: The Evidence of the Latin Translations in the 13th-15th Century", *New Discoveries in the European Genizah: from Italian to the Gerona Archives*, Atti del Convegno Internazionale, Gerusalemme 12 dicembre 1999, 2001. Del mismo autor, "Johannes von Capua und Armengaud Blaise" *Miscelanea Medievalia*, Band 33, Wissen über Grenzen Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter, 2006, pp. 340-355.

contemporánea, a los libros *De uenenis* de Arnau de Vilanova⁸⁸ y de Pedro de Abano,⁸⁹ referente de numerosos tratados de medicina.

Es precisamente, a partir del s. XIV, cuando se harán los mejores tratados sobre venenos,⁹⁰ obras dedicadas a personajes de rango real o eclesiástico y que son, en muchas ocasiones, reelaboraciones del Libro IV del *Cánon* de Avicena,⁹¹ aunque los autores tampoco desdeñen fuentes más cercanas como las mencionadas de Maimónides, Arnau de Vilanova o Abano, tal vez el autor más difundido. A partir de estas obras, se puede constituir, por tanto, un *corpus* con unas características comunes de lo que podríamos

88. Además del tratado *De uenenis* (que se trataría de una reelaboración, *vid.* J. A. PANIAGUA, *El maestro Arnau de Vilanova médico*, Cuadernos Valencianos de Historia de la Medicina y de la Ciencia, VIII, A, Valencia, 1969; y también M. R. McVAUGH, "Introducción" *Arnau de Villanova Opera Medica Omnia*, V. III, p. 66) a Arnau de Vilanova se le atribuyen *De arte cognoscendi uenena*, *Antidotarium*, que se consideran auténticos (*Vid.* J. A. PANIAGUA, "Maître Arnau de Vilanova, paradigme de la Médecine Universitaire Médiévale", *Colloque International d'histoire de la Médecine Médiévale*, t. I, 1985, pp. 64-73) y *Epistola de dosi tyriacalium medicinarum*, *vid.* *Arnau de Vilanova Opera Medica Omnia* (III) ed. M.R. McVaugh, Barcelona, 1985.

89. La obra *De uenenis* de Pietro d'Abano se data a partir de la dedicatoria hecha al Papa Bonifacio VIII, (1294-1303) aunque en su obra menciona la traducción que él mismo había realizado de Avenzoar, y eso ha provocado la interpretación de que el Papa al que va dirigida la obra es Juan XXII; sin embargo, la cita parece ser una interpolación del s. XV (*Magic and Experimental Science*, p. 937). El comparar la obra del zamorense con la de estos dos prestigiosos médicos, viene dado por la similitud que hay en ambas obras en lo que respecta al estudio general sobre venenos, y también por la diferencia de enfoque pues mientras la obra del zamorano está organizada según "el orden del alfabeto", las de Arnau y la de Pietro de Abano buscan una exposición de carácter metodológico respecto al origen de las sustancias venenosas. Para P. d'Abano hemos manejado una edición en microfichas, copia de Petrus Aponensis, *De Venenis*, Marpugi, 1537. *Vid.* Pietro d'Abano, *Il Trattato de venenis*, comentato e illustrato da R. BENEDICENTI, Firenze, 1949.

90. THORNDIKE, *op. cit.*, cap. sobre los tratados sobre venenos, t. III, pp. 524-545, donde se glosa la ingente producción literaria sobre venenos en los ss. XIV y XV.

91. *Vid.* para este tema, D. JACQART-F. MICHIAUD, *La médecine arabe et occident médiéval*. Paris, 1990. M^a Th. d'ALVERNY, "Avicennisme en Italie", *Avicenne en occident. Recueil d'articles*, Paris, 1993, pp. 137-141. También, N. SIRIASI, "Il Canone di Avicena e l'insegnamento della medicina pratica in Europa", *QSUP*, 29, 1996, pp. 223. M. LEVEY, "Early arabic pharmacologie. An introduction based on ancien and medieval sources", *Influence of arabic pharmacology on Medieval Europe. Oriente e Occidente nel medioevo: Filosofia e science*, Roma, 1973, pp. 431-444.

denominar el *Género de los Venenos*, que ya había sido elaborado y difundido por los árabes, en obras tituladas *Libros de los venenos* en unos casos, y en otros *Libros contravenenos*, en los que además de manifestar posiciones herméticas y mixturas pneumáticas, encontramos los primeros intentos de una toxicología científica, además de una higiene profesional y de una sanidad pública.⁹² Muchas de estas obras debieron de ser divulgadas mediante traducciones al latín del árabe o del hebreo, o incluso al castellano, como es el caso del *Lapidario*⁹³ de Alfonso X, que contiene numerosos remedios, mediante la virtud preventiva y curativa de las piedras contra todo tipo de tósigos. Es muy posible, que Juan Gil haya tenido en cuenta algunos de esos tratados como modelos genéricos para dar forma a su obra de compilación, aunque use de varias fuentes a las que luego haremos referencia.

Por otra parte, en la época en la que Juan Gil compila el *Contra uenena*, en Europa se están produciendo fuertes enfrentamientos políticos y teológicos en el seno del mundo cristiano. En 1277 se produce la condena de los averroístas,⁹⁴ algo más tarde la condena de Bacon,⁹⁵ y por los años 90 se produce el momento más duro del movimiento de los espiritualistas⁹⁶ en el seno de los franciscanos. Precisamente Raymundo de Geoffroi aparece estrechamente relacionado⁹⁷ con esta corriente, no sólo, por su actua-

92. M. ULMAN. "Die medizín im Islam", *Handb. D. Orientalistik. Hrs. B. Spuler. Erg. Bd. VI*, Leiden-Köln, 1970; H. SCHIPPERGES. *Arabische medizín im lateinischen Mittelalter*, Heidelberg, 1975.

93. www.cervantesvirtual.es

94. L. BIANCHI, "Velare philosophiam non est bonum. A proposito Della nuova edizione delle "cuestiones in metaphysica" de Sigieri de Brabante", *RSF*, 40, 1985, pp. 225- 270.

95. L. THORNDIKE, *Magic and Experimental Science*, v. II, pp. 616-687.

96. El movimiento de los Espiritualistas se produce fundamentalmente en la Provenza y la toscana, su fundamento y doctrina es el regreso al espíritu del fundador, San Francisco, manifiestan un especial y extrema observancia de la pobreza, con manifestaciones extremadamente críticas contra la Iglesia y la línea oficialista de la Orden franciscana. El papado los condenó en 1317, después de violentos enfrentamientos. Especialmente interesante es el artículo de J. PAUL, "Les spiritualistes", *Catholicisme*, XIV, 1996, pp. 396-401; *vid. etiam*: H. GRUNDMAN, *Giachino de Fiore. Vita e opera*, Roma, 1997.

97. P. PEANO, "Raymond Geoffroy, ministre général et défenseur des Spiritualistes" *Picenum Seraficum*, 1979, pp. 190-203.

ción en el Capítulo de París de 1292,⁹⁸ en el que había intentado una reforma de los estatutos de la orden, sino también, por haber mediado en la liberación de Bacon⁹⁹ y por su apoyo explícito a Olivi¹⁰⁰ y a Ramon Lull.¹⁰¹ Cesado en su ministerio, en 1295 por el Papa Bonifacio VIII, murió en oscuras circunstancias, en 1310,¹⁰² en Avignon, después de haber sido convocado al Palacio papal por Clemente V, junto con el Ministro General de los franciscanos, Gonzalo de Balboa, asistiendo también los líderes del movimiento espiritualista, Guy de Mirepoix, Bartolomeo Scardi y Ubertino di Casale, a instancias de Arnau de Vilanova.¹⁰³

Si nos situamos en este contexto, y si volvemos al proemio de la obra, especialmente al momento en que Juan Gil menciona las riquezas desbordadas de que hacen gala los poderosos: "(aquella ciudad) abocada, sin embargo, a la bancarrota por los relucientes palacios", vemos cómo el autor parece hacer mención a que esas riquezas provocan la perdición de la humanidad. Y podríamos preguntarnos ¿Estaba Juan Gil cercano a la corriente espiritualista franciscana? ¿Temía por la vida de su amigo y maestro? En ese sentido la obra cobraría un interés aún mayor, ya que, sin dejar de lado que precisamente el género de los venenos¹⁰⁴ tiene como característica la dedicatoria a hombres ilustres y que las referencias formarían parte de los *topoi* del género, podría ser que Juan Gil nos estuviera proporcionando una rica información, que

98. Sobre el Capítulo de París, *cfr. Archivium Franciscanum Historicum*, Ad Claras Aquas, 1908 s.

99. Sobre la protección a Bacon, afirma E. CHARLES, *Roger Bacon, sa vie, ses ouvrages, ses doctrines*, Paris, 1861, que se debió fundamentalmente a que el inglés le había desvelado secretos alquímicos.

100. D. BURR, *Olivi e la povertà francescana*, Milano, 1992, trad. italiana de *Olivi and Franciscan poverty*, Pennsylvania, 1989.

101. Carta fechada el 26 de octubre de 1290, mediante la cual Geoffroi autoriza a Ramon Lull a visitar los Conventos franciscanos italianos. R. PASQUAL, *Vindiciae*, I, p. 186. Vid. M. BATLORI, "Orientaciones bibliográficas para el estudio de Arnau de Vilanova", *Pensamiento* X, 1954, pp. 311-323

102. G. DE PARIS OFM, *Historia de la fundación y evolución de la Orden de los Frailes Menores en el s. XIII*, Buenos Aires, 1947, pp. 343-354, 383-384. D. BURR, *The spirituals Franciscans. From Protest to Persecutions in the Century after Saint Francis*, Pennsylvania, 2001.

103. G. TODESCHINI, "Gli Spirituali e il Regno di Sicilia agli inizi del Trecento", *Archivio Storico Siciliano*, IV, 23, 1997, pp. 185-203.

104. J. CORBELLA (ed.), *Història dels verins i dels seus estudiosos*, Barcelona, 2002.

concordaría con las primeras palabras del proemio, cuando el autor menciona que la obra ha sido escrita como salvaguarda de la vida de Raymundo, y con la ayuda divina, “os envió este escrito contra tósigos comunes y pociones mortales”, pues grandes hombres perecieron a causa de estos venenos, y toda cautela es poca, ya que la ponzoña puede llegar por emanación, por contacto, por ingestión o por la picadura de animales venenosos.

Los siglos XIII y XIV, especialmente en los años en que el papado estuvo establecido en Aviñón y en los más delicados momentos de los graves enfrentamientos en el seno la Orden de San Francisco, se nos evidencian, en consecuencia, como épocas propicias para la circulación de venenos,¹⁰⁵ tiempos complejos en los que murieron hombres notables en circunstancias poco claras,¹⁰⁶ entre otros Raymundo de Geoffroi, destinatario de la obra de Juan Gil.

Descripción del contenido

El libro consta de 19 tratados,¹⁰⁷ *secundum ordinem alphabeti*, en los que se recogen remedios contra plantas, minerales y animales, que tienen su entrada correspondiente en función de su inicial, desde la letra A hasta la V, siendo el tratado décimo noveno el que dedica a las palabras que comienzan con la letra griega Y, precedida por la aspiración, por lo que la entrada es con la inicial HY, y es en este tratado donde inserta los capítulos sobre la *Hydra* y la *Hydrophobia*

En el proemio, el autor nos indica sobre qué asuntos va a tratar:

105. F. COLLARD, *Le crime du poison au Moyen Âge*. Paris, 2003, y también F. COLLARD et E. SAMAMA (dirs.), *Pharmacopoles et apothécaires: Les Broché. Les “pharmacines” de l’antiquité au Grand Siècle*, Paris, 2006.

106. No será hasta los inicios del s. XIX cuando se aúnen medicina y derecho para afrontar los delitos cometidos con venenos, arma mortífera difícil de detectar en muchas ocasiones, y cuyo uso permite cometer asesinatos sin dejar rastros evidentes y sin provocar violencia aparente. El pionero de la llamada medicina legal será el menorquín Orfila (1787-1853), autor del *Tratado de toxicología general, vid. Entre la ciencia y el crimen. Mateo Orfila y la toxicología en el s. XIX*. coord. J. R. Bertomeu y A. Niceto, Barcelona, 2006.

107. Stornajolo anotó sólo 17 tratados, Castro, a su vez, 18 tratados, *vid. “Descripción de los manuscritos”*.

Mitto uobis libellum contra uenenosa communia et uenena mortifera, cuius haustu et contactu occubuerunt multi uiri probissimi, quos mundus abiecit, Deus recepit. Intersero etiam remedia contra minuta uilia et tediosa uite nostre animalia, talia et similia multum, ut sunt cimices, lendes, pediculi, pulices et huiusmodi, que ad exercitium et uindictam hominis sunt creata.

Explicita, por consiguiente, que no va a hablar sólo de los venenos clásicos, sino también de aquellos animales que, aun menudos, resultan tediosos para la vida del hombre, y, así, el autor nos lleva, además, al terreno de la parasitología, que fue uno de los campos que trataron con interés otras obras médicas del momento.

Dedica dos tratados al mundo mineral (estaño y azogue) y doce al mundo vegetal (agárico, anacardos, *cassilago* (la semilla del beleño), castórea, cilantro, cohombres salvajes, setas, beleño, mandrágora, acónito, adelfa y opio). El resto de los tratados están reservados al mundo animal, que comprende desde animales terribles, animales míticos hasta aquellos animales cotidianos, con los que tiene que lidiar el hombre; animales, según nos dice el autor, que son "ejercicio y castigo para el hombre": arañas, escarabajos, moscas, mosquitos, cínifes, tábanos, chinches, pulgas, piojos, liendres, polillas, ociones, sirones, y aradores, es decir los ácaros, los parásitos que provocan la sarna, y cuya tipificación fue hecha por Avenzoar en su obra *Theysir*.

Es necesario hacer mención al interesante tratado sobre venenos que incluye en el aparado de la letra V, en el que hace una sistematización sobre la tipología de las sustancias tóxicas, los tipos, la cautela debida y los remedios generales. Se trata, sin lugar a dudas de uno de los tratados mejor ensamblados.

La redacción de los tratados resulta muy desigual, pues los que se refieren a las plantas o a los minerales son escuetos, con unas pocas indicaciones, al estilo de las obras médicas; en cambio, los tratados de muchos de los animales presentan una estructura que se aticne al siguiente modelo:

- Etimología, según Isidoro.
- Etiología del animal.
- Remedios, glosados según diversos autores.

En los textos sobre ascárides, ociones y sirones o aradores, hay una falta absoluta de menciones a otros autores. Son tal vez

los tratados más enigmáticos, desde el punto de vista de las fuentes utilizadas.

Los remedios que anota Juan Gil son numerosísimos: cenizas de plantas o de partes de animales, sebos de diversa procedencia, estiércol, medicamentos simples y también compuestos, haciendo uso de la misma terminología que aparece también en las obras médicas de su época. Hace prácticamente caso omiso a los valores curativos o preventivos de las piedras, y en ningún caso hay mención a la influencia astrológica. Se aparta, por tanto de todo tipo de remedios de carácter supersticioso, buscando significar su compilación con rigor científico.

Referencias internas en el Liber contra uenena

En *Contra uenena* aparecen referencias internas de un artículo a otro, aunque el autor procure siempre aportar una nota diferencial. En los tratados en los que hemos constatado estas relaciones son:

- *angues/aspis/uiibora/serpentes*
- *appes/uespae*
- *ascarides/lumbrici*
- *canes rabiosos/hydrophobia/contra morsum hominis*
- *cassilago/hiosciamus*
- *catus/murilegus*
- *musca/cenomia/cinomia*
- *pediculi/lendes/ociones/syrones*
- *scabrones/tabanos*
- *tortuca/testudo*

El propio autor establece los vínculos usando las fórmulas:

- *De hac materia requiratur infra ...*
- *De hac materia requiratur in tractatu...*
- *De quibus dictum fuit et dicetur singulariter ac specialiter in loco suo secundum ordinem alphabeti.*

Se trata, por tanto, de una visión de la obra absolutamente moderna, en la que el autor establece el hipertexto "avant la lettre".

El Liber contra uenena y la Historia Naturalis

El *Contra uenena* presenta muchos fragmentos iguales o similares a la *Historia Naturalis*, de la que no conservamos más que los tratados correspondientes a la letra A y los índices de la B, por lo que ha sido imposible formular el cotejo completo; pero en el material que hemos podido comparar, observamos una estrecha relación. En el *Contra uenena* aparecen algunas menciones a la *Historia Naturalis*, por lo que deducimos que es una obra posterior. Las referencias se hallan en:

—El tratado sobre las abejas:

De hac materia satis habitum fuit in libro nostro De Historia Naturali et De Remediis. (Libro que no conocemos y que menciona también en el "Explicit").

—El tratado contra los escarabajos:

Sunt autem scarabeorum multa genera ut dictum fuit in Libro de historia naturali mixta (Donde nos introduce otro subtítulo a la *Historia*).

—En el *Explicit*:

De remediis uero egritudinum corporalium et molestiarum aliarum, quas propter peccatum, miser homo patitur, similiter absque preiudicio dictum fuit in libro nostro cuius titulus est Archiuus seu Armarium scripturarum. Et in libro nostro De historia naturali. Et in libro De tripartita seu trifaria medicina. Et in libro generali De mundanarum molestiarum remediis.

En ningún caso se nos habla del *Liber de animalibus*, cosa que nos podría llevar a pensar que *Contra uenena* es anterior, o bien que el autor entienda ese *Liber* como un capítulo que forma parte de la *Historia Naturalis*, cosa que no podemos aclarar, aunque hemos establecido algunas relaciones entre estas obras, cuyo conjunto compone, a su vez, una visión del orden de la naturaleza, según la teoría del macro y del microcosmos.¹⁰⁸ En las tres hallamos párrafos idénticos, aunque con diferente disposición, por lo que el esilo acaba singularizando cada una de las obras, mientras que el *Contra uenena* es el más sintético, el más detallado y retó-

108. Sobre el tema del microcosmos y del macrocosmos resultan muy ilustrativos, aunque con perspectivas diferentes: F. Rico, *El pequeño mundo del hombre*, Madrid, 1986, M. Th. D'ALVERNY, "L'homme comme symbol. Le Microcosmos", *Simboli e simbologia nell'Alto medioevo*, Spoleto, 1976, pp. 123-195. P. DUNHEM, *op. cit.*, 1958, E. R., CURTIUS, *Literatura Europea y Edad Media Latina*, Madrid, 1976 (2ª reimpr.).

rico es el *Liber de animalibus*. Los únicos capítulos que pueden compararse son los de ascárides, abejas, arañas y culebras (*anguis et aspides*), de este último extraemos unos fragmentos en la siguiente tabla comparativa:

<i>Contra Venena</i> <i>De natura serpentum</i>	<i>Historia Naturalis</i> <i>De angue</i>	<i>Liber animalibus</i> <i>De anguium proprietatibus</i> <i>et naturis</i>
<p><i>Serpens dicitur quod occultis accessibus serpit nec apertis passibus sed scamarum minutissimis nisibus repit.</i></p> <p><i>Illa autem que quattor pedibus utuntur, ut lacerte et stelliones, non serpentes, sed reptilia sunt quia uentre et pectore reptant.</i></p>	<p><i>Et dicitur anguis serpens, eo quod in occultis accessibus serpit, non enim apertis passibus, sed minutissimis squamarum nisibus sive tractatibus repit. Et computatur inter reptilia, eo quod pectore et uentre reptat, ut dicit Isidorus libro duodecimo. Dicitur etiam et coluber, eo quod collit umbras uel quia in lubricis tractus et flexosus collum anguis labitur dum tenetur.</i></p>	<p><i>Anguis uocatur omne serpentum genus quod torqueri et explicari potest. Et hoc anguis est dictus, quia angulosus et nunquam incedit rectus, ut dicit Hysidorus libro decimo septimo.</i></p> <p><i>Et dicitur anguis serpens, eo quod in occultis accessibus serpit; non enim apertis passibus, sed minutissimis squamarum nisibus sive tractibus serpit. Et computatur inter reptilia, eo quod pectore et uentre reptat, ut dicit Isidorus libro duodecimo. Dicitur etiam et coluber, eo quod collit umbras uel quia lubricis tractus et flexosus collum anguis labitur dum tenetur.</i></p>
<p><i>Quorum tot uenena, quot genera; tot pernices, quot species; tot dolores, quot colores habent, secundum Hisidorum libro XII.</i></p>	<p><i>Anguium multa sunt genera. Et quot sunt genera tot etiam sunt venena, tot pernices quot species, tot dolores quot colores, ut dicit Isidorus libro duodecimo.</i></p>	<p><i>Anguium multa sunt genera. Et quot sunt genera tot etiam sunt venena, tot pernices quot species, tot dolores quot colores, ut dicit Hysidorus libro duodecimo.</i></p>

En los capítulos de *Contra uenena* hay uno que sobresale por su semejanza a la *Historia Naturalis*, tan semejante que casi resulta idéntico, a excepción de algunas variantes, que de buen seguro podrían diluirse si se comparasen los manuscritos de las obras, es el de *ascarides et lumbrici*, inserto en el primer tratado de *Contra uenena* y en *Historia*. No podemos, sin embargo, en este caso comparar con el *De animalibus*, porque el manuscrito se interrumpe en el tratado sobre las arañas.

Contra Venena

Ascarides et lumbrici, secundum Stephanonem, habent ex flegmate generari, cuius rei argumentum est quia calor et sicut medicina eos occidit. Quia, secundum Boecium, nullum oppositum iuuat suum oppositum ad edendum. Sed secundum diuersas species flegmatis uaria generantur genera lumbricorum. Ex salso enim flegmate fiunt lumbrici longi et rotundi. Caliditas enim facit motum ad centrum et ita coartatio siccitatis et ita longitudo ex parte caliditatis. Siccitas facit motum et sic rotunditas ex parte siccitatis. Ex flegmate dulci fiunt lumbrici longi et lati, quia ex parte caliditatis fit protractio, et ex parte humiditatis diffusio, quia humidum est male terminabile. Ex flegmate acetoso curti et rotundi quia utraque qualitas, scilicet, frigiditas et siccitas, motum habent ad centrum. Et ex flegmate naturali fiunt breues et lati et dicuntur ascarides seu cucurbitini quia seminibus cucurbitarum assimilantur.

Historia Naturalis

Ascarides et lumbrici, secundum Stephanonem, habent ex flegmate generari, cuius rei argumentum quia calida et sicca medicina eos occidit. Quia secundum Boecium, nullum oppositum iuuat suum oppositum ad essendum. Sed, secundum diuersas species flegmatis, varia generantur genera lumbricorum. Ex salso enim flegmate fiunt lumbrici longi et rotundi, caliditas, enim facit motum ad circumferenciam et ita longitudo ex parte caliditatis, siccitas facit motum ad centrum et ita coartatio et sic rotunditas ex parte siccitatis. Ex flegmate dulci fiunt lumbrici longi et lati, quia ex parte caliditatis fit protractio et ex parte humiditatis diffusio, quia humidum est male terminabile. Ex flegmate acetoso, crati et rotundi, quia utraque eius qualitas, scilicet, frigiditas et siccitas motum habet ad centrum. Et ex flegmate naturali fiunt breues et lati et dicuntur ascarides sive cucurbitini, quia seminibus cucurbitae assimilantur.

El tratado con mayores diferencias en las tres obras es el de las abejas. En la *Historia Naturalis* aparece la alegorización mediante la figura de San Ambrosio, en el *Liber de animalibus*, la alegorización de las abejas y la *laudatio* de Santa Cecilia. A su vez, en *Contra uenena* encontramos un texto a modo de resumen, pero sin las alegorizaciones¹⁰⁹ que conforman el estilo propio de los anteriores tratados; se trata, además de un tratado especialmente amplio, por lo que remitimos a las obras correspondientes.

Las otras fuentes del Liber contra uenena

El autor a lo largo de la obra recurre de manera casi constante a las *auctoritates* sobre las que teóricamente está compilando su obra. Son tantas las citas y tan variadas que Castro¹¹⁰ no entendió esas fuentes en su contexto:

El número de autores por él citados y consultados llega a unos cuarenta y cinco, lo que quiere decir que el estudio de cada uno y de la influencia ejercida en el zamorense hubiera dado como resultado una extensa monografía. (...) A esto hay que añadir que algunas de las fuentes por él manejadas o nos son desconocidas o están inéditas, o son de tal manera raras que no hemos podido hacernos con ellas para utilizarlas y manejarlas. Hubiera sido una labor demasiado ardua para una sola persona, sin la colaboración de expertos en la materia.

Los editores de la *Historia Naturalis*¹¹¹ proporcionaron una línea de investigación más acorde con la tarea compilatoria de Juan Gil respecto a sus fuentes, pues, aunque es cierto que menciona un amplio repertorio, sin embargo, el estudio detenido de la obra nos indica que la realidad es muy diferente de la propuesta de su primer editor.

En la tabla vemos las menciones a autores y obras que aparecen en el *Contra uenena* y, al lado, el número de veces que las cita:

109. J. MARTÍNEZ GÁZQUEZ, "La moralización de las piedras preciosas en la *Historia Naturalis* de Juan Gil de Zamora", *Faventia* 20/2, 1998, pp. 177-186; y "La moralización de los animales en Juan Gil de Zamora", *Micrologus*, VIII, I, *Il Mondo animale*, Firenze, 2000, pp. 237-259.

110. M. DE CASTRO, "El tratado...", p. 13.

111. A. DOMÍNGUEZ-GARCÍA BALLESTER, *op. cit.*

- Alcides (Alclydes), *Liber de uenenis*, 3
 Alexander, 1
 Algazel, 1
 Ambrosius, 9
 Apuleius, 1
 Aristoteles, 13
 Auctor, 6
 Auicenna, 58, *Liber Canonis* 40
 Belletus (Belbetus), 2
 Boecius, 1
 Cicero, 2
 Constantinus, 13
 Dioscorides (Dioscorides), 7
 Dyopphantus, 2
Ecclesiasticus, 1
 Isaac, 3
Liber Almansuris, 5
Liber de agricultura, 5
Liber de animalibus, 2
Liber de experimentis, 2
Liber de natura rerum, 38
Liber de proprietatibus elementorum, 1
Liber regalis dispositionis, 2
Liber Romanorum, 1
Liber Viaticus, 5
Libri Alkimici, 1
 Lucanus, 1
 Marsyon Esmirneus, 1
 Nigidius, 1
 Osear, 1
 Esculapius, 3
Exaameron (Hexameron), 1
 Experimentator, 1
 Galenus, Galienus, 10
 Gilibertus (Gilbertus), 4
Glossa super Canonem, 1
Glossa super Exodum, 2
Glossa super Job, 1
Glossa super Leuiticum, 2
Glossa super Parabolas, 1
 Haly, Aly, 9
 Hisidorus (Isidorus), 33
 Iheronimus, 1
 Iorath (Iorach), 2
 Palladius, 14
Pantegni, 2
Physiologus, 13
 Pictagoras, 2
 Plinius, 120
 Priscianus, 1
 Radulphus, 2
 Rasy, Razis, Razys (Razes), 12
 Rufus, 1
 Semita, 1
Septuaginta interpretes, 1
 Sócrates, 1
 Solinus, 2
 Stephanus, 1
 Ypocrates, Ipocrates, 3

Si hacemos un breve recorrido por esas fuentes vemos que el autor mencionado en más ocasiones es Plinio, cuyas referencias aparecen anotadas con gran corrección. A continuación se halla Avicena del que cita expresamente el libro II y el IV del *Cánon*. Por otro lado, aparecen mencionadas con profusión otras fuentes como el *Liber de natura rerum* que no es otro que la obra de Thomas de Kantimpre. Las *Etimologías* de Isidoro son frecuentes al iniciar los capítulos, dando así el valor etimológico de la sustan-

cia o animal que va a tratar. Hay algunas menciones a Galeno y a Dioscórides, llamado Diascórides,¹¹² como fuente para ilustrar algunas plantas, como Paladio lo es sobre todo al hablar de los males que pueden afectar los cultivos de los huertos. Aristóteles es mencionado en menor medida, así como también Constantino el Africano. Hay referencias al *Auctor*, término característico en la obra de Vincent de Beauvais. Se nombra, también, al *Experimentator*, al que Thomas de Kantipre menciona en el proemio a *De natura rerum* como una de las fuentes de su compilación. Se citan asimismo a Pitágoras, Belbetus, Alchlides y Iorach y a Gilberto Inglés, así como también a Haly y a Razes.

Esta importante nómina de autores y obras que nos proporciona Juan Gil puede reducirse, en realidad, según nuestro estudio, a la obra *Speculum Quadruplex*, al *Speculum Naturale* especialmente, de Vincent de Beauvais, incluidas las referencias a la obra de los enciclopedistas más cercanos a él en el tiempo, como Thomas de Kantipre o a la obra de Bartolomé Inglés, sin menoscabo de que Juan Gil no tuviera acceso a materiales de muchos de estos autores, y que los manejara, según se observa por la inclusión de algunas anotaciones que señalamos más adelante; sin embargo, hemos podido comprobar que en Vincent de Beauvais está la fuente principal de su obra, que bebe de una forma directísima de ella, a pesar de que en ocasiones introduce alguna variante en el orden del material. En el aparato de fuentes de la edición crítica así lo anotamos, y en nuestra traducción hemos ido insertando también algunas de las referencias más directas, y que mantienen el mismo orden, en unos casos, y, en otros, diferente organización respecto a la fuente. Hemos ido insertando también algunas referencias de los enciclopedistas para poder observar la dependencia que se observa entre unos y otros. Juan Gil, en ningún momento nos engaña, respecto a la originalidad de su obra. Así nos dice en el *Explicit* que la obra que presenta no ha sido ideada por él, sólo la "ha ordenado":

Explicit opus breue contra uenenosa et tediosa uite nostre animalia, quod ordinauit absque preiuditio frater Ihoannes Egidii, lector fratrum minorum, apud Zamoram.

112. Cual es habitual en la tradición enciclopedista del s.xiii, cfr. Bartolomé Inglés.

Un ejemplo, entre muchos, de la intertextualidad entre Juan Gil y Vincent de Beauvais es el siguiente:

Contra uenena

De multiplici genere et natura talparum et remediis earundem.

Talpa, secundum Hisidorum, dicta est de eo quod sit dampnata tenebris et perpetua cecitate. Est enim absque oculis. Semper terram fodit et humum egerit et radices frugum supina comedit. Quod Greci asfalata uocant. Item Radulphus: talpa est animal cecum quod dicunt ex terra simul ac pluuia creari. Item Aristoteles: animalia quedam habent habitacula sicut talpa etiam mures, formica et apes. Omnia animalia que sibi similia gignunt habent oculos preter talpam que priuata est oculis secundum quod apparet. Nam ipsa omnino non uidet. Sed et si quis sciderit in ea corium quod est super loca oculorum et inuestigauerit, inueniet oculorum loca et nigredinem eorum secundum dispositiones eorum. Quare non accidisset ei occasio priuationis luminis nisi in principio partus propter fixationem cutis super oculos. Itaque genus talpe non habet uisum, quia non habet oculum manifestum. In Boecie loco qui dicitur Cohomonia inueniuntur talpe et in Labadakyn non inueniuntur omnino, quamuis loca sint propinqua intra se. Et si quis ad illam regionem ferat talpam non uacabit terram neque uiuet. Item Plinius, libro VIII^o: talpe in Labedee Boecie illate solum ipsum fugiunt que iuxta mare Omeno arua tota subruunt. Quarum e pellibus cubicularia stragula uidimus adeo non religio quidem a portentis submouet delicias. Idem, in libro V^o: talpa est animal quod obrutum terra tam dempso, uidelicet ac surdo nature elemento liquidius tamen audit quam homo, cum omnis uox in sublime tendat. Idem, in libro XI^o quadrupedum talpis uisus non est, oculorum tamen effigies inest si quis pretentiam detrahat membranam. Item, in libro XVII^o: multi talpas amurca necant que arboribus nocent. Item Palladius ubi supra: talpas Greci hoc modo persequuntur: nucem perforari iubent uel aliquod pomi genus soliditatis eiusdem ibique paleas et cedria cum sulphure sufficienter includi.

Speculum naturale

De talpa

Isidorus. Talpa dicta est eo, quod perpetua cecitate tenebris dampnata sit: est enim absque oculis, semper terra foedit, et humum egerit et Radices subter frugibus comedit, quam Graeci affalata uocant. Rudolphus. Talpa est animal quod Dicunt ex terra simul ac pluuia creari. Aristoteles. Animalia quaedam habent habitacula, sicut talpa et mures, formica, et aues. Omnia animalia quae sibi similia gignunt habent oculos praeter talpam quae priuata est oculis, secundum quod apparet, nam ipsa omnino non uidet. Sed et si quis sciderit in ea corium quod est super loca oculorum, et inuestigauerit, inueniet oculorum loca, et nigredinem eorum secundum dispositionem oculorum.

Quare non accidisset ei priuatio luminis, nisi in principio partus propter fixationem cutis super oculos. Itaque genus talpae non habet uisum, quia non habet oculum manifestum. In Boetiae loco qui dicitur Orchomenia, inueniuntur talpae, et in Leucadia non inueniuntur omnino, quamuis loca sint propinqua inter se. Et si quis ad illam regionem ferat talpam, non cauabit terram, neque uiuet. Plinius lib. 8. Talpae in Leucadia Boetie(i) illatae solum ipsum fugiunt, quae iuxta in Orchomeno arua tota subruunt. Quarum e pellibus cubicularia stragula uidimus, adeo ne religio quidem a portentis submouet delicias. Idem in libro 10. Talpa est animal quod obrutum terra tam denso uidelicet ac surdo naturae elemento, liquidius Tamen audit quam homo, cum omnis uox in sublime tendat. Idem in libro 11. Quadrupedum talpis uisus non est, oculorum tamen effigies inest si quis praetentiam detrahat membranam. Idem in libro 17. Multi talpas amurca necant quae arboribus nocent. Palladius ubi supra. Talpas Graeci hoc modo persequuntur, nucem perforari iubent uel aliquod pomigenus soliditatis eiusdem, ibique paleas et cedria cum sulphure sufficienter includi.

Pero, a pesar de la dependencia de Vincent de Beauvais, Juan Gil usa otros modelos, como el libro IV del *Cánon* de Avicena. Esta obra, probablemente, la lee de forma directa, y la tiene en cuenta para planificar *Sobre venenos en general* e incluso el plan mismo de la obra.

Si nos fijamos en el título de la obra observamos una distinción entre *uenena et animalia uenenosa*. En un principio podíamos pensar que se trata de una distinción entre los venenos que nacen de la tierra, plantas y minerales, los animales perniciosos para la vida del hombre, pero además menciona: *animalia fastidiosa et tediosa*, es decir aquellos cuya presencia resulta fuente de inquietud para la salud, pero no mortales. Sin embargo, proponemos otra lectura para estas distinciones, y es la siguiente: Avicena en la fen 6 del libro IV del *Cánon*, presenta un tratado *De uenenis*, sin embargo, denomina venenosos a otros animales que incluye en otros libros y tratados. Juan Gil ha utilizado, por tanto esa clasificación de autoridad y distingue entre los venenos, así llamados comúnmente, animales, vegetales o minerales, y aquéllos que pueden ser venenosos, aunque no son mortales, en principio. Además incorpora animales que Avicena denomina también *uenenosa*, y que no se hallan en esta fen 6 ni en el libro IV. Tales son: el tratado que versa sobre ascárides, que toma del tratado *De uermibus* (III, fen 6, tr. 5). El tratado sobre piojos y liendres tampoco aparece en el tratado *De uenenis*, sino en el tratado que denomina *De eis quae accidunt in cute, non in colore eis* (IV, fen 7, tr. 3). El tratado sobre sanguijuelas *De sanguisugis*, Avicena lo incluye en otro apartado también, (I, fen 4, doctr. 5), donde realiza una digresión sobre la medicina, en general, aunque también las denomina como venenosas, a semejanza de las lombrices.

De los tratados sobre sirones y ociones no hallamos referencias ni en Beauvais ni en Avicena, por lo que pensamos que pudo haber usado la obra de Avenzoar, *Theysir*, especialmente por la referencia a los *sirones aradores*, que singulariza la aportación de Avenzoar a la parasitología¹¹³. Aunque no puede descartarse, tampoco el manejo de alguno de los numerosos contravenenos que circulaban en su tiempo.

113. A. ARJONA CASTRO, *Introducción a la medicina arábiga andaluza* (ss. VIII-XV), Córdoba, 1989, p. 26.

El Liber contra uenena en el contexto del enciclopedismo

La obra de Juan Gil se compila en un contexto en el que han ido produciéndose cambios muy rápidos, el saber se convierte en un bien, y su transmisión se entiende como una obligación. En este sentido, podríamos hacer referencia a numerosos estudios que se han realizado sobre el enciclopedismo y las enciclopedias medievales, pero nos interesa tratar aquí fundamentalmente la organización del material. Respecto a este tema hemos de destacar los estudios de Le Goff y de Vollmann, pues consideramos que son esclarecedores, y que ilustran "la modernidad" de la obra *Contra uenena*.

Dice Le Goff¹¹⁴ que el contexto cultural favorece la producción enciclopédica, ya que el s. XIII es la consecuencia del humanismo que se ha desarrollado en el XII, humanismo que tiene como fundamento el afianzamiento de la idea que el hombre ha sido creado a imagen de Dios. Esta premisa es el punto sobre el que se desarrolla un racionalismo cristiano que presenta fundamentos de trabajo de carácter científico, y las enciclopedias serán el lugar en el que se organice ese saber. El equilibrio entre fe y razón es el germen de esta actividad compiladora, que tendrá dos vertientes: la mirada del hombre hacia Dios y la mirada del hombre hacia él mismo. La enciclopedia implica conciliar todo aquello que rodea al hombre. Reyes como Federico II, de Luis de Francia, y Alfonso X muestran un gran interés por organizar importantes bibliotecas. En estas bibliotecas aparecen sin duda los referentes que conforman las fuentes primeras de estas enciclopedias: la *Biblia*, Plinio, Varrón, Quintiliano, Aristóteles,¹¹⁵ el *Corpus hippocraticum*, Solino, los padres de la iglesia, Isidoro, Beda, por un lado, y, por otro, las obras que habían sido traducidas desde el árabe, el rico material científico denominado *Armarium Arabum*.

El enciclopedismo no sólo tiene valor por lo que respecta a las fuentes utilizadas y la tarea de transmisión que de ello deriva,

114. "Pourquoi le XIII. siècle at-il été plus particulièrement un siècle d'encyclopedisme", *L'Encyclopedismo medievale*, Ed. M. Picone, Ravenna, 1992, pp. 23-40.

115. Un estudio amplio sobre la transmisión y herencia de Aristóteles en la Europa medieval es la edición: *Aristotle's animals in the Middle ages and Renaissance*, ed. C. Steel, G. Guldentops and P. Beullens, Leuven 1999.

sino por el afán que los enciclopedistas manifiestan por “compilar organizadamente” el saber, así como en proporcionarle un orden. Es manifiesta, en todos ellos, la influencia del *Fisiólogo*¹¹⁶ y del *Cánon* de Avicena, como señala Le Goff, quien destaca la importancia que tienen los enciclopedistas en la transmisión de su obra, a la vez que se constituyen en fuente intermedia entre el médico persa y la literatura médica posterior:

“(Le Canon) un incitateur très important a l'idée d'un pensée encyclopedique médical. Et je me demande s'il ne constitue pas un certain modèle. Les historiens découvrent de plus en plus l'importance de la littérature médicale dans toutes les époques de l'histoire”¹¹⁷

Esta idea junto el tema de la organización *secundum ordinem alphabeti*, son los puntos en los que se apoya nuestra defensa de la modernidad de Juan Gil, ya que esta organización supone un paso muy avanzado en la clasificación del material. Dice Vollman¹¹⁸ respecto a la evolución del enciclopedismo que en éste intervienen dos elementos de gran novedad: la eliminación de las alegorizaciones, por una parte y por otra la introducción del orden alfabético, aunque en la aparición de ese orden no tienen influencia menor los tratados médicos de los árabes.

Según la constatación de los materiales, las enciclopedias se organizan según el *Ordo rerum*, como es el caso de Hrabano Mauro, y Bartolomé Anglico, es decir en función de lo teológico. Otro orden estriba en el criterio filosófico, *Ordo artium*, tal es la obra de Aristóteles. Y un tercer orden, *Ordo artificialis*, que con-

116. La bibliografía sobre el *Fisiólogo* y los bestiarios en la E. Media es abundante y prolija, queremos señalar en especial la siguiente referencia, que nos proporciona una rica bibliografía sobre el tema: CHARBONNEAU-LASSAY, L., *El bestiario de Cristo. El simbolismo animal en la antigüedad y en la Baja Edad Media*, Palma de Mallorca, 1997. *L'uomo di fronte al mondo animale nell' alto medioevo*, 7-13 aprile 1983, Spoleto, 1985. También, L. MORINI (ed. e tr.), *Bestiari Medievali*, Torino, 1996. N. C. FLORE, *Animals in the Middle Ages. A Book of Essays*, New York-London, 1996. Interesante resulta también la visión de conjunto de B. den ABEELE, “Bestiaries encyclopédiques moralisés. Quelques sucedanés de Thomas de Kantimpre et de B. Anglais”, *Reinardus* 7, 1994, pp. 209-228. Más bibliografía sobre el tema puede encontrarse en la web <http://grid.let.rug.nl/events/96/encyclo/bibl18.htm>.

117. LE GOFF, “Pourquoi...”, p. 35.

118. B. K. VOLLMANN, “La vitalità delle enciclopedie di scienza naturale: Isidoro di Siviglia, Tomaso di Kantimpre, e la redazioni del cosiddetto *Thomaso III*”, *Enciclopediso medievale*, Ed. M. Picone, Ravenna, 1992, pp. 147-162.

siste en una acumulación de saberes, *secundum ordinem alphabeti* que Bartolomé Ánglico sigue en los libros IV y XII. La obra de Thomas de Kantimpre sigue la misma disposición pliniana, siguiendo el estilo que habían marcado Isidoro y Beda, y dispone su *De natura rerum*, en orden descendente, según el lugar en la naturaleza, mientras que Mauro y Ánglico lo disponen según el orden de la creación.

El material de la enciclopedia no se ve como un material cerrado, por ejemplo la obra de Thomas de Kantimpre tiene atestiguadas tres redacciones, de las cuales la tercera, *Thomas III*, incorpora novedades notables respecto a las anteriores, ya que abrevia y hace más asequible la información, en consonancia con la idea de finales del XIII de divulgar la ciencia, y sin olvidar que paulatinamente la ciencia se irá secularizando e irá tomando rumbos de especialización. De esta idea podemos extraer la conclusión de que el proyecto enciclopédico ha ido diluyéndose y de ser únicamente un instrumento de cara a la predicación, y el *exemplum* se diluye hasta desaparecer, tal vez por la secularización del saber, tal vez por la influencia de las obras árabes.

Juan Gil, que usa abundantamente el orden alfabético en otras obras, da un paso más con el *Contra uenena*, ofreciendo lo que podríamos denominar una pequeña enciclopedia,¹¹⁹ ya que se adecúa al género por la intención, por el tema y por la organización del material. *Contra uenena* se nos muestra como una obra llena de madurez, en tanto en cuanto el autor conoce y dispone de suficiente material que utiliza para componer y disponer una obra especializada, de carácter científico contra los venenos, que presenta el valor de la síntesis que requiere el orden alfabético, pero que no desdeña el análisis propio de una obra especializada, especialmente en el *Tratado sobre venenos*. Por otra parte, su título¹²⁰ nos indica que tratará fundamentalmente sobre cómo

119. Dice el propio autor en el *explicit* del *Contra uenena*: *Explicit opus breue...*

120. Sobre la forma de titular los distintos apartados de las enciclopedias medievales, y sobre sus títulos generales es muy interesante el artículo de M. PAULMIER-FOUCART, "Une des tâches de l'Encyclopédiste: Intituler. Les titres des chapitres du *Speculum Naturale* de Vincent de Beauvais", *Enciclopedia medieval*, Ed. M. Picone, Ravenna 1992.

combatirlos, utilizando el método científico acorde con los modelos¹²¹ que se estaban desarrollando en la Europa de su tiempo.

Alegorización y medicina

A lo largo de la obra el autor se aleja del estilo ejemplarizante de la *Historia Naturalis*, donde usa la alegorización de forma harto recurrente. A pesar de eso, la obra presenta una visión de la medicina ligada a la simbología alegórica apegada al sistema ejemplar anterior, tal y como nos sugieren sus palabras del proemio:

Terra maledicitur, condempnatur hominum successio et omnis creatura iuxta uerbum apostolicum ingemiscit et parturit. Altissimus uero ad eius releuandas miserias et erumpnas de terra creauit medicinam et uir sapiens non abhorrebit eam. Vos autem mundus reputat sapientem, non solum diuina sapientia que est sapida sciencia, sed etiam mundana sapientia qua entia sentiuntur.

Sus palabras, sin embargo, nos resultan significativamente similares a las expresadas en el siguiente fragmento:

Yo tenía grandes deseos de conocer e investigar con afán la verdadera naturaleza de la medicina que es la base de los medicamentos compuestos. Dios con su generosidad (...) Dios es quien creó la curación y la repartió entre las plantas que hace brotar la tierra, la colocó en los animales que están escondidos en las profundidades de la tierra. En todo ello se encuentra la curación, la misericordia y el auxilio de Dios.

121. Sobre el enciclopedismo medieval es muy interesante la web: <http://grid.let.rug.nl/events/96/encyclo/bibl18.htm>, en la que encontramos bibliografía abundantísima sobre enciclopedismo y enciclopedistas. También muy útil desde el punto de vista bibliográfico, y con conexión a otras de notable interés es: <http://www.english.uiuc.edu/Wright/encyclop.htm>. Especial interés tiene la web que edita la Universidad de Nancy, Atelier V. de Beauvais: <http://www.univ-nancy2.fr/RECHERCHE/MOYENAGE/VincentdeBeauvais/>. Así como también la bibliografía que se publica sobre el mismo autor, bajo el epígrafe de *Papers on Vincent of Beauvais*, y por último <http://www.cs.uu.nl/grops/IK/archives/vincent/vpapers.htm>. donde, no sólo encontramos edición de las versiones bifaria y trifaria del *Speculum*, sino también noticias bibliográficas.

Son palabras de Ibn Yulyul,¹²² un médico andalusí, que estudió con amigos del monje Nicolás, quien nos cuenta sobre la llegada del Dioscórides a Al-Andalus y narra, de esta manera su vocación por la botánica. El sentido de la medicina¹²³ se nos evidencia de manera similar, aunque Juan Gil cristianiza su discurso de forma indudable: la tierra está maldita, desde el pecado original, la tierra se llena de hombres que sufren desde que fueron expulsados del paraíso, la enfermedad los cerca y los diezma, pero Dios ha puesto el remedio a la vez que puso el castigo: la Redención de Cristo es el remedio a esos males que atenazan al hombre, el pecado.¹²⁴ Pecado que deriva de la ausencia del bien, de la ausencia de la gracia. Pecado que queda limpio con la redención que proviene de Cristo, *almifluus ac dulcifluus Dei Filius Ihesus Christus*, como dice Juan Gil en su proemio. De la tierra nace el veneno, por obra de Dios, y de la tierra nace el remedio *Altissimus... eius releuandas miserias et erumpnas de terra creauit medicinam*. Pecado, como sinónimo de enfermedad que vuelve a mencionar en el *Explicit* de la obra:

De remediis uero egritudinum corporalium et molestiarum aliarum, quas propter peccatum, miser homo patitur.

Se trata de un planteamiento ya antiguo, en el que el veneno se asimila al pecado y su mayor remedio, la triaca, a la redención, que disuelve todo el veneno del pecado. Sobre la triaca¹²⁵ dice Isidoro:

Triaca est antidotum serpentium quo uenena pelluntur, ut pestis peste soluatur.

122. Juan VERNET, "Los médicos andaluces en el libro de las generaciones de médicos de Ibn Yulyul" *Anuario de Estudios Medievales*, 5, 1968, pp. 445-462, (p. 449)

123. J. MARTÍNEZ GÁZQUEZ, "Isidoro y la medicina en los enciclopedistas hispanos: D. Gundisalvo y Juan Gil de Zamora", *Isidorus Medicus, Isidoro y los textos de medicina*, La Coruña, 2005.

124. Vid. C. FERRERO, "El veneno y la triaca...".

125. *Op. cit.* Lib. IV, ix, 8. A. TOLWAIDE, "De la matière à la Nature: les transformations d'un concepte pathologique de l'Antiquité aux débouts du Moyen-Âge: venenum chez Isidore de Sevilla, *Etym.* XII, 4", *Nomener la maladie: Recherches sur le lexique gréco-latin de la pathologie*, A. Debru et G. Sabbah (ed.), Saint Etienne, 1998, pp. 143-155.

Juan Gil glosa el nombre del compuesto¹²⁶ que no nace de la humana sabiduría sino de la generosidad divina, cuando, agonizante Jesús, otorgó a la serpiente tiro, la peor de todas las serpientes, la posibilidad de ser la mejor medicina por haber estado junto a él en el momento de su muerte. Si la triaca curaba las enfermedades del cuerpo, muy pronto, también, desde el punto de vista simbólico la triaca ha servido para hablar de la Redención de los pecados:

*Ferunt autem nonnulli hunc ante passionem Christi nullum habuisse remedium maximeque fuisse hominibus infestum. Ipsa uero die passionis unum ex eis infestissimus circa partes Iherusalem casu fuisse comprehensum et ad Christi latus fuisse in cruce suspensum atque ex illa die totum illud serpentis genus accepisse uirtutem contra omne uenenum. Tamen contra uenenum ipsius tiri quod tiron dicitur tiriaca nichil ualet.*¹²⁷

Los predicadores asumen la terminología médica desde el inicio de la patrística, y esta “apropiación” se refuerza aún más gracias a la propagación de literatura sobre las *res naturae*,¹²⁸ que se produce desde finales del s. XII en Europa, acrecentados los ejemplos gracias a los esfuerzos compilatorios de los hombres de ciencia de la iglesia, sobre todo los miembros de las órdenes mendicantes, dominicos y franciscanos,¹²⁹ quienes se convierten en los grandes predicadores de la época.

Por tanto, se ha dado un salto simbólico respecto a la triaca desde su origen, en el reino de Mitrídates del Ponto,¹³⁰ y ha adquirido una consideración sagrada, aunque, teológicamente el fundamento ya lo habían puesto otros autores como San Agustín, San Jerónimo y Gregorio de Tours, artífices de la metáfora de la vía que lleva a la salvación, marcando un *regimen sanitatis* que procura el camino recto en tiempos de herejías y también la curación de los propios herejes. Y de esta manera los mismos Padres

126. *H^e Nat.* 742, pp. 5-10.

127. Cap. “De tyro”.

128. *Visualizing Medieval Medicine and Natural History. 1200- 1550*, K. Meier REED, J. A. GIVENS & A. TOUWAIDE (eds.), 2006.

129. Es muy interesante a modo de introducción al tema el artículo de P. MICHAUD-QAUNTIN, “Les petites encyclopédies du XIII^e siècle”, *Cahiers d'Histoire mondiale*, IX, 3, 1966, pp. 581-595. Respecto a la postura de dominicos y franciscanos ha de consultarse P. DUNHEM, *Le système du monde*, París, 1958.

130. A. TOUWAIDE (ed.), et al., *Theriaka y Alexipharmaka de Nicandro*, Barcelona, 1999.

de la Iglesia, al usar la metáfora de la curación dignificaron la misma ciencia médica.¹³¹

En justa correspondencia en la formación de los médicos se utilizan de forma eficaz las citas de los antiguos y de la patrística, de la misma manera que en la formación de los predicadores se utilizan los símiles con las enfermedades del alma.¹³² Y, así, se establece la correspondencia inversa, utilizando el lenguaje médico para la cura del alma del que está alejado de la comunión de la doctrina cristiana, así como remedio para prevenir esa caída, el alejamiento de la verdad cristiana; *medicum salutis aeterna*.¹³³ Hugo de S. Víctor plasma en su obra *De quinque septenis* la idea del alma enferma, y entiende los pecados como *uulnera interioris hominis*, ampliando el símil:

Medicum, Deum; dona Sancti Spiritus; antidotum, uirtutem, sanitatem.

Así, la iglesia termina por ser la *medicatrix* de los enfermos espirituales, la *infirmitas* moral sólo tiene cura posible en el seno de esa comunidad que acoge, cuida y sana gracias a la actividad predicadora de los sacerdotes, y al *almifluus Christus*¹³⁴ y su acción redentora, que deviene la triaca del pecado. La idea de Cristo como médico ya se encuentra en las Escrituras¹³⁵ y se desarrolla de forma amplia, con diversos matices. Más tarde, los franciscanos en el s. XIII y en el XIV centran su meditación en el sufrimiento y pasión de Cristo, reiterando y glosando el símbolo de Cristo como médico y fármaco a la vez, en tanto es víctima.¹³⁶

131. B. LANÇON. "Magna Theriaca. La médecine dans la pensée des lettrés Chrétiens de Antiquité tardive" en *Tradición e innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad media*, Ed. E. VÁZQUEZ BUJÁN, Universidad de Santiago, Actas del IV Coloquio Intern. Sobre "Textos médicos Antiguos", 1994.

132. Para el médico ha de primar el bienestar corporal y espiritual del enfermo, ya que no hay cura corporal si el alma está enferma. J. AGRIMI-Ch. CRISCIANI, *Medicina del Corpo, Medicina dell'Anima*, Milano 1978, pp. 36-39. Para abundar en esta misma idea, vid. una obra más actualizada de las mismas autoras, *Edocere medicos. Medicina Scolastica nei secoli XII-XV*, Napoles, 1988. C. CASAGRANDE-S. VECCHIO, (ed.), *Anima e corpo nella cultura Medievale. Atti del V Convegno di Studi della Società Italiana per lo Studio del Pensiero Medievale*, Venezia, 25- 28 settembre de 1995, Firenze, 1999.

133. *Op. cit.* p. 41.

134. C. V. "Meditatio prohemialis".

135. Isaías, 53.4. Mateo 25.36.

136. H. ARBESMANN, "The concept of Christus medicus in St. Augustine", in *Traditio*, 10, 1954.

Por consiguiente, el *Contra uenena* se nos muestra como una obra con una clara intención científica¹³⁷ encuadrada en el estudio de la naturaleza,¹³⁸ que se adecúa al planteamiento de la medicina como una excelente mixtura, en la que por necesidad ha de intervenir la ciencia verdadera, la divina, para iluminar y acrecentar la sabiduría de los hombres:

Vos autem mundus reputat sapientem, non solum diuina sapientia que est sapida sciencia, sed etiam mundana sapientia qua entia sentiuntur.

CRITERIOS DE LA EDICIÓN

Descripción de los manuscritos

Sólo conocemos dos manuscritos que contengan la obra *Contra uenena*. Ambos en muy buen estado de conservación.

Uno se conserva en la Bibl. Vaticana, de factura sobria. El segundo se encuentra en la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March, y presenta una factura lujosa, con guirnaldas y otras ilustraciones que arrancan de las capitales.

1.- Ms. 1404 Vrb. Lat. - Biblioteca Apostólica Vaticana en Roma.

El ms. de la Biblioteca Apostólica Vaticana está catalogado con la signatura: Ms. 1404 del fondo de los Duques de Urbino:¹³⁹ Saec. XIV, membran., mm. 225x 162, ff. 1r-99r. El f. 21 está roto en la parte inferior derecha, y presenta un remiendo con forma de pequeño espejo de mano. El f. 27 también tiene pequeñas roturas.

La única obra que contiene es: *Contra uenena et animalia uenenosa...ad uenerabilem patrem fratrem R. generalem ministrum ex parte fratris iohannis aegidij...*

137. Para entender el significado científico de Juan Gil en el mundo médico en el s. XIII, la mejor referencia es sin duda la obra de L. G^o BALLESTER, *La búsqueda de la salud*, 2001.

138. D. C. LINDBERG, *Los inicios de la ciencia occidental. La tradición científica europea en el contexto filosófico, religioso e institucional*, Barcelona, 2002.

139. C. STORNAJOLO, *Codices Urbinales Latini T. III (1001-1779 codices) Romae*, MCMXXI p. 310. Pelzer es el primero que presenta la enmienda a Stornajolo, vid. "Un traducteur inconnu..." p. 408. El copista ha escrito en realidad R y no la B que lee Stornajolo en la dedicatoria que identifica a Raymond de Godefroid, dato que coloca la composición de la obra entre 1.289 y 1.295.

(f.1) *Incipit meditatio proemialis in librum contra...*

*Iohannis Aegidii, zamorensis, ord. Fratrum min., liber contra uenena et animalia uenenosa et etiam contra minuta et uilia et taediosa vitae nostrae animalia, ordine alphabetico, tractatus I-XVII.*¹⁴⁰

praeunt prologus ad patrem fratrem B; generalem ministrum ex parte fratris Iohannis Aegidii: Quoniam uita uostra quam a longis temporibus totis amplector uisceribus – quia magistri correctio discipulis est eruditio;

(f.2) *tituli uenenosorum primi tractatus: Agarici nigri remedium.*

Est enim libellus iste ordinatus secundum ordinem alphabetici.

Tractatus I (f.2) de agarico nigro inc. Agarici nigri nocumentum curatur ut nocumentum accidens ex elleboro et ex anacardis ut infra dicitur...

Tractatus XVII (f.95u) de uipera

Corrigenda uestre paternitatis ac dominationis arbitrio reliquuntur, procurante almifluo Ihesu...in sec. seculorum amen.

Explicit opus breue contra uenenosa et tediosa ... et ordinauit absque preiudicio frater Iohannes Egidii, lector fratrum minorum apud Zamoram.

Tituli rubri, initiales minores tum caerulea tum rubrae, tum lineis ornatae sunt. Initialis maxima lineis coloribusque decorata est. Nulla mentio huius operis apud biographos Iohannis Aegidii, Zamorensis.

In tegumenti dorso tesserae gentilitiae Pii IX et Mariani Rampolla del Tindaro, card. Bibliotecarii.

En varios folios aparecen adornos y diversas anotaciones, al margen e infraescritas.

Hemos incorporado una corrección a la clasificación de los tratados e incorporamos dos más en nuestra edición, el título de la V, que corresponde al tratado número dieciocho; y otro más, el número diecinueve, que corresponde al tratado que el propio autor singulariza de la V, el de la Y griega aspirada: Hy.

2.- Ms. MF 139 de la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March en Mallorca.¹⁴¹

140. Los diecisiete tratados que cataloga Stornajolo los corrige Castro, p. 7 de su "Introducción", AIA, 1976, p. 36: *Está dividido en diecisiete tratados numerados, correspondientes a las letras A- T. El estudio de los animales y de los venenos que corresponden debiera corresponder al tratado dieciocho, pero falta el título.*

141. Agradecemos al Sr. Fausto Roldán, Dir. de la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March, en Mallorca, la amabilidad con que nos atendió.

El *ms.* de la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March está catalogado con la signatura MF 139 313 x 235 mm., 109 ff., pergamino, a 2 col., iniciales iluminadas, rúbricas en rojo, calderones en rojo y azul alternando. En el primer folio, sellos de Anjou y Aragón. Encuadernación en piel con gofrados. S. xv (circa).

Contiene, únicamente, la obra *Liber contra uenena et animalia uenenosa*

(f.1r.col.1): *Incipit meditatio prohemialis in librum contra uenena et etiam contra minuta et uilia et tediosa uite nostre animalia.*

Ad uenerabilem patrem fratrem R generalem ministrum. Ex parte fratris Iohannis Aegidii Zamorensis. Et est notandum quod liber iste ordinatus est secundum ordinem alphabeti ut partibus

(f.1r.col.2) *Quoniam uita uestra quam a longis temporibus*¹⁴²

Contiene 19 tratados, organizados alfabéticamente, A-Y, con aspiración (HY).

(f.107r.col. 1) *Hydra secundum Isidorum dicitur dracho multarum capitarum.*

Explicit opus breue contra uenenosa et tediosa uite nostre animalia. Que ordinatur absque preiudicio frater Iohannes Egidii, lector fratrum minorum, apud Zamoram.

Incorpora índices de la letra A y de la C, lo mismo que el *ms.* de la Vaticana, y añade como elemento diferenciador los títulos de la B, aunque los incorpora en nominativo, frente a la enumeración de la A y la C, que aparecen precedidos de *Remedium* más genitivo (A), o *Contra* más acusativo (C), por lo que podemos pensar que se trata de un añadido, dada la facilidad que suponía elaborar el índice, pues sólo tiene tres capítulos: *Basiliscus*, *Bruc-cus* y *Buffones*.

Tendríamos que añadir a esta descripción que el libro presenta erratas en la encuadernación, ya que hay algunos cuadernillos mal ensamblados, lo que provoca un error aparente de lectura de texto. Este error de confección lo hemos constatado entre los ff. 66v y 71r. La confección debería ser: 66v-68r / 68v-67r / 67v-70r / 70v-69r / 69v-71r. La lectura correcta de estos ff. la anotamos en

142. Thorndike lo menciona como *Incipit* en *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*, London, 1963.

nuestro aparato crítico. Este ms. no es mencionado por Manuel de Castro primer editor de esta obra.¹⁴³

Según todos los indicios, el ms. de Mallorca es posterior al de Roma. Puede que hayan usado de una fuente común, dadas sus semejanzas, aunque el de Mallorca presenta algunas lagunas. Sin embargo, no podemos afirmar que el de Roma sea la fuente del de Mallorca, porque aquél a veces omite algún párrafo que incorpora éste.

Criterios de la edición del texto latino

En nuestra edición hemos tenido en cuenta los dos manuscritos conocidos de la obra y la edición que del ms. 1404 hizo el P. Manuel de Castro (1976).

Hemos marcado el texto con números de línea, y hemos repartido el contenido en secciones, tantas como tratados, es decir diecinueve, más otras dos que corresponden a la *meditatio prohemialis* y al *epilogus* de la obra; reiniciando la numeración en cada sección. Hemos insertado comentario de crítica textual, haciendo referencia a las líneas correspondientes. Cuando hemos hecho un inserto de material lo hemos hecho mediante los signos < >. Asimismo, incorporamos un aparato de fuentes al inicio de cada capítulo. Siempre estas fuentes están referidas tanto a la *Historia Naturalis* del propio Juan Gil de Zamora, (citamos siempre la ed. de Avelino Domínguez y Luis G^a Ballester, Salamanca, 1994), como al *Speculum Naturale* de Vincent de Beauvais, cuyas referencias son siempre a partir de la ed. de Dvaci, 1624. Las referencias a Avicena están extraídas de *Canon medicinae*, Venetiis, industria ac sumptibus Ivntarvm, 1595.

Hemos procurado respetar la grafía del texto latino, por lo que aparecen variantes peculiares, como *Dioscorides* y *Diascorides*, *helleborus* y *elleborus*. Nos ha parecido que dentro de la tradición compiladora son importantes estas correcciones para poder filiar las fuentes. Es interesante el caso de *Hydra* e *hydrophobia*, cuya *i* puede aparecer latina o griega, con *h* o sin ella, pero que el autor ha situado en el último tratado respetando el valor de la transcripción de la ípsilon griega.

143. *AIA*, 36, 1976, pp. 3-16.

Criterios de la traducción

La traducción que presentamos es el producto de un largo trabajo de búsqueda de muchos términos e información a veces difícil de contrastar. Es cierto que tenemos la suerte de haber contado con obras de referencia tales como la traducción de la misma *Historia Naturalis* (1994) y otras traducciones de autores como Plinio, Paladio, Dioscórides, Isidoro, que han podido ayudarnos, pero nos empeñamos en trabajar la traducción como una edición complementaria al propio texto, y a la vez como un trabajo con autonomía propia. Esto nos ha obligado a buscar mucha terminología, especialmente por lo que se refiere a plantas. Para esta tarea nos ha servido de especial ayuda la obra de Hermann Fischer (1921) para identificarlas, y la de Font Quer (1995), para glosarlas, así como también ha enriquecido nuestro comentario la obra de Andrés Laguna (1994). Ha sido de especial ayuda, además, la obra reciente de Iohannes Stirling, *Lexicon nominarum herbarum arborum fructorumque in lingua Latina*, v. I-II, Budapestini, MCMXCV-MCMCVI.

Precisamente, no hemos podido contrastar mucha de esta información con la traducción de la *Historia Naturalis*, porque los editores y traductores optaron por señalar entre comillas aquellos términos que no identificaron.¹⁴⁴

A pesar de este trabajo de investigación rigurosa, sin embargo, se nos ha resistido algún término que no hemos podido identificar, sobre todo en lo que se refiere a problemas que atribuimos a la transmisión de los manuscritos y a la lectura desde el árabe de algunos términos, y que transcribiremos en cursiva. Asimismo, en las notas a la traducción, hemos incorporado fuentes de otros autores, a modo de referencia comparativa, para glosar la intertextualidad de los enciclopedistas, y que creemos necesarias para contextualizar la importancia de la obra.

144. A. DOMÍNGUEZ-L. GARCÍA BALLESTER, "Estudio introductorio", p. 97.

IOHANNIS AEGIDII ZAMORENSIS

***LIBER CONTRA VENENA
ET ANIMALIA VENENOSA***

EDICIÓN CRÍTICA

SIGLA

Cas = Edición de *Contra Venena* a cargo del P. Manuel de Castro, AIA, 1976

M = Mallorca, Biblioteca de la Fundación Bartolomé March, MF 139, ff. 1r-109r, s. xv

V = Roma, Biblioteca Apostólica Vaticana, 1404 *Vrb. Lat.*, ff. 1r-99r, s. xiv

IOHANNIS AEGIDII ZAMORENSIS
LIBER CONTRA VENENA ET ANIMALIA VENENOSA

Incipit meditatio prohemialis in Librum contra uenena et animalia uenenosa et etiam contra minuta et uilia et tediosa uite nostre animalia, ut sunt cimices, culices, bruci, lendes, pediculi et pulices et huiusmodi, ad uenerabilem patrem fratrem Raymundum, generalem ministrum ex parte fratris Iohannis Egidii

Quoniam uita uestra quam a longis temporibus totis
10 amplector uisceribus sicut nouit almifluus ac dulcifluus
Dei Filius Ihesus Christus toti mundo est necessaria et
salutifera, idcirco ad eius custodiam, cum diuino adiutorio,
mitto uobis libellum contra uenenosa communia et uenena
15 mortifera, cuius haustu et contactu occubuerunt multi uiri
probissimi, quos mundus abiecit, Deus recepit. Intersero
etiam remedia contra minuta uilia et tediosa uite nostre
animalia, talia et similia multum, ut sunt cimices, lendes,
pediculi, pulices et huiusmodi, que ad exercitium et uin-
20 dictam hominis sunt creata. Et est notandum quod liber
iste ordinatus est secundum ordinem alphabeti ut partibus.

Siquidem peccantibus rationalibus creaturis ut rationale
largo modo dicatur, creatura, uidelicet angelica et humana,
multis annorum milibus tam celestia quam terrestria in cas-
sum stare uidentur semiruptis illis, istis diruptis. Stat ciuitas
25 illa magna ciuium suorum numerositate, fraudata et astellan-
tibus palaciis, multiplex habitantium propellitur multitudo.

Obscurantur ignes stellarii, solem loquor et lunam et
stellas et multa sui luminis claritate muttantur. Terra
maledicatur, condempnatur hominum successio et omnis

17 talia et similia multum] *omittit V* 19-20 Et est notandum quod liber iste ordinatus
est secundum ordinem alphabeti ut partibus] *omittit V* 24 uidentur] *uidetur M*

30 creatura iuxta uerbum apostolicum ingemiscit et parturit.
Altissimus uero ad eius releuandas misérias et erumpnas
de terra creauit medicinam et uir sapiens non abhorrebit
eam. Vos autem mundus reputat sapientem, non solum
diuina sapientia que est sapida sciencia, sed etiam mundana
35 sapientia qua entia sentiuntur. Dignetur ergo munusculum
qualemcumque saltem ex antiqua familiaritate et ex solita
curialitate suscipere dominus a seruulo, prelatu a subdito,
magister a discipulo, sapiens ab inscio; dignetur suscipere
ac corrigere, quia magistri correctio, discipuli est eruditio.

40 *Explicit prologus*

30 Paul., Rom, 8, 22-3

34 sciencia] *omitit M* 35 sentiuntur] *entiuntur M*

Tituli uero uenenosorum communium et tediosorum
ac minorum animalium que ab hac uocali A incipiunt,
sunt huiuscemodi qui sequuntur:

- Agarici nigri remedium.
5 Anakardorum remedium
Anguium et aspidum remedium
Appum et uesparum remedium
Aranearum remedium
Argenti uiui remedium
10 Ascaridum et lumbricorum remedium
Cum autem ad distinctionem uenerorum et uenenosorum
in V littera deuenieritis, contra uenena communia reme-
dia uniuersalia inuenietis, est enim libellus iste ordinatus
secundum ordinem alphabeti.
15 *Expliciunt tituli*

*Incipit uero tractatus primus contra uenena et uene-
nosa et animalia tediosa que incipiunt ab hac uocali A.*

Et primo de agarico nigro ducendum est

- Agarici nigri nocumentum curatur ut nocumentum
20 accidens ex elleboro et ex anacardis, ut infra dicitur.
Verumptamen, est notandum quod secundum diuersitatem
accidentium oportet ut diuersificetur medicatio secundum
omnes auctores. Quando enim facit mordicationem et incen-
sionem, medicandum erit cum rebus unctuosis, ut cum oleo
25 amigdalino et sisamino et butiro et lacte dulci et iuribus seu
brodiis unctuosis et lacte in frigidato communi et conuenienti.

16-30 Iohannes Aegidius Zamorensis, *Historia Naturalis*, "De agarico" 262-266; Vincentius Burgundius Bellouacensis, *Speculum Quadruplex- Speculum Naturale* lib. IX; "De agarico" 571, C- D-E, 572 A-B-C-D-E.

18 ducendum est] *omittit V* 25 sisamino] *sisannino V*

Quando facit mordicationem plurimam in intestinis, conueniens est balneum, quia extinguit naturam eius uenenosam et resoluit eam, ut in sequenti capitulo de anacardis habebitur. Nec oportet hic amplius inmorari.

De anacardis. Secundum capitulum

Anacardi sunt fructus qui per se sumpti uenenosi sunt; faciunt enim interdum incensionem uehementem in gutture et in intestinis; et quandoque inflatur uenter, ita quod inducit acutam egritudinem, et quandoque interficiunt. Et minus malum quod ex eis prouenit est mentis alienatio. Et quandoque ponuntur in medicinis cum aliis et frangitur eorum malicia; et non nocent. Et quandoque comeduntur cum nucibus, parum aut nichil nocent. Est enim quasi tyriaca eorum quemadmodum et faciunt cum comeduntur cum nucibus. Quando igitur inducunt febrem acutam oportet regere infirmum regimine acutorum ita tamen quod ultima dieta detur attenuatiua.

Quando autem inducunt mentis alienationem, sompnus est prouocandus cum semine lactuce et papaueris albi. Quando decoquitur cum lacte mulieris et exhibetur, fiat inunctio cum populeno et aceto. Quando faciunt mordicationem et incensionem, medicandum erit cum rebus unctuosis utpote cum oleo amigdalino, et sisamino, et butiro et lacte dulci et iuribus unctuosus et lacte infrigidato communi et conuenienti.

Quando autem faciunt mordicationem plurimam in intestinis, conueniens est balneum, ut est dictum, quia extinguit naturam eius uenenosam et resoluit eam.

31-53 I. Aeg. "De anacardo", 392-394; Vinc. Bell. XIV^o; "De anacardo" 1023, D-E, 1024 A.

31 De anacardis] De anacardo *M* Secundum capitulum] *omittit M* 34-35 Et quandoque interficiunt] Et quandoque ponuntur in medicinis et non nocent *addit M* 38 cum aliis et frangitur eorum malicia] *omittit M* 42 Infirmum] *omittit M* 49 sisamino] sysannino *Cas*

De remedio generali anguium et aspidum. Tertium capitulum

55 Anguium et aspidum uenenosorum remedia generalia
 premittentes, eo quod particularia remedia suis locis et
 litteris exprimentur. Primo ligetur morsus anguium ualde
 stricte, ne uenenum perforet ad principalia. Et melior
 ligatura, secundum experientias hominis, est cum corrigia
 60 ceruina; habet enim operationem contra uenenum. Deinde
 suggatur cum uentosa uel ore alicuius, et suggens sit satur,
 et os eius sit lotum cum uino et oleo, et locus spongia
 calida subfumigetur et uulnus scarificetur. Esset etiam
 utilis abscisio si esset in loco non multum dampnoso,
 65 ut in digito et huiusmodi. Tyriaca detur, quia sanguinem
 coagulatum dissoluit. Siquidem omne uenenum sanguinem
 coagulat cordis, sicut coagulum ipsum lac. Tiriaca autem
 cor confortat, sicut flamma in expulsionem fumi. Item detur
 succus frondium maligranati, uel uinum decoctionis ip-
 70 sius, uel aqua decoctionis stercoris agnini, dragma una.
 Item turbith cum lacte pecudum, uel succi frondium
 mirte et succi sisanini, ana libra semis; gentiane dragma
 una et costi dragma una et coquatur ad medietatem et
 dentur ad potandum. Item detur cerebrum galline cum
 75 uino et semine caulium. Item comedat cepas et porros et
 alia et consimilia. Item pullus galline fissus per medium
 epithimetur. Item squilla in aceto. Item ficus et allia pistata
 superponantur. Item recipe serapini, piperis, ase, oppopi-
 re, ana dragma una; galbani, sulphuris, ana dragme due;
 80 tempera cum uino et superpone. Contra morsum serpentis
 et aliorum uenenosorum apperiatur uulnus fleubotomo et
 extrahatur sanguis et fumus infectus; postea exhibeatur
 tyriaca: dyatesaron, uel mitridatum, uel oppopira, uel
 ad minus colatura aliorum, uel succus gentiane uel ser-
 85 pentarie, uel ypericon, id est, herbe perforate cum lacte
 uel succo crassule. Similiter puluis gentiane cum uino.

54-465, I. Aeg., "De angue", 472-488; "De aspide", 1256-1258, "De anguium proprietatibus et naturis", 1692-1710, "De timore anguium", 1710; V.Bell. XII^o, "De remediis contra bestias nocuas et serpentes" 1107 C, D, E; XX^o, "De reptilibus in generali", "De anathomia serpentium", "De generatione ipsorum", "De cibo eorum", "De astutia ipsorum", "De uenenis eorum", "De nocumentis ac remediis ipsorum", "De multiplici uarietate ipsorum et nocumentis eorum", "De monstruosis serpentibus", "De his que contraria uel noxia sunt serpentibus", "De medicinis ex serpentibus", 1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470, "De anguibus" 1470 D, E- 1471 A, "De aspide" 1472- 1473- 1474, "De cerasta" 1475 D, E. Cfr. Auicenna, *Liber canonis*, II^o, *passim*.

65 Auicenna in *marginibus* V 78-79 Item recipe ...[dragma una] Item 1 dragma serapini, piperis ase. Oppopire, ana, dragma 1 M 84 uel succus] etiam succus M

Similiter in assumptione ueneni per os. Item predicte opiate tribus diebus continuis dentur per os et allium pistatum cum sale uulneri apponatur et addatur ypericon.

90 Ruta etiam ualet in omnibus diebus. Similiter diptanus.

Et secundum quosdam diptanus, calamentum, bacce lauri, aristologia utraque, tapsus barbe, lac etiam potetur, et agnuscastus ualet. Quarta die uel tertia fiat flebotomia et sequatur balneum. Item statim post morsu omnium

95 reptilium uel ambulantium, scindatur gallus per medium et superponatur morsure, uel etiam apponatur anus galli super locum morsus et totam uenenositatem cohibet ex qua inflatur quasi ydropicus. Et notandum quod tiriaca bona

100 data galline interficit eam. Et si detur lactucella curatur; quantum enim tiriaca dessicat, tantum lactucella humectat.

Septem sunt que dicuntur equipollentes tiriace, uidelicet: herba perforata, uicetoxicum; enula, raffanus, diptanus, cornu cerui combustum, aristologia longa et rotunda, lactucella;

hec uenenum destruunt. Lac autem asine multum ualet

105 contra uenenum. Similiter testiculi ursini et anatini comesti.

Dicit autem Auicenna, quod stercus galline in potu datum cum uelocitate prouocat uomitum ueneni. Si autem natura ueneni declinat ad inferiora magis confert clister. Venenosa quedam interficiunt statim infra tres

110 horas, ut basiliscus armenia, aspis surda expuensque sputo interficitur. Regulus, qui est serpens in Nubia duorum palmorum, secundum quosdam, qui et adurendo interficit per loca per que transit. Vnde circa foramen suum herbe non crescunt, et interficit aues sibi appo-

sitas uisu, et acutum habet caput et est uiridis coloris

et uisu interficit et auditu. Quia eius sibilum audiens moritur. Interficit autem per contactum alicuius medii.

115 Vnde quidam miles tetigit cum asta et statim mortuus est, secundum Auicennam. Talium autem cura est: ut

87 Ante Similiter in assumptione] operatione nature contra ueneni *addit M* 88 continuis] *omittit M* 93 agnuscastus] agnus *V* 101 equipollentes] equipollere *V* 107-108 Si autem natura ueneni declinat ad inferiora] Si autem ueneni natura descendit ad inferiora uel declinat *M* 109 Venenosa quedam interficiunt] Venenosa quedam sunt que interficiunt *M*

120 statim abscidatur membrum tactum, uel aduratur, si est
possible. Quaedam alia uenenosa post tres dies interficiunt;
quaedam post annum. Quaedam medio modo.

Et notandum quod quicquid uulneribus apponitur debet
esse actu calidu. Quod enim dicit Ypocrates: frigidum nocet
125 uulneribus; de actuali frigido intelligitur.

Iterum est notandum quod sub punctura terente potest
comprehendi punctura aranee. Et sub morsu scorpionis,
morsus lacerte uiridis et quodlibet uenenum frigidum. Et
sub punctura apum, punctura omnium muscarum uene-
130 nosarum intelligitur. Specialiter omne uenenum destruunt
gentiana et ypericon et que habent hanc uirtutem ab
aspectu et uirtute consequente speciem.

Et notandum quod quecumque desiccant sperma, con-
sumunt uenenum. Quaedam enim ualent contra uenenum
135 consumendo ut allia et sal. Quaedam species reparando,
ut gallina comesta. Quaedam uiscositate claudendo poros.
Quaedam frigiditate constringendo. Quaedam multum nu-
triendo, ut lac. Lac tamen uiscositate repugnat claudendo
poros. Et similiter oleum exhibitum ne ad cor penetret.

140 Qualiter auem omnis ueneni medicina est perconsump-
tiua Item secundum Plinium, libro XXIX^o et Auicennam,
coagulum agni a uenenis et morsuris omnibus sanat et
contra marinorum morsus unctus ualeat. Item Plinius libro
XXVIII^o: apri cerebrum contra serpentes laudatur cum
145 sanguine. Iecur etiam inueteratum et cum ruta potum ex
uino. Adeps quoque cum melle resinaque. Simili modo et
iecur uerrinum et cerebrum uino potantur.

De hac materia requiratur in tractatibus de serpente, et
de tyro et de uipere et consimilibus. Item Auicenna, in
150 secundo *Canonis*: caro arietis confert morsibus serpentum
et scorpionis cum uino et etiam morsui canis rabidi. Idem
stercus asini pascentis siccum cum uino ualde bonum est
puncture scorpionis. Item sanguine canini nichil prestan-

126 Iesuchristus in *marginē* V 127 scorpion] scorpis V 131 gentiana] gentia
V 144 laudatur] ladatur Cas 149-150 Item Auicenna, in secundo *Canonis*] Item Auicenna
in II^o tractatu secundi libri *Canonis* Cas Iesuchristus in *marginē* V auicenna in *marginē* V

tius contra toxica, secundum Plinium, libro XXIX^o. Idem,
 155 XXVIII^o, cornu caprinum accensum fugat serpentes. Cinis
 etiam cornu eius potatus uel illinitus ualet contra morsus
 eorum. Alius capre cum stercore suo recente alligatus ic-
 tibus serpentum ualet efficaciter. Stercus caprinum in uino
 nigro coctum et emplastratum morsui uipere subuenit.

160 Item Esculapius: sepum capre et caseus eius omni morsui
 subuenit et dolores reprimit. Lac eius bibitum uel sanguis
 uermes occidit et uenenum bibitum extinguit. Stercus eius
 omni dolori ualet intra et extra. Pellis capre si ponatur
 calida super morsum uipere attrahit uenenum ut habetur
 165 ex *Libro de natura rerum*. Item Plinius, libro XXVIII^o:
 contra serpentum ictus ualet lac caprinum bibitum cum
 uino uel urina et cum aceto.

Item Plinius XXXI^o: castoris testiculi cum uino bibiti
 ualent contra serpentes, si euomantur. Item Plinius libro
 170 VIII^o: cornu ceruinum adustum fugat serpentes ex odore.
 Idem, contra morsum anguium coagulum occissi in utero
 matris precipuum est remedium. Idem XXVIII^o: pellis sub-
 tracta cerui securum facit hominem dormire a serpente.
 Fugiunt etiam serpentes hominem habentem dentes cerui,
 175 uel perunctum sepo aut medulla cerui. Idem, coagulum eius
 ex aceto potum ab ictu serpentis illa die reddit securum.

Item Esculapius: qui cerui corio obuoluitur serpentes
 non timet. Odor et fumus cerui combusti fugat angues.
 Item Haly: uirga damuli et cerui siccata et trita et bibi-
 180 ta morsui anguinum prodest. Item Auicenna, in tractatu
 secundi libri *Canonis* tractans de remediis contra morsus
 uenenosorum et contra uenena omnia, fere in fine cuius-
 libet capituli de simplici medicina dicit sic in capitulo
 de aniso laudans ipsum anisum: Anisum, inquit, expellit
 185 nocumenta uenenorum et uenenosorum. Loco eius in
 confectionibus carui ponitur quantum est ipsum. Idem in
 eodem libro: absinthium confert morsui drachonis marini

163 ualet] subuenit *M* 165 XVIII^o] VIII V Item Plinius libro VIII^o V 171-172 coagu-
 lum occissi in utero matris] occissi in utero matris coagulum *M* 173 cerui] sui *M* 179 uirga
 damuli] uirgada muli *M* 181 secundi] II^o *Cas*

et scorpionis, et morsui mugali, et iusquiamo cum uino;
et suffocationi fungorum et propie cum bibitur cum aceto.

190 Idem in eodem libro: squilla cum suspenditur eius cotum
super portas, secundum quod dicitur, prohibet uenenosa
ab eis et est tiriaca uenenosis et interficit mures.

Tantum quantum ipsa est de cordumeni, id est, carui
agrestis et tantum quantum ipsa et tertia ipsius acori
195 et tertia eius amonium; omnia simul ponuntur pro ea.

Idem in eodem: squinanti species grossa est et ex foliis
eius recentibus, que sunt iuxta radicem, fit emplastrum
in natura morsure uenenosorum. Idem in eodem libro:
andruiana confert uenenosis omnibus et propie morsioni.

200 Idem in eodem, usucar pondus dragmarum 10 est uenenum
pernitiosum. Et ex suffumigatione eius, quod ex ipsa cum
uiride, effugiunt uenenosa parua. Idem in eodem: citri
seminis pondus duarum dragmarum cum uino et thile et
aqua calida illinitum resistit uenenis omnibus. Et propie

205 ueneno scorpionis bibitum aut linitum. Et eius cortex est
uicinus illius. Et succus corticis confert morsui uipere
bibitus. Et cortex eius emplastro superpositus uicinus illi.

Idem in eodem: coagulum leporis cum aceto est tyriaca
et bedezahar uenenis. Idem in eodem: abrigilise cum
210 masticatur ex citrina, habente folia citrina rubi coloris, et
prohicitur super uenenosa et interficit ea. Idem in eodem:
lac mulieris est tyriaca leporis marini. Et dentes hominis
triti et puluerizati super morsuram uipere aut adusti et
puluerizati. Et stercum eius puluerizatur super morsuram

215 hominis. Et eius sputum dum est ieiunus interficit scor-
piones et serpentes. Idem in eodem: auellana confert
uenenis et morsibus et propie cum ficubus, et ruta
puncture scorpionis. Idem in eodem: agnuscastus confert
morsui serpentis cum bibitur ex eo dragma 1; et similiter

220 morsui canis et luppi superposito emplastro et suffumi-
gatione facta ex eo et eius folia fugant uenenosa. Idem
in eodem: glans confert uenenis uenenosorum. Et caro
castanee est bona uenenis. Idem in eodem: urina hominis

195 amonium] amony Cas ponuntur pro ea] ponuntur in confectionibus pro ea M 197
recentibus] et insecatis in margine V 199 andruiana] andrauiana Ca 201 suffumigatione]
fumigatione M 203 thile] omittit M 220-221 suffumigatione] subfumigatione M

confert morsui uipere bibita Et effunditur super eum et
 225 propie uipere petrose, et cum nitro, super morsum canis
 rabiosi. Et omnium morsus et puncture ualet. Et, que ex
 ea antiqua est, confert uenenis omnibus et lepori marino.
 Idem in eodem saliuua interficit omnia uenenosa et ser-
 pentes et scorpionem. Idem in eodem: napellus moysi est
 230 tiriaca omni ueneno et uipere. Idem in eodem: nux est
 cum ficibus et rutae medicamentum omnibus uenenosis.
 Et ex ea cum cepe et sale fit emplastrum super morsum
 canis rabiosi et reliquorum. Idem: castoreum confert
 morsui uenenatorum paruorum. Et est tiriaca prefocacioni
 235 ellebori. Idem: opopamac cum pice emplastratum fit adhe-
 rementum bonum morsui canis rabiosi. Et cum aristologia
 ad puncturas bibitum est tiriaca. Et similiter eius succus.
 Loco eius in confectionibus ponitur ficus.

Et extimo quod armoniacum est ei propinquum. Idem in
 240 eodem: gentiana est ultima medicina puncture scorpionis.
 Et pondus duarum dragmarum ex ea cum uino confert
 puncture uermium omnium uenenatorum, et morsui om-
 nium luporum et morsui omnis rabiosi.

Loco eius in confectionibus quantum ipsum est et me-
 245 dietas eius ex asaro. Et quantum medietas eius de radice
 caparis. Idem in eodem: pellis recens calida capre, quando
 ponitur super morsum uipere, attrahit uenenum. Idem in
 eodem: caseus cum calamento uel mentrasto montano
 epithimatur super uenena. Idem in eodem: derbium con-
 250 fert uenenis. Loco eius in resolutione diureticorum due
 tercie ponderis sui deletur et medietas ponderis ipsius
 de abel, ueruptamen in impugnatione non amministretur
 abel. Idem in eodem: cerebella salubria sunt in haustu
 uenenorum et morsibus animalium cum comeduntur.

255 Idem zinziber confert uenenis uermium uenenosorum.
 Idem in eodem: atramentum est contra uenenosa desicans
 pulmonem. Idem in eodem: butirum resistit uenenis et

228-229 serpentes] serpentem *M* 235 ellebori] elobori *V* 239 armoniacum] *M*
 et *V* 242 uenenatorum] *omittit M* 243 et morsui omnis rabiosi] morsum animalium
 rabiososorum in *marginis V* 256-257 atramentum est contra uenenosa desicans pulmonem]
dupliciter deleuit V

precipue cum eo linitur morsus uipere. Idem: pix resistit
 uenenis et confert cum linitur super morsum uipere. Ibidem:
 stercus caprarum et proprie montanarum decoctum cum
 260 aceto et bibitum puncture uermium uenenosorum confert.
 Imo confert, teste Galeno, morsui uipere.

Et stercus asini pascentis siccum cum uino puncture
 scorpionis est ualde bonum. Stercus gallinarum tiriacam
 esse fungis strangulantibus expertum est; et facit spuere
 265 humorem uiscosum grossum. Stercus tauri proprie
 effugat uermes uenenosos et cimices quando cum eo
 fit suffumigatio. Ibidem: oliue oleo et aqua calida fiat
 nausea et rumpit uirtutem uenenorum. Guma oliuarum
 siluestrium memoratur inter medicinas mortiferas. Ibidem
 270 aristologia confert puncture scorpionis et proprie longa.

Quidam autem dixerunt cum ex longa bibuntur dragme
 2 cum uino, aut fit ex ea emplastrum, confert puncture
 uermium uenenosorum et uenenis. Loco rotunde pondus
 equale zurunbeth in confectionibus et tercia ponderis de
 275 macis et medietas ponderis sui de costo. Et loco longe
 ponitur equale zurunbeth, et medietas ponderis sui de pipere.

Ibidem: licii fructus confert perniciosis et uinum datur
 in potu ad morsum canis rabiosi. Loco eius ponitur
 filzaharagi equale pondus et agregatis faufel et sandalo
 280 equaliter equale pondus ipsius. Ibidem: emplastrum factum
 ex amonio arbore cum becharo ualet puncture scorpionis.
 Ibidem: nasturcium confert puncture uenenosorum uermium
 bibitum et more emplastro superpositum cum melle. Et
 cum ex eo suffumigatur efugat eos. Ibidem: asa ponitur
 285 super morsum canis rabiosi et uermium uenenosorum
 et proprie scorpionis et rutele et confert omnibus illis
 bibita et linita cum oleo. Et expellit nocumentum sagitte
 uenenose. Loco fetide equale pondus semis de serapino
 et tantundem de maroch et medietas ponderis eius de
 290 gumma rute. Ibidem colocintida que colligitur uiridis,
 soluit superflue et facit uomere superflue et conturbat, ita

267 calida] repetitur M 276 ponderis sui de pipere] omittit V 279 filzaharagi] fel
 yzaragi M et V. filzaharagi siue alfeluzharagi secundum Auicenna 287 expellit] expulit V

ut fortasse interficiat et datur ad potandum cum equali
 pondere sui cum dragaganto. Et ex singulari nascente su-
 per radicem suam sola fortasse interficiunt duo danich ex
 295 semine suo. Ex cortice ipsius danich unus. Et radix eius
 confert morsui uipere. Et est ex medicinis magis iuuan-
 tibus ad puncturam scorpionis. Et quidam iam narrauit
 quod ipse uni arabum dedit in potu, quem scorpio in
 quattuor locis pungerat, dragmam 1 ex ea, et sanatus est
 300 statim. Et similiter confert epithema factum ex ea. Locus
 eius grana alseruha, et dixerunt triplum eius de cucumere
 asinino. Et dicitur feniculum siccum. Ibidem acetosa
 conferunt puncture scorpionis et proprie siluestris. Et si
 administretur semen eius ante puncturam scorpionis non
 305 nocebit eius punctura. Ibidem: granum bibitur et guma
 eius et fructus cum uino ad morsum rutele. Ibidem: karbe
 finditur et ponitur super morsum uipere et sedat dolorem.
 Ibidem: lapis dicitur quod confert sua suspensione mor-
 sui serpentis. Inquit Gallenus, retulit illud quidam homo
 310 uerax.

Ibidem kamedreos, fit emplastrum morsibus uermium
 uenenosorum. Ibidem: ciminum datum in potu cum uino
 ad morsum uermium uenenosorum et proprie siluestre,
 cuius semen est simile semini lini. Ibidem: herbum fit em-
 315 plastrum cum uino super morsum uipere et morsum canis
 rabiosi et hominis ieiuni. Idem in eodem: caulis succus
 cum uino confert morsibus. Et est conferens morsui canis
 rabiosi. Ibidem: porri succus cum mellicrato est conueniens
 morsibus. Ibidem: uitis cinis post expressionem musti, id
 320 est, uinacie, quod remanet est tiriaca morsui uipere. Ibi-
 dem: saliuua resistit uenenis. Et cum ieiunus expuit super
 scorpionem multociens moritur. Caro damule exsiccata cum
 uino in potu accepta confert uenenis. Caro arietum adusta
 confert morsibus serpentum et scorpionum et alrerarach.
 325 Et cum uino morsui canis rabiosi. Et caro rane puncture
 uermium uenenosorum. Ibidem: muscus est tiriaca uene-
 norum et proprie napelli. Ibidem: mezerium bibitur cum

uino ad morsum uermium uenenosorum, et est proprie
 330 nigrum uenenum mortiferum. Et quando miscetur cum
 sanich et coniungitur cum aqua et oleo interficit mures
 et canes et porcos. Et quod de eo interficit homines est
 pondus duarum dragmarum. Interficit enim cum contur-
 batione et uomitu et soluzione. Ibidem: bedelium confert
 335 morsui uermium uenenosorum. Ibidem: fel hircinum silues-
 tris est tiriaca morsibus uenenosis, et similiter fel tauri.
 Ibidem: maiorana cum aceto fit emplastrum ad
 puncturam scorpionis. Ibidem: sal fit emplastrum cum
 semine lini ad puncturam scorpionum. Et cum mens-
 trasto montano et hysopo et melle ad morsum cornute.
 340 Et cum aceto et melle ad morsum habentis XLIV et
 uespe. Et cum oximelle nocumento opii et fungorum
 mortiferorum. Ibidem: nemeni confert puncturis et fit
 ex eo emplastrum puncture uespe. Et bibitur ad punctu-
 ram eius pondus dragmarum 2 de eo cum oximelle.
 345 Ibidem: furfur confert puncture scorpionis et ser-
 pentis more emplastri superpositus. Ibidem: decoctio
 cameos effunditur super mordicationem scorpionis et
 sedat. Et bibitur ad puncturam uermium uenenoso-
 rum. Ibidem: petroleum confert puncture epithimatum.
 350 Ibidem: cancer confert morsui scorpionum et rutele more
 emplastri superpositus aut comestus.
 Et cinis eius cum melle confert ad morsum canis rabiosi
 bibitus, et est notum. Et quandoque sumitur ex eo cum
 frumento ad morsum canis rabiosi, et est notum. Et scies
 355 modum qui sit propter ipsum, quere in capitulo de uenenis. Et
 estimauerunt etiam quandoque cum bederagi aproximat
 scorpionis moritur scorpio. Ibidem: lilium confert puncture

333 uomitu] mitu *V* mixtu *Cas* 334 hircinum] yrcinum *V* ycinum *Cas* siluestris] *omittit*
M siluestre *Cas* 339 hysopo] ysop *Cas* 342 nemeni] nemen *Cas* 344 emplastrum]
 emplasti *V* emplastri *Cas* 347 cameos] ameos *M et V* 356 bederagi] bederogi *M* bederogi
Cas

uenenosorum et proprie scorpionis. Ipsum et succus eius
 et sirupus eius et semen ipsius conferunt bibita omnibus
 360 puncturis. Et oleum eius est tiriaca, bezoar et coriandri et
 fungorum. Ibidem: serapinum in uino datur ad bibendum
 ad puncturam uermium uenenosorum et ad omnia uenena
 mortifera. Et eius operatio est fortior operatione galbani,
 et quandoque confert delinitum in omnibus illis. Loco
 365 eius ponitur in confectionibus guma cedri. Et dixerunt
 quidam quod guma pini masculini pondus et medium de
 opoponaco. Ibidem: ruta confert uenenis. Et bibat qui sibi
 timet nec in potu summat uenenum et pungi a uenosis.

De semine eius pondus dragma 1 cum foliis suis cum
 370 uino, et proprie cum bibitur cum nuce et bolo, omni-
 bus contritis et conmixtis. Et plurium ipsius sumere et
 de siluestri est perniciosum. Ibidem: butirum est tiriaca
 uenenis in potu sumptis. Ibidem: piscis capita sume-
 ros sallitarum adusta ponuntur super morsum canis
 375 rabidi et puncturam scorpionis et conferunt. Et similiter
 omnes pisces et iura eorum et ius omnis piscis confert
 in uenenis bibitis et puncturis. Et piscis qui nominatur
 citaras ius bibitum et uomitus post ipsum multociens
 prouocatus secundum continuationem confert morsui
 380 serpentis cornuti et canis rabiosi. Item iuniperus ex-
 pellit nocumentum puncture uermium uenenosorum.

Et suffumigatio ex qualibet earum et ex qualibet parte
 arboris eius facta effugat uermes uenenosos. Ibidem:
 385 rubeae stipites cum foliis conferunt morsui uenenosorum
 uermium. Ibidem: piperis radicis aureus unus confert
 morsui uipere. Et similiter puncture omnium ueneno-
 sorum. Loco eius ponitur pondus ipsius de durunigi et
 due tercie ponderis ipsius de macir. Ibidem: calamentum
 390 quando bibitur, aut fit de eo emplastrum, confert puncture
 uermium uenenosorum. Et approximatur liniri ex eo in illo
 operi cauterii. Et quando premitur et bibitur cum uino

360 bezoar] benz *M et V* 367 uenenis] uenenosis *M et Cas* 369 semine] *in marg.*
 V 381 nocumentum puncture uermium uenenosorum] nocumentum uermium uenenorum
 puncture *M* 383 effugat] fugat *M* 388 macir] macis *M et V*

expellit uenena mortalia. Et suffumigatio ex foliis eius
 fugat uermes uenenosos; et quando sternitur et siluestre
 est bonum puncture scorpionis, et montanum quando
 395 bibitur succus eius cum decocto confert morsui luporum.
 Ibidem: rafanus confert morsui uipere. Et cum uino mor-
 sui comite, et semen eius confert uenenis et uermibus
 uenenosis. Et si ponatur fructum eius super scorpionem
 moritur, et aqua eius experta est in hoc et est fortior.
 400 Et si momorderit aliquem scorpio qui rafanum co-
 medit non nocebit ei. Idem de muribus dicit quod conue-
 niunt omnes in hoc, quod quando finditur uiuus et
 ponitur super puncturam scorpionis sanat eam. Ibidem:
 cordumeni confert mordicationi scorpionis et reliquis
 405 puncturis. Loco eius ponitur harbamel et squinantum.
 Ibidem: arundo confert mordicationi scorpionis. Ibidem:
 cartami conferunt folia siluestris, aut fructus eius, aut
 amborum commixtio quando in potu tribuuntur cum
 uino ad puncturam scorpionis. Quidam autem homines
 410 dixerunt quod si morsus tenuerit in ore folia siluestris
 et fructum eius non sentiet dolorem, et quando ea se
 proiecerit redibit dolor. Ibidem: citri fit emplastrum super
 morsum serpentis habentis cornua. Et datur cum uino
 ad potum leporis marini. Et soluitur in adipe cerui et
 415 liniuntur ex eo membra et non approximant eis uermes.
 Ibidem: costus confert morsibus omnibus, scilicet morsui
 uipere et aliis, quando bibitur cum uino aut absinchio.
 Loco eius ponatur piretri medietas ponderis ipsius.
 Ibidem: galbanum est tyriaca uenenis que imbibitur sa-
 420 gittas quando bibitur cum uino et uenenis serpentum. Et
 fumus eius fugat uenenosos uermes. Et quando ex eo fit
 linimentum cum satuduleno interficitur ille qui de uermi-
 bus uenenosis ei qui linitus est appropinquat. Et ipsum
 quidem omni ueneno resistit minus tandem quam sit

398 uenenosis] uenenonosis V ponatur] ponitur Cas 400-401 Et si momorderit aliquem
 scorpio qui rafanum comedit non nocebit ei] Et qui comedit raffenam quem scorpio momorderit
 non nocebit ei M 411 siluestrum] V 415 ex eo membra] ex eo membrum seu membra
 M 419 imbibitur] imbibunt M

425 resistentia serapini. Loco eius ponitur serapinum. Ibidem:
 abrotanum quando bibitur cum uino confert uenenis, et
 quando sternitur interficit uermes uenenosos; immo fugat
 uermes uenenosos. Ibidem: roba est tiriaca morsui scor-
 pionum et rutele. Et quidam student ad hoc ut sumant
 430 de cortice eius superioris, sicut lens, et prohibeantur in
 fissuras puncture. Ibidem: adeps porcina confert punctu-
 re uenenosorum. Et adeps elephantis et cerui quando
 fit ex eis linimentum fugat uenenosa. Et adeps capri-
 num confert cantaridibus. Et caro cerui confert spasmo.
 435 Ibidem: poma confert uenenis, et similiter succus et
 folia ipsorum. Ibidem: ficus lac confert puncture scorpio-
 nis iniunctum. Et similiter rutele. Et similiter ponitur
 illa que est inmatura aut folia recentia super morsum
 canis rabiosi et confert. Et fit ex ea emplastrum cum
 440 herba super morsum mustele et confert. Et aqua cineris
 eius iniuncta confert morsui rutele in potu data et in-
 unctione ex ea. Et almizer confert puncturis uenenosis
 bibita et linita. Ibidem: allium confert puncture uermium
 uenenosorum et morsui serpentium quando bibitur cum
 445 uino. Et nos iam experti sumus illud. Et similiter morsui
 canis rabiosi. Et quando fit emplastrum ex allio et foliis
 ficus et cimino super morsum mugali confert. Ibidem:
 lactuce lac siluestris potu datur morsui rutele et scorpionis.
 Ibidem: laurus confert mordicationi scorpionis cum
 450 uino et arrob, et est bona uespe et api quando pungunt.
 Et omnino est tiriaca uenenis omnibus bibitis. Loco eius
 ponuntur folia sisimbrii. Idem in eodem: galline fisse
 per medium super cor suum aut gallus ponuntur super
 locum lesum a uermibus uenenosis et permutantur qua
 455 libet hora et prohibent nocumentum uenenosorum. Et in
 uenenis bibitis etiam sorbetur eorum decoctio cum aneto
 et sale et euomitur. Idem in eodem: emdiuie est plurium
 cum radice sua positum super puncturam scorpionis et
 uermium paruorum uenenosorum et uespe et serpentis
 460 guasen, abras confert. Et similiter cum sanich. Idem ex
 argento uiuo fugiunt uermes ueneni et serpentes. Hec

439 confert] conferunt *M* 440 herba] herbo *V* confert] confert uenenosos
 441 rutele] mustelle *M* 453 per medium] *omittit V* 456 plurium] emplastrum
 460-461 ex argento uiuo] *in margine V*

omnia que dicta sunt ex uerbis Auicenne, in secundo tractatu II^o libri *Canonis*, sumpta sunt. Et hec quidem simplicia sunt. Et si componantur fortius operantur quia
 465 uirtus eorum fortificatur, alias non sunt tante uirtutis.

<De appibus. Quartum capitulum>

Appes principibus et eorum exercitibus frequenter molestias intulerunt. Inmo etiam legitur quod pugnauerunt contra hostem pro custode suo et fugauerunt
 470 eum pungentes acriter. Secundum uero Constantinum in VII^o libro *Viatici*, uenenum appum et uesparum acutum est, et ideo generat incensionem et dolorem nimium et uesicas nigras, unde oportet superponi alcannam cum ordei farina, aceto temperatam. Lac ficuum ualet, uel
 475 nuces pistate cum aceto. Et frondes basiliconis et blitis pistate atque superposite ualent. Quidam medici dicunt quod frondes malue pistate et superposite ualent. Item si cum succo malue quis ungatur non mordebitur a uespis uel apibus. Item musca manibus fricata et morsure
 480 uesparum et appum superposita iuuat. Item Auicenna, in II^o tractatu secundi libri *Canonis*: fimus bouum illitus iuuat ad appum et uesparum ictus. Item Haly: fimus bouis cataplasmatum puncture appum et uesparum prodest.

Item Auicenna, in II^o: stercus caprarum atrahit uenenum
 485 uesparum et appum. Ibidem: laurus confert mordicationi scorpionis cum uino et arrob. Et est bona uespe et api quando pungunt, et omnino est tiriaca uenenis omnibus bibitis. Loco eius ponuntur folia sisimbrii in confectio-
 490 ne. Remedia similiter ad effugandum appes, secundum Hisidorum, sunt fumus et tumultus nam fumo fugantur et tumultu exasperantur. Plinius, libro XI^o: oderunt appes fumum mulierumque menses, id est, menstrua; unde cum

466- 530 I. Aeg. "De appibus", 828-830; "De animalibus-De appibus", 1720-1790; V. Bell. XX^o: "De appibus", "De excellentia apum", "De sollertia apum", "De generatione apum", "De pullis earum", "De speciebus apum", "De uita earum et uoce et somno", "De cibo earum et potu ac somno", "De mansionibus earum", "De appibus inuestigandis", "De melle", "De cera", "De aluearibus", "De morsibus apum", 1503, E-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525, B.

466 De appibus. Quartum capitulum] *Cas omittit M spatium tituli V* 474 ordei] *in margine V* 476 ualent] *in margine V* 477 pistate et superpositae ualent item si cum succo malue] *in margine V*

mella eximuntur fumo abiguntur. Oderunt etiam odores fe-
dos etiam fucos. At uero unguenta redolentes infestant.

495 Impugnant eas eiusdem nature degeneres: uespe, et scra-
bones uel crabones, et muliones, et hirundines, et rubete,
rane, maxime quando potant, secundum Aristotelem. Nocet
etiam appibus apropinquare ranis et uespis et ouibus. Item
cancrorum in odore exanimantur si iuxta coquatur, secundum
500 Plinium. Item inimica est appibus echo resultans, et nebula,
et aranea texens in alueari, et papiliones et teredines. Idem,
libro XXVIII^o appes fugiunt ab aluearibus menstruatis.

Item Ambrosius et Plinius et Aristoteles, libro XI^o: appes
oleo perfuse et soli opposite necantur, quia opilat respira-
505 men. Aceto uero perfuse reuiuiscunt; experimentatores dicunt
quod appes in aqua extincte si post modum sub cineribus
ponantur reuiuiscunt. Item titimalli et ulmi flores et ellebori
necant eas, secundum Palladium in III^o: item succo malue
aut maluauisi iniunctus secure accedit ad aluearia, sicut
510 innuit Auicenna et Plinius. Idem: ipsarum, rege mortuo,
plures per tristitiam moriuntur, nisi cito de ipsarum medio
auferatur. Item Plinius, in XXI^o: cum eximuntur aluearia
genesta uel uite alba precingi debet exitus ne effugiant.

De hac materia satis habitum fuit in libro nostro *De*
515 *Historia Naturali* et *De Remediis*. Item Auicenna, in II^o
tractatu secundi libri *Canonis* dicit quod in stercore
caprarum est attractiua uirtus: atrahit enim uenenum
uespe. Item: nemeni confert puncturis. Et fit ex eo em-
plastrum puncture uespe. Et bibitur ad puncturam eius
520 pondus dragmarum 2 de eo cum oximelle. Ibidem: altea
quando linitur cum aceto et oleo prohibet nocumentum
uermium uenenosorum. Et decoctio eius confert cum
aceto commixta aut cum uino puncture apis et illud fit
leniendo, sicut extimo. Idem in IV^o *Canonis*: effugiunt
525 uespe ex suffumigatione sulphuris et aliorum nec ap-
propinquant ei qui linitur ex altea et succo malue et

505 Aceto uero perfuse reuiuiscunt] *omittit V* 506 dicunt] *omittit V* 507 Item titimalli]
lituratum V 508-509 item succo malue aut maluauisi iniunctus secure] item succo malue aut
malua iniunctus securus *M* 513 effugiant] fugiant *M* 518 nemeni] nemen *Cas* 521-
523 et oleo prohibet nocumentum uermium uenenosorum. Et decoctio eius confert cum aceto]
glossa in margine V 521 prohibet] expellit *M*

oleo. Idem: ex sale cum aceto ac melle fit emplastrum
ad puncturam uespe. Similiter oleum lauri confert eius
mordicationi. Idem: remedium est contra uespes et contra
530 apes. Requiritur infra in capitulo de uespis in V littera.

De araneis. Quintum capitulum

Aranearum morsus quam molestus sit patet ex eo quod
dicit Auicenna, in II^o tractatu secundi libri *Canonis*, quod
ex morsu earum accidit plurima uentositas in uentre cum
535 horripilatione et frigore extremitatum et erigitur uirga.
Remedium uero est, secundum ipsum, nigella et uinum
cum ruta sicca. Item Constantinus, in *Pantegni*, libro VIII^o:
araneae morsus multum faciunt dolorem et ruborem et
frigidum sudorem, et citrinum colorem, et stranguriam in
540 urina, et lingue extensionem ut sermo eorum uix discer-
ni possit et humiditatem; uomunt quasi araneae telam et
habent uentris emollitionem. Remedium uero, secundum
eundem, contra eius dolorem est aqua calida infusa. Item
Diascorides: sanguis cerui perunctus araneas et uulnera
545 mala compescit. Item: confectio ad morsuram scorpionis et
puncturam araneae, secundum Galienum, recipe aristologie
dragmas 6, piperis dragmas 3, opii dragmam 1 et semis,
piretri dragmas 5; tempera cum uino et da in modum fabae.

Alter: recipe calamenti agrestis et domestici, piperis,
550 mirre, rute ana; tempera cum melle et da bibere. Alter:
recipe rute, semen eruce, piretri, storacis, sulphuris ana,
dragmas 9; castorei dragmas 3; fac puluerem; tempera
cum sanguine testudinis et da bibere. Et nota quod basi-
lica, id est, gentiana, cum spuma equi masculini contrita
555 ante unam horam fatigati, cum aceto distemperata, postea
potata, occidit serpentem et alios uermes in uentre hominis.
Venenum istud frigidum est, et ideo contra illud ualent
auellane et allium et castoreum. Item statim post morsum
560 omnium reptilium uel ambulantium, scindatur gallus per
medium et superponatur morsure, uel etiam apponatur anus

531- 591 I. Aeg. "De aranea" 942-950, "De animalibus-De aranea" 1794-1750, V. Bell. XX^o:
"De aranea", "De araneae generatione", "De uenatione araneae", "De diuersis speciebus araneae", "De
morsu araneae" 1525 B, C, D, E-1526-1527-1528 A, B.

527 ex sale] *omittit M* 531 Quintum capitulum] *omittit M* 536 uero] *omittit M*
545 compescit] *omittit M*

galli uiui super locum morsure et totam uenenositatem
cohibet et uentositatem ex qua inflatur quasi ydropicus.
Item: conterantur appes et uespe et ponantur super punc-
565 turam. Contra morsum aranee empleentur musce.

Nota quod in omni morsu cum ea, ueneno operandum
est, ut in morsu tyri. Et est ualde bona tiriaca dyatessa-
ron aut esdra. Et emplastrum factum ex alliis, gentiana,
et sale et sanguinem suggere et scarificationes. Et gallus
570 uiuus scissus per medium. Et buffo interposito panno.
Item uentosa superposita confert, et podex galline, et
sansucus cum melle distemperatus. Qui et cathaplasma-
tus, ut dicitur, omnem dolorem aufert et humorem. Sub
punctura autem tarante potest comprehendi puncture
575 aranee. Et sub morsu scorpionis, morsu lacerte uiridis
et quodlibet uenenum frigidum. Et sub punctura appum,
punctura omnium muscarum uenenosarum intelligitur.

Specialiter omne uenenum destruunt gentiana et ypericon
et que habent hanc uirtutem ab aspectu et uirtute conse-
580 quente speciem. Et notandum quod quecumque dessicant
sperma, consumunt uenenum; quedam enim ualent contra
uenenum, ut frigidus supra dictum, consumendo, ut al-
lium et sal. Quedam species reparando ut gallina comesta;
quedam uiscositate claudendo poros, quedam frigiditate
585 constringendo; quedam multum nutriendo ut lac; tamen
uiscositate repugnat claudendo poros. Et similiter oleum
exhibitum ne ad cor penetret. Generaliter autem oportet
ueneni omnis medicina perconsumptiua. Et notandum quod
in genere ueneni calidi, secundum Isaac, est ueneni tyri. Et
590 de genere ueneni frigidi est uenenum aranee et scorpionis,
ut habebitur infra in V littera, in tractatu de uenenis.

De argento uiuo. Sextum capitulum

Argentum uiuum accipitur interius, quandoque extinc-
tum et quandoque non extinctum. Et non extinctum non

592- 658 I. Aeg. "De argento uiuo" 1018-1020-1022-1024; V. Bell. Lib. VII^o: "De argento uiuo et eius origine, uel natura", "De operatione ipsius in alchymia", "Qualiter argentum uiuum sit elementum omnium liquabilem", "De uirtute ipsius in medicina", "De ipsius potione ac fumigatione uenenosa" 463 D-E, 464-465-466-467 A-B.

568 gentiana] genta V ruta M 569 sanguinem] sanguis M 570 scissus per medium] per medium scissus M 581-582 quedam enim ualent contra uenenum ut frigidus supra dictum] in margine V 588 omnis] in margine V perconsumptiua] perconsumptiua est addit M 594 quandoque non] non in margine V

595 nocet quia, secundum Auicennam, egreditur per uiam
 egestionis cum dispositione sua prima; uerumptamen
 cum infunditur in aurem alicuius tunc perniciosa facit
 accidentia. Primo facit uehementiam doloris, postmodum
 alienationem mentis, deinde perducit ad spasmus; post
 600 modum in uehementia doloris latissimi et grauedinem;
 ad ultimum perducit ad aplopexiam uel epilepsiam. Et
 hoc cum attingit substanciam cerebri. Et tunc cadit et
 interficit. Accidentia que inducit argentum uiuum, ex-
 tinctum uel sublimatum interius acceptum, sunt similia
 605 accidentibus que facit litargyrus, fit enim punctura et
 corrosio in interioribus et maxime in intestinis et fit
 grauedo lingue et stomachi et aponatur cor. Et ad ulti-
 mum retinetur urina et prohibetur eius exitus et moritur.

Et dico quod argentum uiuum non extinctum medicabitur
 610 melius per clisterem quoniam descendit cum egestione
 cum dispositione sua prima. Quoddam est extinctum uel
 sublimatum melius educitur per uomitum. Et hoc statim
 postquam summitur intra. Quia si trahetur ad intestina
 excoriaret membra quibus obuiaret. Postmodum autem
 615 sunt tres intentiones necessarie: prima est ut soluatur si
 quid fuerit residuum de ueneno. Et hoc per medicinas
 resoluentes calidas, uerbi gratia: dentur de mirra dragme
 3 cum uino calido, uel aqua mellis, uel etiam semen apii,
 ruta, saluia, castoreum. Decoquatur in uino et illud detur.
 620 Secunda est ut confortetur cor sicut per diamargariton et
 per ceteras medicinas cordiales, ut dicitur in egritudine
 cordis, in libro nostro *De trifaria medicina*. Tertia est ut
 si fuerint uulnera in stomacho uel in membris per que
 transit, ut consolidentur, sicut ex pinguedine caprina uel
 625 porcina et decoquitur cum ptisana sicut docet Isaac.

Item cum fuerit argentum uiuum non extinctum in aurem alicuius infusum, sicut docet Auicenna, quidam intendunt extrahere illud cum lamina plumbi. Dicunt enim quod cum intromittitur in aurem adheret ei argentum uiuum et extrahitur. Et dicit Auicenna quia hoc est error, id est, exemplum fallibile. Quoniam est possibile ut profundetur ita argentum uiuum ut non contingat plumbum. Et dico quod melior esset ad hoc lamina auri propter illum, quod argentum uiuum sitit aurum sicut siciens aquam, ut habetur in *Libris alkimicis*. Vnde etiam experimento scitur exterius qualibet aliquantulum sit distantia inter argentum uiuum et aurum; salit tamen in aurum. Docet autem Auicenna quod homo huiusmodi surgat supra partem unam et saliat supra aliam partem in qua infusum est argentum uiuum in aure et inclinet caput suum quantum possibile est ei plurimum declinare, et tenendo cum manu sua rem aliquam firmam quia ex quantitate motionis excutietur argentum uiuum; ad similitudinem huiusmodi medicantur similia.

Item Auicenna, in II^o *Canonis*: argentum uiuum sublimatum est interficiens propter uehementem incisionem. Et eius cura fortis est bibere lac et uomere. Et Galenus quidem dixit quod est expertus illud in ipso. Et dicunt quidam quod extinctum interficit grauitate sua. Ipsum enim corrodit quod sibi obuiat grauitate sua. Hoc autem uerbum non est comprehensum. Et ipsum interficit mures. Et ex fumo eius fugiunt uermes uenenosi et serpentes.

Argentum uiuum extinguitur cum forti admixtione salie hominis donec dispareat. Et dico quod si proieceris super ipsum aquam feruentem, si redierit ad primam dispositionem non est extinctum. Cum uero non redit, bene est extinctum. Et notandum quod si fiat anulus subtilis concavus et repleatur argento uiuo et ponatur ad solem feruentem mouebitur anulus, sicut dicunt.

635 etiam experimento scitur exterius] experimento exterius scitur M 643 similitudinem] similitudinem V 651 eius] eis V

De ascaridibus et lumbricis. Septimum capitulum

660 Ascarides et lumbrici, secundum Stephanonem, habent
 ex flegmate generari, cuius rei argumentum est quia calor
 et sicut medicina eos occidit. Quia, secundum Boecium,
 nullum oppositum iuuat suum oppositum ad edendum.
 Sed secundum diuersas species flegmatis uaria generan-
 665 tur genera lumbricorum. Ex salso enim flegmate fiunt
 lumbrici longi et rotundi. Caliditas enim facit motum ad
 centrum et ita coartatio siccitatis et ita longitudo ex parte
 calliditatis. Siccitas facit motum et sic rotunditas ex parte
 siccitatis. Ex flegmate dulci fiunt lunbrici longi et lati, quia
 670 ex parte caliditatis fit protractio, et ex parte humiditatis
 diffusio, quia humidum est male terminabile. Ex flegmate
 acetoso curti et rotundi quia utraque qualitas, scilicet,
 frigiditas et siccitas, motum habent ad centrum. Et ex
 675 flegmate naturali fiunt breues et lati et dicuntur ascarides
 seu cucurbitini quia seminibus cucurbitarum assimilantur.
 Ex flegmate uitreo non credo uermes posse generari.
 Non enim sufficit ad uiuificationem cum illud actualiter
 frigidum in corpore reperiatur et cum ulteritate frigidita-
 680 tis. Quia non est calor qui debetur uite. Longi et rotundi,
 graciles frequentius et subtilius in gracilibus generantur
 intestinis, unde formam sumpserunt. Reliqui in reliquis,
 maxime in orbo. Et quidam etiam minuti alibi sepius
 circa pudicum circulum creantur, inducentes puncturas,
 685 mordiciones et dolores et tenasmon.

659-815 I. Aeg. "De ascaridibus", 1216-1218-1220-122-1224; V. Bell. XII^o, "De lumbricis", 1350 E; 1351 A, B; XX^o: "De uermibus in generali", "De diuersa uermium origine", "De anolosis", "De pedibus eorum", "De quorundam alis", "De quorundam aculeis", "De uita insectorum siue anolusorum", "De generatione ipsorum", 1497-1498 A, B, C, D; 1498 E- 1499-1500-1501-1502-1503 A, B, C, D., "De lumbrico", 1540 E-1541 A, B. Cfr. Auic., III^o, fen 6, 4, "De uermibus".

659 Septimum capitulum] septem capitulum *M* 661 flegmate] falsitate *Cas* 662 ad circumferenciam et ita longitudo ex parte calliditatis. Siccitas facit motum] *infra scriptum V* 667-670 ad centrum et ita coartatio siccitatis et ita longitudo ex parte calliditatis. Siccitas facit motum et sic rotunditas ex parte siccitatis] ad centrum siccitatis. Siccitas facit motum ad centrum et ita coartatio et sic rotunditas ex parte siccitatis *M* 673 qualitas] calitas *M*

De ascaridum et lumbricorum acuta egritudine

Ascaridum et lumbricorum passio acutissima est ut interdum ducat patientem in exterminium mentis, unde aliquando uidentur frenetici, quandoque maniaci, quandoque melancolici, quandoque obmutescunt ut litargici, appopletici, quandoque cadunt ut epilleptici. Aliquando sincopizant ut in suffocatione matricis. Quandoque fluxus paciuntur ut in dissinteria, quandoque strident dentibus et clamant ut sciatici, quandoque plangunt uentrem ut colici.

De ascaridum et lumbricorum signis

Ascaridum et lumbricorum signa sunt ista: pruritus narium et labiorum, oris fetor, uentris gurgalatio et discursus et motus per intestina quasi animate rei et magis in ieiunis. Et ascendunt et descendunt ut interdum eiciantur per os. Dentium fetor, stridor et frendor et precipue in sompno et intempestius pruritus corporis et quandoque a sompno surgunt quasi maniaci. Macies et coloris mutatio in pallorem detestabilem; frequens dissolutio ex malfitione. Dolor stomachi et tortio intestinorum et eorumdem mordicatio et punctura, specialiter ante prandium. Aliquando fastidium paciuntur, et aliquando uomitum; et aliquando caninum appetitum; et quandoque lumbrici per os, quandoque per nares educuntur, quandoque per inferiora, quandoque ignitas emittunt sanguinis guttas ex corrosione intestinorum; quandoque superfluitates proprie digestionis grosas. Sepe concomitantur syncopis et febris extatica, stupor quasi extra naturam et sompniculositas et omnium uirtutum debilitas et extenuatio corporis. Et quandoque pruritus est circa longaeonem. Alii cadunt repente et distorquentur cum pulsi paruo deficiente.

Discernuntur igitur ab insanis quia in hiis procedit querela intestinorum et in his capitis, et in istis pulsus paruus, in illis magnus; frenetici febriunt et in accessionibus desipiunt, isti non. Litargicus inde febricitat et supinus iacet; lumbricosus pronus et raro febricitat. Ex necessitate epilenticus spumat, hi uero non. Cathalenticus uomit, hic non, neque

nauseat nisi raro. Apoplecticus dolet caput prius, hic post affligitur et prius in uenter. Suffocatio ex raptu matricum cognoscitur quia hic in parte uentris affligitur, non in matrice.
 725 Item suffocantes subtracto cibo alleuiantur, isti grauantur.

De generatione ascaridum

Ascarides, secundum quosdam, generantur in orbo, lunbrici in yleon, cucurbitini et minuti in longaone. Et ista duo genera peiora sunt prioribus. Alii dicunt cucurbitinos in orbo generari, et alii qui sunt stricti et graciles in longaone. Dicunt enim tria esse genera, scilicet, longos, rotundos et peringrossos; secundo, curtos et longos; ergo strictos et graciles ad modum uermiculorum.
 730

De ascaridum et lumbricorum curis

Aduertendum est autem quod eadem est cura eorum. Aromatica enim amara et acetosa occidit lunbricos, quemadmodum dulcia et aquosi sanguinis generatiua. Eos nutriunt ut herbe et fructus et maxime cortices fructuum et substantie herbarum. Lumbricosi uero mane cibentur ne propter nutrimenti defectum conuertant se ad stomachum, et intestina corrodant et perforant ea.
 735
 740

Accidit autem quandoque, scilicet, cum sunt ueteres, quod perforant stomachum ita quod extra eminent acumina capitum; sed tales uidentur incurabiles; primo autem debent occidi et post eliminari. Detur ergo lac caprinum triduo quod multum affectat propter dulcedinem; postero inanito, dentur amara ut mescati dulcedine per consuetudinem, amara gulose sine distinctione propter famem comedant uel amara cum dulcibus, uel aromatica ut cum lacte uel melle exhibeantur ut decipiantur.
 745
 750

Amara detur ut aloe per se uel in pilulis, succus absinthii, persicaris, id est, foliorum persici uel radice, capparis, puluis lupinorum amarorum, centonice, cornu cerui usti, puluis centauree, nigelle. Specialia interficientia in lactanti

726 De generatione ascaridum] littera capitalis et spatium tituli V Stomaco infra scriptum
 V 734 curis] cura Cas 735 cura] omittit M eorum] omittit M 736 detur] omittit
 V 753 usti] adusti Cas 754 lactanti] lactenti VM

755 etate sunt absinchiium et nigella distemperata cum aceto et
 emplastrata. Similiter puluis cornu ceruini cum aqua salsa
 et parum mellis. Item: distemperetur centaurea cum uitello
 ouorum et farina tritici et fiant crispelle et offerantur bis
 760 in septimana, ieiuno stomacho. Item: succus persicarie
 cum lacte caprino idem facit. Inunctio fiat circa umbilicum
 cum felle tauri et succo centauree et potest admisceri suc-
 cus ebuli et sanbuci et ponatur totum supra stomachum
 et intestina, lumbricos interficit et expellit. Nasturcium
 aquaticum quassatum et in patella calefactum sine liquore
 765 cathaplasmetur. Succus mente romane, id est, costi, et alte-
 rius mente, scilicet, ortolane, potatus etiam multum confert.

Similiter organum cum calamentum ex puluere lupi-
 norum amarorum, centonica, cornu ceruino, ana dragma
 1; pulueris graminis dragme 3. Conficiantur cum melle et
 770 exhibeantur. Aloe etiam cum succo persicarie aut absinchi
 emplastetur. Fortioribus autem detur gutta 1 uel 2 succi
 cucumeris agrestis cum ouo sorbili. Mirra detur in pilulis.
 Fiat hoc electuarium modernorum: Recipe: nitri, lupini,
 orobi, canabi, cornu ceruini, camedii, centauree, mirre,
 775 polii, amonii, centonice, muscate, pigani, psidie, cinnamoni,
 saligne, apii seminis, ana dragmas 8; mellis purgati quantum
 sufficiat. Conficiatur et detur. Dentur pilule de algabano et
 penidiis. Emplastrum fiat ex absinchi succo, arnanglose,
 apii, persicarie, id est, foliorum persici, centaurum, mirre,
 780 fellis tauri, ana; puluis nigelle, centonice, lupini, salis tosti,
 mirre; super umbilicum pone, adde parum aceti et olei.

Alter epithema paruorum: centaurum et nigella cum
 succo absinchi et aceto et modico sale et oleo uel butiro
 configantur et epitimetur. Idem facit limatura ferri. Detur
 785 rubea in sero cum succo pinpinelle uel camphorate, id est,
 abrotani. Gentiana lunbricorum interficit intra et colubrum
 potata. Radix serpentarie, id est, draguntee idem facit.
 Due gutte uel tres succi titimalli uel cucumeris agrestis

762 totum *omittit* V 774 orobi]erobi *Cas* 775 amonii] monnii V monocotyledonis .
Cas 786 et] ut *M*

lumbricos occidunt. Mortificatis lumbricis laborandum
 790 est circa eorum expulsionem. Detur ergo eis yerapis, uel
 aqua decoctione agarici et interiorum coliquintidis, uel
 cum benedicta, uel cum aliquo katartico, uel cum pilulis
 laxantis flegmatis purgationis. Et detur aliquod electuarium
 795 aromaticum quia precipue solet os fetere in lumbricosis,
 stomacho existente ieiunio. Succus crassule mirre potatus
 et emplastratus eos excludit. Si sint in inferioribus intesti-
 nis clisterizentur cum fortioribus medicinis et cum succo
 absinchii, et lupinis, et scamonea, et nitro, et sale et melle.
 800 Vel cum felle tauri, succo centauri et abrotani, preinuncto
 circulo pudibundo cum oleo. Vel fiat clystere cum aqua deco-
 coctionis nucleorum persiccorum, cerasorum, uel cum aqua
 decoctionis corticis nucis lumbricos mortificat et educunt. Et
 quando cucurbitini sunt circa anum grauitur excluduntur.

805 Hos oportet frequenter clisterizare cum fortioribus, ut
 pigra acuata cum aloe et felle. Sed fomenta pudicum
 circulum et iniunge oleo propter excoriationem et tenas-
 mon. Cortex radice pomigera et radice fraxini decoquitur
 in uino dulci et propinetur lumbricos mortificat miro
 modo. De hac materia requiratur infra de lumbricis.

810 *Explicit primus tractatus*

789 lumbricos] uermes M 791 decoctione] decoctionis Cas 793 purgationis]
 purgantibus Cas 794 fetere] federe Cas 800 clystere] clyster Cas 803 sunt] sint
 Cas 807 radice] radi V 808 lumbricos] lubricos V

*Incipit uero secundus tractatus de remediis contra uenenosa
et tediosa que incipiunt ab hac littera B*

Basili<s>cus

Brucus

5 Bufones

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt
ab hac littera B, secundus tractatus, et primo de basilisco.

De remedio contra basiliscum

Basiliscus regulus seu rex serpentum interpretatur,
10 secundum Hisidorum, eo quod olfatu suo eos necat et
sibilo unde basiliscus sibilus appellatur, secundum Hisi-
dorum. Cuius aspectus homines et etiam aues uolantes
conburit. Secundum Solinum extinguit herbas, necat
15 arbores, corrumpit auras sputu pestilenti. Quot autem
magno Alexandro molestias intulit, ex eiusdem historia
patet. Basilisci cineres si in templo uel in loco alio repo-
nantur nec serpentes ingrediunt, nec aranee texunt, nec
aues inuolant, secundum Solinum et *Physiologum*. Hoc
idem facit eiusdem in aliquo loco particula reseruata.
20 Idem basiliscus interdum ex gallo nascitur sicut fertur.
Quia gallus in etate decrepita facit ouum ex se, unde
basiliscus procreatur. Sed in generatione hac oportebit ut
multa concurrant. In fimo namque calido et multo ponit
ouum, ibique fouet uice patris. Et post multum temporis
25 exit pullus et inualescit sicut solent anatis pulli. Habent
autem caudam ut coluber, residuum uero corporis ut
gallus.

8-75 V. Bell. XX^o: "De basilisco", "De generibus basiliscorum et remedia contra illos", 1473, B, C, D, E-1474 A, B, C, D, E.

3-5 *omittit indicem BV* 10 eos] *omittit Cas* 12 *ante homines] eos Cas* 16 ci-
neres] *omittit M.* 20 *sicut fertur] in margine V.* 22 *oportebit] oportet M* 26 coluber]
colubra Cas

Dicunt autem hii, qui creationem eius se uidisse testantur, quod nulla est oui texta sed ualidissima pellis, in tantum
 30 ut resistere possit ictibus ualidissimis. Oppinio quoque dicitur quorundam est quod ouum illud galli, coluber aut bufo fouet. Sed hoc incertum est. Hoc tamen in antiquorum scriptis habemus quod basilisci quoddam genus ex ouo galli decrepiti generatur. Item *Physiologus*: tria sunt
 35 genera basiliscorum: primus oblongus qui criseus dicitur; hoc quod uiderit, inflat et incendit. Secundus stellatus qui et crisocephalus, id est, a capite aureus; hic quod uiderit, pallescit et occidit. Tercius hemmathicus, id est, sanguineus ut minium et ipse capite aureo; hic quod uiderit uel
 40 percusserit defluescit et omnia circum ossa remanent. Hos omnes facile obtinet qui herbam basiliscam secum habuit.

Item Hisidorus: a mustelis basiliscus uincitur, quas illic homines inferunt cauernis in quibus delitescit. Itaque ea uisa, basiliscus fugit; quem illa prosequitur et occidit.
 45 Nichil enim parens ille rerum absque constituit. Mors itaque basilisci morsus est mustele, dicitur esse fetor basilisci. Et hoc quidem uerum est nisi mustela fricatione et pastu rute herbe contra talem tabem mortiferam primitus muniatur, ut dicit Aristoteles et etiam Auicenna. Primo
 50 igitur mustela rutam herbam, quamuis amaram, comedit et sic uirtute succi herbe armata nature, hostem intrepida aggreditur et deuincit. Et quamuis basiliscus irremediabiliter sit uenenosus quamdiu uiuit, in cinerem tamen combustus ueneni malicia perdit. Cuius cinis alquimie
 55 utilis creditur et maxime in transmutationibus metallorum. Item speculum adurens maxime oppositum basilisco ipsum interficit. Speculum autem adurens non adurit nisi cum concauum est et in ouum pyramidis in quo punctus speculi, qui est quasi centrum, recipit radiorum circa
 60 punctum multiplicatorum uirtutem, secundum Algazelem.

Et notandum, secundum Gilibertum, in VII^o libro, in tractatu *De uenenis*, quod uenenosa quedam interficiunt statim infra tres horas; quedam non statim, sed infra tres dies: quedam post annum; quedam medio modo. Et de

29 quod nulla] *repetitur V* 31 dicitur] *omittit V* coluber] colubre *Cas* 32-33 in antiquorum scriptis] in antiquis scriptis *M* 38 hemmathicus] ematicis *V* commathius *Cas* id] hic *Cas* 40 omnia circum] *omittit V* 45 absque] *alisque Cas* 47 fricatione] *fucatione Cas* 48 mortiferam] *mortifera V* 52 basiliscus] *basiscus V* et tandem morsus mustele in *marginē V* 56 basilisco] *basilico M*

65 primo modo sunt basiliscus, armaria, aspis surda expuens
 quia sputus interficit, et regulus. Et est, secundum ipsum,
 regulus serpens in Nubia duorum palmorum, adurendo
 interficiens per loca per que transit, unde circa foramen
 70 uisu. Et acutum caput habet et est uiridis coloris. Et uisu
 interficit et auditu quia audiens sibilum ipsius moritur. Et
 interficit etiam per contactum alicuius medii, sicut dicit
 Auicenna, quia miles tetigit eum cum lancea et mortuus
 cecidit. Et talium non est cura propria nisi statim abscidatur
 75 membrum tactum uel aduratur si est possibile cui accidit.

De remedio contra brucos

Brucus, ut habetur ex *Libro de natura rerum*, olera et
 herbas et frondes arborum amaro morsu depascit, nul-
 lumque in loco remedium est ubi brucorum multitudo
 80 concurrat, plus ergo ledit quam locusta. Remedia uero
 sunt mundare arbores tempore suo et eisdem uermibus
 infestos circulos educare. Item secundum Alchidem in
Libro de uenenis: si ortus ex elisatura uermium aspergatur
 tunc fructus eius uermes que comederint moriuntur. Item
 85 Palladius: contra erucas et brucum semina que spargenda
 sunt semper uiue succo uel erucarum sanguine madefa-
 ciunt quidam. Alii uero cinerem de fico super erucas
 et brucos spargunt. Alii squillam in orto serunt. Aliqui
 mulierem menstruatam, nudis pedibus, contra erucas et
 90 brucos et cetera noxia ortum circuire faciunt, secundum
 ipsum aliqui fluuiales caneros intra ortum pluribus locis
 affligunt. Aliqui uero arbores suffumigant ex argento uiuo.
 Aliqui truncum perforant et argentum uiuum includunt et
 argillam foramini imponunt. Aliqui in festo sancti Iohan-
 95 nis arbores terebrant et cauillam in medio ponunt.

76-95 V. Bell. XX^o: "De brucho", 1529 D, E

81 arbores] arbo V arbores in margine V arborem Cas 93 truncum] triticum Cas

Contra bufones

100 Bufones fugant et alia uenenosa ea que dicta sunt supra in tractatu *De anguibus et aspidibus*; et infra dicitur in tractatu *De reptilibus*, et in tractatu *De serpentibus*. Odor etiam uinearum et pannus de Hibernia, fons et fumus de cornu ceruino.

Explicit secundus tractatus

*Incipit uero tertius tractatus de remediis contra uenenosa et
tediosa que incipiunt ab hac littera C*

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt
ab hac littera C, tertius tractatus.

- 5 Canis rabiosus
Cantharides
Cassilago
Castoreum
Cinomia
10 Centumpedes
Cerui cauda
Cimices
Cinomia
Ciniffes
15 Coriandrum
Cucumeres agrestes et
Culices

Sunt res uenenose ac tediose que incipiunt ab hac littera
C, quorum remedia per ordinem suscribuntur.

20 *De remedium contra canum latratum*

Canum uox dicitur latratus, sicut uulpium gannitus,
boum mugitus et equorum hynnitus. Remedium uero
est, secundum Plinium, libro XXV^o, pistros herba. Quam
qui habent a canibus eos latrari negant. Idem, in libro
25 XXVIII^o: eos qui linguam hyene in calciamento habent sub
pede tradunt magi a canibus non latrari. Idem in libro
XXIX^o: cor caninum habentes fugiunt et non latrant ca-
nes. Lingua quoque canina in calciamento pollici subdita

20-283 V. Bell. XIX^o: "De cane", "De latratu canum", "De morsu eorum ac remediis contra eum", "De medicinis ex cane", "De cane rabioso", "De signis rabiei in cane", "De morsu canis rabiosi", "De signis eiusdem morsure", "De remediis contra eum in usu medicine", 1389, B, C, D, E -1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398 A, B, C, D.

16-19 et culices...suscribuntur] omittit M 22 pistros] peristros Cas 25 calciamento] calcinamento Cas

uel cauda mustele uiuenti abscisa non latrant canes eum
 30 qui hec habent. Item Pictagoras, in *Libro Romanorum*:
 si portauerit secum homo lignum quo fuerit hominis os
 ostulatum non latrabunt nec consurgent canes aduersus
 eum. Item Plinius; XXVI^o libro: odor ex argenti fodinis
 inimicus est omnibus animalibus, sed canibus maxime.
 35 Item in libro XXIV^o: halitus fornacis plumbi similiter
 sed citius canibus. Item Auicenna, in IV^o *Canonis*: elle-
 borus interficit canes et muscas. Item Auctor: est etiam
 ranunculus uiridis modicus, qui calamites dicitur atque
 mutus secundum quosdam, de quo dici solet quod si
 40 prohiatur in os canis reddit eum mutum; et propter
 hoc ab effectu mutus dicitur. Vnde in *Ecclesiastico* legitur
 Sxenia et dona excecant oculos iudicum, et quasi mutus,
 in ore aduertit correptiones eorum.

45 Huiusmodi ranunculus super arbores corilos, id est, auella-
 nas frequenter reperit ibique assidue coax atronum uoces
 amittit. Sed et tortelli de pasta proiecti in fauces canum
 impediunt eorum latratum. Cuius rei satis apparet causa,
 scilicet, humiditas parte uiscosa.

Contra canem rabiosum

50 Canis morsus, secundum auctores quandoque est ra-
 bidi, quandoque non rabidi. Si non rabidi leuis est cura
 sicut in aliis solutionibus continuatis. Canis rabidi mor-
 sus cognoscitur hoc modo: intigatur panis in sanguine
 fluente a uulnere et prohiatur cani. Si illum panem non
 55 comedat signum est infectionis, ut dicit Constantinus; et
 alia signa sunt que ponit in *Viatico*. Item ut habetur in
Libro de natura rerum: emplastrum factum de nuce bene
 pistata et morsui supposita per unam diem et noctem

32 ostulatum] osculatum Cas latrabunt] letrabunt Cas 36 sed citius] reicit Cas ex-
 punctati V 37 Auctor] Actor Cas 42 Sxenia] (e): Xenia littera (e) *inteligitur diuisionis*
carminis signum Cas 45 coax atronum] corax atronum V coraxionum M corax strionum
 Cas 49 Contra canem rabiosum] *omittit* Cas 51 cura] curat Cas 52 continuita-
 tis] *non legitur* Cas 53 cognoscitur] cognoscuntur Cas hoc modo intigatur] <.....>gatur
 Cas 54 a uulnere] *non legitur* Cas 56 ut habetur] *non legitur* Cas 57 bene] *non*
legitur Cas 58 supposita] superpositum Cas

esurienti gallo uel galline detur. Et si post esum biberit
 60 morsus canis rabidi non erit. Si non, morietur, licet non
 statim. Mirum autem quod morsus a cane rabido quan-
 doque latrat et catulos lingit, uocatur autem linphaticus.

Dixit autem Pictagoras, quod si quis posuerit in uino
 lapidem quem canis rabiosus momordit, qui biberit ira-
 65 cundus et contentiosus erit. Item Auicenna: nux regalis uel
 allia per unam horam posita pistata super uulnus galline
 prohibiatur. Et si renuerit canis rabidi morsus erit. Morsus
 canini malicia profundius speculantes notandum est, secun-
 dum Auicennam, quod saliuu eis mala est, et maliciosa,
 70 fraudulenta, uenenosa. Mala est quia maliciam inficiendi
 habet. Et maliciosa quia rabiem inducit et sensum et remi-
 niscentiam deicit et indiscretionem infundit. Fraudulenta
 quia latet et quia post annum, aut duos, aut septennium
 infestat.

75 In quibus enim, ut quibusdam placet habentibus cerebrum
 flegmaticum, ex sua similitudine citiorem consequuntur
 infectionem et malicie sue effectum. Quia in habentibus
 simbolium facilius est transmutatio.

Venenosa est unde resoluit uirtutem et congelat spiri-
 80 tus et interficit. Signum autem quod canis rabiosus est
 quia panis tactus a saliuu, ut dictum est, uel a sanguine
 uulneris, ab ipso facti ab aliis canibus refutatur. Inmuta-
 tionem enim nature sue contrariam et inimicam naribus
 percipiunt. Item mica panis uel nux pistata, si emplas-
 85 tretur per diem et noctem supra morsus canis rabidi et
 post detur galline, si infra unum diem mortua fuerit,
 signum est morsum canis rabidi. Si non, non. Primum
 consilium est ut non claudatur uulnus. Et si clausum
 fuerit aperiatur ut putredo et sanies effluat, quia solet

59 esurienti] non legitur Cas 64 momordit] momorderit Cas 66 pistata] pistatam
 M 69 eis] eius Cas 70 inficiendi] interficiendi Cas 76 flegmaticum] fleugmaticum
 M citiorem] citionem Cas consequuntur] consequantur Cas 84-85 emplastretur] emplastetur
 Cas 86 mortua] morsua M omittit Cas

90 latere per multa tempora. Aperiatur igitur cum flebotomo
uel si apertum sit utrobique superponatur uentosa, uel
iuxta uulnus apponatur sanguisuge. Et mementote quod
post apertionem exprimatur ut effluat putredo et sanies
quia solet latere per multa tempora uenenum clausum.

95 Offeratur tribus diebus continuis tyriaca, ut dictum est,
et coagulum catuli cum uino et que dicentur in morsu
serpentis, hic adhibeatur. Supra morsuram fiat emplastrum
ex nucibus, et ficibus, et sale et allio et insimul tritis et
100 alia localia. Quarto die fiat flebotomia, post flebotomiam
tercio die fiat balneum, id est, tercia die a flebotomia fiat
balneum uel stupha. Et quia post multum tempus latet
usque ad circularem anni resolutionem, unum consilium est,
ut quater in anno primo et in singulis quindecim diebus
usque ad finem anni accipiat tyriacam mane ad pondus
105 quinque denariorum cum uino decoctionis genciane, uel
baccarum lauri, uel mirre. Et uulnera semper teneantur
aperta. Detur statim ad potandum genciana, aristologia
rotunda, diptanum uel asa fetida in principio et uulneri
superponantur. Et apponatur sepius sanguisuga ut uenenum
110 extrahat. Detur enim acuta medicina que uulnus aperiat
sicut allium, synapis, pudicus etiam circulus galline uiue
superponatur ut in antrace. Canis etiam rabidus per medium
fissus, uel aliquod membrum ipsius uulneri apponatur.

115 Similiter de serpente in morsu ipsius. Item stercus co-
lumbinum emplastrum ualet. Detur etiam cinis cancrorum
fluuialium, dragme 3 et semis, gentiane, dragme 2; terre
sigula, dragme 5; da bibere dragme 2 cum aqua maris ubi
cocti sunt cancri. Alter: recipe basilici, aristologie longe,
ana dragmas 7; piperis, oppopomac, ana dragmam 1, misce
120 quantum sufficit, da dragmas 2 et semis cum aqua calida.
Dentur nuces ad comedendum. Dicitur quod aqua maris
eos curat. Iecur canis assatum datur: si comedatur dicitur
iuuare. Similiter aqua ferrariorum ubi ferrum extinguitur
datur nescienti. Item: liliium, oppopomac, cepe, sal, ruta,
125 nuces et frumenta, ficus, frondes, menta, orobum, siue
simplicia, siue composita cum melle superposita ualet.

95 Offeratur] offerantur Cas 96 coagulum] carab Cas 97 hic] omittit M 99 fle-
botomia] fleubotia M 105 quinque] qui Cas 117 sigula] siguli M figula Cas dragme]
dragmas Cas 119 piperis] oppopire Cas aqua maris] in margine V 121 Dentur] datum
Cas 124 oppopomac] oppanax Cas 125 et frumenta] non legitur Cas 125 siue]
omittit M seu Cas 126 siue] seu Cas

Et etiam ad morsus hominis prosunt etiam ossa uittuli incensa cum melle temperata et superposita. De hac materia requiratur infra in uerbo greco.

130 Cura uero Constantini, libro VII^o est curis consimilibus supradictis. Aperiantur, inquit, uulnera cum igne uel ferro fortiter ut cum sanguine uenenum effluat. Apponatur sanguisuga, que ueneno eliciat. Detur et acuta medicina, que uulnera aperiat sicut allium, sinapis, sal, acetum, 135 cepe, calamentum. Simplitia uel composita cum aceto uel melle temperata sunt superponenda. Quod faciendum preocupando mala signa. Si autem appareant oportet dari medicinam colere nigri purgatiuam. Et nutriantur cum dieta subtili ad digerendum facili. Demus et tiriacam et 140 medicinam in aqua cancri ponuntur fluuiales. Dioscorides dixit: cinis eorum accipiatur dragme 3, et gentiana dragme 2 et bibantur cum uino. Galienus hiis adiungit libanum et hoc modo composuit; recipe cancri incensi, dragmas 15; gentiane, dragmas 3; terre sigillate, dragmas 6; fac puluerem, 145 dans bibere cum aqua ubi cancri sint cocti dragmas 2.

Alias, quam Craticus facit, uidelicet similiter: recipe cancri incensi, dragmas 15, mirre, dragmas 3; croci, dragmas 2; gentiane, dragmam 1 et semis; piperis albi 10 grana, uini quantum sufficiat. Da dragmam 1 et mediam cum 150 uino. Alter Galieni: recipe basilicos, aristologie longe, ana dragmas 7; gentiane, dragmas 8; piperis, oppoponaci, ana dragmam 1, mel quod sufficiat. Da dragmam 1 et semis cum aqua calida. Dentur et nuces ad manducandum. Nuces etiam pistate cum sale et uulnere superposite 155 ualent, ut dictum est. Si aliquid timeant oportet machinari quomodo detur nescienti; faciat ergo canalem qua gule opposita occulte aquam infundat. Quidam medici dicunt quod iecur canis datum assatum comedere iuuat contra timorem aque. Item: canis rabiosi morsui confert 160 hominis urina super illum effusa, secundum Auicennam, in II^o *Canonis*. Confert et aqua cepe, si liniatur super ipsum, uel emplastetur ex eo cum ruta et sale.

127 prosunt] *repetitur V* 129 greco] *non legitur Cas* 130 curis] ceteris *M* curis consimilibus] *non legitur Cas* consimilibus] consilimilis *M* 133 que ueneno eliciat] *non legitur Cas* 134 que uulnera aperiat] *non legitur Cas*. 134-135 sal, acetum, cepe] *non legitur Cas* 141 accipiatur] accipiantur *Cas* 145 alias] alter *Cas* 151 oppoponaci] apopinaci *M* et *V* 158 canis datum assatum] cani assati datum *V*

Ex nuce quoque et cepa et sale fit emplastrum super eundem morsum. Item: linitur super eum stercus pecudis
 165 adustum precipue cum aceto confectum. Sanguis etiam canis rabiosi, iuxta Dioscoridem, ualet eiusdem morsui. Triticum similiter contritum et puluerizatum eidem est iuuamentum. Item: epar rabiosi canis morsui datur et confert ipsumque metum aque prohibet. Amigdale conferunt eidem et folia cucumeris. Et similiter feniculi radix trita et supposita. Ficus etiam inmatura uel folia eius recentia. Deglucio etiam mellis, est cura rabiosi canis. Ex prasionem fit emplastrum ad eius morsum.

Confert etiam caro ostraci eius morsui. Similiter gentiana
 175 cum uino, uel caro arietum adusta similiter cum uino. Vel capilli hominis in emplastrum modum superpositi cum aceto. Preterea mel calefactum cum oleo rosaceo deglutitum.

Item in IV^o *Canonis*: uulnus hominis a cane rabioso morsi non permittas usque ad dies quadraginta consolidari, sed
 180 dilata et aperi et in primis occupare in trahendo ad exteriora. Qui trahit humores ad interiora cum eis uenenum trahit. Cepe autem et allia uenenis resistunt eaque abscindunt et a corpore repellunt. Item Plinius, libro XI^o: canis rabiosi morsui brasicca siluestris imponitur, que etiam erratica dicitur. Glisacrum siue yposiluium, eidem morsui potum
 185 et linitum medetur. Vel etiam rute succus ex uino bibitur foliaque trita uel comanducata cum melle et sale, uel cum aceto ac pice decocta, inponuntur. Item: eundem morsum folia fici cito ex aceto restringunt. Idem, in libro XXVIII^o:
 190 uulnera canis rabiosi morsi facta circumciduntur usque ad partes uiuas. Amonemque, uituli carnem et ius eius carne decoctum et potu dant, uel ipsam cum calce tunsam. Hyrci iecore imposito ne temptari affirmant metu aliquo.

Laudant et capre fimum ex uino illitum, cuculique et
 195 hirundinis decoctum ac potum. Idem, in libro XXIX^o: in canis rabiosi morsi tuetur a pauore aque cinis canini capitis. Idem: etiam in potione proficit. Et quidam ob

186-188 Vel etiam rute succus ex uino bibitur foliaque trita uel comanducata cum melle et sale, uel cum aceto ac fice decocta inponuntur] *omittit M*

illud edendum dederunt. Est etiam limus sub lingua
 canis rabiosi qui in potu datur et limphaticos fieri non
 patitur. Item: ex cerebro galli succurritur, sed uno tantum
 200 anno prodest deuoratum. Crista etiam galli efficaciter im-
 ponitur. Et anseris adeps cum melle. Valet quoque cum
 aceto inpositus fimus galli, pullique hirundinum combusti.
 Membrana etiam anguium uere exuta cum cancro mas-
 205 culo trita. Preterea succida lana morsibus canis inculcata
 inponitur et post septimum diem soluitur.

Item contra limphaticum morbum utilissime iecur qui
 in rabie momorderit, datur crudum si fieri potest man-
 dendum, sin autem coctum, uel coctis carnibus ius ipsum.
 210 Idem, in libro XXXII^o: imponuntur salsamenta piscibus
 seruata contra canis rabiosi morsus. Idem: huiusmodi
 morsu potum expauescentibus uituli marini faciem pun-
 gunt. Idem, in libro XXXIV^o: ustione furi morsus canis
 rabidi sanantur. Expauescentesque potum preualente mor-
 215 bo usta plaga illico liberantur. Idem Plinius: ad morsum
 rabidi canis remedium nuper repertum est radix rose
 siluestris. Haly: epar etiam canis rabiosi si assetur et
 comedatur manifestissime prodest morsui canis rabiosi.

Contra morsum canis non rabidi

220 Canis morsus non rabidi cura est quemadmodum et
 morsus hominis de quo infra in H littera. Contra morsum
 ergo huiusmodi accipiatur cepa, sal et mel; conmiscantur
 per continuitatem diei et noctis et superponi uulneri; post
 ea fiat unguentum nigrum et ungetur. Et illud unguentum
 225 fiat ex adipe anseris, et galline, et cera, et oleo et tyriaca.
 Postea accipiatur thus puluerizatum et admisceatur cum
 oleo uel uino et superponatur. Item: ossa uitulina adurantur
 donec albescant, postea conficiantur cum uino uel oleo, uel

200-201 succurritur, sed uno tantum anno prodest deuoratum. Crista etiam galli] in
 margine V

230 cum melle et superponantur. Similiter sal et mirra cum
 melle cum sale. Cum uulnus fuerit magnum tunc oportet ut
 repleto uulnere aneto sicco adusto aspergatur super ipsum
 cinis caulium. Et quando fit morsus in ieiunio fit deterius
 et magis timorosus. Et superponatur emplastrum factum ex
 radice feniculi et melle. Aut emplastrum factum ex farina
 235 fabarum temperata in aqua uel in aceto. Et nota quod
 quicquid uulneri superponatur debet esse actu calidum.

Quod enim dicit Ipocrates: frigidum nocet uulneribus;
 de actuali frigido intelligitur. Et hec emplastra duo ultimo
 dicta multocientes permutentur. Sunt hec adhuc medicine
 240 speciales, ut statim cum mordetur homo a cane non rabioso
 concassetur ad hoc emplastrum tribus diebus continuis.
 Et hoc emplastrum quando canis sic fuerit dispositus ad
 rabiem post accipiat cepam, et salem, et rutam, et farinam
 fabarum et amigdala amara. Et hec omnia conficiantur
 245 cum melle et superponatur emplastrum hoc. Quando autem
 accidit ex morsu huius canis inflammatio uel inflammatio
 multa et uehemens tunc oportet ut conuertatur huius medi-
 catio ad frigiditatem. Fiat ergo emplastrum ex plantagine,
 et sale, et foliis cucumeris uel citrulli uel loco istorum, si
 250 non inueniantur, accipiantur morella, uel lactuca, uel
 portulaca. Commisceantur cum aceto et superponantur
 calida.

Lithargirum etiam cum aceto confectum confert. Si
 fuerit uehemens inflamatio calamentum cum sale et melle
 255 superpositum confert. Et tamen ista confert morsui canis
 rabidi. Item secundum Auicennam, in II^o *Canonis*: canis non
 rabiosus si momorderit aliquem, statim locus aspergatur

230 cum sale] confecta Cas 234 feniculi] fenich Cas 244-245 Et hec omnia con-
 ficiantur cum melle et superponatur emplastrum hoc] *omittit M* 257 momorderit] momordit
M

aceto manuque multociens conquassetur. Deinde super ip-
sum nitrum cum aceto ponatur. Omnibusque tribus diebus
260 renouetur. Vel curari potest cum cepa, et sale, ac ruta,
et fabis, et amigdalis amaris cum melle uel arnoglossa.
Idem Plinius, libro XX^o: folia cuiuscumque peponis satura
cum uino canis morsus sanat. Cepe quoque siluestres ex
aceto illite uel sicce sanant. Cepe quoque cum melle ac
265 uino ita ut post in tertium diem soluantur eosdem curant.

Allium quoque ad morsum canum et uulnera inponitur
cum melle. Preterea feniculi siluestris radicem in succo
uel cum melle multi contra morsus canis solent illinire.
Idem, in libro XXII^o: urtica morsibus canis addito sale
270 medetur. Boleti etiam eisdem ex aqua illiniuntur. Idem,
in libro XXIV^o: acetum canis morsibus medicinale est.
Aceti fex cum melancio contra eosdem prodest. Iterum
fici ramorum teneri cauliculi ponuntur cuti. Surculo ca-
prifici coagulatur in caseo lactis qui morsus canis sanat.

275 Preterea folia caprifici mollissima canis morsus recentes
cum uino sanant. Amigdale quoque cum melle. Nuces etiam
uel glandes cum cepa, et melle, et sale canis hominisque
morsus curant. Idem, in libro XXVIII^o: aggrauantur in introitu
uulnera eorum qui nunquam lesi fuerunt dente canis aut
280 serpentum; suorum autem capillus medetur ex aceto canis
morsibus. Vrina quoque propria cuique maxime prodest
confestim canis morsui per se. Idem in libro XXXI^o: nitrum
ualet contra morsus canis addita resina cum aceto illitis.

Contra cantharides

285 Contra cantarides potum fac uomitum frequenter cum nitri
dragma 1 in aqua et clisteriza cum aqua ordeï et albugine oui,
bibat lac et butirum crudum et soluat uentrem cum sirupo et
ydromelle. Et oleum roseatum instilletur in uirga in balneo.

284-288 V. Bell., XX^o: "De cantharida", "De uirtute cantharida in medicina" 1530 A, B, C.
260 cepa] cera Cas ruta] arnoglossa M 262 satura] satu Cas 274 lactis] lac
Cas 288 uirga in balneo] non legitur Cas

Contra cassillaginem

290 Cassillago est semen iusquiami tam albi quam nigri. Et
cum intus recipitur mordicat membra corporis; apostemat
linguam et spumam ab ore educit et ruboretur oculorum
et uertiginem et tenebrositatem eorum et choartationem
hanelitus et siccitatem et rationis permixtionem facit.
295 Que omnia facit et accidunt propter nocumentum cerebri.
Interdum etiam inducit ad epilensiam sed nigri semen
inducit prefocationem et frigiditatem extremorum et ue-
hementem tensionem, et destruit himanationem et inducit
spasmm et sic interficit. Cura erit, ut dictum est, si est
300 possibile uel uomitus, uel clister. Deinde propinetur uinum.

Similiter piper cum uino et castoreum cum ruta et men-
ta. Conferunt etiam bacce lauri et etiam receptio. Confert
lac uaccinum, ouinum et caprinum et metridatum. Ceba
assata confert. Item: semen raffani et sinapis et nasturcii
305 et urtice cum uino cocta et tiriaca sine opio; fiant etiam
sterminationes cum aceto uel puluere piperis. Auicenna
autem sic distinguit: contra iusquiamum album da statim
aqua et mel, lac ouis et capre, uel aquam sepe. Cura etiam
eius est uomere. Da tiriacam. Si bibat aliquis iusquiamum
310 fac clistere uomitum solutionem uentris et bibat uinum
uitissum cum pipere, uel ruta, uel castoreum, uel semen
urtice. Emplastra uentrem cum farina tritici cum uino.

Contra castoreum

Castoreum incidit et interficit statim. Contra hoc da lac
315 acetosum et fac ut uomat.

289-312 V. Bell., IX°; "De hyoscyamo" 618 E- 619 A, B, C, D, E. XI°, "De iusquiami semini"
799 B, C, D 313-315 V. Bell. XIX°, "De castoreo" 398 E-399

291 mordicat] non legitur Cas 292 oculorum] non legitur Cas 293 cohartationem]
chartationem M non legitur Cas 298 himanationem] himanantionem Cas 311 uitissum]
uitussum M 313 Contra] M et V non scribunt litteram capitalem C

Contra morsum murilegi siue cati

Cati siue murilegi morsus dolorem generat uehementem, secundum Auicennam, et uiriditatem in corpore. Curatio uero eius est curatio communis. Iuuantur autem cum
 320 emplastro cepe uel calamenti siluestris. Item Rasy: cati siluestres ex fumo rute et amigdalarum amararum fugiunt.

Contra cinomias, id est muscas caninas

Cenomia per e scripta dicitur musca communis. Cinomia uero per i scripta dicitur musca canina. Cenomia uero, ut
 325 habetur ex *Libro de natura rerum*, scilicet, musca communis animalibus et hominibus infesta est. Carnes recentes cesas si tetigerit inficit et infectas uermes insequuntur, maxime diebus canicularibus. Salsa et aspera fugit; alba et munda coinquinat et intingit. Ex corruptione fimi generatur. Diem diligit de nocte uix incedit. Plinius libro
 330 XI^o: muscis humore, id est aqua ex animatis, si cinere condantur, id est abscondatur, uita reddit. Remedia uero contra muscas sunt huiusmodi que sequuntur. Si locus ubi sunt musce spargatur decoctione foliorum sambuci moriuntur, secundum Plinium libro XXIV^o. Idem in libro
 335 XXV^o: elleboro albo trito et cum lacte temperato musce necantur. Item Plinius, libro XXVII^o: litteras a muscis tuetur atramentum librorum temperatum ex diluto absinchii.

Idem, libro XIV^o: allopcias replent capita muscarum recentia folio ficulnee prius exasperatas. Alii sanguine utuntur muscarum recentia. Alii 10 diebus cinere illarum illiniunt cum cinere carte uel nucum ita quod tertia pars sit de muscis. Idem XXXIII^o: halitus fornacis plumbi quando decoquitur muscis ac culicibus nociuum est et pestilens.
 340 Item Auicenna, in IV^o *Canonis*: muscam interficit arsenicum quando de illo ponitur aliquid in lacte ac musce comedunt.
 345

316-321 V. Bell. XIX^o, "De catoblepa et cato" 1401 C, D, E 322-351 V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; XX^o: "De cinomia" 1533 C, D; "De musca" 1542 A, B, C, D, E- 1543 A, B

316 Contra morsum murilegi siue cati] *omittit M* 327 cesas] *cefes Cas* 339-340 recentia] *omittit V*

Interficit etiam eas fumus uitis et decoctio ellebori nigri. Item
 Aly, in *Libro regalis dispositionis*: musce prosunt oculorum
 doloribus et casui palpebrarum. Idem: musce si oburantur
 350 et cum melle super allopicias ponantur capillos producant.
 De hac materia infra in M littera, capitulo de muscis.

Contra centumpedes

Centumpedum morsus angustiam inducit maximam.
 Animal est in partibus transmarinis, longitudinis palmi
 355 11 et in os habens pedes. Similis est curio eius curioni
 tarente. Detur statim tiriaca maior uel socrugene et in
 uulnere ponatur aristologia rotunda dragma 1 et semis
 cum uino decoctionis baccarum lauri. Detur butirum et
 mel. Cancri fluuiales dentur cum lacte asine et uino. Si-
 360 militer agarum. Similiter radix croci.

Contra caudam cerui

Cerui extremitas caude uenenum est, secundum Aui-
 cennam, in IV^o *Libro Canonis*. Vnde ipsam bibenti ac-
 cidit angustia uehemens et sincopis et mors. Cura uero
 365 eius est ut euomat cum butiro et aneto. Deinde in potu
 dentur auellane et fistici et filzaharagi confecta simul.

Contra cimices

Cimex, secundum Hisidorum, *Ethimologiarum* libro
 XII^o, uermis cranium est quemadmodum emigraneus. Est
 370 enim emigraneus uermis capitis; lumbricus uermis uentris
 seu lumborum; pediculus uermis cutis; rycinus uermis
 canis; taurinus uermis lardi, secundum Hisidorum libro
 XII^o et capitulo de uermibus. Dicitur est autem cimex a

352-360 V. Bell. XX^o: "De multipede" 1541 C, D. 361-366 V. Bell., XVIII, "De ceruo"
 1345- 1350; *specialiter* "De ceteris ex ceruo medicinalibus" 1350 C, D. 367-388 V. Bell. XX^o:
 "De uermibus" 1497- 1503 A, B, C, D.

347 uitis] chitis *Cas* 358 baccarum] baccarorum *M* 361-362 *Contra caudam cerui*.
 Cerui extremitas caude uenenum est] Cerui extremitas caude contra caudam cerui uenenum est
Cas 366 filzaharagi] filii et zaharagi *Cas uerbum dubium M atque V Cfr. V. Bell. forlufaharigi*
Auicen. filzaharagi siue alfeluzharagi 371 seu] siue *M*

similitudine cuiusdam herbe cuius fetorem habet. Item
 375 Auicenna, in II^o *Canonum*: ex fraxino capite inflata sicut
 granata egrediuntur in quibus est humiditas de qua cimices
 oriuntur. Cum enim capita huius aperiuntur cimices ex illis
 egrediuntur. Cimices autem effugat proprie stercus tauri
 quando cum eo fit suffumigatio. Idem in IV^o: effugantur
 380 autem cimices si fiat linitio cum oleo de raphano uel si
 fiat ex sarratiuis ligni pini aut cum nigella suffumigatio.
 Et cetera que de culice simul ac cimice dicentur infra.

Item Rasis, in *Almasore*: cimices ex fumo palee et ex fumo
 uaccini stercoris et quam maxime ex fumo calami et nigelle
 385 fugantur. Item Palladius ubi supra: ortis cimices nocent;
 extinguntur autem amurca et felle bubulo lectis aut locis
 earum perunctis; uel foliis hedere tritis ex oleo; uel incen-
 sis sanguisugis. Remedia culicum, remedia sunt cimicum.

Contra cinomiam

390 Cinomia, ut dictum est secundum Hisidorum, grece
 dicitur musca. Nam *cinos* grece, canis dicitur latine. Hec,
 ut habetur in *Libro de natura rerum*, est catulorum auri-
 bus importuna. Vbi autem canem pigrum inuenit usque
 ad sanguinem et uulnera procedit. Hec est illa musca
 395 grauissima qua percussa est Egiptiorum populos in quarta
 plaga, ut in *Exodo* continetur. Remedia contra hec sunt ea
 que dicta sunt in capitulo de cenomia et de consimilibus.

Contra cyterum

Cyter est animal quod angustiose mordet. Ad cuius mor-
 400 sum inflatur locus statim et pungit et resoluit in sudorem
 et cito interficit. Et cura eius est ut cura centunpedum et
 scorpionis. Item puncturis eorum speciale est ut ponantur
 due uel tres in ol eo, ita ut hoc oleum computrescat. Item
 caro serpentis emplastrata super suum morsum uenenum
 405 in se combibit. Idem fiat in aliis. Item: statim post morsum

389-397 V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos, pulices et muscas", 1107 C, D, E; XX^o:
 "De cinomia" 1533 C, D; "De musca" 1542 A, B, C, D, E- 1543 A, B. 398-409 V. Bell. XVII,
 "De zitirone" 1318 D, E.

375 Canonum] Canonis Cas 376 humiditas] uiriditas Cas

omnium reptilium uel anbulantium, scindatur gallus per medium et superpones morsure. Vel etiam apponatur anus galli uiui super locum morsure et totam uenenositatem combibet et uentositatem ex qua inflatur quasi ydropicus.

410 *Contra ciniffices*

Ciniffices sunt musce minutissime aculeis permoleste quibus tercia plaga superbus Egiptiorum populus est cesus, secundum Hisidorum. Scribitur autem secundum quosdam per s uidelicet scinifex. Item Origenes super
 415 *Exodum*: hoc animal pennis suspenditur per aera uolitantans. Sed ita subtile et minutum est ut oculi uisum nisi acute cernentis effugiat. Corpus enim insederit acerbissimo stimulo terebrat, ut, quasi uolantem uidere quis non uolet, sentiat stimulantem. Item *Glossa super Exodum*:
 420 cinifex nate sunt in terra Egipti de limo musce, scilicet, minutissime et inquietissime. Inordinate uolantes atque in oculos ruentes. Hominum requiem auferunt et dum abiguntur redeunt. Item Belletus, in *Libro de sensibus*: extende pilum azuchi equi supra portam domus et non
 425 ingredientur domum sinifex dum stat ibi pilus. Item ex *Libro de natura rerum*: sinifes sunt uermes minimi uolantes qui pecudum hanelitum sequuntur et hominis maxime; pungunt autem aculeis dormientes acri satis dolore. Vnde in locis ubi habundat eorum proteruitas,
 430 homines delicati circa lectos suos rethratam subtiliter laqueant ut per hoc ciniffex ad nocendum transire non ualeant. Fugant autem cinifes, ut creditur que et culices.

Contra coriandrum

435 Coriandri et psillii cura est facere uomitum cum oleo de lillio. Comedat etiam multum oua uitellorum cum pipere et sale multo, et bibat aquam salsam.

410- 432 V. Bell., XX^o. "De cyniphe" 1548 C, D. 433-436 V. Bell., X, "De coriandro et eius medicina", "Iterum de eodem", 750 A, B, C, D, E, 760 A, B.

409 combibit] combitet *Cas post ydropicus*] notatur *in margine V* 414 quosdam] *omittit M* 416 nisi] *omittit Cas* 417 enim] cum *Cas* 418 stimulo] stimulatam *Cas* 430 rethratam] retharatam *Cas* 432 *post ualeant*] columbam interficit genciana potata *in margine V*

Contra cucumeres agrestes

Cucumeris agrestis siue asinini nocumentum et oleandri,
 et condisi, et nigelle et agarici nigri curatur ut nocumen-
 440 tum accidens ex anacardis uel elleboro. Detur autem in
 potu absinchiu cum uino et huiusmodi, ut infra dicitur.

Contra culices

Culex ab aculeo dictus est, secundum Hisidiorum,
 eo quod sanguine sugat; habet enim fistulam in ore
 445 in modum stimuli quo carnem terebrat, ut sanguinem
 bibat. Culices uero fugantur, secundum Plinium, libro
 XI^o, galbano accenso. Necantur similiter fumo lupino-
 rum crematorum secundum eundem in libro XXII^o.
 Similiter fugantur fumo corticis mali punici, secundum
 450 eundem, libro XXIII^o. Idem libro XXVII^o dicit, quod
 absinchio peruncto ex aceto culices abiguntur eiusque
 fumo si uratur. Idem XXXIV^o dicit quod fumus fornacis
 omnium metallorum est noxius culicibus atque muscis.

Idem Ambrosius: non tangunt homines si perungat se
 455 absinchio in oleo decocto. Item Palladius, De agricultura
 libro I^o, amurca recens uel fuligo ex cancris spargitur
 in ortis et satis contra culices et limaces. Similiter gal-
 bano infuso aut sulphure fugantur. Item Auicenna, in
 IV^o *Libro Canonis*, ex serraturis pini aut cum nigella fit
 460 suffumigium contra culices et cimices. Similiter cum
 mirto sicca, et cum sulphure, et cum bdellio et cum asa
 fetida, et cum stercore uaccino, et cum foliis cipressi et
 eius nuce. Item: aspergitur domus ex decoctione radicis
 465 lupinorum aut ex decoctione nigelle, aut absinchi, aut
 rute. Si uero hec ad inuicem misceantur fortius operantur.

Explicit tertius tractatus

437-441 V. Bell., X^o: "Cucumeres" 708 C, D, E- 709 A, B, C, D, E. 442-465 V. Bell., XX^o:
 "De culice" 1532 C, D, E- 1533, A, B

448-449 *post* similiter fumo] *infrascriptum* lupinorum crematorum secundum eundem in
 libro XXII^o. Similiter fugantur fumo V 459 aut] seu *Cas*

*Incipit uero quartus tractatus de remediis contra uenenosa et
tediosa que incipiunt ab hac littera D*

De remediis contra uenenosa et tediosa, que incipiunt
ab hac littera D, quartus tractatus.

5 *Contra dypsalem*

Dypsas serpens est unius palmi, secundum Auicennam.
Nominatur autem alio nomine torrida et situla quia quem
momorderit ita feruide sue siti perit. Cura eius uero specialis
preter comunem; secundum Auicennam, est indesinenter
10 cenchris quod eum facere bibere. Oleum plurimum euomere.
Deinde clisterizare cum hiis que educunt feces et humiditates.

Contra drachonem

Dracho, ut habetur ex *Libro de natura rerum*, si cauda
quemque ligauerit occidit; hauram inspirando inficit. Flatu
15 mortifero pestes ingerit. Dicitur autem hebraice *leuiatan*,
secundum Iheronimum. Narrat autem Aristoteles, in *Libro
de proprietatibus elementorum*, quod in diebus Philippi
regis Grecorum uia in monte Armenie fuit, de qua rex
interrogauit cur super illam nullus transiret quin mor-
tuus caderet. Socrates igitur speculum de calibe contra
illum posuit in quo duos dracones magnos uidit. Qui
aperuerunt os suum et egrediebantur corrumpens aerem
fumus ex orificiis eorum. Rex uero precepit ad montem
20 illum exiri et ipsos interfici. Sicque saluatus est locus ille.

25 Dicit autem *Physiologus* quod graminibus medicatis dra-
chones dormire coguntur. Sicque lapis acquiritur cuius usu
reges orientales precipue gloriantur. Dicit etiam Auicenna,
quod minor specierum drachonum est quinque cubitorum,

5-11 V. Bell., XX^o: "De dypsade" 1479 B, C, D 12-28 V. Bell., XX^o: "De dracone", "De pugna draconis cum elephante et ceteris", "De nocumentis draconum", "De utilitatibus eorum", "De draconpede" 1476 C, D, E-1477-1478-1479 A, B.

8 eius uero] uero eius Cas 9 preter comunem] potest conuenire Cas 10 cenchris] cerorum Cas plurimum] plurius Cas 11 que educunt feces et humiditates] omittit M 26 coguntur] conguntur Cas

30 magni uero triginta. Item Plinius, libro X^o: aquile pugna
 est cum drachone etiam in aere. Item Aristoteles: uultur
 etiam et dracho preliantur quia comedunt animalia. Item
 Iorath: est arbor zilanim quam dracho timere consueuit et
 35 fugere, in cuius fructu delectantur columbe. Et si arboris
 umbra uenit ad orientem dracho fugit ad occidentem, et si
 uenerit ad occidentem dracho fugit ad orientem. Sic itaque
 columbis insidiatur et ipsas interficit et deuorat cum ab
 arbore separantur. Remedia sunt que de anguibus dicta
 fuere.

Explicit quartus tractatus

29-30 Plinius, libro X^o: aquile... Item] *omittit M* 32 zilanim] zilanini *Cas* 33-39 Et
 si arboris umbra uenit ...anguibus dicta fuere] *omittit M* 34-35 et si uenerit ad occidentem]
in margine V

*Incipit uero quintus tractatus de remediis contra uenenosa et
tediosa, que incipiunt ab hac uocali E*

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt
ab hac uocali E, quintus tractatus.

5 *Contra elleborum*

Elleborus duplex est de uenenis in terra nascentibus. Est
autem qui dicitur albus qui euacuat album humorem, id
est, fleuma. Et est nigri coloris qui euacuat nigrum hu-
morem, scilicet, melancoliam. Ex elleboro ergo assumpto
10 fit interdum superfluus uomitus; interdum superfluus
fluxus uentris et singultus; et interdum attrahit plus quam
natura expellere possit et inducit suffocationem. Et hec
operatur casum uirtutis et perducunt ad sincopim et spas-
mum et sudorem. Et propter illud abstraunt antiqui ad
15 usum medicine elleboracem nisi per longum tempus sue
confectionis; pulsus autem illius cui accidit nocumentum
propter elleborum est in principio latus, rarus, ualde debilis,
ualde tardus et maxime quando calor innatus perforatur
sub plurima materia qui atrahatur et non expellitur.

20 Et interdum fit pulsus diuersus, inordinatus. Et hoc fit
quando uirtus plurimum est coartata. Si autem redeat
pulsus ad equalitatem incipit dispositio infirmi meliorari;
quando autem perseuerat in inequalitate et cum hoc
fit debilis, conuertitur ad singultum et spamum et fit
25 pulsus frequens, tunc periculum est. Et si postmodum fiat
nimis paruus extinguatur calor innatus et moritur.

Quandoque propter elementum album fit pulsus untosus,
fluctuans. Cum ergo fit post contractam materiam oportet
euacuare eam cum uelocitate cum clistere euacuante flemati
30 cum humorem uel melancolicum, secundum inijectionem
materie. Et interdum oportet prouocare uomitum cum aqua
calida multa assumpta. Et quandoque superfluit uomitus et

5-47 V. Bell., IX^o; "De helleboro, albo et nigro", "De utriusque uirtute in operatione medi-
cinale" 603-604-605-606 A

7 autem]repetitur M 9 melancoliam]melancolia Cas 12 inducit]reducit Cas 21
plurimum]plurium Cas 22-24 meliorari; quando ... debilis, conuertitur] addit in margine
V 23 cum hoc] tunc hic Cas 32 quandoque] quando Cas

oportet os stomachi confortare exterius apponendo stiptica et
emplastrum quod fit ex cimino, menta, absinchio et pane asso.

35 Et quandoque fluxus uentris superfluit oportet uti balneo.
Quandoque autem accidit spasmus confert lac cum butiro
interius et tunc oportet iniungere membra iuncturalia et
spinam dorsi cum unguentis mollitis calidis sicut est are-
gon, marciaton et similibus et hoc modo curantur alia
40 que sunt huius generis. Et secundum Auicennam, similia
sinthomata ex elleboro nigro accidit et curatur, secundum
eundem, ut detur absinchium in potu cum uino, uel
cimini, anisi, castorei, spice, ana dramas 2 in uino da.
Similiter in inflammatione ponatur panis calidi et uapore-
45 tur cum calidis et comedat mel et caseum recentem cum
butiro et iuribus unctosis. Si solutio uentris superfluat,
sedeat in aquam frigidam et bibat medicinas stringentes.

Contra erucam

Eruca, secundum Hisidorum, est frondium uermis in
50 olere uel pampino inuoluta ab erodendo dicta quia rodit,
ut autem habetur in *Libro de natura rerum*. Eruca est
uermis longus, multis distans pedibus, colore uarius. Ole-
ra et arborum folia depascens. Circa tempus septembris
celesti rore uel ymbre perfusus mutat subito colorem et
55 formam ut qui pedibus repebat innumeris uolare possit,
conceptis alis. Remedium contra erucas, secundum Palla-
dium, libro I^o: est semina que spargenda sunt semperuiue
e succo uel erucarum sanguine madefacere. Aliqui uero
cinerem de ficu super erucas spargunt. Nonnulli uero
60 squillam in orto serunt. Aliqui uero mulierem menstrua-
tam nudis pedibus ortum circuire faciunt contra erucas
et contra noxia, secundum Palladium. Aliqui fluuiales
cancros intra ortum pluribus locis affigunt, secundum
eundem, sed quod dicit de menstrua empiricum est.

65 *Explicit quintus tractatus*

48-64 V. Bell., XX^o: "De engula et eruca" 1533 D, E- 1534 A, B

33 os] *omittit Cas* stomachi] stomachum *Cas* 41 nigro accidit] *suprascriptum*
V 43 da] *omittit M* 44 calidi] calidus *Cas* 50 dicta quia] dictaque *Cas* 52 co-
lore] calore *M*

Incipit uero sextus tractatus de remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera F

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera F, <Sextus tractatus>.

5 *De formicis*

Formicarum remedia plurima sunt. Secundum enim Palladium, libro I^o, origano ac sulphure tritis foramen earum aspergitur et sic abiguntur. Item: si coclearum uacuas testas combusseris earumque cinere inculcaueris
10 foramina formicarum abigentur. Item: si foramen in orto habent noctue corde admouentur. Si autem foris ueniunt omne orti spacium cinere aut certe candore signetur. Item Alchides in *Libro de uenenis*: cum intromiseris in antrum formicarum azahe, id est uespertilionem coherentem, ille
15 formice non exhibunt antrum nec per ipsum amplius colligent cibum. Locum etiam cui sanguis menstruus fuerit aspersus numquam adeunt formice. Et arescunt ex eo plante.

Item Plinius, libro X^o: storacis, aut origani, aut calcis, aut sulphuris odore neccantur formice. Idem in libro XI^o:
20 ranarum altera filia rubetarum a formicis non attingitur propter uenenum, ut arbitrantur. Idem in libro XVII^o: arborum pestes sunt et formice; has abigunt rubrica et pice liquida perunctis cauducibus aut lupini trito cum oleo linitis radicibus. Idem in libro XIX^o: ortorum exitium sunt
25 formice non minimum, si irrigui non sunt. Remedium est limo marino uel cinere foramina earum obturare. Sed elyotropio herba siue solsequio neccantur efficacissime.

Quidam et aqua dilutum laterem crudum, hiis putant inimicum. Idem in libro XXII^o: est formicarum
30 genus uenenatum in Italia quas *salipita* appellat Cicero

5-59 V. Bell., XX^o: "De formica", "De formice sollertia", "De his que contraria sunt formicis", "De maioribus formicis", 1534 B, C, D, E- 1535- 1536 A, B, C, D.

2 post littera F] IIIIII M 5 De formicis] Contra formicatum M 16 cui sanguis] omittit M 22 et] omittit Cas 23 cauducibus] canducibus Cas 26 earum] eorum Cas

uel *salpigas*: hiis contrarium est cor uespertilionis. Sed et cantarides resistunt omnibus formicis.

Item Aristoteles: si quis acciperit sulphur et origanum agreste ac puluerizauerit super mansiones formicarum, dimittent illas et fugient. Similiter etiam fugiunt a fumo storacis sicci. Item Razi in *Almanzore*: formice ex alquitran, pice et sulphure et asa fetide fugantur. Et si ex istis mittatur aliquid in earum foraminibus morientur; porro si ex eo circa foramen epitima fiant non exhibunt. Item ex *Libro de natura rerum*: domus formicarum ex sulphure et origano agresti fumigata formicas effugere cogit ab illo. Item *Physiologus*: qui uolunt a formicis ethiopicis aurum abripere, accipiunt equas cum pullis suis et fame affligunt eas tribus diebus. Denique pullus earum ad lictus aque religant, que currit inter eos et formicas. Et equas agunt terras aquam illam impositis clitellis super dorsum earum. Que ubi uident trans flumen herbas uirentes pascuntur per campos ultra flumen; formice autem uidentes scrinia et clitellas super dorsum earum comportant in eas aureas arenas, uolentes eas ibi recondere. Vesperascente autem die, postquam saciate sunt eque et aure honuste, pullos suos audientes pre fame hinnientes, regrediuntur ad eos cum auro multo.

Ista uero que dicta sunt quasi simplicia sunt. Et si ad inuicem componantur et commisceantur forcius operantur et efficacius. Vnde si quis intingat pannum in liquore confecto ex amurra, et urina, et sulphure, et felle bouino, et pannum circumliget trunco arboris, non ascendet ad eam formice. Si addantur carbones triti et pix fortius operabuntur. Similiter cum asa fetida fortius operabitur.

60 *De remedio contra fungos*

Fungorum suffocationi confert absinchiolum, bibetur, secundum Auicennam, in II^o tractatu II^o libri *Canonis*, et proprie cum bibitur cum aceto. Idem in eodem: bau-rac, precipue affricanum, confert suffocationi fungorum

60-83 V. Bell., X, "De fungo" 718 D, E- 719 A

42 uolunt] uult *suprascriptum* *litturatum* V 50 Vesperascente] Vesperescente

Cas 61 bibetur] omittit V

65 ualde seu sit adustum, seu non. Similiter eius spuma.
 Idem in eodem: stercus gallinarum tiriacam esse fungis
 strangulantibus expertum est. Et facit spuere humorem
 uiscosum grossum. Idem in eodem: pira omnis speciei
 uehementis stipticitatis et tarde maturationis sunt cau-
 70 sa fungorum mortificantium. Et quando coquentur isti
 fungi cum piris minoratur nocumenta ipsorum. Idem in
 eodem: fungi qui sunt mortiferi sunt illi qui nascuntur in
 uicinitate ferruginosi et rerum aliarum putridarum, aut
 in propinquitate mansionis alicuius reptilium uenenoso-
 75 rum, aut prope aliquam arborum quarum proprium est ut
 corrumpant fungos qui apud eas nascuntur sicut oliue.

Et de signis quidem eorum sunt quod super eos est
 humiditas uiscosa, putrefacta et cito aduenit eis alteratio
 et putrefactio et prouenit ex ipsis constrictio hanelitus
 80 et sincopis. Et eorum cura est uti incisuiis et oximelle
 cum calamento. Et quandoque interficiunt statim. Idem
 in eodem: calcantum expellit nocumentum fungorum.

Hec simplicia sunt et si componantur fortius operantur.

Explicit sextus tractatus

Incipit uero septimus tractatus de remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera G

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera G, septimus tractatus.

5 *Contra gurguliones*

Gurgulio dicitur eo quod pene nihil est aliud nisi guttur, secundum Hisidorem, libro XII^o, capitulo de minutis uolatilibus. Est autem uermis granorum specialiter fabarum, secundum Petrum Comestorem. Sicut aranea est uermis
 10 aeris, sanguisuga uermis aquatilia, scorpio uermis terrenus et cantaris, limax uermis limi, bombix frondium, eruca frondium olerum, teredo lignorum, tinea uestimentorum, emigraneus capitis, lunbricus uentris, ascarides costi, pediculi cutis, pulices pulueris, lendes uerticis, tarinus lardi, ricinus
 15 canis, usya porci, cymex carnis putride, ita gurgulio uermis est fabarum. Contra gurguliones uero illa remedia sunt que et de aliis uermibus dicta sunt, scilicet cimicibus et consimilibus et infra de tinea dicitur. Loca peruncta absinchio uel fumigata galbano uel aliis que dicentur infra ualent,
 20 artemisia similiter et puluis aloes et succus camedreos.

Explicit septimus tractatus

5-20 V. Bell., XX^o: "De grillo et gurgulione" 1537 C, D.
 8-9 granorum ...Comestorem] *omittit M* 9-10 Sicut aranea est uermis aeris, sanguisuga uermis aquatilia] Est autem uermis aeris. Sicut aranea est uermis aquatilis *M*

Incipit uero octauus tractatus de remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac aspiratione H

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac aspiratione H, octauus tractatus.

5 *Contra morsum hominis rabiosi*

Hominis rabidi morsus deterior est qui est a ieiunio. Contra morsum hominis fiat in primis, secundum sententiam aliquorum, quod supradictum est in capitulo de cane rabioso, ut aperiatur uulnus cum flebotomo et extrahatur sanguis maliciosus. Et de meliori consilio est ut superponatur uentosa ut plus extrahatur de sanguine et de humore infecto in omnibus morsuris serpentum et aliorum uenenosorum reptilium. Et notandum quod in hoc conuenerunt auctores, quod statim ligari debet fortiter supra locum morsure, ut ad locum stricture ratione doloris fluant spiritus et humores. Et inhibeantur cursus et dispersio fumositatum uenenosorum. Specialiter uero cura morsus hominis est ut accipiatur cepa, et sal, et mel et commisceantur, et per continuitatem diei ac noctis uulneri superponatur. Postea fiat unguentum nigrum et inungatur.

Et illud unguentum fiat ex adipe anseris, et galline, et cera, et oleo et tiriaca. Postea accipiatur thus puluerizatum et admisceatur cum oleo uel uino et superponatur. Item: ossa uitulina adurantur donec albescant.

Postea conficiatur cum uino, uel oleo, uel cum melle et superponatur. Similiter sal et mirra cum melle confecta. Cum uulnus fuerit magnum tunc oportet ut repleat uulnere aneto sicci adusto, aspergatur super ipsum cinis caulium. Item: superponatur emplastrum factum ex radice feniculi et melle, aut emplastrum factum ex farina fabarum temperata in aqua uel in aceto.

5-46 V. Bell. XIX^o, "De cane", "De latratu canum", "De morsu eorum ac remediis contra eum", "De medicinis ex cane", "De cane rabioso", "De signis rabiei in cane", "De morsu canis rabiosi", "De signis eiusdem morsure", "De remediis contra eum in usu medicine", 1389, B, C, D, E -1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398 A, B, C, D.

6 rabiosi] rabidi *Cas* 12 humores fumo *Cas* 16 spiritus] specialis *M*

Et notandum quod quicquid uulneri superponitur debet esse actu calidum. Quod enim dicit Ipcras frigidum nocet uulneribus; de actuali frigido intelligitur. Et notandum que
 35 illa duo emplastra ultimo dicta multociens permutari debent.

Secundum alios et Gilibertum: in medicatione morsus si fuerit ab homine uel ab alio, in primis applicetur uulneri pannus infusus in oleo multociens et abstergatur. Item fiat
 40 emplastrum cum melle et cepa super uulnus. Item: fabe masticate crude superposite uulneri iuuant ualde. Litargire etiam coctum in uino et superpositum iuuat. Vnguentum nigrum quod fit ex adipe, et cera, et oleo et tiriaca conferunt, ut est dictum. Et si plurimum corrumpatur color
 45 loci extrahatur sanguis cum uentosis prope locum uulneris positus, uel per flebotomiam, ita quod non fiat flebotomia nisi ex uena propinqua uulneri; uel possunt apponi sanguisuge.

Explicit octauus tractatus

*Incipit uero tractatus nonus de remediis contra uenenosa et
tediosa que incipiunt ab hac uocali I nonus tractatus*

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt
5 ab hac uocali I, nonus tractatus.

Contra iusquiamum

Iusquiamo sumpto conferet bedazahar absinchium po-
tatum cum uino, secundum Auicennam in II^o tractatu
II^o libri *Canonis*. Item: remedia iam dicta in capitulo
10 de cassilagine in C littera. Idem in eodem: coagula
omnia sunt bedazahar et confert iusquiamo nigro. Et
magis sunt ad illud coagula edi hynnuli ceruorum, et
uituli et agni. Et sanat a uenenis et morsuris omnibus
tres amulesech, sitque potio ipsorum 10 uel 9 baraces
15 in linimento. Et coagulum edi est bedazahar euforbii.
Idem in eodem: oleum balsami confert iusquiamo cum
bibit cum lacte, et uenenosis proprie scorpionibus. Idem
in eodem: cortex mori arboris est tiriaca iusquiamo.

Hec autem simplicia sunt et si componantur ad inuicem
20 fortius operantur. Requiratur de hac materia in capitulo
de cassilagine.

Explicit nonus tractatus

6-21 V. Bell., IX^o; "De hyoscyamo" 618 E- 619 A, B, C, D, E; XI^o. "De iusquiami semini"
799 B, C, D.

7 bedazahar] *omittit V* 13 Et sanat a uenenis] *omittit M* 15 bedazahar] *bedahazar*
Cas 20-21 Requiratur de hac...de cassilagine] *non legitur Cas*

Incipit uero tractatus decimus de remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera L

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera L, decimus tractatus.

5 <De lacte>

Lac coagulatur in stomacho propter coagulum aliquando bibitum cum lacte; et sentitur frigus corporis et prefocatio hanelitus. Abstineat paciens ab hiis que faciunt caseitatem. Detur acetum cum aqua in potu cum suco calamenti
10 dragmas 5, quia resoluit ipsum statim et multum prohibet lactis coagulationem.

Contra lacertam

Lacerte uiridis morsus comprehendi potest sub morsu scorpionum et quodlibet uenenum frigidum.

15 *De remediis contra lendes*

Lendes et pediculi non solum in capite, immo etiam in reliquo corpore fiunt et generantur de superfluitatibus humorum quos natura ad exteriora eicit, maxime cum propter lutum sub cute superflua retinentur. Contingit hec passio
20 hiis qui non lauantur et ex esu caricarum et precedunt elephantiam maxime cum innumerati emergunt pediculi, ut infra in capitulo de pediculis. Generantur autem lendes et pediculi ex eadem materia, sed lendes ex subtiliori. In primis uero radantur pili uel cum psilotro deponantur
25 quod sic fit: recipe calcis uiue dragmas 4, auripigmenti dragmam 1, bulliant in aqua usque ad spissitudinem.

5-11 I. Aeg. "De natura lacte", 1604- 1624; V. Bell., XXI^o, "De potu et cibo animalium", "De lacte", 1639 E- 1640-1641-1642- specialiter "De lacte malo ac uenoso" A, B, C. 12-14 V. Bell., XX^o: "De genere lacertorum" 1490, C, D, E- 1491 A, B 15-61 V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; "De sudore superfluo et pediculis", 1305 A, B, C; XX^o, "De pediculo", 1543 E-1544 A, B

1-2 requiratur de hanc materiam in capitulo de cassilagine] in margine V 5 De lacte] addit Cas 6 et] ut M unde Cas 14 scorpionum] scorpionis Cas 17 superfluitatibus] superfluitatibus Cas 20 esu caricarum] usu caritarum Cas

Signum autem decoctionis hoc est: quando pluma inmissa depilatur. Lauentur sepe in aqua salsa; ungetur caput ex staphisagria uel oleo albo trito cum sale et oleo. Vngatur
 30 ex hoc ad solem uel ad ignem.

Recipe sulphuris uiui, olibani, aspalti, nitri, eris usti, piperis, staphisagrie, ana dragmas 2; picis, resine, cere, dragmas 5; hec tria postrema lento igne soluantur. Quibus liquefactis puluis aliorum admisceatur. Neccantur quoque
 35 pediculos et lendines staphisagria, nitrum, sandaraca, pix liquida, piper longum assum, centaurea, elleborus albus, auripigmentum cum oleo et aceto inuncta siue unumquodque per se, siue commixta. Valet decoctio lupinorum amarorum si ex ea lauentur loca que sunt plena
 40 pediculis. Item: uerbena et absincio in aqua coctis; caput laua assidue et blette succo ubi idem succo unge caput et mox pediculi et lendes cadent. Item: ruta trita cum oleo calido uel aliud, corpus frica et lendes et pediculos mire dissoluit.

Item: sauine trite, sisimbrii, Iouis barbe, ana, fasciculum
 45 unum cum suco ipsorum, oleum, sal et acetum bene permixtum et in patella super focum calidum, oleum impone et cum lana succida inuolue, et diligenter liga, in crastinum resolue. Item: aneti florem cum oleo coque et caput inunge totum. Item: lendium remedia et syronum
 50 sunt blette succus, uel decoctio lupinorum amarorum, uel casedule. Et fiat collutio siue ablutio. Item puluis aloes cum uino albo per noctem temperetur et inde pili etiam palpebrarum inungantur et capilli. Item: succus came-
 dreos uel herba trita in uino ueteri et superposita ualet
 55 contra tineam et lendes et syrones pellit. Item: munda bouis recens sicut exit ab animali deprimatur ut exeat liquor super uermes. Item: extrahe succum pomorum siluestrium et redige corem rubeam in peluim et atramentum et simul in pelui conmiscet et pone ad solem;
 60 post reconde in uase eneo contra syrones palpebrarum et ciliorum oculorum et contra prurimum oculorum.

31 olibani] staphisagria Cas 34 neccantur] neccant M 42 cadent] cedent Cas 43 aliud] altero Cas 46 et in patella] omittit et Cas oleum] omittit M 52 et inde] et misce Cas

Contra leopardum

Leopardus ex adulterio leone siue leonis et pardi siue
 parde nascitur, secundum Hisidorum. Dicit autem Escu-
 65 lapius quod si uiderit hominis craneum fugit. Item Rasis:
 pro herba que leopardus herba dicitur, leopardus teretur.
 Et herba que leopardum strangulans dicitur, interficit.

Contra leporem marinum

Leporem marinum sumentem in potum uel gumam rute
 70 agrestis, uel elleborum, uel iusquiamum, uel strangulatorem
 adib et leopardi, uel medicinas corrosiuas putrefactas uel
 mortales, uel cantarides, confert lac, secundum Auicennam,
 in II^o tractatu II^o libri *Canonis*. Idem in eodem: fistule
 pastoris aureus aut duo aurei in potu accepti ex ea con-
 75 ferunt ei qui bibit leporem marinum, et opium et reliqua.

Contra limaces

Lymax est testudo in limo uel de limo nascens secundum
 Hisidorum et *Physiologum*, terramque comedit. Quattuor
 habet cornua, sed duo longiora. Sanguis eius poros claudit.
 80 Et ne pilos crescant efficaciter impedit. Confracta et con-
 tricta in quibusdam uulneribus sanat apostema. Require
 de testudinibus infra. Dicit autem Plinius, libro XXXIII,
 quod sanguis testudinum seu limacum contra aranearum
 et ranarum et similium uenena auxiliatur. Item Palladius,
 85 I^o *Libro de agricultura*, ut olera non generet animalia sibi
 infesta, in corio testudinis omnia semina que seminaturus
 est desicca. Vel mentam in locis pluribus maxime inter
 caules sere. Porro contra limaces uel amurcam recentem,
 uel ex cauernis fuliginem sparge. Idem: fugantur culices
 90 et limaces, galbano infuso aut sulphure in ortis satis.

62-67 V. Bell., XIX^o, "De leopardo", 1423 E- 1424 A, b, C, D. 68-75 V. Bell., "De leone
 et lepore marino", 1282 E- 1283 A, B, C. 76-92 V. Bell., XX^o: "De lanifico et limace", 1537
 E- 1538 A.

63 leone]leone Cas 69 potum]potu Cas 74 aureus]aures M 74-75 conferunt]
 confert Cas 79 habet]omittit M

Idem: galbano uel cornu cerui combusto, uel radice lili, uel capre unguis noxia prhibentur cum fumus attingit ea.

Contra litargirum

Litargirum et limatura plumbi interficiunt similiter ceruse
 95 dragme 4. Sunt autem de genere ueneni calidi. Et lima-
 tura ferri similiter. Calx et arsenicum similiter euforbii
 dragme 2 similiter. Similiter scani dragme 2. Contra hec
 da lac, extractum a butiro et suma et medicinas supe-
 riorum conuenientes. Similiter oleandrum, et anacardi et
 100 condisi et elleborus albus, et succus cucumeris asinini, et
 nigella et agaricum nigrum; medicantur ut ex elleboro.

Contra locustas

Locusta nota est. Remedia contra ipsam sunt aues dicte
 zelentides quarum aduentum impetrant incole Cadmy mon-
 105 tis, locustis fruges eorum uastantibus, secundum Plinium
 libro XI. Idem in XI^o: Lemnii certa mensura sibi prefixa
 singuli locustarum enecatarum ad magistratus deferebant
 et ob id graculos colunt quoniam aduerso uolatu eorum
 exitio necaturi occurrunt. Item Palladius, libro I^o *De*
 110 *agricultura*: locuste pelli dicuntur aqua decoctionis amari
 lupini aut cucumeris agrestis si urine fundatur. Existimant
 aliqui, secundum ipsum, locustas et scorpios fugari si ex
 hiis aliqui utantur in medicina. Idem: uenticulum ueru-
 occisi plenum sordibus suis spacio quo habundant noxia
 115 ortorum uel satorum leniter operies et post biduum repe-
 rires animalia ipsa ibi congesta. Hoc est bis uel tercio si
 feceris genus omne quod nocebit extinguit. Item Palladius,
 libro I^o *De agricultura*, in capitulo de remediis ortorum,
 dicit quod omnia semina orti uel agri feruntur seruari
 120 ab omnibus noxiis; si cucumeris agrestis radicibus atritis

93-101 V. Bell, VII^o "De lithargyrio", "De usu litargyri in medicina", 437-438 102-123 V. Bell, XIX^o, "De locusta" 1426 C, D, XX^o: "De generatione locustarum", "De nocumentis eorum", "De remedio contra eas", "De medicinis ex corporibus locustarum", 1538 B, C, D, E- 1539-1540.

99 similiter] si sicut *Cas* 104 incole] in cole *Cas* 106 Lemnii] lenii *Cas* 116 est] omittit *M* non legitur *Cas*

antea macerentur. Idem ibidem: eque uel asine caluaria sed non uirginis intra ortum ponenda est uel satum, et creditur sua presentia nascentia seu nascitura fecundare.

Contra lumbricos

125 Lumbrici sunt longi et rotundi et, secundum quosdam, generantur in yleon, ascarides in orbo, cucurbitini et minutimi in longaone. Sunt autem omnes uermes intestinorum, ultima uero duo genera prioribus sunt peiora. Alii uero dicunt cucurbitinos in orbo generari. Alii uero
130 qui sunt stricti et graciles in longaone. Dicunt enim tria lumbricorum genera in uisceribus generari, uidelicet: longos, rotundos et parum grossos; secundo: curtos et latos; tercio: strictos et graciles ad modum uermiculorum.

Lumbricorum uero et ascaridum et horum et uermium
135 ceterorum eadem est cura. Aromatica enim amara et acetosa occidunt lumbricos, quemadmodum dulcia et aquosi sanguis generatiua eos nutriunt, ut herbe et fructus et maxime cortices fructuum et herbarum. Lumbricosi uero mane cibentur ne propter nutrimenti defectum conuertant
140 se ad stomachum et intestina et corrodant et perforant ea. Accidit autem quandoque, scilicet cum sint ueteres, quod perforant stomachum ita quod extra eminent acumina capitum. Sed tales uidentur incurabiles. Primo autem debent occidi et post eliminari. Detur ergo lac caprinum
145 triduo quod multum affectant propter dulcedinem; post stomacho inanito dentur amara ut in escati dulcedine per consuetudinem, amara gulose sine distictione propter famem comedant, uel amara cum dulcibus, uel aromatica ut cum lacte uel melle exhibeantur ut decipiantur.

150 Amara ut aloes per se uel in pilulis, succus absincii, persicarie, id est, foliarum persici, caparis puluis, lupinorum amarorum, centonice, cornu ceruini usti puluis, centauree,

124-207 Cfr. *De ascaridibus et lumbricis*; I. Aeg. "De ascaridibus", 1216-1218-1220-122-1224; V. Bell. XII^o, "De lumbricis", 1350 E; 1351 A, B; XX^o: "De uermibus in generali", "De diuersa uermium origine", "De anulosis", "De pedibus eorum", "De quorundam alis", "De quorundam aculeis", "De uita insectorum siue anolusorum", "De generatione ipsorum", 1497-1498 A, B, C, D; 1498 E- 1499-1500-1501-1502-1503 A, B, C, D., "De lumbrico", 1540 E-1541 A, B. Cfr. Auic., III^o, fen 6, 4, "De uermibus"

127 minutimi] minuti Cas 134 horum] orborum Cas

nigelle. Specialia interficientia in lactenti etate sunt absin-
 chium et nigella distemperata cum aceto uel emplastrata.
 155 Similiter puluis cornu ceruini cum aqua salsa et parum
 mellis. Item distemperetur centaurea cum uitello ouorum
 et farina tritici et fiant crispelle et offerantur bis in septi-
 mana, ieiuno stomacho, Item succus persicarie cum lacte
 caprino idem facit. Iniunctio fiat circa umbilicum cum
 160 felle tauri et succo centauree. Et potest admisceri succus
 ebuli et sambuci et ponatur supra stomachum et intestina,
 lumbricos interficit et expellit. Nasturcium aquaticum quas-
 satum et in patella calefactum sine liquore cataplasmetur.

Succus mente romane, id est, costi, et alterius mente,
 165 scilicet, ortolane, potatus etiam multum confert. Similiter
 origanus et calamentum expellit; lupinorum amarorum,
 centonica, cornu ceruino, ana dragmam 1; pulueris graminis
 dragmas 3. Conficiantur cum melle et exhibeantur. Aloes
 etiam cum succo persicarie aut absinchii emplastentur.
 170 Fortioribus autem detur gutta 1 uel 2 succi cucumeris
 agrestis cum ouo sorbili. Mirra detur in pilulis. Fiat hoc
 electuarium modernorum: recipe nitri, lupini, orobi, canabi,
 cornu ceruini, camedii, centauree minoris, polii montani,
 centonice, muscate, pigani, psidie, cinamomi, salis geme,
 175 apii seminis, ana dragmas 8; mellis purgati quantum sufficit.
 Conficiatur et detur. Dentur pilulle de galbano et penidiis.

Emplastrum fiat ex absinchio, succo arnoglosse, apii,
 persicarie, persici, centauree minoris, fellis tauri, ana plus
 nigelle, centonice, lupini, salis tosti, ana super umbilicum
 180 pone. Adde parum aceti et olei. Alter epithima puero-
 rum: centaurum et nigella cum aceto et succo absinchii
 et modico sale et oleo uel butiro conficiantur et epithi-
 mentur. Idem facit limatura ferri. Detur rubea in sero
 cum succo pimpinelle uel campharote, id est, abrotani.
 185 Gentiana lumbricos interficit intra et colubrum potata.

Radix serpentarie, id est, draguntee, idem facit. Due gutte
 uel tres succi titimalli uel cucumeris agrestis lumbricos

occidunt. Mortificatis lumbricis laborandum est circa eorum
 expulsionem. . Detur ergo eis yerapium uel aqua decoctionis
 190 agarici et interiorum colocynthidis, uel cum benedicta, uel
 cum alio katartico, uel cum pilulis laxatiuis falsis purgatiuis.
 Et detur aliquod electuarium aromaticum quia precipue
 solet os fetere in lumbricosis, stomacho existente ieiuno.

Succus crassule minoris potatus et emplastratus eos
 195 excludit. Si sint in inferioribus intestinis clisterizetur cum
 succo absinthii et lupinis, et scamonea et nitro et sale
 et melle. Vel cum felle tauri, uel cum succo centauree
 et abrotani peruncto circulo pudibundo cum oleo. Vel
 fiat clistere cum aqua decoctionis corticis nucleorum
 200 persicorum, cerasorum uel cum aqua decoctionis cor-
 ticis nucum, lunbricos mortificat et educit. Et quando
 cucurbitini sunt circa anum grauius excluduntur. Hos
 oportet frequenter clisterizare cum fortioribus ut pigra
 aquata cum oleo et felle. Sed fomenta pudicum circu-
 205 lum et inunge oleo propter excoriationem et tenasmon.
 Cortex radice pomigere et radice fraxini decoquatur in
 uino dulci et propinetur, lunbricos mortificat miro modo.

Contra lupos

Lupos fugant canes. Item laquei multi ponantur in campis
 210 uel corde Et lupi timentes non accedunt ad gregem. Idem
 facit, ut creditur, pellis leonis. Item secundum Auicennam,
 in secundo *Canonis*, luponum morsui et canis et serpentis
 confert agnuscastus bibitus dragma 1 et superpositus
 215 emplastrum more. Et suffumigatio ex eo facta et ex foliis
 eius fugant uenenosa. Item idem: gentiana est ultima
 medicina puncture scorpionis et pondus dragmarum 2
 ex ea cum uino confert puncture uermium omnium ue-
 nenatorum. Et morsui canis rabiosi et omnium luponum.

Explicit decimus tractatus

208-218 V. Bell., XIX^o, "De lupo", 1426 D, E- 1427-1428-1429-1430-1431 A, B, C, D.
 193 existente] exeunte *Cas* 195 intestinis] medicinis *suprascriptum lituratum V* clis-
 trizeretur] *suprascriptum V* cum] *omittit M* 199 clistere] clister *Cas* 199-200 corticis
 nucleorumaqua decoctionis] *omittit Cas* corticis] cortice *M* 200-201 corticis] *suprascriptum*
V 202 sunt] *omittit Cas* 203 frequenter] *omittit M* 211-212 secundum Auicennam in
 secundo *Canonis*] *in margine V* in II^o *Canonis Cas* 213 agnuscastus] agninus castus *Cas* 216-
 217 scorpionis et pondus ...confert puncture] *omittit M*

Incipit uero undecimus tractatus contra tediosa et uenenosa que incipiunt ab hac littera M

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera M, undecimus tractatus.

5 *De mandragora*

Mandragora uirtutem habet obstupefaciendi et mortificandi membra et redendi ea insensibilia. Et quandoque interficit nisi cito succurratur. Cura uero est, secundum auctores, sicut cura de obstupefficientibus et interfficientibus.

10 *Contra mures*

Mures abiguntur a frugibus, cinere mustele diluto et semine sparso uel in aqua decocto. Sed huius animalis uirus redolet etiam in pane et ob id felle bubulo attingi semina utilius putantur, secundum Plinium, libro XVIII.
 15 Idem, in libro XX^o: cucumeres dicti agnini uel erratici decoquantur et ex hac decoctione sparsa mures non attingunt. Allium ualet contra uenenatum murium morsum. Malue quoque contra omnes aculeatos ictus sunt efficaces, precipue muris. Idem in libro XXII^o: camaleonis herbe succus additis aqua et oleo mures in se contrahit
 20 ac necat, nisi protinus aquam sorbeant. Idem, in libro XXIV^o: taxi arboris fumos neccat mures. Idem, in libro XXVI^o: elleborum polente admixtum mures necat. Idem, in libro XXVI^o: si cerebrum mustele coagulo addatur
 25 dicunt caseos a muribus non attingi. Idem, in XXVII^o: item conitum e longinquo mures odore necat. Idem, in

5-9 I. Aeg. "De arbol, radice mandragore siluestre", 132-136 V. Bell., IX^o; "De mandragora", "De uirtute ipsius in medicina", 623 B, C, D, E- 624 10-56 V. Bell., XIX^o, "De mure", 1453-1454- 1455 A, B, C.

5 De mandragora] *titulum in margine V* 9 sicut cura ... interfficientibus] *omittit M* 10 Contra mures] *titulum superscriptum V* 12 sparso] sperso Cas huius] huiusmodi Cas 22-25 Idem, in libro XXVI^o: elleborum polente ... a muribus non attingi] Idem in libro XVI^o: si cerebrum mustele coagulo addatur dicunt caseos a muribus non attingi. Idem in libro XVI^o: elleborum polente admixtum mures necat *M* 26 odore] odores Cas

libro XXXVI: asfodillum est de clarissimis herbarum cuius radice mures fugantur cauerna uero preclusa moriuntur.

Item Razi in *Almasore*: mures e domo cum calcantho
 30 fumigata fugiunt. Ex cadmia frigidi, uel gallia metallina uel ex elleboro moriuntur si ex aliquo scilicet istorum cum farina consperso comederint. Item Auicenna in II^o *Canonum*: squilla est cepe muris, sic nominata quia murem interficit. Item: argentum uiuum interficit
 35 murem. Oleum autem absincii cum infunditur in aqua encuasti mures librum non corrodunt. Item, in IV^o *Canonis*: murem interficit litargirum et elleborus ac semen iusquiami albi et radix caulis. Sunt etiam ex hiis cepa muris et scoria ferri ad effugandum mures. Mus etiam
 40 musculus excoriatur et in domo dimittitur, aut castratur, aut cauda eius abscinditur, sed excoriatio fortior est.

Et dicitur quod si unus eorum, ligato pede cum filo, ligatur ad paxillum in domo, reliqui effugiunt. Item: quando ponitur super cauernam eorum alkitran, id est, pix liquida,
 45 fugiunt ab ea. Similiter ex felle tauri et ex asa fugiunt, et ex fumo formicarum. Item Palladius, *De agricultura*, libro I^o: mures si amurcam spissam patule infuderis et in domo de nocte posueris adherebunt. Neccabuntur autem si elleboro nigro caseum, uel panem, uel adipem aut polentam permisceas et offeras. Agrestis quoque cucumeris et colcoquintide suffumigatio sic nocebit. Aduersus mures agrestes Apuleius asserit semina bubulo felle maceranda antequam spargas. Nonnulli foliis rodaphanes aditum eorum claudunt. Quibus corrosis dum in exitum nituntur
 50 intereunt mures rusticos. Si de querci cinere additus eorum obtures, et tactu frequenti, scabies occupabit ac perimet.

Contra musaraneum

Musaraneum est animal exiguum ualde in Sardinia, in aranee forma que alio nomine *solifuga* nominatur, eo quod

57-81 V. Bell., XX^o: "De musaraneo" 1541 D, E- 1542 A

29 calcantho] alcantho Cas 30 Ex cadmia frigidi] Excathimia frigida Cas 30-31 metallina] metillina M 50 quoque] omittit M

diem fugiat. In metallis uel argentariis plurima est, occulto
 60 reptans et per imprudentiam super se dentibus pestem
 facit. Item Plinius, VIII^o libro: in Italia muribus araneis
 uenenatus est morsus. Eisdem autem ulterior Apennina
 regio non habet. Idem: quecumque sunt orbitam si transire
 uelit moriuntur. Idem, in libro XX^o: muris aranei morsus
 65 filiorum aridorum brasice farina sanatur. Eruce quoque
 semen scorpionum et murus aranei uenenis medetur.
 Idem, in libro XXIII^o: acetum muris aranei morsus
 sanat haustum. Idem, in libro XXVII^o: absinchium etiam
 aduersatur muris aranei morsibus. Idem, in libro XXVIII^o:
 70 leporis coagulum ex aceto ualet contra murem araneum.
 Idem, in libro XXIX^o: muris aranei morsus sanatur agnino
 coagulo potio ungule arietine cum melle, cinere, mustele
 catulo. Item: si iumenta momorderit mustela recens cum
 sale imponitur aut uespertilionis fel ex aceto. Ipse quoque
 75 mus araneus contra se remedium est diuulsus et impositus.
 Optimum quid erit si imponatur ipse qui momorderit. Sed
 ad usum hunc seruant alios oleo uel luto circumlutos.
 Preterea contra morsum eius est remedium terra exorbita;
 ferunt enim orbitam ab eo non transiri torpe quodam
 80 nature. Idem, in libro XXX^o: musaranei morsibus aduer-
 santur talpe: terram orbitis depressam uel semen eruce.

<Contra murilegum>

Murilegi remedia dicta sunt in capitulo de cato in C littera.

Contra muscas

85 Musce necantur, secundum Plinium, libro XXIV^o, si locus
 foliorum sambuci decoctione spargatur. Idem, libro XXV^o:
 elleboro albo trito et cum lacte commixto musce necantur.
 Idem, XXVII^o: atramentum temperatum ex diluto absinchii
 tuetur a muscis litteras librorum. Idem XXXIV^o: halitus

82-83 Cfr *De cato*; V. Bell., XIX^o, "De catoblepa et cato" 1401, C, D, E. 84-96 Cfr *Contra cinomias*; V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; XX^o, "De cinomia" 1533 C, D; "De musca" 1542 A, B, C, D, E- 1543 A, B.

74 uespertilionis] uespertileonis M 81 depressam] depressa M

90 fornacis plumbi quando decoquitur muscis et culicibus et
 muscionibus est noxius. Item Auicenna, in IV^o *Canonis*:
 muscas interficit arsenicum quando ponitur aliquid de illo
 in lacte et sugunt inde musce. Item: decoctio ellebori nigri.
 95 Hec autem simplitia si ad inuicem componantur fortius
 operantur. De hac materia dictum fuit supra in capitulo
 de cenomia in C littera.

Contra mustelam

Mustela dicta est quasi mus longus, secundum Hisi-
 dorum. Telum a longitudine dictum est. Hoc ingenio
 100 subdola domibus ubi nutrit catulos suos, transfert mu-
 tatque sedem. Serpentes etiam et mures persequitur.
 Duo sunt genera mustelarum: alterum enim siluestre est
 distans magnitudine, quem Greci ictidas uocant; alterum
 in domibus, oberrans. Falso autem opinantur qui dicunt
 105 mustelam ore concipere et aure partum effundere. Item
Physiologus: dicuntur autem mustele perite esse medicine,
 ita ut si forte fetus earum occisi fuerint et eos inuenire
 potuerint rediuiuos faciant. Item Ambrosius in *Exaeme-*
ron: mustele grauis est odor in terris, in mari suauis.
 110 Terream se nouit fetores ulcisci; hec non minorem gratiam
 habet capta quam libera. Item Plinius, libro VIII^o: mus-
 tela medetur si ruta est serpentibus dimicatione heserta.

Mustele uisus exitio est basilisco. Hunc enim interficit
 cauernis facile cognitis. Et illa simul odore moritur quia
 115 in nature pugna conficitur. Idem in libro XI^o: mustele ge-
 nitalia sunt ossea. Idem, in libro XVIII^o: mures, ut supra
 dictum est, abiguntur a frugibus, cinere mustele diluto
 et sparso semine uel in aqua decocte. Sed redolet huius
 animalis uirus etiam in pane. Et ob id utilius putant
 120 attingi semina bubullo felle. Idem, in libro XX^o: contra
 serpentium ictus efficax ruta probatur esse. Cum mustele
 rutam prius edendo muniant se cum serpentibus dimicare.
 Idem, in libro XXVIII^o: hyene tali sinistri cinere decocto

97-143 Cfr. *De basilisco*; V. Bell., XIX^o, "De mustela", "De medicinis ex mustella", 1456 C, D, E-1457-1458 A.

112 heserta] *secundum Plinius VIII^o* conserta M et V 114 quia] suprascriptum V

125 cum sanguine mustele punctos omnibus odio uenire tra-
dunt. Felle uero cameleonis in aquam coniecto mustelas
contrahi dicunt, fel caprinum contrarium ueneficiis ex
mustela rustica factis. Idem, in libro XXIX^o: mustela que
in domibus oberrat catulos suos, secundum Ciceronem,
tres cotidie transfert; sedem mutat; serpentes persequitur.
130 Stellionum uero fel tritum in aqua mustelas agregare
dicitur.

Porro non latrant canes caudam mustele, que abscisa
sit, dimisse habentes. Item: ueneficiis ex mustela silues-
tri factis contrarium est ius gallinaceum ueteris large
135 haustum. Oculus mustele si detur gallinaceis et columbis
tutos esse dicunt a mustelis. Preterea si cerebrum mus-
tele coagulo addatur caseos negant uetustate corrumpi,
aut a muribus attingi. Item Auicenna, in II^o *Canonis*: ex
in matura ficu cum horobo fit emplastrum super mus-
tele morsum. Idem in IV^o: est autem mustele morsus
140 uelocis doloris. Contra uero emplastrum cum cepis et
allis aut horum aliquid comestum cum uino puro et cum
farina herobi. Odor autem rute mustelam effugat.

Explicit undecimus tractatus

139 horobo] herobo V 141 Contra uero...aliquid comestum] contra uero aut horum
aliquid emplastrum comestum M 142 aut horum aliquid] in margine V arborumque *litura-*
tum V

Incipit uero duodecimus tractatus contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera N

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera N, duodecimus tractatus.

5 *Contra napellum moysi*

Napelli moysi tyriaca est proprie muscus et etiam uenenosorum: Item contra napellum ualent ea que superius dicta sunt. Item curatio est uomitus. Et sit medicina uomica leuis que iuuat naturam in expellendo ex decoctione seminis rape et seminis aneti, uel ex decoctione aque et butiri cum sale. Dicit etiam Auicenna quod ster-
 10 cus galli cum uelocitate prouocat uomitum ueneni. Et si declinat ad inferiora clisterizetur cum benedicta uel yera.

Explicit duodecimus tractatus

5-13 V. Bell., IX^o; "De napello", 692 B, C, D.

9 uomica]uomifica Cas

Incipit uero tercius decimus tractatus contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac uocali O

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac uocali O, decimus tertius tractatus.

5 *Contra ociones*

Ociones manuum et sirones capillorum occidunt huiusmodi que sequuntur: sal cum sapone tere et inde frequenter laua manus. Item sucus celidonie seriones occidit et pruriginem tollit. Item accipe latere calefactum et aliquod
 10 uas plenum aqua et postea super laterem candentem ponatur semen iusquiami et paciens syrones aut ociones manuum teneat super fumum et uidebit uermes quasi pilos cadentes in aquam. Item tere semen iusquiami et fac bullire et laua manus in aqua deecotionis. Item ad
 15 syrones corrodentes capillorum extremitates accipe turiones mirte, et mirice et centrigalli et in aceto decoque usque ad spissitudinem et capite loco prius inunge capillos. De hac materia requiratur supra in capitulo de cimicibus, et infra in capitulo de pediculis et de sironibus.

20 *De oleandro*

Oleandrum, et anacardi, et condisi, et elleborus albus, et sucus cucumeris asinini, et nigella, et agaricum nigrum medicantur ut ex elleboro.

Contra opium

25 Opium interficitur congelando uirtutes et extinguendo calorem innatum, secundum Auicennam, II^o tractatu, II^o libri *Canonis*. Eius autem tyriaca, secundum

5-19 Cfr. *Contra cimices, Contra lendes, Contra pediculos, Contra sirones*; V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; "De sudore superfluo et pediculis", 1305 A, B, C; XX^o: "De pediculo", 1543 E-1544 A, B; XX^o: "De uermibus" 1497- 1503 A, B, C, D. 20-23 V. Bell., IX^o; "De oleandro et orobi et orpino", 633 D, E-634 A, B. 24-42 V. Bell., X^o, "De papauere", "De medicinali papaueris operatione", 743 C, D, E- 744- 745 A, B, C, D; XI^o, "De papauere" 802 E- 803 A, B, C.

16 *M expunctatam in Vomittit Cas.*

24 *Contra opium] De opium M De opio Cas*

ipsum, est castoreum. Idem in eodem: fistule pas-
 30 tori aureus unus aut duo in potu accepti confertur
 ei qui bibit leporem marinum, et opium et reliqua.

Opium est de uenenis terre nascentibus et frigidis et
 fit de suco papaueris nigri soli exposito et exsicato. Et
 interficit interius acceptum quia ingrassat sanguinem et
 prohibet eius cursum et congelat ipsum, seu ingrossat et
 35 prohibet eius motum et spasmat instrumenta hanelitus.
 Cura uero eius est, ipsum primo educere per uomitum
 si est recenter acceptum cum decoctione salis et olei in
 aqua ut potetur et uomitus prouocetur. Postmodum fiant
 clisteria fortia sicut de benedicta et yera. Postmodum
 40 decoquantur in uino origanus, ypericon, castoreum, ruta
 et salis, et dentur. Item distemperentur allia cum melle
 et nuces, et dentur. Item allia cum uino sunt tyriaca.

Explicit decimus tertius tractatus

Incipit uero decimus quartus tractatus contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera P

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera P, decimus quartus tractatus.

5 *Contra pediculos*

Pediculi sunt uermes cutis a pedibus dicti, secundum Hisidorum, uel a numerositate dicti, ut habetur ex *Libro de natura renun*. Vnde subiungit quod hoc malum ex ipsa hominis carne creatur indubitanter et tamen inuisibiliter.
 10 Hos nonnulli de sudore hominis. Alii uero de poris et eua-
 porationibus gigni dicunt. Vnde Constantinus, in I^o *Libro uiatici*: pediculi nascuntur in capite uel in toto corpore ex purgationibus quas natura eiciens considerare facit inter cutem et carnem. Fiunt autem de melencolia, magri et nigri; de
 15 flegmatico, albi; de sanguineo, rubei. Et in quibusdam lepram signant et cogitur per immetibilem quantitatem. Fiunt autem quibusdam ex sudore et sordibus uestium et capillorum.

Aliquando ex crisi imperfecta; aliquando sunt de signis signantibus mortem. Fiunt mortem aliquando ex scabie,
 20 aliquando ex esu ficuum. Fiunt etiam aliquando in inguinibus et barba et asellis cancrrosis. Fiunt autem lendes ex materia simili et subtiliori, unde eadem est cura. Contra hos precipuum remedium esse dicitur frequens ablutio corporis in marinis aquis aut uehementer salsis. Vel argentum uiuum in
 25 oleo oliue diutius bullitum et zonam ex eo intinctam portare.

Item Haly, in *Libro regalis dispositionis*: accidit autem pugnanti copia pediculorum in corpore propter sudorem et puluerem ac balnei paucitatem. Quia cum euenerit corpus eius cataplasmetur cum argento uiuo, occiso cum

5-71 Cfr. *Contra cimices, Contra lendes, Contra ociones, Contra pulices, Contra sirones*; V. Bell., XII^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; "De sudore superfluo et pediculis", 1305 A, B, C; XX^o: "De pediculo", 1543 E-1544 A, B.

1 decimus quartus] XIV M 19 mortem] autem Cas 19-20 Fiunt mortem ... esu ficuum] in margine V

30 oleo, aiuncta aristologia longa et de falo. Mane quoque
 balneum ingrediatur et corpus eius fricatione ualida mun-
 detur caputque cum archama, bibito et boraco lauetur.

Item Razi, in *Almanzore*: pediculorum generationem
 prohibent usus balnei et lauationis. Pannorum frequens
 35 mutatio proprieque ut pannus qui carni adheret lineus
 sit. Tarde namque pediculis repletur huiusmodi: pediculos
 autem generatos interficit argentum uiuum extinctum si
 oleo misceatur et ex oleo fila lanea inungantur que super
 se aliquis appendet uel eis se cingat. Item Auicenna, in II^o
 40 *Canonis*: staphisagria cum arsenico pediculos interfecit. Et
 similiter argentum uiuum extinctum. Idem, in IV^o: pediculus
 uulturis, ut ait Galienus, paruus est a quo non cauetur et
 forte nec uidetur morsus eius. Facit autem erumpere san-
 guinem per urinam, et per nares, et in ano, et in stomacho
 45 per uomitum, et ex pectore, et pulmone, et ex radicibus
 dentium et quandoque non recipit medicinam. Huius modi
 morsui confert lac dulce, scilicet caprinum, et butirum cru-
 dum, et terra sigillata et portulaca, et reliqua extinguentia.

Alii uero in cura pediculorum et Constantinus dicunt
 50 quod si corpus est frigidum staphisagria et nitrum et
 auripigmentum cum aceto et oleo temperatur et locus
 inungatur. Item elleborum album et staphisagria et nitrum
 cum aceto albo temperetur et inungatur. Si uero corpus
 est calidum argentum uiuum et cinis fellis tiri cum aceto
 55 temperata necantur, uel cum oleo uel litargiro. Item argen-
 tum uiuum cum aceto et oleo temperata ipsos occidunt.
 Idem elloborus albus, staphisagria et nitrum cum aceto
 idem faciunt. Idem facit auripigmentum cum oleo. Idem
 facit staphisagria cum aceto. Idem facit aqua salsa cum
 60 sulphure. Item costum et storax et sanguisuga similis incen-
 dantur et sanguini porcino admisceantur et caput illiniatur,
 uermes, pediculos, lendes et cimices, id est, pugneaosos et
 pulices non permitunt uiuere, secundum Gilibertum in II^o.
 De hac materia requiratur in capitulo de lendibus.

65 Ad pediculos uero in pectine et asellis fiat unguentum
 de oleo et cinere. Sed ad illos qui circa oculos sunt ad
 ruborem oculorum et mitigationem fiat hoc unguentum:
 recipe aloes dragmas 2; grana semis olibani, ana dragmam
 70 l; lardi quantum sufficit; lardum prius liquefiat, deinde reli-
 quorum pulueres apponantur secundum Gilibertum in
 VII°.

Contra pulices

Pulex est uermis modicus, hominibus molestus maxime
 et infectus. A puluere dictus, eo quod a puluere potissi-
 75 me nutriatur, ut dicit Hisidorus, libro XII°. Item ex *Libro*
de natura rerum; pulices de puluere calefacto et post-
 modum humore corrupto proceari dicuntur. Est autem
 uermiculus mire leuitatis etiam cursusque ueloci saltu
 pericula effugieris et euadens. Tempore frigido pigrescit
 80 uel deficit. Estiuo tempore insolescit. Quamuis autem
 non sit de animantibus que procedunt per manifestam
 sexus commixtionem, multiplicat tamen suam speciem
 per ouationem quia oua quedam in se gignit ex quorum
 emissionem pulices multos producant; unde pulex albus qui-
 85 dam nascitur sed quasi subito in nigredinem commutatur.

Sanguinem appetit et ideo carnem cui insidet terebrat
 et perfodit liquidiorum partem corporis intercutanei hu-
 moris suggit et in parte corporis cui insidet suggendo
 sanguinem, rubicundum uestigium derelinquit. Dormire
 90 uolentes acri morsu impetit. Verum regibus Siculorum
 paruus pulex tetigerit quoniam eos moleste parcere con-
 sueuit. Eis absinchiu[m] est uenenum. Similiter et folia
 persicorum, secundum Constantinum. Coloquintida ualet
 95 contra pulices si trita et mixta cum aqua per loca ubi
 habundant pulices aspergatur. Similiter et folia absinthii
 quia ut dicitur, eorum odore et sapore moriuntur. Prop-
 ter saltus uelocitatem de facili non capitur. In calore
 circa tempus pluuiosum, acrius mordet pulex. Contra

72-120 Cfr. *Contra cimices*, *Contra lendes*, *Contra ociones*, *Contra pediculos*, *Contra sirones*; V. Bell., XII°, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; XX°: "De pulice", 1544 C, D, E.

87 corporis] *omittit V* 90-92 Verum regibus ... parcere consueuit] *expunctatum in V*
omittit M

pulices, ut habetur ex *Libro de natura rerum*, optimum
100 remedium est omni die uestem, corpus absinthio fricare.
Et eadem herba cum oleo cocta corpus perungere.

Preterea si frigus circa Iunium mensem fuerit, cito pere-
unt nec earum prouentuum copia reliquo estatis tempore
erit. Pulex in duas partes diuisa, reuiuiscit. Item Rasi:
105 pulices, cum herba que dicitur chancarui lecto superposita
fuerit, nec salire nec se mouere possint. Si uero aqua in
qua tribuli cocti fuerint domus roretur pulices omnino
destruentur. Aqua similiter in qua ruta coquitur aut aqua
oleandri eos interficit Item Auicenna ad effugandum pulices
110 aspergitur domus cum infusione coloquintide. Tunc enim
saliunt et effugiunt. Et similiter ex decoctione rubi. Dixerunt
autem quidam quando sanguis hyrci ponitur in fouea in
domo pulices apud eum aggregantur, deinde moriuntur.

Similiter aggregantur super lignum linitum ex adipe ericii,
115 et fugiunt ex odore caulis et foliorum oleandri. Est autem
herba nota iecuncime, scilicet, herba pulicum, que cum in
lecto ponitur inebriat eos et stupefacit, ideoque non uiui-
ficantur. Item Palladius: pulices fugantur amurca per pau-
mentum frequenter aspersa, cum cimino agresti cum aqua,
120 uel cucumeris agrestis semine aqua resoluta sepe infuso.

Explicit decimus quartus tractatus

*Incipit uero quintus decimus tractatus contra uenenosa et
tediosa que incipiunt ab hac littera R*

De remediis contra uenenosa et tediosa que incipiunt
ab hac littera R, quintus decimus tractatus.

5 *Contra ranam*

Rana a garrulitate uocata est eo quod contra genitales
paludes strepit et sonos uocis inportunis clamoribus reddit,
secundum Hisidorum libro XII^o. Item ex *Libro de natura*
rerum: ranarum coitus magis est de nocte quam de die, et
10 in earum coitu magna est mora; multum seminis effidunt.
Ranas habet mare que alas habent et omnis piscis fetus
nutrire praeter ranam. Item Auicenna, in IV^o *Canonis*:
uenenum rane cognoscit, per abhominabilem saporem,
sicut leporis marini per odorem. Sunt rane fluuiales uiri-
15 des, et marine rubee, utreque uenenose. Earum potu ac-
cidit obfuscatio coloris et apostematio corporis, secundum
Semitam, molliciei et adustio gutture et ore, difficultas
hanelitus et tenebrositas oculorum et uertigo ac fetor oris.

Quandoque etiam accidit spasmus aut tetanus, et
20 quandoque uentris solutio dissinterica et nausea et
uomitus ac permixtio rationis et syncopis, et quandoque
sperma sine uoluntate expellit eius quoque qui euadit
ex eis; non saluantur uero dentes sed cadunt. Horum
curationi conferunt uomitus et exercicium plurimum
25 et balneum et inunctio cum oleis calidis et uinum
plurimum et radices arundinis, et cinerum, et calamus
aromaticus cum uino et omne quod confert ydropisi.

Sunt autem et rane citrine ex quibus abscinditur ap-
petitus cibi, accidit eructatio et corrumpitur color fitque
30 syncopis et nausea et uomitus ac dolor stomachi et

5-38 V. Bell., XX^o: "De rana", "De diuersis ranarum speciebus", "De medicinis ex ranis",
1492 C, D, E- 1493- 1494 A.

24 conferunt] confert Cas

apostematur uenter et crura. Harum quoque cura proxima est cure predictarum. Rana parua, uiridis et muta si forte hauriatur bouem distendit. Hec in arundinetis et herbis maxime uiuit. Carnes eius superponunt oculorum
 35 doloribus; huius corporis humorem speculis depresum claritatem oculis inunctis narrant offerre. Ranarum carnibus in hamum additis purpure alliciunt. Canes uero quibus in ora ea rana uiua sic data latrare negantur.

<Contra ratum>

40 Ratus et sorex species muris sunt. Et tamen soricis nomen muris commune uulgariter appropatur. Et e contrario ratus in medicorum libris quasi proprio nomine ratus uocatur. Vnde et medici fimo rati ad allopicias utuntur; et qui tamen uidelicet ratus uenenum in cauda gestare dicitur. Est
 45 autem ratus duplici generis, scilicet: terrestris et fluuiialis. Item ex *Libro de natura rerum*: rato est murium genus multo ceteris maius. Hii adeo perniciosi sunt cum libidine accenduntur, ut si urina eorum partem aliquam hominis nudam attigerit carnes eius usque ad ossa putrescere
 50 faciat, nec uulnus in cicatricem ulterius inducatur. Item Hisidorus: sorex latinus est uocabulum; sic dictum eo quod animal huiuscemodi rodat et in modum serre precipitat. Item Belletus ubi supra : si domum suffumigaueris cum ungula muli sinistra non remanebit in ea sorex. Item Plinius, libro XI^o: aures soricis sunt pilose. Item Dioscorides:
 55 fimus autem soricis cum aceto tritus allopicias emendat. Cum rore marinus tunsus ac bibitus calicus excludit.

<Contra rubetam>

Rubeta seu rubetum, ut dictum est, pessimum est ac uenenosum rane genus quod uulgo crassantium dicitur.
 60 Item Plinius, VIII^o libro: rane rubete, quarum et in terra et in humore uita est, plurimis recurre medicaminibus, deponere ea assidue ac resumere pastu dicuntur, uenena

39-57 V. Bell., XIX^o, "De ratto et sorice", 1458 A, B. 58-96 V. Bell. XX, "De rubetis", 1494 B, C, D.

32 muta] minuta Cas 37-38 in hamum....quibus] omittit M 40 ratus] raetus V
 63 resumere] resumere V

sibi tantum reseruantes. Idem in libro XI^o: rana in-
 65 sidiarum est uite. Sunt uenena ranis maximis rubetinis.
 Porro artemisiam prodere traditur contra ranam potata.
 Marsyon Esmirneus tradit sumpto rumpi rubetas aliasque
 ranas. Et si rana saliuua sua aspersit oculum precipuum
 70 remedium est lac mulierum potata. Idem quoque contra
 morsum eiusdem bibitur et instillatur. Iecur camale-
 onis cum rubete pulmone illitum pilos detrahit. Idem,
 in libro XXXII^o: succus ranarum marinarum ex uino
 et aceto decoctarum bibitur contra rubete uenenum.

Dicte sunt autem rubete quia in uepribus uiuunt tantum
 75 grauissime geminis uelut cornibus plene ueneficiorum.
 Tradunt auctores ossiculo quod est in dextero latere in
 aquam feruentem iniecto refrigerari uas nec postea feruere
 nisi exempto. Porro esse in sinistro latere quo iniecto
 uideatur feruere. Canum impetus ferunt eo cohiberi;
 80 amorem et iungia in potione addito concitari; uenerem
 ab alligato stimulari. Rursus a dextero latere feruentia
 refrigerari et hoc in anguina pellicula recenti ab alligato,
 quartanas et alias febres sanari eoque amorem inhiberi;
 podagris articulisque cum adipe ueteri prodest rubete cinis.

85 Porro nerui rubete lacerto dextero alligati uenerem con-
 citant amorem, uero sunt rubeta in recenti corio pecoris
 alligata. Eadem aqua excocta potui data suum medetur
 morbum uel cuiuscumque rane cinis. Idem ex *Libro de*
natura rerum: rubeta diuersis referta medicamentibus
 90 quando uult deponit ac resumit et hoc assidue in pastu
 facere dicitur; uenenum uero nunquam deponit, sed tan-
 quam animam suam penes se reseruat. Habent gemina
 cornua ueneficiorum plena. Mira de hiis certatim narrant
 auctores. Carnibus earum in hamum positis precipue
 95 purpuras allici certum est. Contra uenena marini lepo-
 ris et rubete cinis earum remedio est in aqua potatus.

Explicit quintus decimus tractatus

Incipit uero sextus decimus tractatus contra uenenosa et tediosa que incipiunt ab hac littera S

De remediis contra tediosa et uenenosa que incipiunt ab hac littera S, sextus decimus tractatus.

5 <Contra salamandram>

Salamandra species est mordicantium, ut habetur ex *Libro de natura rerum*. Accidunt autem ex eius potu dolores uehementes in ano et apostema sicut ydropisis in uentre et urine retentio. Idem in eodem: salamandra estimatur
 10 esse bestia lacerte similis habens quattuor pedes et caudam curtam. Et quod ipsa non aduritur, sed et si prohi-ciatur in larem extinguit ignem. Accidit autem ex eius morsu dolor uehemens et inflatio in corpore et grauitas lingue et punctio eius et tremor ac stupor. Multociens etiam accidit
 15 nigredo membris secundum figuram rotundam et casus eius. Cura eius, ut quidam dixerunt, est cura cantaridum. Et proprium quo curantur est, ut in potu detur resina pini cum melle. Detur etiam decoctio lili eum foliis urtice.

Quidam uero dant ranas coctas et de iure earum potui.
 20 Item Plinius, in libro XXXII^o: testudinis marine carnes admixte ranarum carnibus preclare contra salamandras auxiliantur. Item Dioscorides: salamandre uirtus stiptica est et calida recteque miscetur medicamentibus stipticis, et improbos capillos qui sunt in palpebris amputat. Seruatur autem sic: extrahatur caput ac pedes eius tollunt
 25 et sic quod remanet in melle mittatur et cum opus fuerit in usum assumatur. Sanguinem coagulatum in stomacho dissoluit lac caprinum, uel bibat acetum sepe et faciat uomitum, uel cum melle et succo apii uel sirupo ace-

5-31 V. Bell., XX^o: "De salamandra", "De salamandre nocumento et remedio", 1494 E- 1495 A, B, C, D.

18 lili] allii M ulii Cas

30 toso. Si autem in uentre coagulatur, remedia sunt que ad lapidem, scilicet, bibere ac clisterizare per uesicam.

<Contra sauram>

Saura lacertus est, qui quando senescit et excecantur oculi eius intrat in foramen parietis aspicientis contra orientem.
35 Et ortum solum intendens illuminatur, secundum Hisidorum.

<Contra sanguisugam>

Sanguisuga, secundum Hisidorum, est uermis aquatilis sic dicta eo quod sanguinem sugat. Ceno alitur, potantibus insidiatur. Cumque inlabitur faucibus uel ubi
40 uspiam adhererit sanguinem haurit. Et cum nimio cruore maduerit euomit quod hausit ut retentiorem denuo suggat. Item ex *Libro de natura rerum*: sanguisuga uermis est aquatilis, ossibus carens et pedibus ac pennis. Hominem impetit ac bestias ut sanguinem eorum suggat.
45 Cuius sacietate nimia mortem sibi sepius accrescit. Os habet ad modum trianguli unde et triangulare uulnus relinquit. Cumque carni adhererit quanto magis trahitur tanto fortius insidet donec rumpatur. Itaque sanguinem putridum extrahit et alium sanando se ipsam occidit.

50 Quidam autem hiis uermibus minus sapienter ad superfluum corporis sanguinem hauriendum se prebent, nisi corruptionem nimiam sentiant. Nam in homine sano nobiliorem ac bene digestum sanguinem extrahunt. Meliores autem ac minus nociue dicuntur ille que rugate ac lineate
35 in dorso sunt. Deteriores uero que nigre. Sanguisuga cum urticis ac tribulis pungitur ut uenenum euomat si quod a bestiis, aut bufonibus, aut serpentibus aquaticis hausit. Item Auicenna, in III^o *Canonis*: aliquando quedam aque sanguisugas habent paruas, quarum occultatio difficile facit

32-35 I. Aeg. "De anguim proprietatibus. Quintum capitulum" 1698, 19-21; V. Bell., XX^o: "De saura et stellione" 1495 E- 1496 A. 36-138 V. Bell., XX^o: "De sanguisuga", "De operatione illius in medicina", 1546 A, B, C, D, E- 1547 A. Cfr. Auic, I^o, "De sanguisugis", fen 4, doctri. 5, cap. 22.

31 clisterizare] cristerizare V

60 ab eis cauere. Ideo deglutiuntur et quandoque pendent
in manifesto gutturis, quandoque in interiori parte nerui,
quandoque uero perueniunt in stomachum. Cumque diu
moratur sanguisuga suggit ex sanguine quantitatem mag-
nam, sicque crescente illius corpore quantitas eius apparet.

65 Ei ergo in quo suspenditur accidit angustia et tristitia
ac sputum sanguinis. Et quandoque curatur cum medi-
cinis gargarismorum si fuerit prope guttur. Cum eis uero
que uomitu et solutione uermes educunt si fuerit stans in
profundo et in stomacho. Item sanguisuga si adhererit,
70 fumo eius excepto statim euomitur et urine difficultas
huius appositione laxatur, secundum Iohannem. Item
Auicenna, in 1^o *Libro Canonis*, dicit sic: dixerunt Indi
quod in quarumdam natura sanguisugarum existit uene-
nositas; ab illis igitur cauendum est que magna capita
75 habent, uel que lanuginem et que colores antimoniales et
nigros, uel quarum color uiridis aut similis maclion, id
est aui diuersorum colorum. In hiis enim omnibus existit
uenenositas et ex eis proueniunt apostemata, et sincopis,
et fluxus sanguinis, et laxitas et ulcera mala.

80 *De electione sanguisugarum*

Sed neque capiende sunt ex aquis malis in quibus limus
aluearum niger est ac cenosus statimque motus turbat
aquam et fetet. Inmo colligende sunt ex aquis oceanibus in
quibus morantur rane quarum color uiridis sit. Et tendan-
85 tur super eas duo folia colorem arsenici habentia, et rufe
rotunde coloris epatis et que simulantur parue locuste, et
que caude muris similes existunt, et minute parua habentes
capita. Iste omnes eligantur ad minuendum sanguinem
superfluum de corpore. Nulle uero magis eligende quam
90 uentres rubeos habentes et dorsum uiride precipue si
fuerint ex aquis currentibus. Extractio quidem sanguinis a
sanguisugis facta profundior est illa que fit cum uentosis.
Et earum appositio confert egritudinibus intercutaneis.

65 tristitia] tristia V 80 De electione sanguisugarum] in margine V omittit Cas 81
capiende] a expunctata e suprascripta V 82 aluearum] aluey Cas 90 uiride] uiridum M

De preparatione sanguisugarum

95 Sed antequam apponantur, per unum diem colligende sunt.
 Et si fieri potest, constrictione faciendum est ut quod in
 earum uentribus est, euomant. Et interim donec ponantur
 modico sanguine agni uel alterius animalis nutriantur. Post
 hec uiscositas earum atque sordicies cum aliquo spongioso
 100 corpore mudentur. Et ipse locus ubi sunt apponende, lauatur
 cum baurac, id est, nitro ac fricatione rubificetur. Deinde
 in aquam dulcem proiecte mudentur et sic apponantur.

De modo apponendi sanguisugas

105 Quod autem efficit eas uoluntarias ad se suspendendum
 est ut locus luto uel sanguine liniatur et sanguisuga per
 fistulam immitatur. Cumque plene fuerint et eas prohibere
 uolueris pulueriza super eas parum salis, aut cineris, aut
 baurac, aut sete combuste, aut etiam spongia uel lane
 combuste et cadent. Postquam uero ceciderint locus uen-
 110 tosa suggatur, secundum Auicennam. Et ex sanguine loci
 parumper accipiatur ut ex eo malitia morsure ipsarum re-
 moueatur. Quid si sanguis non constringitur galle combuste,
 aut calx, aut cinis, aut tegula combusta et subtiliter pu-
 luerizata superponatur; aut reliqua ab istis que sanguinem
 115 constringunt. Et hoc quidem oportet ut sint apud eam
 preparata qui sanguisugas apponit cum ipse se suspendunt.

Appositio preterea sanguisugarum egritudinibus con-
 fert intercutaneis sicut sahaf et alcualem et eis similia,
 secundum Auicennam, in I° *Libro Canonis*. Alii uero di-
 120 cunt, quod sanguisuge habentes capita magna et uirides
 uenenose sunt. Que uero secundum totum sunt nigre
 cum dorso purpureo et paruo capite non sunt uenenose.

94 De preparatione sanguisugarum] De sanguisugarum preparatione in margine V omitit
 Cas 101 post baurac] ad solem addit M 103-138 mutat partem folii 63r, 63u et partem
 magnum folii 64r secundum V; haec pars apparet postea quia compositio quaderni non recta est
 M 103 De modo apponendi sanguisuga] in margine V omitit Cas 105-106 et sanguisuga
 per fistulam immitatur] suprascriptum V inimitat Cas

Prius autem quam apponantur debent in cinere uoluptari ut
 euomant quod habent uenenositatis. Post modum inungatur
 125 sanguine edi locus cui apponenda est. Et cum adhererit
 cauda eius cum rasorio amputetur et nunquam saturabitur.
 Cum autem uolueris remouere instilla super caput eius ace-
 tum tepidum, aut frica caput cum pilo. Non enim uiolenter
 debet abici, ne dens fractus inherens nocumentum faciat.

130 <De remedio contra sanguissugas>

Sanguissugas bibentibus conferunt que sequuntur: primo
 infirmus ad solem ponatur, et ore aperto introrsum diligenter
 inspiciatur. Quibus uisis, si locus aptus fuerit, manu uel re
 alia extrahantur. Si uero non uideantur patiens abstineat
 135 a potu aque et ad solem uasa uitrea aqua clara repleta
 coram ore ipsius apertus apponantur et aqua similiter
 moueatur. Si uero intra guttur fuerint gargarizet acetum et
 salem, puluerem sulphuris ysopi gulam uel nares recipiat.

Contra scarabeos

140 Scarabei, secundum Hisidorum, libro XII^o, de minutis
 uolatilibus, a scabronibus sunt uocati, eo quod ex eis
 sepe nascuntur. Sunt autem scarabeorum multa genera ut
 dictum fuit in *Libro de historia naturali mixta*. Quidam
 enim, secundum Plinium, libro XII^o, pilas ex fimo facit in
 145 quibus hyeme fetus suos reponit. Quoddam aliud genus est
 quod habet cornua bisulca dentata, cum quibus coeuntibus
 percutit. Dicit autem Plinius, libro XXVIII^o quod mulier
 menstruata si nudata segetem ambiat scarabei decidunt et
 alia noxia. Item Auicenna: oleum in quo fricatur scarabeus
 150 ualet ad dolorem auris effusum, similiter corpus eius bene
 contritum, fugant autem eos que cetera nociua animalia.

139-151 V. Bell., XX^o: "De scarabeo", 1547 E.- 1548 A, B.

146 bisulca] basilica expunctata M 151 autem eos] in margine V

<Contra scabrones>

Scabrones, secundum Hisidorum, libro XII^o, in capitulo
 de minutis uolatilibus, a *cabo*, id est, caballo uocati sunt,
 155 eo quod a caballo creentur. Sicut autem scabrones nas-
 cuntur de equorum carnibus putridis, ita ex hiis item sepe
 nascuntur scarabei, unde et cognominati sunt. Tauri uero
 uocantur scarabei terrestres hircino similes, id est uermi
 canino. Dicit autem Plinius, libro XX^o: quod sysimbrium
 160 seu bisynbrium siluestre nascitur in irriguis simile nasturcio
 et utrumque ualet aduersus animalia que sunt aculeata
 ut sunt scabrones. Idem, in libro XXIII^o: uinum contra
 scabrones remedium est lactisque ficulnee natura uenenis
 eorum aduersantur. Idem, in libro XXVIII^o: a scorpione ali-
 165 quando percussi nunquam postea feriuntur a scabronibus.
 Idem, in libro XXIX^o: noctua scabronibus est contraria.

Puto quoque marcii rostrum habentes non feriuntur a
 scabronibus, aduersantur et locuste minime sine pennis
 quas *attelabos* uocant. Idem, in libro XXXI^o: aduersus
 170 scabrones salis natura cum aceto ualet. Item ex *Libro*
de natura rerum: alius euolat, alius in aqua est, alius
 in uermiculo perseuerat. Carne uescuntur; in pleniluuio
 crescunt; hyeme reconduntur. Auctores dicunt interfici
 puerum bimum, trino uenis puncturis scabronum.

175 Scabrones et uespe nequaquam reges sicut apes ha-
 bent et ideo periculis plurimis subiacent. Horridos so-
 nos ac murmura deponunt et hoc magis in cauis locis.
 Horum mella sunt humanis usibus inutilia. Que qui
 rapere uoluerit stulto periculo se subdit. Nam eorum
 180 aculeis iaculatur. Auctor in genere scabronum ponit Ex-
 perimentator illos quos ceruos uolantes apellamus.

152-181 V. Bell., XX^o: "De scabrone", 1547 A, B, C, D, E

152 scabrones] crabrones Cas 154 a cabo] acabo M et V 163 remedium] remedio

V 164 apparet quod omissit de sanguissugis in foliis 68r ac 68u textum Plinii apparet in folio
70r M 172 carne] licturatum in margine V

Contra scorpionem

Scorpio uermis est terrenus, secundum Hisidorum libro
 XII^o, capitulo de uermibus. Qui potius uermibus quam
 185 serpentibus ascribitur, animal armatum aculeo. Ex eo au-
 tem grece uocatum quod caudam figat et arcuato uulnere
 uenena diffundat; proprium est autem scorpionis, secun-
 dum ipsum, quod palmam manus non feriat. Scorpionum
 autem plura sunt genera, ut habetur ex *Libro de natura*
 190 *rerum*. Duos habet aculeos, secundum Aristotelem. De terra
 uiuunt. In uere ouat et in auptunno, secundum Plinium.
 Et uermiculos ouorum specie ponunt. Dicit autem Pli-
 nius, libro XXVII^o, quod cum sol est in Cancro, serpentes
 torquentur ab ictibus scorpionum. Item ex *Libro de natura*
 195 *rerum*: si porcus niger a scorpione percutitur morietur.
 Alterius autem coleos porcus euadet; sed non semper.

Contra morsum scorpionis

Scorpio si quem momorderit dolorem nimium pa-
 titur quasi punctura acus. Aliquando calet, aliquando
 200 frigescit, aliquando dolor augmentatur, aliquando non.
 Rigorem et frigorem paciuntur in corporis extrema-
 tibus. Tumor in illis locis. Aliquando frigide sudant.
 Medicandum cum tiriaca maiori uel socrugene. Quibus
 ungendus erit ille locus et cura adhibenda secundum
 205 Constantinum, ut infra dicetur in sequenti capitulo tercio.

Scorpionum remedia

Sunt huiusmodi que sequuntur, uidelicet: cinis eius po-
 tatus cum uino ut habetur in *Libro de natura rerum*. Item
 Palladius: scorpiones existimant aliqui posse fugari si aliqui
 210 ex eis urantur in medio. Item Auicenna, in II^o *Canonis*:
 sputum hominis ieiuni scorpiones interficit. Item raphanus
 scorpioni aduersatur ita quod si frustra raphani ponantur

182-343 V. Bell, XX^o: "De scorpione", "De diuersibus generibus scorpionum et morsibus uel ictibus eorum", "De accidentibus puncture uel morsus scorpionum", "De remediis contra scorpione ac medicinis eorum", "De his quibus puncture uel morsus sanantur", "De medicinis ex ipsis scorpionibus", 1548 D, E- 1549-1550-1551 A, B, C, D, E.

super eum moritur. Eius etiam aqua in hoc experta est. Denique si scorpio momorderit aliquem qui raphanum
 215 comederit non ei nocebit. Scorpiones expelluntur suffumigationibus arsenici et raphani incisi; de quo si fiat circa foramen eorum suffumigatio timetur quod egrediantur cum eo.

Scorpiones autem interficit sputum ieiuni calide complexionis super eos proiectum, et raphanus masticatus, et succus
 220 eius cum tangit eos et folia ipsius. Item Hisidorus, libro XVII^o feniculus herba substernitur ob uim scorpionum repellendam. Item Razi, in *Almansore*: scorpiones fugantur si domus cum asini ungula et sulphure galbanoque suffumigetur.

Oleum quoque si infusum fuerit in eorum foramini-
 225 bus inde non exhibunt ulterius. Item asa fetida in aqua dissoluatur et domus ex ea roretur non approximant; preterea si multi ex eis capiantur et domus ex eis suffumigetur omnes alii fugient. Item Plinius, libro XXVIII^o: a scorpione aliquando percussi nunquam postmodum a
 230 scabonibus aut uespis, apibus ne feruntur. Item Plinius, libro XXIX^o: stellio scorpionis adeo contrarius est ut eo uiso pauorem habens his inferat et torporem. Proprium est scorpionum quod manus palmam non feriunt nec nisi paruos attingunt. Item secundum Rasys, in *Experimentis*:
 235 ad morsum et puncturam scorpionum recipe ase fetide, scordeum, centauree, mirre, ana dragmam 1; seminis rute, castorei, ana dragmas 4; puluerizentur et conficiantur cum uino antiquo. Medicina alia ualens ad morsum scorpionis: recipe ase fetide, galbani; confice cum decoctione scordeno
 240 et aristologie rotunde et aceto ex eo auellanam cum calida.

Alterum medicamen contra morsum scorpionum corpus calefacit et aufert tremorem in febribus frigidis: recipe
 245 castorei partem 1, scordeum partes 2, costi amari dragmam 1 et semis, ase fetide, zinziberi, ana dragmam 1 et semis. Conficiantur cum melle et detur inde dragma 1 et semis cum uino. Contra morsum tyri dragmas 3 aceti fortis calidi, et est fortis operationis ualde. Alter ad morsum scorpionis dragmas 3 laureole cum aceto ad potandum. Ad

250 morsum reptilium decoctio centauree. Elleborum ualens
ad morsum scorpionum: recipe rute seminis sulphuris
non positi ad ignem, ana aueos 6; castorei, aureum 1;
ase fetide, aureum 1, piretri, storacis liquididi, ana aureum
1. Confice cum melle et dentur ex eo dragma una et
255 semis cum uino puro, secundum Rasis in *Experimentis*.

Contra morsum serpentis: recipe aristologie longe et
rotunde, ana, aureum 1; ase fetide, carui, seminis rute,
ana dragmas 2; cumini dragmam 1; castorei, dragmas 3.
Confice cum melle et dentur dragme 2 cum aqua calida
260 decoctionis gentiane, uel cum aqua aristologie cum uino,
secundum Rasis, in *Experimentis*. Medicamen, quod dicitur
electuarium rute, ualet ad scorpionis morsum et febres
cronicas, liquefacit flegma uiscosum, dissoluit uentositatem.
Recipe ase fetide, costi amari et dulcis, ana aureos 5;
265 aristologie rotunde, zinziberi asati, ana aureos 2; cimaoni,
alipthi, ana dragmas 3; radicis lillii, uel sarcocolle, ana
dragmas 3; seminis genciane, agarici, ana aureos 6; pulue-
rizontur et conficiantur cum bono uino rubeo et melle et
ruta et dentur dragme 3, secundum Rasis, in *Experimentis*.

270 Scorpionum ictus sanant sordes ex auribus, uiros etiam
ab hiis percussos coitu produunt iuuari, feminas ea uenere
ledi. Idem, in libro XXIX^o: lapillus qualiscumque ab ea
parte qua in terra positus erat plage scorpionis dolorem
leuat. Cinis quoque fimi gallinarum alleuiat. Drachonis
275 etiam iecur uel lacerta diuulsa uel mus diuulsus iuuat.

Item uermes terreni triti et impositi. Idem, in libro
XXXII^o: ictibus scorpionum carnes fluuiatilium can-
crorum resistunt cocte uel crude. Quidam ob id salsos
conseruant et ipsis plagis imponunt. Item Auicenna,
280 in II^o *Canonis*: scorpionis morsui confert succus ab-
sinchii; fructus quoque mirti cum uino potus confert
puncture illius. Item radix albe spine si masticetur et
ponatur super puncturam scorpionis uenenum atrahit.

285 Oleum quoque balsami cum lacte bibitum confert. Et
 tunc auellana cum ficibus et ruta prodest. Similiter gra-
 num pini cum ficibus et dactylis. Item herba gentiana huic
 puncture est ultima medicina. Polium etiam confert. Et
 radix colocynthide super omnia ualet. Item emplastrum ex
 290 amomo cum becharog factum. Ad idem ex herba maiorana
 cum aceto fit emplastrum, uel mirra cum uino datur ad
 bibendum. Fit etiam emplastrum ex sale cum lini semine;
 ad idem confert scamonea bibita uel linita. Confert etiam
 furfur eidem puncture. Itemque calamentum siluestre. Mus
 quoque si scindatur et ponatur super huius puncturam
 295 sanat eam. Ad idem ualet lac ficuum. Lac quoque lactuce
 siluestris in potu datum, oleumque lauri cum uino et arob.
 Itemque lilium. Cancer fluuiialis confert scorpionum morsi-
 bus, emplastri more superpositus, aut comestus. Denique
 galbanum est tyriaca uenenis scorpionum. Idem, in IV^o
 296 *Canonis*: scorpionis punctura curatur per canones communes
 et per euaporationem cum sale et milio et similibus.

Contra morsum scorpionis

300 Scorpio secundum Plinium, si momorderit hominem
 putatur esse remedio cinis ipse scorpionis potatus in uino.
 Idem, in libro XXIX^o: scorpio tritus ueneno stellionum
 aduersatur. Siquidem et ipse stellio, ut supradictum est,
 scorpionibus adeo contrarius est ut eis pauorem uisus
 eius inferat et torporem. Ipse quoque scorpio sue plage
 305 auxiliatur inpositus aut assus in cibo uel in potu sumptus.
 Item Auicenna, in II^o *Canonis*: oleum scorpionum ualde
 confert doloribus aurium. Idem, in IV^o: scorpio etiam
 ipse est emplastrum bonum ad scorpionem. Et iterum
 cauda eius. Et etiam planta que dicitur planta scorpio
 310 nis, propter similitudinem quam habet cum eo. Idem in
 V^o: scorpiones etiam in naturis suis contrarii sunt ue-
 nenis serpentium ac ceterorum reptilium uenenosorum.

Itaque cinis scorpionum frangit lapides et facit eos in
 315 urina statim descendere. Item Dioscorides: scorpius etiam
 crudus, tritus et impositus percussure sue suorumque con-
 trarius est. Item Constantinus: medicandum cum tiriaca
 maiore uel socrugene. Quibus unguendus erit ille locus.
 Det aristologie rotunde dragmam 1 et semis cum uino,
 320 bacas lauri similiter, butirum bouinum et mel bibatur.
 Cancros pistatos demus bibendos cum lacte asinino, mir-
 ram cum uino, agaricum idem facit. Radix croci ortolani
 uel frondes eius bibere cum uino dentur. Quidam medici
 dixerunt: dum infirmus hanc radicem in manibus tenuerit
 nullum dolorem sentit. Confectio quam Dyopantus fecit
 325 ualet ad morsus scorpionis: recipe aristologie dragmas 6;
 in opii dragmam 1 et semis, piretri dragmas 5; tempera
 cum uino et fac in modum fabae et da duas bibendas.
 Aliam: recipe calamenti agrestis et domestici, piperis,
 mirte, rute pondus equale; tempera cum melle et da
 330 dragmam 1 bibere. Alter: recipe rute, semen eruce, piretri,
 storachie, sulphuris, ana, dragmas 9; castorei dragmas
 3; fac puluerem, temperans cum sanguine testudinis et
 bibere da. Alter mitigans dolorem de morsu reptilium
 quam Diopantus dicit se probasse: recipe castorei, piperis
 335 albi, mirte, opii, pondus equale; tempera sicut diximus.
 Oportet dentur allia pistata cum uino comedenda. Bibat
 uinum fortem, in balneo assuescat sudare. Auellane
 iuuant comeste uel facto modo cataplasmate. Dioscori-
 des dixit: basilicon similiter ualere; sulphur raratum pis-
 340 tata et super imposita ualent; semen etiam lini ualeat;
 similiter maiorana pistata cum aceto et sale idem facit.
 Quidam medicorum dicunt quod si castoreum et allium
 pistes et cum oleo temperes et cataplasma facias, iuuat.

314 scorpius] scorpio *Cas* 316 Constantinus] *omittit V* 317 socrugene] sicugine
Cas 318 aristologie] astrologie *V* 321 facit] faciat *Cas* 323 hanc] hano *Cas* 328
 aliam] alter *Cas* 329 mirte] mirre *Cas* 338 cataplasmate] cataplaste *Cas* 340 ualent]
 ualet *Cas* 342 dicunt quod] dicitur quia *Cas post si*] [accipiat] *lituratum V* 343 ante
 pistes] et *Cas*

De serpentum natura

345 Serpens dicitur quod occultis accessibus serpit nec aper-
tis passibus sed scamarum minutissimis nisibus repit.
Illa autem que quattor pedibus utuntur, ut lacerte et
stelliones, non serpentes, sed reptilia sunt quia uentre
et pectore reptant. Quorum tot uenena, quot genera; tot
350 pernices, quot species; tot dolores, quot colores habent,
secundum Hisidorum libro XII^o. Accidit autem serpentibus
aliquibus sicut et pullis hirundinum. Si quis ei perforauerit
oculum et excecauerit, reuertetur uisus, secundum Aris-
totelem, in *Libro de animalibus*. Item ex *Libro de natura*
355 *rerum*: serpentes hyeme latent in saxis uel arboribus con-
cauis ac sine cibo durant; uerno uero tempore prodeunt.

In frigiditate et nocturno tempore minus nocent; hye-
mali frigore in nodos torquentur; estate uero soluuntur
et crescunt. Item Aristoteles: lingue serpentum subtiles
360 sunt, longe, nigre, bifurce, id est, duos habentes aculeos;
uidentur autem tres lingue propter celeritatem. Item Pli-
nius libro XI^o: si quis oculos sorbeat catulorum serpentis
renasci eos tradunt, sicut et hirundinum pullis. Serpentibus
et lacertis caude renascuntur amputate. Item ex *Libro de*
365 *natura rerum*. Et *Physiologus* dicit expressius quod serpens
abstinet quadraginta diebus et noctibus donec pellis eius
relaxetur. Tunc ingreditur per locum petre strictissimum,
et pellem ueterem dimittens renouatur. Cum autem ad
fontem bibere uenit, uenenum in cubili deponit et sic bibit.

370 Item Plinius, Alexander et Ambrosius: serpens feniculi
pastu cecitatem exceptam expellit. Auicenna, in II^o *Can-*
onum: serpentes de cauernis post hyemen egredientes fricant
oculos super feniculos ut illuminentur.

375 Item Plinius dicit: si tamen uerum est quod serpentis
caput si cum duobus digitis euaserit, uiuit. Qua in re totum
corpus obicit pro capite, ut idem dicit, et habetur in *Libro*

344-526 Cfr. *De remedio generali anguium et aspidum*; I. Aeg., "De angue", 472-488; "De aspide", 1256-1258, "De anguium proprietatibus et naturis", 1692-1710, "De timore anguium", 1710; V. Bell., XII^o, "De remediis contra bestias nociuas et serpentes" 1107 C, D, E; XX^o, "De reptilibus in generali", "De anathomia serpentium", "De generatione ipsorum", "De cibo eorum", "De astutia ipsorum", "De uenenis eorum", "De nocumentis ac remediis ipsorum", "De multiplici uarietate ipsorum et nocumentis eorum", "De monstruosis serpentibus", "De his que contraria uel noxia sunt serpentibus", "De medicinis ex serpentibus", 1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470, "De anguibus" 1470 D, E- 1471 A, "De aspide" 1472- 1473- 1474, "De cerasta" 1475 D, E. 344 De serpentum natura] *omittit M* 345-346 autem que quattor pedibus utuntur] autem secundum pentibus aliquibus *errat M* 355 hyeme] in frigore *Cas* 372-373 Canonum] Canonis *Cas* 373 fricant] fricat *V*

de natura rerum. Item Plinius, libro VIII^o: animalia quedam, ut serpentes, indigenis innoxia sunt, aduenas interimunt.

380 *De natura uenenorum serpentum et de remediis contra serpentes*

Serpentium uenenum calidum quoddam frigidum et quoddam callidum est, secundum quosdam, ut infra in tractatu *De uenenis* dicitur. Qui mordentur nimium dolorem in illo loco paciuntur; postea uero dolor secedit ad
385 totum corpus, secundum Constantinum in *Pantegni*, libro VIII^o. In loco morsus duo foramina separata uidentur, quasi dentium illorum locus. Post ab ipsis humiditas quasi olei currit. Deinde humiditas fumosa. Et in circuitu loci est apostema calidum, quia habet ruborem, et liuorem ac
390 uesicas. Et quasi ab igne combusti sint, corporis color mutatur. Abominationem et uomitum colere paciuntur et defectionem ac tremorem et frigidum sudorem. Caro comeditur et de membro in membrum corroditur. De gingiuis quoque sanguis effluit et stringitur. Item Aui-
395 cenna, in IV^o *Canonis*. Quidam extimauerunt uenenum serpentum et uiperarum esse frigidum, sed error est.

Item ex *Libro de natura rerum*: uenenum est mors homini et uita serpenti, unde cum aquas ingreditur uenenum deponit et exiens uenenum resummit. Quod si
400 casu amissum uenenum inuenerit, caput terre frequenter allidens moritur pre dolore. Dicit autem Plinius quod nichil est aliud uenenum quam fel serpentum. Inde uero ad uenas sub spina et postmodum ad os peruenit uel ad caudam, ut in scorpionibus. Dicit autem Hisi-
405 dorus quod uenenum nocet cum sanguinem attingit.

Item ex *Libro de natura rerum*: qui ueneno interficitur primitus obrigescit, id est, orripilationem sentit; postquam autem uenenum nocet cum sanguinem attingit. Item ex *Libro de natura rerum*, fuerit calefactum hominem auiditate sitis in

381-383 serpentium uenenum....dicitur] serpentium uenenum calidum est secundum quosdam, quoddam frigidum et quoddam, ut infra in tractatu *De uenenis* dicitur V 383 mordentur] mordetur Cas 399 resummit] resumunt M 405 nocet cum sanguinem attingit] omittit V 406 Item ex *Libro de natura rerum*] omittit V 409 auiditate] auidate Cas

410 terfecit. Terra serpentem, homine percusso, sicut Plinius dicit, amplius non recepit sed post paululum moriturus penas luit.

Idque serpens non plurime interimere potest quam unum solum, nisi salamandra tantum. Item Priscianus *Ad Cosdroe*: non omnibus animalibus reptilia nociua sunt. 415 Nam sues et cerui serpentes comedunt et alii ab aliis inocue deuorantur. Multaque alia inuenire est quibusdam quidem salutaria, quibusdam autem nociua. Talemque ad se inuicem habitudinem habentia connaturalitatis et fuge. Item Auicenna in II^o *Canonis*: serpentis puncture confert furfur superpositus emplastri more. Prodest 420 etiam allium cum uino bibitum. Denique galbanum tiriaca est uenenis serpentium. Item planta que dicitur agnuscastus. Semen eius bibitum confert serpentium morsui usque ad horam sanationis egri a malitia ueneni.

425 Ex hiis autem que super puncturas uenenatorum liniuntur est petroleum cum butiro cocto uel castoreum cum oleo. Succus etiam porri quem aqua non tetigit. Et calamentum fluuiale obtime uenenum atrahit et sulphur cum urina. Item gallus et gallina dum uiui scinduntur et 430 cum eis punctura uel morsus emplastatur. Assidue quoque permutatur et administratur. Item Plinius, libro XVI^o: fraxini folia, succo expressa, ad potum et utero imposita contra serpentes sunt opifera. Item serpentibus animalia quedam infesta sunt ut porci secundum Aristotelem, quia serpentes 435 comedunt. Est etiam galy animal quod cum serpente pugnat, uerumptamen prius rutam comedit, quia serpenti contraria est et odor eius. Item est animal in Egipto quod cum uidet serpentem non pugnat cum eo quousque clamet adiutores et quia timet a morsu serpentis aquam 440 intrat et postmodum arenam deinde cum serpente pugnat.

Item Plinius, libro VIII^o: quorundam hominum odore qui Silli uocantur serpentes fugantur. Idem, in libro X^o: cornu ceruini odore fugantur serpentes. Ceterum

412 Idque] ideoque Cas 430 emplastatur] emplastur Cas 431 permutatur] permatur Cas 439-440 et quia timet ...pugnat] *omittit V* 442 uocantur] uocant Cas fugantur] fugant Cas 443 fugantur] fugantes Cas

librat araneus se filo super caput serpentis sub umbra
 445 porrecte arboris. Tantaque ui cerebrum apprehendit ut
 serpens sub inde stridens uertigine rotata ne filum qui-
 dem rumpere aut fugere possit, ne finis ante mortem est

Idem, in libro XI^o: locuste serpentes necant, cum libue-
 rit singule faucibus eorum mordicus apprehensis. Item:
 450 elephantorum anima, id est flatus uel halitus serpentes
 extrahit aut urit.

Suibus serpentes in pabulo sunt que aliis uenena sunt.
 Vespe quoque uescuntur auide serpentibus, quo alimento
 mortiferos faciunt ictus. Idem, in libro XII^o: apud gentes
 455 cedrosas est herba precipui odoris refecta inuictis ser-
 pentibus quarum ictu moriendum esset protinus. Galba-
 num de Syria sincerum, si uratur, eius odore serpentes
 fugantur. Idem, in libro XVI^o: fraxini tanta uis contra
 serpentes extat, ut ne matutinas quidem, uel occidentales
 460 umbras quamuis longissime sint serpentes huius arboris
 attingant, sed procul ipsam fugiant. Experti prodimus si
 fronde illius giro circumcludat quis serpentem et ignem,
 in ignes potius quam in fraxinum fugere serpentem; mira
 nature benignitas priusquam prodeant fraxinum florere
 465 nec ante conditas folia dimittere. Denique eontra serpen-
 tes opifera sunt fraxini folia, succo expresso ad potum et
 utero imposita. Idem Hisidorus, in libro XII^o: fertur et de
 serpente, quod hominem nudum non audet contingere.

Insilit autem in uestitum, secundum Plinium. Idem, in
 470 libro XVI^o: lapis gagates incensus fugat serpentes. Idem, in
 libro XVII^o: rafani semine macerato quisquis manus suas
 infecerit serpentes impune tractabit. Item: serpentes similiter
 interimunt rubi folia eidem superiecta, secundum Ambro-
 sium. Sputum etiam hominis ieiuni si serpens gustauerit
 475 moritur. Itaque si sputo suo ieiunus homo terrenum interficit
 serpentem, merito et ieiunio serpentem interfecit spiritualem.

Item Razy ubi supra: serpentes expelluntur si domus
 cum cornibus cerui uel unguis capre, uel sulphure, uel

444 serpentis sub umbra] serpens sub modo Cas 448-449 libuerit] libuerint Cas 450
 id est] id et Cas 454 XII^o repetitur M apud gentes] apregentes Cas 472 infecerit] inferecit
 Cas 475 interficit] interfecit Cas

galbano, uel pice, uel bdellio, uel lignis malorum grana-
 480 torum, uel capillis humanis suffumigetur, uel si ex aqua
 in qua sal amoniacum dissolutus fuerit roretur. De hae
 etiam aqua si in eorum foraminibus mitatur fugiunt.

Item Auicenna, in II^o *Canonis*: ex planta que dicitur
 agnuscastus facta fumigatio ei: eius folia fugant uenenosa.
 485 Item in IV^o *Canonis*: ex illis etiam que fugant serpentes
 ex suffumigationibus sunt cornua cerui et radix lili et
 piretrum et sulphur. Sinapis quoque serpentem interficit.
 Et quando ponitur super semitas eius ab ipso refugit. Item
 serpentem occidit ieiuni sputum in os eius proiectum,
 490 proprieque quando summit in ore suo sal amoniacum.

Item Palladius, *De agricultura*, libro I^o, serpentes pro-
 prie omni austeritate fugantur et nocentes spiritus in-
 nociua fumi graue olentis exagitat; uramus galbanum,
 uel cerui cornua, uel radices lili, uel capre ungulas;
 495 hoc genere monstra noxia prohibentur. Item ex *Libro de*
natura rerum: serpens hominem nudum fugit et etiam
 odorem bonum, ut dictum est. Croco plurimumque ne-
 catur. In Hibernia nullus serpens uiuere potest; sed nec
 aliquid uenenatum proiecta fuerit ilico moritur. In Syria
 500 angues non ledunt. In Lacedemonie monte hospites a
 scorpionibus non leduntur, indigenas autem interimunt.

De uirtute serpentum

Serpentis in carne est exsiccatio fortis et in cute etiam
 uehemens est, secundum Auicennam, in II^o *Canonis*. Sed
 505 calefactio non est uehemens in carne eius. Caro femine
 melior est, cutis uero masculi proprietas carnis eius est
 quod ipsa facit penetrare superfluitates ad cutem. Ideoque
 comestio eius facit pediculos et corrumpit, unde cuidam
 accidit ex comestione eius exitura magna in collo. Quam
 510 cum aperuisset exiuit eius caro tota in pediculos conuer-
 sa. Item eius caro cum in usu habetur; prolongat uitam
 et confortat uirtutem et conseruat sensus ac iuuentutem.

479-480 granatorum] generatorum Cas 492-493 innociua] innocentia Cas 501
 leduntur] omittit V 509-510 Quam [aperuisset exiuit eius exitura magna in collo quam] cum
 aperuisset exiuit eius caro tota repetitur M

Confert autem lepre magnifice et allopitie caro et ius
 eius. Post extremitatum suarum projectionem prohibent
 515 augmentationem scrophularum. Et similiter eius cutis.
 Hoc etiam conferet doloribus neruorum.

Item ius et caro eius confortant uisum. Cutis eius in
 uino cocta et in aure distillata sedat dolorem eius. Ex aceto
 quoque in quo cutis ipsa decoquitur ad dolorem dentium
 520 os colluitur. Item Dioscorides: tunica colubri in uino cocta
 dolori dentium medetur. Est etiam adiutorium oculorum,
 maxime tunica de uipera. Item Haly: corium serpentis si
 siccetur et teratur collirium ex eo factum acuit uisum.
 Idem cum aceto bulliatur et doloribus succurrit dentium.

525 De remediis contra serpentes habitum fuit supra in tractatu de anguibus et habebitur infra in tractatu de uenenis.

Contra scinifices

Scinificum remedia sunt illa que supra in C littera sunt
 pretacta. Scribitur secundum quosdam per C simplex; se-
 530 cundum alios per S, uidelicet scinifex.

Contra sirones

Syrones rodentes extremitates capillorum et ociones seu
 aratores manus ad prurimum et ad scalpendum pungentes
 destruunt huiusmodi que sequuntur: accipe turiones
 535 mirte ac mirice et centrigalli et in aceto decoque usque
 ad spissitudinem. Et capite loco prius inunge capillos.

De hac materia require supra in C littera, de cimicibus,
 et in O, de ocionibus.

Contra stelliones

540 Stellio dicitur, secundum Hisidorum, XII^o libro, quasi
 stellatus. Est enim tergo depictus quasi lucentibus in

527- 530 Cfr. *Contra cinifices* ; V. Bell., XX^o: "De cyniphe" 1548 C, D. 531-538 Cfr. *Contra cimices*, Contra lendes, Contra ociones, Contra pediculos; V. Bell., XI^o, "De cautela contra pediculos et pulices et muscas" 1107 C, D, E; "De sudore superfluo et pediculis", 1305 A, B, C; XX^o: "De pediculo", 1543 E-1544 A, B; XX^o: "De uermibus" 1497-1503 A, B, C, D. 539-590 V. Bell., XX^o: "De saura et stellione", "De medicinis ex stellione", 1495 E- 1496- 1497 A

516 Hoc etiam conferunt] omittit V 523 ex eo] repetitur M 527 scinifex] cinifex
 M 534 sequuntur] sequuntur M sequitur Cas

modum stellarum. Item *Glossa super parabolas*, XXX^o
 capitulo: stellio non habet alas et ideo manibus nititur,
 etc. Item Radulphus *Super Leuiticum*: Stellio et lacerta
 545 sunt animalia infirma, malitiosa tamen et reptilia uenena-
 ta. Item ex *Libro de natura rerum*: stellionibus uenenum
 mortiferum est. Sed remedium contra illud fit ex tritis
 carnibus scorpionum. Fel eius in aqua tritum mustelas
 oculo quodam instinctu congregare dicitur. Hoc scorpioni
 550 maxime contrariatur seque inuicem odio naturali insequuntur.

Sed quia stellio maior est atque ualidior, hunc miro
 modo scorpio timet ita, ut eo uiso sudore profundatur,
 unde stellio pauorem infert scorpioni secundum Plinium,
 libro XXIX^o, et torporem sudoris frigidi, unde et ipsum
 555 in oleo putrefaciunt uulneraque a scorpionibus facta pe-
 rungunt Sed etiam tritus scorpio stellionum aduersatur
 ueneno sit et malum est stellionibus medicamentum.
 Nam eo mortuo, in uino qui biberit lentiginem faciem
 eius obducit; ob hoc unguento necant illum pelices forme
 560 insidiantes. Sed contra hoc est remedium oui luteum mel
 ac nitrum. Fel quoque stellionum in aqua tritum mustelas
 congregare dicitur. Idem, in libro XXX^o: stellioni nichil
 in comicialibus morbis prefertur remedio. Cinis etiam ex
 ipso facta in aceto potus et tunica, quam exuit, potata
 565 confert. Item Auicenna, in II^o *Canonis*: guaril, id est,
 stellio longam habet caudam et paruum caput et non est
 lacertus. Nam lacertus aut raro aut nunquam est nisi in
 ruribus. Caput etiam et corpus eius ab illo sunt diuersa.
 Sed fortasse proximus ei est in natura. Caro eius multum
 570 calida est. In ipso est uirtus extrahens surculos et spinas.

Sanguis eius ualet albugini oculorum. Adeps eius fortiter
 inpinguat. Caro quoque eius et proprie quasdam mulieres.
 Stercus eius, sicut et lacerti, ualet ad albuginem oculi.
 Confert etiam panno et lentiginibus et colorem efficit
 575 bonum. Idem quoque stercus tritum eradicat uerrucas.
 Contra uerrucas et dolorem dencium epar stellionis super
 molares corrosos positum sedat dolorem eorum. Idem, in

553 infert] infuerit Cas 555-556 perungunt] pertingunt M 559 forme] formare
 Cas 562 congregare:] agregare Cas 564 potata] pota Cas 572 et] est Cas

IIII^o *Canonis*: caro stellionis mortificans est, quandoque
 cadit in uino et moritur in eo ac dissoluit fitque uinum
 580 illud sicut uenenum. Et ei qui bibit ipsum accidit uomi-
 tus et dolor stomachi. Stellio quando mordet dimittit in
 loco morsus sui dentes paruos, subtiles, nigros. Nec ces-
 sat dolere locus et prurire donec auferantur cum serra
 585 uel cutello transeunte super eos et eos assumentem et
 colligente. Quoniam autem eos extrahit oleum et cinis.
 Deinde sugatur locus et ponatur in aqua calida. Quod si
 magnificetur dolor in morsu tiriaca rutele detur in potu.
 Item Haly: papyon, id est stellio, gradus si cum aceto et
 590 cicere coquatur artetice prodest manifeste. Fumus stellionis
 a facie lentigines extirpat. Et ab oculis albugines eliminat.

Explicit sextus decimus tractatus

Incipit uero septimus decimus tractatus contra tediosa et uenenosa que incipiunt ab hac littera T

De uenenosis ac tediosis que incipiunt ab hac littera T, septimus decimus tractatus.

5 *Contra tabanos*

Tabanus uocatur uulgariter illud uolatile modicum quod latine dicitur *asylus*, et grece *oestrus*. Est autem animal uolatile, aculeatum et armentis suis aculeis permoleste, secundum Hisidorum XII^o. Item Plinius, libro XI^o: aliquando
10 nascuntur in extremis fauis apes grandiores que ceteras fugant. Ostreus uocatur hoc malum et incubant modo gallinarum. Idem quod exclusum est primo uermiculus candidus uidetur iacens transuersus et adherens ita ut pascere uideatur. Multa siquidem insecta nascuntur aliter
15 quam locuste atque in primis asilus insidet ex ore. Hic rafani folio primo uersatur, sole spissatur in magnitudinem mali cogitur. Inde paruus uermiculus oritur et triduo mox ut oruga que adductis diebus accrescit immobiliter cortice duro atque ad tactum aranei et tantum mouetur.
20 Ex ligno etiam tabani nascantur, cecitate moriuntur. Item ex *Libro de natura rerum*. Tabanus ipse est asilus de quo propheta Osee iuxta *Septuaginta interpretes* loquitur. Nam ubi legitur in editione nostra: *quasi uacca lasciuiens declinauit Israel, reperitur sicut uaccas asilo percussa, etc.*

25 *De multiplici genere et natura talparum et remediis earundem*

Talpa, secundum Hisidorum, dicta est de eo quod sit dampnata tenebris et perpetua cecitate. Est enim absque oculis. Semper terram fodit et humum egerit et

5-24 V. Bell. XX^o: "De tabano", 1553 A, B. 25-100 V. Bell. XX^o: "De talpa", 1458 C, D, E- 1459-1460.

4 septimus decimus tractatus] *omittit M* 6 Tabanus] *Dabanus V* 7 oestrus] *ocestrus V*
18 ut] *et Cas oruga] ruga V* 20 nascantur] *nescantur Cas*

30 radices frugum suppingit comedit. Quod Greci *afalata*
uocant. Item Radulphus: talpa est animal cecum quod
dicunt ex terra simul ac pluuiam creari. Item Aristoteles:
animalia quedam habent habitacula sicut talpa etiam
mures, formica et apes. Omnia animalia que sibi simi-
35 lia gignunt habent oculos preter talpam que priuata est
oculis secundum quod apparet. Nam ipsa omnino non
uidet. Sed et si quis sciderit in ea corium quod est super
loca oculorum et inuestigauerit, inueniet oculorum loca
et nigredinem eorum secundum dispositiones eorum.

40 Quare non accidisset ei occasio priuationis luminis nisi
in principio partus propter fixationem cutis super oculos.
Itaque genus talpe non habet uisum, quia non habet
oculum manifestum. In Boecie loco qui dicitur Cohomo-
nia inueniuntur talpe et in Labadakyn non inueniuntur
45 omnino, quamuis loca sint propinqua intra se. Et si quis
ad illam regionem ferat talpam non uacabit terram neque
uiuet. Item Plinius, libro VIII^o: talpe in Labedee Boecie
illate solum ipsum fugiunt que iuxta mare Omeno arua
tota subruunt. Quarum e pellibus cubicularia stragula
50 uidimus adeo non religio quidem a portentis submouet
delicias. Idem, in libro V^o: talpa est animal quod obru-
tum terra tam demerso, uidelicet ac surdo nature ele-
mento liquidius tamen audit quam homo, cum omnis
uox in sublime tendat. Idem, in libro XI^o quadrupedum
55 talpis uisus non est, oculorum tamen effigies inest si quis
pretentam detrahat membranam. Item, in libro XVII^o:
multi talpas amurca necant que arboribus nocent.

Item Palladius ubi supra: talpas Greci hoc modo perse-
quentur: nucem perforari iubent uel aliquod pomi genus
60 soliditatis eiusdem ibique paleas et cedria cum sulphu-
re sufficienter includi. Tunc omnes paruulos aditus ac
reliqua talparum foramina diligenter obrui, unum quo-
que foramen quod amplius est reseruari. In cuius aditu
nucem intus incensam sic poni ut ab una parte flatus

32 *post ex terra] cecum lituatum M* 33-34 *etiam mures] et murum M* 37 *sciderit]*
sciuerit Cas 42 *habet] omittit M* 44 *Labadakyn] Labadakun Cas* 47 *talpe] talpanus*
V Labedee] Labedes Cas

65 possit accipere quod ab illa diffundat parte. Et sic imple-
tis fumo cuniculis talpas uel fugere protinus uel necari.
Talpa, secundum Iorath, in *Libro de animalibus*, radi-
cibus herbarum nutritur et ex illis per hiemen reuertitur.
Cumque peruenerit ad lucem solis et aerem tunc moritur.
70 Cum autem effoditur, si contra impetum uenti effoditur
sentit ipsum qui effodit ac se occultat in terra. Item
Glossa super Leuiticum VI^o: de hiis que mouentur in terra
inter inmunda reputatur talpa, uidelicet animal cecum,
de terra genitum. Item ex *Libro de natura rerum*: talpa
75 est animal paruum, nigrum et cecum, de terra genitum
compluta et luculenta sed corrupta. Huius pellis multorum
pilorum est et suauis ualde, sed citrinum colorem habet.
In terra habitat. Vermium esca uiuit. In fame terram
comedit. Aliquando uero terra siti arente egreditur. Sed
80 quia cecum est ad locum unde exiit redire nescit, unde
plerumque fit ut anticipatum occidatur. Licet autem ceca
sit, habet tamen in ipso oculorum loco quamdam nigre-
dinem et in medio eius pupilam oculorumque colorem
ac dispositionem, sed corio tectam. In quo considerata
85 est prouidentia Creatoris qui bestiole in tenebris et in
terre latibulis habitanti dedit oculos ad plenum formatos
et tamen lumine priuatos, ut et utilitati uel neccesitati
satisfaceret et nature cecus omnimode non negaret. Licet
autem terra tam denso ac surdo elemento obruta omni
90 tamen animali liquidius audit. Quod in hoc utique magis
mirum est quam omnis sermo in sublime conscendit.

De uirtutibus talparum

Talpa combusta et in puluere sparsa cum albugine oui
super faciem remedium est contra lepram. Sanguis eius
95 super caput pilis nudatum declinatur pilos redire cogit, ut
dicitur. Item Auicenna: stercus talpe magni iuuamenti est ad
curationem allopicie. Item Haly: sorices magri, id est talpe,
si findantur et super scorpii percussionem ponantur sanant.
Item Auctor: fertur etiam quod cinis talpe combuste ualet
100 contra fistulam, uidelicet ad eius putredinem consumendam.

Contra puncturas tarantarum

Tarante serpentes sunt modici, secundum *Physiologum*, a quibus percussi anxietate moriuntur, nisi tiriaca subueniatur. Item contra puncturam tarante speciale
 105 est ut ponant due uel tres tarantas in oleo et computrescat hoc oleum. Omnes puncturas earum curat. Dicit etiam quod caro serpentis emplastrata super suum morsum uenenum in se cohibet. Idem fiat in aliis.

Quid sit testudo et de natura et uirtute ipsius

110 Testudo appellatur, secundum Hisidorum, libro XII^o, pro eo quod tegimine teste in modum camere est opertus. Item Plinius, libro X^o: morfous, quod est tercium aquile genus, testudines raptas frangit e sublimi iaciendo. Item Auctor: testudinis plura sunt genera, sed illa que in luto
 115 nascitur proprie testudo lucraria siue limax appellatur. Et hoc in genere uermium deputatur. Item, ex *Libro de natura rerum*: testudo uermis de corruptione graminum nascitur per excedens humidum et calidum tempus. Animal tardum est et multo sanguine cras-
 120 sum; harum alique rubeae sunt, alie albe, alie nigre, alie crocee, secundum mutationes aeris et corruptiones.

Hec miro modo ex sputo quod lubricum est et crassum format sibi habitaculum ossee, uel potius marmoree substantie, mirabiliter testudinatum, quia
 125 calore solis paulatim durescit in lapidem. Cumque uolubilis palustribus mensa sit, curare cum antidoto proprio se nouit herbarumque uires se scire ostendit.

Nam ut refert Ambrosius: uisceribus pasta serpentis cum serpens sibi uenenum aduertit, origano sibi medetur. Si
 130 uero sal super eam aliquis proiecerit fere tota liquescit in nichilum et uix de illa reperies aliud quam sagimem, quod utile est ad medelam. Item *Physiologus*: limax tes-

101-108 V. Bell., XX^o: "De taranta et tortuca", 1482 D, E- 1483 A, B. 109-179 V. Bell., XVII, "De testudine marina" 1315; "De testudine" 1554 D, E- 1535 A, B, C, D.

106 earum] eorum Cas 108 cohibet] combibit Cas 109 Qui sit ... uirtute ipsius] repetitur in margine in M 113 iaciendo] iacendo Cas 114 Auctor] Actor V plura] plurima Cas 118 humidum] humiditas Cas 122 Hec] hoc Cas miro] marmores Cas 127 nouit] mouit Cas 131 sagimem] sagimum Cas

tudo in limo nascens terramque comedit. Quatuor habet
 cornua sed duo longiora. In reppendo cornua extendit
 135 sed quam cito tangitur cornua retrahit et se ipsam in se
 flectit. Hyeme latet, in uere prodit. Sanguis eius poros
 claudit et ne pili crescant efficaciter inpedit. Confracta
 et contrita in quibusdam uulneribus sanat apostema.

De multiplici genere testudinum

140 Testudinum quatuor sunt genera, secundum Hisido-
 rum, scilicet terrestres, maritimi, lucani, id est in ceno
 et paludibus uiuentes, et fluuiatiles, scilicet, que in aqua
 dulci uiuunt. Tradunt aliqui quod incredibile est tardius
 ire nauigia dextrum pedem testudinis uehentia. Testudo
 145 uisceribus pasta serpentis omnem uenenum aduertit sibi
 sub reppe. Origano medicinam sue salutis exercet. Item
 Plinius, libro XXXII^o: sunt testudinum genera terrestres,
 marine, lucane et que aqua dulci uiuunt. Terrestrium
 carnes contra uenena salutare produntur; plurime sunt
 150 in Affrica. Iste amputatus capite pedibus que pro antidoto
 dari dicuntur. Et iure in cibo sumpto strumas discurrere
 et lienes tollere atque morbos comiciales. Sanguis earum
 claritatem uisus facit et contra aranearum ac similiarum
 et ranarum uenena auxiliatur. Fel testudinum cum atrito
 155 melle prodest scorpionum plage stillari. Tegumenti ci-
 nis uino et oleo subactus pedum rimas et ulcera sanat.

Scame e summa parte de rase et in potu date uermes
 cohibent. Quod eo magis mirum est quia totius tegumenti
 farina traditur libidinem accendere. Marinarum carnes
 160 sorbentur in stomachi doloribus. Admixte ranarum carnibus
 contra salamandras preclare auxiliantur. Sanguine autem
 allopeciarum inanitas et prurigo omniaque capitis ulcera
 curantur. Instillatur etiam dolori aurium cum lacte muli-

142 que] qui Cas 143 incredibile] incredibili Cas 144 uehentia] uehementia
 Cas et M 151 strumas] strumes Cas 153 ac] et Cas

erum. Aduersus morbos conuitiales manditur cum polline
 165 flumenti. Fel testudinum claritatem facit oculorum; cicatrices
 extenuat, consillas sedat et anguina et omnia oris uicia;
 ualet et contra salamandas testudo lutaria, lata et incurua
 est, ingrata uisu. Ex hac tamen aliqua contingunt auxilia.

Carnes eius usum habent contra paralism et articu-
 170 larios morbos. Fel uero pituitas extrahit sanguinemque
 uiciarum. Sistitur ab eo remedio aluus, aque frigide potu.

Quarti generis testudinum, scilicet que sunt in an-
 nibus de mulsarum pinguia, quartanis ualere dicuntur.
 Sanguis instillatus cerebro capitis dolores sedat inter
 175 strumas. Item Palladius ubi supra: ut olera animalia in-
 festa non generent, in corio testudinis omnia semina qua
 sparsurus es sicca, uelut mentam locis pluribus maxime
 inter caules sere. Porro contra limaces uel amurcam re-
 centem uel ex cauernis fuliginem sparge.

180 *Quid sit tineea, et de quo fiat, et de remedio contra ipsam*

Tinea, secundum Hisidorum, est uestimentorum uermis.
 Nominatur autem sic eo quod teneat et tandiu insideat
 quousque erodat. Item ex *Libro de natura rerum*: tineea
 est uermis ex aere corrupto in uestibus est humore
 185 marcido qui in lana earum est procreatus, adeo quod
 insidet ut eas erodat. Item Plinius, libro XI^o: puluis
 tineas creat in lanis et uestibus precipue si una inclu-
 datur aranea. Sitit enim et omnem absorbens humorem
 ampliat ariditatem. Hoc et in cartis nascitur. Idem, in
 190 libro XXVIII^o: tinearum genera pellit cornu ceruino cinis.
 Item *Glossa Canonis* Auicenne: pannos a tineea prohibet
 absinchiium. Similiter calamentun et etiam cortices citri.

180-192 V. Bell, XX^o: "De tineea", 1555 D, E.

168 contingunt contingit *Cas* 169 usum] uisum *errat M* 173 quartanis] quartane
in margine V 177 sicca] siccantur *Cas* 180 de remedio] de remediis *M* 183 erodat]
erodit expunctatum V 184 aere]aerem *M* 191] *Glossa omittit M*

<Contra tirum>

195 Tirus est serpens, ultra mare in partibus Iherico cir-
ca solitudinem Iordanis ut habetur ex *Libro de natura*
rerum: infestus auibus et animalibus maximeque ouis
aiium que cum ipsis auibus comedit. Hic secundum
Arislotelem, ubicumque nidum inuenit pullos comedit
et oua transglutit Est autem in Ethiopia dracho ex
200 quo generatur tirus. Et ex illo excipitur. Deinde constrin-
gitur donec preueniat illud quod transglutitur ad inferius
quia stomachus eius est subtilis et paruus.

205 Multa quidem animalia sanguinem habentia se abscond-
unt ut tirus et lacertulus. Illorumque animalium que in
cauernis latent; quedam eiciunt senectutem que scilicet
habent corium subtile non testeum. Tirus autem prius
corium quod est inter oculos expoliat, itaque qui cognos-
cit hoc accidens tirum esse cecum putat. Deinde capitis
corium aufert totum usque caudam in uno die et una
210 nocte. Suaque spoliatio est sicut embrionis exitus quando
funditur ab eo tela. Est in terra Ethiopie dracho ex quo
generat tirus, ut dictum est supra, et ex illo excipitur
entichon contra cuius uenenum non est medicina. Inue-
nitur et tirus quidam dictus a quibusdam haluem quem
215 fugiunt serpentes magni. Quantitas eius est quasi cubitus
et habet pilos super totum corpus. Cumque mordet aliquid
omnia subito que sunt in circuitu morsus putrefacit.

220 Inuenitur etiam paruus tirus et India cuius morsus
est ita fortis ut non inueniatur contra ipsum medicina.
Tyrus et uulpes amicanantur inter se. Amboque manent in
cauernis terre. Animalia quedam pedibus carent et animal
generat ut tirus et celety.

225 Tirus siquidem animal generat sed prius suo interiori
ouat. Deinde ex illo efficitur animal interius etiam nunquam
exeat. Huius carnes confecte cum quibusdam admixtis
omne toxicum expellunt. Quam confectionem tiriacam

193-330 V. Bell., XX^o: "De tyro", "De tyro carnibus et tyriace", 1483 C, D, E- 1484- 1485 A
194 Iherico]inhabitatio Cas 204 illorumque] illorum Cas 204-205 que in cauernis
latent] in margine Vomittit que M 206 post habent [caute est] expunctuatum in M 208 deinde
denique Cas 212 excipitur] excipiatur Cas 217 omnia] omni Cas 222 generat]
generant Cas

dicunt ut habetur ex *Libro de natura rerum*. Ferunt autem non nulli hunc ante passionem Christi nullum habuisse remedium maximeque fuisse hominibus infestum. Ipsa
 230 uero die passionis unum ex eis infestissimus circa partes Iherusalem casu fuisse comprehensum et ad Christi latus fuisse in cruce suspensum atque ex illa die totum illud serpentis genus accepisse uirtutem contra omne uenenum.

Tamen contra uenenum ipsius tiri quod tiron dicitur
 235 tiriaca nichil ualet. Et hoc ueneni genus, id est tiriacen, quod est inremediabile malum, accipit dracho de ipso tiro. Tirus senectute confectus hoc modo pellem suam deponit: excoriat prius corium quod inter oculos est ita ut si nescias bestiam cecam putes, ut dictum est. Deinde
 240 corium capitis aufert. Quo facto reliqua parte corporis facilius spoliatur et cum spoliatus fuerit habet modum et formam embrionis. Tirus ouat intus et antequam egrediatur, fit animal et generat sibi simile. Item Alchides, in *Libro de uenenis*: uenenum tiri serpentis aliorum
 245 uenena expellit. Item Rasi: contra morsum tiri serpentis dragme 3 aceti fortis calidi, et est fortis operis ualde.

Item Constantinus ubi supra: tirie uenenum calidum est, et qui ab ea mordetur dolorem nimium loco morsure patitur. Et cetera que de serpentium uenenis in generali
 250 dicta sunt supra. Est autem tyria que uocatur esinus, cuius collum sursum erigitur et extenditur et de ore sanguis sputatur. Et plaga quam morsu facit parua, minus est quasi acus perforatio parumque sanguinis ab ipsa effluit nec apostema uel tumorem facit. Qui autem ab
 255 ea mordentur obscuritatem uisus paciuntur et dolorem.

Tocius corporis sensus perditur nec euadunt ab ea morsi. Est et tiria que uocatur pithras, parua quidem, sed colli latoris. Que si quem momorderit molliciem in carne sicut ydropisis facit et caro eius ex humiditate cadit.

231-232 comprehensum et ad Christi latus fuisse] in margine V 239 cecam] repetitur
 in M 241 spoliatur] expoliatum M 246 dragme 3] dragme 5 Cas 251 et extenditur]
 ex extenditur Cas et de] est de Cas

260 *De natura et uirtute tiriaram et de remediis contra morsus earumdem*

Tyriarum carnes, secundum Haly, que capte sunt in locis laudabilibus ac uernis temporibus, postquam incidens a parte capitis et caude longitudinem quattuor
 265 digitorum, uenena desiccant ab omnibus superfluitatibus interiora, membra purgant, ad exteriora corporis educunt ac per sudorem acute dissoluunt; prosunt etiam humoribus grossis ex quibus fiunt lepra, et morphee et elephantia morsuique uenenosorum ac letalibus medentur
 270 pocionibus. Item *Physiologus*: tiri uenenum propter leuitatem sui facile petit extrema, scilicet, caput et caudam, unde, capite et cauda abscisis quattuor digitis, considerata tamen longitudine, illud quod medium est optime leuatur et bene decoquitur quousque spine possint separari. Quibus abiectis teritur et inde trocisci formantur.
 275

Item Auctor: tyrus idem esse fertur quod uipera. Nam et auctores in medicina loquentes de carne serpentina uel tiriaca conficienda, raro uel nunquam de tiro sub hoc nomine faciunt mentionem, sed de uipera; a tiro uero
 280 denominatiue dicitur tiriaca. Item Hisidorus, libro XIV^o: tiriaca est antidotum serpentium quo uenena pelluntur ut pestis peste soluatur. Item Auicenna, in V^o *Canonis*: tiriaca, affarath id est, a morte liberans, subtilior est et melior medicinarum compositarum, propter multitudinem
 285 sui iuuamenti proprieque in uenenis que sunt ex puncturis uel morsibus ut serpentum et scorpionis et canis rabiosi, uenenis et bibitis interficientibus ad egritudines quoque fleumaticas, et melancolicas et febres earum, atque uentositates malignas, et ad paralism, et apoplexiam, et epilepsiam, et
 290 torturam ac tremorem, et maniam et proprie ad lepram.

Confortat etiam cor et stomachum et accuit uisus et appetitus; alleuiat hanelitum et dolet pulsus cordis et retinet sputum sanguinis. Confert doloribus contra lapidem, renum ac uesice et ulceribus intestinorum; frangit

266-267 educunt] educit Cas 271 scilicet] id est M et est Cas 274 quousque] quosque Cas 289 malignas] malignes V epilepsiam] epilepsiam V 290 ac tremorem] et tremorem Cas 291 uisus] sensus V 293 sputum] omittit M 293-294 lapidem] in margine V

295 lapidem in uesica proprie. Valet etiam ad durities intrinsecas in epate et splene et in aliis. Item ex *Libro de natura rerum*: tiriaca cum ex tiri carnibus admixtis quibusdam sit confecta, omne aliud uenenum extinguit; sed contra uenenum ipsius tiri nichil prodest.

300 Item Constantinus, in VIII^o *Libro uiatici*: quem tiri momorderit in initio in albedinem mutatur color et tumescit. Locus morsure nimium apparet quasi incensio ignis, paciens deficit stupescit, sudor fugescit; stranguria, tortura uentris, uomitus coloricus subsequuntur.
305 Et nisi succurrantur cito cor incenditur et periclitatur.

Incipiendum est a medicina ut loca morsure stricte ligentur ne uenenum uenas perforet ad membra principalia. Post ore sugantur; suggens sit satur et os eius cum uino et oleo lauetur. Locus tactus cum spongia
310 calida suffumigetur nimisque scarificetur ut uenenum egrediatur. Vtilis autem est incisio loci illius si in loco sit qui incidi possit, sicut in digitis et similibus locis. Detur et de tiriaca maiori ut sanguinem dissoluat et coagulari prohibat quia uenenum sanguinem cordis coagulat
315 sicut et coagulum lac. Sed calore tiriace et in expellendo confortat sicut et flamma ignis in expulsionem fumi.

Quod si tiriaca non inueneris demus succum de frondibus mali cum uino cocto mixtis uel aqua ubi stercus agninum coctum sit, uel dragmam 1 et semis. Detur de
320 turbit cum lacte pecudis et succis de frondibus mirte et succis sansuci ana libre semis, genciane dragmas quinque, costi dragmas 1 et semis. Omnia coquantur ad mediam et dentur bibenda uel detur cerebrum galline cum uino et semine caulium. Manducet cepas, porros, allia et similia.

325 Item iuuat pullus galline ficxe per medium et loco inde fumigato. Similiter squilla in aceto cocta et frondes mali pistate et superposite. Item ficus et allia pistata. Confectionem hanc Galienus iuuare confirmat: recipe serapinos piperis, asa, oppoponaci, ana dragmas 2; galbani, sulphuris, ana dragmam 1; tempera cum uino et superpone.
330

302 nimium] nimius Cas 312 digitis] digitibus M 319-322 Detur de turbit cum lacte pecudis et succis de frondibus mirte et succis sansuci ana libre semis, genciane dragmas quinque, costi dragmas 1 et semis] *omittit Cas* 330 superpone] *suppone M*

<De tortuca>

Tortucam de genere serpentum, ut habetur ex *Libro de natura rerum*, quidam esse uolunt; ueneno in uita caret sed nequaquam post mortem. Nam rines eius, ut dicit
 335 Ambrosius, si quis post mortem iusto pede calcauerit ueneno statim interficitur. Est autem dracho pedum, caput habens ut bufo, caudam ut scorpio. Duobus scutis durissimis quasi testis tegitur. Quibus adeo se induit ut
 340 ut gallina, sed oua eius ad comendendum sunt nociua. Tortuca femina, ut dicitur Aristoteles, non habet nisi unam uiam exitus superfluitatis, quamuis habeat uesicam contra omnium animalium naturam habentium ut plumas, aut scamas, aut corticem. Nam ista omnia non habent uesicam.

345 Item Auctor: tortuca dicitur etiam testudo quia teste tegiminibus adoperta est in camere modum. Harum plurime sunt aquatice, de quibus iam dictum est. Quedam uero terrestres que et siluestres dicuntur. Nec sunt uenenose sed ab omnibus comeduntur. Item Aristoteles: tortuca est animal
 350 quadrupes habens, linguam et pulmonem ac debilem uocem habet, pulmonem paruum et siccum; nec sitit, sed abstinet se longo tempore. Epar habet malum ualde, quia corpus eius est complexionis male. Habet uesicam et facit oua completa.

Animal autem quadrupes ouans, habet instrumenta sensus
 355 ut os, nasum, et auriculas, que non sunt nisi uie tantum propter cutis duritiem. Quod manifestum est in tortuca et in serpentibus magnis et in cocodrillis. Iterum animalia in cauernis latentia non eiciunt senectutem, nec ea que corium habet subtile, non testium ut tortuca. Nam et ipsa
 360 manet in cauernis. Animal plumam aut scamas, aut corticem habens non habet uesicam propter paucitatem potus.

Et quia superfluitas aque transit in plumas et alia, preter tortucam, quia pulmo tortuce maxime carnosus est sanguineus quasi similis pulmoni uace. Tortuca cum
 365 comederit uiperam, comedit organum agreste cuius locum

331-375 V. Bell., XX^o: "De taranta et tortuca" 1482 D, E- 1483 A, B333 uolunt] nolunt Cas 335 pede] pere Cas iusto] nuto Cas 346 adoperta] adopta
 Cas 347 est] et Cas 359 non] nec M 362 quia] quasi M

antea, signat eiusque radicem eradicat. Cum autem uenit et radicem non inuenit, moritur.

Item Ambrosius: testudo uisceribus hausta serpentis cum uenenum aduerterit, origano sibi semper medicinam exercet salutis. Item Auicenna in II^o *Canonis*: sanguis testudinis siluestris sanat epilepsiam cum uino. Fel eius distillatus in nares epilepticorum et odoris eius cum naribus attractio confert epileptico. Ad prefocationem quoque palatum eo linitur cum melle. Ouum eius ualet ad tussim infantium. Eiusque fel ad scrofulas uale illinitum.

<Explicit septimus decimus tractatus>

<Incipit uero decimus octauus tractatus contra uenena et animalia uenenosa que incipiunt ab hac littera V>

De uenenorum sufficienti distinctione

Venenorum et uenenosorum generaliter tractatum
 5 breuiloquium conpingentes, primo texetur et ordinabitur
 generalis distinctio uenenorum. Secundo subscribentur
 signa generalia et eorumque mortalia. Tercio cura gene-
 ralis uenenorum intrinsecus receptorum et de cautelis ad
 precauendum. Quarto uenenorum particularium distinctio
 10 generalis. Quinto uenenorum extrinsecorum distinctio
 et cura generalis. De aliis particularibus singullatim uel
 dictum fuit uel dicetur secundum ordinem alphabeti.

De uenenorum natura et eorum multiplici specie

Venena quedam sunt de genere rerum interficientium et
 15 destruentium complexionem et compositionem et interdum
 inducentium solutionem continuitatis, unde infirmitates que
 accidunt ex uenenis sunt de egritudinibus communibus et
 non propriis. Sed interdum fiunt propter exterius, adue-
 niens sicut ex morsu uenenosorum animalium et punctura
 20 eorum. Venenosorum uero quedam sunt intrinseca que
 per cibum uel potum interiorius recipiuntur. Quedam uero
 sunt extrinseca que ueniunt exterius ex morsu uel punctu-
 ra toxicorum animalium. Et serpens ueneni cuiuslibet
 sunt due, secundum Auicennam: aut enim faciunt opera-
 25 tionem suam per qualitatem seu complexionem tantum.
 Aut faciunt operationem per uirtutem fluentem a tota
 specie, id est cum tota substantia et forma. Si faciunt
 operationem per suam qualitatem tantum seu complexi-
 onem, aut faciunt per caliditatem, aut per frigiditatem.

3-337 V. Bell., XII^o, "De cautela contra uenenum", 1107 E- 1108 A, B, C- "De cura ueneni"
 1153 D, E; XIV^o, "De morsibus et puncturis uenenatorum", 1309 D, E; "De diuersis speciebus ue-
 nenorum", 1310 A, B, C, D. Cfr. Auic., IV^o, "De uenenis", fen 6, tractatus primus.

4 uenenorum] uenosorum Cas 11 singullatim] singillatim V 17 et] repetitur
 V 20-21 intrinseca que per cibum] repetitur Cas 22 uel] siue M

30 Per caliditatem duobus modis. Quia aut erit calefa-
ciens et corrodens, uel putrefaciens et corrumpens et
sic interficiens, ut lepus marinus. Aut calefaciens et
inflamans ut euforbium et elleborus. Similiter duobus
modis uenenum frigidum operatur; aut stupefaciendo
35 aut infrigidando, sicut opium. Aut opilando uias haneli-
tus, sicut plumbum ustum. Quod autem operatur a tota
specie est deterius et citius interficiens; cuius exemplum
est napellus et gummi eius. Et fel leopardi et uenenum
tiri serpentis. Et sciendum quod nocumentum quod ope-
40 ratur ex uenenis frigidis narcoticis interdum est debilius,
interdum fortius. Cum enim cor fuerit calidius resistens
eis, eorum effectus est debilius et ita in calidioribus no-
cumentum minus ex parte. Cumque caliditas uincens
super arterias fortius attrahit illud, fit ex eis nocumentum
45 fortius et maxime apud horas constrictionis arteriarum.

Similiter est de ueneno calido. Quia cor calidus fortius
resistit ei et resoluit eum. Et in quantum arterie attrahunt
illud fit nocumentum fortius. Propter illud dicit Galenus
quod napellus interficit homines et non turdos, et hoc
50 propter stricturam membrorum. Sed in hominibus uelociter
peruenit ad cor propter amplitudinem meatuum, uirtus
autem fluens a tota specie ueneni, sicut respicit materiam
quam corrumpit sic signatam materiam a qua patitur. Refert
tamen Auicenna quod anus quedam assuefacta fuit ad
55 usum napelli sumendo in principio rem paruam de napellis
donec sic assuefacta est ad esum napelli quod non nocuit
ei. Et Rufus dicit quod puella quedam nutrita fuit cum
uenenis ut interficerent per eam reges qui cum ea coirent.
Et peruenit ad tantam dispositionem in uenenositate ut
60 salua eius interficeret animalia cum ad eam aproinquarent.

Et aliqui inueniuntur dixisse quod uenenum quoddam
est calidum, et quoddam frigidum et quoddam siccum, et
quoddam humidum. Et quod uenenum quoddam humidum
sit, probatur per exemplum Galieni de quodam quem

30 caliditatem] calitatem -di in margine V 41 calidius] calidus V 42 est] sunt
superscriptum et expunctatum V 52 autem] aut Cas 52-53 materiam quam corrumpit sic
signatam] in margine V signatam materiam quam corrumpit sic Cas

65 serpens momorderit in sompno. Cum autem a sompno
debut excitari et tractus esset per manum, remansit caro
corrupta et putrefacta super terram et ossa denudata
abstracta apparuerunt, unde ex putrefactione occulta
et facili solutione probat uenenum esse humidum. Et
70 ex hoc genere, secundum aliquos, uidetur esse argen-
tum uiuum quod solum humidum in quarto, secundum
quosdam, esse prohibetur. Quoddam autem siccum esse
probatur per hoc quod exsiccando et dissipando interficit.

Et in genere ueneni calidi, secundum Isaac, est uenenum
75 tiri. Et ex genere ueneni frigidi est uenenum aranee et
scorpionis. Et quemadmodum uenenum calidum resoluit
humiditatem cordis et dispergit calorem et spiritus in
aduentu ipsius, sic uenenum frigidi coagulat humiditatem
et congelat in ipso spiritus. Et signum eius est quod mor-
80 tuis ex ueneno inuenitur sanguis coagulatus circa cor et
in ipso corde. Venenosa quedam interficiunt statim infra
tres horas. Quedam non statim, sed post tres dies; quedam
post annum; quedam medio modo. Et de primo modo sunt
basiliscus, armaria, aspis surda expuens quia sputo interficit.
85 Et regulus, ut alibi fuit dictum. Et est regulus serpens in
Nubia duarum palmarum adurendo interficiens per loca per
que transit, unde circa foramen suum herbe non crescunt.

Et interficit aues sibi oppositas uisu. Et acutum caput
habet et est uiridis coloris. El uisu interficit et auditu,
90 quia audiens sibilum ipsius moritur. Et interficit etiam per
contactum alicuius medii, sicut dicit Auicenna, quia miles
tetigit cum lancea et mortuus cecidit. Et talium non est
cura propria nisi statim abscindatur membrum tactum uel
aduratur si est possibile cui accidit. Dicte sunt species ueneni
95 in genere a tota specie aut a uirtute complexiua, calida uel
frigida. Et forte auctores non rememorati sunt ueneni sicci
aut humidi, quia siccum calidum sequitur, et humidum
frigidum. Aut quia cura eadem aut similis esse uidetur.

Dicunt igitur quod uenenum quod a tota specie est
100 uenenum in quacumque paruitate sumptum ita etiam ut
sensum subterfugiat, interficit. Quod arbitrantur quidam
ex eo accidere quod uenenum a uirtute attractiua attrahitur

ad uenas et arterias et sic peruenit ad cor. Et interdum deficit; sed dicunt quod uenenum quod est a tota
 105 substancia uenenum, cum interius sumitur quamlibet humiditatem sibi obuientem conuertit in naturam ueneni, et sic augmentatur materia uenenosa donec quantitate sua interficiat. Sed hoc utrum a tractatu cordis uel alio modo prolixioris est inquisitionis.

110 *De signis uenenosorum cognoscendis*

Uterius ad signa uenenosorum cognoscenda, generaliter properandum est, ut tandem de singulis signa singularia et curas similiter generales et speciales ordine debito aduocemus. Signa uenenorum in corpore sunt mordicatio et
 115 puncture, incisio et calefactio et punctiones in stomacho, et intestinis, torsiones et rugitus, et nausea et uomitus. Et quandoque subito frigescunt et subito calescunt et deficiunt et sincopizant. Et quandoque resoluuntur in calidum sudorem; quandoque in frigidum subito et de uno colore mutantur in alium. Et aliquando tepescit et fastidit paciens omnia. Signa uero sunt hec omnia aut
 120 quedam ueneni corrodentis et putrefacientis, ut arsenicum et argentum uiuum. Cum ergo euenit natura huius dispositionis quasi inflamatio uehemens, et multitudo sudoris, et rubor oculorum, et angustia, et sitis, significatur quod
 125 uenenum est calidum, sed non putrefaciens, ut euforbium.

Si autem accidit alicui profunditas sopni, et stupor et frigiditas et alia signa preter arsuras et punctiones, signum est ueneni frigidi narcotici, ut est opium. Si autem contingat
 130 casus uirtutis et sudor frigidus et sincopis, signum est quod uenenum est a tota substancia ut est napellus. Quandoque autem cognoscitur species ueneni odore totius corporis. Interdum ex odore oris tantum. Cum alteratur uenenum intra corpus, pars eius ponitur in uaporem, qui egrediens
 135 ad exteriora reddit odorem ueneni cum non alterari omnino possit. Interdum autem uomitur per os et cognoscitur per

saporem et odorem. Sunt autem iste dispositiiones per quas cognoscimus quod non sit euasio post uenenum sumptum.

Et est prima cognitio quia accidit infirmo sincopis, sudor
 140 frigidus et semiclausio oculorum. Et tunc non speratur salus,
 ut dicit Auicenna. Alia est dispositio, scilicet, quia rubent
 oculi, egreditur lingua, cadit pulsus, fit sudor frigidus. Et hec
 dispositio significatiua est mortis minus tamen mala priore.
 Item cum assumitur uenenum in corpore per potum aut
 145 cibum et cognoscitur per arsuram, erectionem, spasmus,
 tumorem in digito uel ungue, tunc mortale est. Similiter
 si saliuu effluit et labia formicauerint et in lingua fuerit
 ardor et durities in dentibus. Et si ad stomachum uenit,
 gemunt angustiose, sudant, uomunt, inflamantur, colores
 150 mutantur, rugit uenter et arsura est in precordiis et oculi
 obtenebrauerint, oportet succurrere alioquin moriuntur.

De uenenorum intrinsecorum cura

Veneri assumpti intra cura hec est. Verumptamen ad
 precauenda uenena oportet uti cautelis quas inserimus
 155 ante curas. Oportet enim illum qui timet toxicari duplici
 uti regimine. Et primum est defensio cum cautela; secun-
 dum est destructio cum uirtute. Et defensio cum cautela
 est ut ante usum cibariorum utatur rebus resistantibus
 et discernentibus tamen ante se positis, ut sunt lapides
 160 preciosi, excellentis uirtutis, et cornu serpentis quod sudat
 in aduentu ueneri. Caueat etiam ne accipiat contraria aut
 dissimilia in cibis diuersorum saporum. Et uitet abhomi-
 nabilia et fetentia. Et si consuetus est ante cibum potare
 aquam frigidam contrarios saporos discernet in cibis.

165 Castanee cum ficubus siccis, et ruta, et auellane ante
 cibum, et nuces uirides cum ruta et calamentum cum
 uino preseruant. Similiter confectio que recipit baccarum
 lauri, terre sigillate, ana dragmas tres. Da cum dragmis
 170 tribus mellicrati in modum auellane uenenum adueniens
 expellit. Similiter sanguis leporinus ante cibum confert

potatus, post uenenum paruum. Quod si uenenum fuerit assumptum, quod per signa dicta manifestatur, si sciri poterit cuius fuerit qualitatis, citius ei occurreretur.

Statim debet prouocari uomitus et in uomitu sapor
 175 ipsius percipietur aut ipsius liquore. Quia si unctuosus fuerit et abhominabilis odoris rana marina fuit uel lepus marinus. Si coagulatur sanguis est bouinus. Opium fetore discernitur colore cerusa uel gypsum.

Incitetur igitur uomitus cum oleo et aqua calida, uel
 180 melle, uel oleo et aqua de aneto. Quod si arsura et dolor cessauerit propter uomitum certificatur mundificatio stomachi. Tunc detur lac uel serum, uel detur tiriaca cum uino decoctionis rute, uel aliud competens. Nutriatur rebus calidis et unctuosis sicut ficibus, auellanis, uuis passis,
 185 iure galli, agni annualis, eduli, piscibus grossis. Et si ardeant intestina purgetur uel clisterizetur; post bibat ius galli cocti ad dissolutionem; balsamum detur cum lacte mulieris; arsuram enim et dolorem remouet. Similiter tiriaca maior. Et hoc facit tribus modis, aut resoluendo
 190 uenenum et ponendo fumum et uaporem; item expellit a principalibus membris; item membra principalia ea confortantur, unde melius expellunt; unde ualet contra uenenum potatum et contra morsus. Et etiam accepturum defendit.

Si est punctura ponatur super uulnus et primo datur
 195 tiriaca uel metridatum eius uicaria. Cum autem ponitur supra uulnus cum exiccata fuerit ponatur alia. Tiriaca bona data galline interficit eam. Et si datur lactucella curatur. Quantum enim tiriaca desiccat, tantum lactucella humectat. Septem autem sunt que dicuntur equipollere
 200 tiriace, scilicet, herba perforata, uicetoxicum, enula, rafanus, diptanus, cornu cerui combustum, aristologia longa et rotunda, lactucella uenenum destruit. Lac autem asine multum ualet contra uenenum. Similiter testiculi ursini et arietini comesti. Similiter os de corde cerui.

205 Oportet autem ut in specie ueneni cuiusmodi est toxicum napelli et similia ut non moretur medicus donec

174 debet] *repetitur Cas* 178 discernitur] *diecernitur Cas* 180 dolor] *dolus M*
 185 eduli] *edulibus Cas* 188 dolorem] *dolus M* Et si datur] *tamen Cas* 199-200
 equipollere] *equippollentes Cas*

uenenum perambulet in toto corpore et eius corrumpat humiditates. Venena que sunt in uirtute compressiua nec cum uelocitate interficiunt, ut dictum est, uerumptamen
 210 utrorumque cura est uomitus. Et sit leuis uomica medicina que iuuet naturam in expellendo; fiat ergo uomica medicina ex decoctione seminis rape, seminis aneti, uel ex decoctione aque et butiri cum sale. Dicit Auicenna quod stercus galli cum uelocitate prouocat uomitum
 215 ueneni. Et si natura ueneni declinat ad inferiora magis confert clistere. Oportet autem ut cum fuerit uenenum a tota specie ut dentur medicine que contraueniant illi ueneno, secundum totam speciem, sicut est tiriaca.

Et oportet ut preparetur cum medicinis habentibus uirtutem resoluendi speciem ueneni. Dentur ergo tyriace
 220 dragme 2 uel 3 cum uino decocto, rute, genciane, saliuę, castorei, mente, baccarum lauri. Et hoc fiat in diebus continuis. Resoluit enim et sudorem prouocat et sic liberat. Et uulgu[s] dat allia ad resoluendum uenenum et non inconuenienter, secundum Auicennam. Et notandum quia
 225 quod bibatur contra uenenum aut frangit acumen ueneni, aut resoluit substanciam eius, aut querit exitum substancie ueneni, ut terra sigillata, aut opponitur qualitati eius, ut potare allium contra morsum scorpionis cum uino.

Quicumque sumpserit uenenum, bibat aquam calidam cum alumine et euomat. Et post bibat lac multum et tunc uomat; et hoc sepe post uomitum fac clisteria, uel da quod soluat et uomere faciat. Et da de hoc quod recipe: baccarum lauri uncias 2, et yeros; confice cum oleo et sit dosis eius
 235 auellana 1; et terra sigillata sumpta cum uino, in principio idem facit. Et da sirupum prasii cum ruta; uel da galbani semis dragmas 4, mirre dragmam 1 cum uino dulci; uel da stercus galli statim in potu. Et si post uomitum inflatur, da aquam uitis uel aquam roseaceam infrigidatam et uomat. Et moueatur et non dormiat; uerba sunt Auicenne.
 240

214 prouocat uomitum] de prouocantibus uomitum in margine Vomittit Cas
 224 uul-
 gus] uulgo M 232 post sepe] fac expunctatum V clisteria] cliterizare Cas

De uenenorum particularium natura

Venena particularia quedam sunt mineralia ut argen-
 tum uiuum que est uena terre et arsenicum. Quedam
 sunt artificialia uel artificialiter preparata, ut argenti-
 245 uuum extinctum, uel sublimatum, et litargirum et sul-
 phur, et plumbum ustum. Quedam uero sunt a natura
 producta, ut terre nascentia, sicut elleborus albus et
 niger, et lac titimalli, et scamonea, et coriandrum et
 anacardi. De quibus dictum fuit et dicitur singulariter
 250 ac specialiter in loco suo secundum ordinem alphabeti.

De uenenorum extrinsecorum cura generali

Vterius ad uenenorum curas generales que ueniunt exte-
 rius, ex morsu uel punctura uenenatorum accedendum est.
 Et notandum quod sunt quedam animalia uenenosa per
 255 se sicut serpentes et corpora anulosa et similia. Et sunt
 animalia que sunt uenenosa per accidens, sicut animalia
 sana que efficiuntur rabiosa, sicut homines, canes et uulpes,
 et equi. Dico ergo in hiis omnibus generaliter quod species
 infecti sunt et humores. Inter quos sunt subtiliores illi qui
 260 nutriunt pectus et pectoris membra et magis, sunt infecta.
 Et propter hoc saliuu, cum sit admixta plurimum in ore
 cum spiritibus et humoribus confluentibus ad os, magis est
 infecta et, secundum aliquos, est superfluitas nutrimenti
 pectoris saliuu et ideo magis inuenit cum ingrediatur corpus
 265 animalis paruulus quod fit per puncturam et morsum, et
 conuertit ad similem dispositionem rabiosam uel aliam.

Et propter hoc morsus rabiosi animalis deterior est in
 ieiunio quia uirtus male saliuue est fortior. Similiter in aliis;
 morsus igitur hac de causa peior est punctura et citius ac-
 270 celerat ad mortem. Cum igitur morsus et punctura diuersa
 infligant nocumenta et uenena quandoque calida, quandoque
 frigida, secundum animalis naturam. Calidum uenenum
 cognoscitur loci rubore nimio, uel citrinitate, absque in-
 flammatione et pustulis et aliis similibus doloreque acuto.

243 terre]terra Cas 251 uenenorum]uenenosorum M 263 superfluitas]superfluita
 M 268 male saliuue]mala saliuues Cas mala saliuue V

275 Frigidum uero uenenum albedine uel liuore, et nigredine et stupore partis et tumore uel pustulis significatur. Ponamus ergo medicationes generales, deinde signa et curas speciales. Dicit ergo sic Auicenna: cura generalis cuiuslibet ueneni est confortatio caloris naturalis et excitatio
 280 eius ad expellendum. Quod fit cum tiriaca et medicina lubricante. Venenum per uiscera sparsum ut melius et exterius exeat oportet confortare uiscera et post expellere et destruere eius operationes potionibus epitimatibus.

Et humorem naturalem regere flebotomare, soluere
 285 uentrem. Flebotomia conuenit cum scitur quod uenenum sumptum sparsum in corpore uenenato, et non extrahitur per apposita, uidelicet per gallinam, uel caudam, uel eius culum, quia per calorem extrahitur, uel per piscem calidam inuolutum in lana et appositum, uel stercore capre, uel
 290 per ligaturam fortem extremitatum, uel per uigilias quia calor extrahit ad exteriora per uentosam, uel incisionem, uel suggendo. Item quedam medicine extrahunt uenenum per calorem uehementem. Quedam per similitudinem ut caro uipere, que post abscisionem extremitatum, extrahit
 295 uenenum uipere. Et tales medicine sunt quasi medie inter complexionem ueneni et complexionem corporis. Hec extrahunt uenenum: castoreum cum oleo, uel succus porri, allium elixatum cum butiro, sulphur cum urina, calamentum fluuiale, fel tauri, allium cum sale et stercore caprino.

300 Vel in omni morsu ualet calx cum melle et aceto emplastrata. Valet embroca de aqua salsa; mel superpone coctum et maxime in punctura aranee; ualet sedere in aqua calida. Si autem uirtus tollet festina, sit purgatio plectoricitatis cacoie cum solutione uentris, scilicet,
 305 per apertionem uenarum per antipasim. Super locum etiam morsure uel puncture si parua est apertura elargetur et ubi calor dominari perpenditur primo radix consolide materie trita inter duos lapides epitimetur. Similiter radix lilii cum albugine oui crudi. Similiter

281 sparsum ut melius] sparsum melius Cas 282 oportet] *suprascriptum V* 284
 regere] regimine Cas 286 sparsum]sparsus Cas 287 uidelicet] uidecicet Cas 296-
 297 Hec extrahunt uenenum] que sunt illa que uenenum extraunt *in margine V omittit*
 Cas 301 embroca] embrosca M

310 linaria et pimpinella trite cum aqua roseacea locus sepe circumuoluatur et pannus lineus eis aspersus aplicetur.

Hec etiam ualent in antrace et carbunculo et noli me tangere quia materia utrobique uenenosa est. In frigido autem ueneno allium cum nucibus magnis et ficubus et
315 sale super epithetur. Similiter puluis de aristologia rotunda et genciana, ana, cum succo alii et modico melle. Vtrisque datur conuenienter tiriaca magna et superponitur; et si non habetur, ponatur esdra uel metridatum quod est summum medicinale et singulare in antrace.
320 Preterea in morsu uel punctura ualet epithema, ideo da.

Recipe serapini, galbani, amoniaci, boli, armenici, rose, mirre, gentiane, dampnidis, omnium, ana dragmas 4; confice cum dampnileno et succo rute et alliorum. In medicatione morsus si fuerit ab homine uel ab alio
325 in primis oportet ut aplicetur uulneri pannus infusus in oleo, inungatur cum oleo multociens et abstergatur.

Item fiat emplastrum cum melle et cepa super uulnus. Fabe masticate crude superposite uulneri iuuant ualde. Litargirum etiam coctum in uino et superpositum iuuat.
330 Vnguentum magis quod fit ex adipe, et cera, et oleo, et tiriaca conferunt; et si plurimum corrumpatur color, loci extrahatur sanguis cum uentosis prope locum uulneris positus, uel per flebotomiam, ita quod non fiat flebotomia nisi ex uena propinqua uulneri, uel possunt apponi sanguisuge. De
335 uenenis autem particularibus et curis eorum in particulari, uel dictum fuit, uel dicetur secundum ordinem alphabeti. De generalibus uero hoc dixisse sufficiat.

De remedio contra uespes

Vespe et apes eis quos pungunt tumores, calores et ruborem faciunt. Rostrumque earum remanet ubi tangunt.
340 Et aliquando morsi sudorem paciuntur et abhominationem labro ictigationem inguinum tumorem, uirge erectionem. Item Auicenna in II^o *Canonis*: uesparum puncture bo-

338-396 V. Bell., XX: "De uespa", "De diuersis generibus uesparum", "De cibis et mansionibus earum", "De generatione ipsarum", "De punctione earum", 1556 B, C, D, E- 1557- 1558.

314 nucibus magnis] nucibus oleo magnis *Cas* 321 serapini] sarapini *V* 334 propinqua] propinque *Cas* 340 tangunt] tangit *Cas*

num est polium emplastri more superpositum. Similiter
 345 folia siluestris malue sedant illa emplastrata. Item succus
 capparum attrahit uespe uenenum. Ex sale quoque cum
 aceto ac melle fit emplastrum ad puncturam uespe. Sed et
 oleum lauri confert eius mordicationi. Idem in IV^o: effugiunt
 autem uespe ex suffumigatione sulphuris et aliorum nec
 350 propinquat ei qui linitur ex altea et succo malue et oleo.
 Porro accidunt ex morsus uespe dolor ac rubor et apostema.

Ex uespis magnis est genus capam nigram et aculeos
 plurimos habens ac per hoc interficiens; magne siqui-
 dem maioris sunt cautele magisque pernitiouse. Ideoque
 355 perducunt ad spasmm et ad debilitatem genuum. Sed
 et in paruorum. morsu quandoque tumor magnificatur.
 Nam plerumque; faciunt accedere uesicas et grauant
 linguam. Cura uero eius est in succis infundantibus ac
 refrigerantis potibus porro de ipsius epithematibus cum
 360 aqua malue; altea quoque confert ac ficus et acetum et
 lutum. Stercus etiam uaccinum confert cum aceto pro-
 prie. Item folia sisinbrii et folia lauri recentis et uiriditas
 que accidit super cursum aque. Preterea si hora una in
 aqua calida commutetur, deinde subito ad aquam salsam
 cum aceto mixtam permutetur statim sedabitur. De fri-
 365 cationibus autem eius sunt musce quia dolorem sedant.

Item Aristoteles: agrestis uespa pungit forti punctura:
 aculeus si quidem illius maior est aculeo alterius gene-
 ris respectu sui corporis. Quedam uero carentes aculeis
 370 minores ac debiliores sunt et ille non pungunt. Item
 Plinius, libro XI^o: uespe serpentem auide comedunt ex
 quo alimento mortiferos ictus faciunt. Idem, in libro
 XX^o: folia rute trita et cum uino sumpta ualent contra
 uesparum aculeos. Malue quoque satiuæ ac siluestris
 375 contra omnes aculeatos ictus precipue uesparum sunt
 efficaces. Torta uero qualibet earum oleo puncti aut uel
 eas habentes non feruntur a uespis. Idem, in libro XXI^o:
 melisophilum contra uesparum ictus est prestantissimum.
 Item, in libro XXIII^o: uinum contra uespas est remedium.

380 Lactis quoque ficuum natura et decoctio ex foliis lauri resistit uenenis earum. Idem, in libro XXVIII^o: a scorpi-
one percussi nunquam postea feriuntur a uespis. Idem, in libro XXIX^o: noctua uespis est contraria; pici quoque
marcii rostrum habentes secum a uespis non feriuntur.

385 Locustarum etiam minime quas uocant atellados uespis aduersantur. Idem in libro XXX^o: salis quoque natura ualet ex aceto contra uespas. Item Constantinus, in VII^o
Viatici: quem apes et uespe pupugerint, uenenum enim habent acutum, patitur incensionem et dolorem nimium.
390 Fiuntque ibi uesicule nigre unde oportet superponi alcan-
na cum ordeï farina, aceto temperata. Lac ficuum ualet, uel nuces pistate cum aceto et frondes basilicon et blitis
pistate et superinposite. Item medici dicunt quod frondes malue pistate et superinposite ualent. Item si cum succo
395 malue quis ungetur non mordetur a uespis uel apibus. Item musca manibus fricata et morsure superposita iuuat.

De natura uipere

Vipera, secundum Hisidorum, libro XII^o, capitulo de serpentibus, dicta est eo quod ui pariat. Nam cum
400 uenter eius ad partum intumuerit, catuli non expectantes maturam nature natiuitatem corrosis eius lateribus ui abrrumpunt cum matris interitu, unde Lucanus: *Viperi coeunt, abrrupto corpore, nodi.*

Fertur autem quod masculus ore inserto uipere semen
405 expuat. Illa autem ex uoluptate libidinis in rabiem uersa caput maris ore receptum precipit, secundum Plinium, X^o libro. Ita uero fit ut parens uterque pereat, masculus cum coit, dum parit femina. Ex uipera autem fiunt pastilli qui tiriaci uocantur a Grecis. Idem ex *Libro de natura rerum*:
410 uipera masculus inter omnia fere serpentium genera crudelior existit, uerumptamen ad feminam leniter se habet. Nam masculus ipsam diligenter requirit et blando sibilo

397-475 V. Bell., XX^o: "De uipera", "De generibus uiperarum", "De generatione ipsarum", "De quibus uiperis conficienda sit tyriaca", "De diuersis medicinis ex uiperis et contra eius morsum", 1485- 1486- 1487- 1488- 1489.

383 pici] pisci M 385 atellados] atellatos Cas 393 et] atque Cas 394 si cum] sicut Cas 406 precipit] prescidit Cas 410 fere] ferre M

proclamat; postquam autem comparem presenserit aduenire
 uenenum euomit, propter ipsius femine reuerentiam, hono-
 415 rans gratiam nupciale. Item Ambrosius: uipera postquam
 coeundi cupiditatem assumpserit, murene maritime notam
 sibi copulam requirit uel nouam preparat. Progressaque
 ad litus sibilo testificante sui presentia ad coniugalem
 amplexum illam euocat. Illa autem aduocata non deest et
 420 uenenato serpenti usus sue conunctionis expetitos impar-
 titur. Cum a sibilo murenam euocat, uenenum suum uomit
 et post coitum illud resumit. Item *Glossa super Job*, XX^o
 capitulo: uipera prolixioris est corporis quam aspis tardius-
 que ueneno suo occidit. Item ex *Libro de natura rerum*.

425 De uipera dicit *Physiologus* quod habet faciem hu-
 manam usque ad umbilicum; ab umbilico uero usque
 ad caudam cocodrilli figuram. Meatus digestibilis qua-
 si foramen acus est et ideo more ceterarum concipere
 non potest sed tantum per os. Cauernam habet loco
 430 aurium et tres dentes tantum. Morsus eius tumorem et
 inflammationem inducit et irremediabilem esse perhibetur.

Vipera cum senuerit, secundum *Physiologum*, et ui-
 dere non poterit, ieiunat quadraginta diebus ac noctibus
 donec laxetur pellis eius. Tunc uadens requirit scissuram
 435 alicuius petre strictam, et per ipsam transitum faciens
 se ipsam expoliat, et sic iuuenescit. Item Razi: fertur de
 uipera quod si bonum amorem oculi eius intueantur illi-
 co eliquantur et a capite fluunt. Item Auicenna, in libro
 II^o *Canonis*: uipere post hiemen de cauernis egredientes
 440 fricant oculos suos super feniculum ut illuminentur.

De uirtutibus uipere

Vipere adeps, secundum Auicennam, in secundo *Canonum*:
 prohibet descenssum aque ad oculum. Caro uipere confert
 lepre, secundum eundem. Item: uipere pellis adusta et linita
 445 supra alopicias confert. Item adeps uipere recens confert
 panno et aque et ut nascantur pili euulsi ex palpebris.

417 Progressaque] progresse *errat M* 421 a sibilo] autem sibilio *M* murenam] *omittit*
V 429 tantum] tatum *Cas* 431 irremediabilem] irremediabilis *M* 434 requirit] requi-
errat M scissuram] stricturam *M* 438 eliquantur] eliquentur *M* 441 De uirtutibus uipere]
M et in margine V omittit Cas 444-445 pellis adusta ... adeps uipere] *omittit V*

De remediis contra uipera

Vrina hominis utiliter effunditur super morsum uipere
 et proprie uipere petrose, secundum Auicennam, in II^o
 450 *Canonum*. Item Aristoteles: tortuca comedit uiperam et
 tunc radicem origani siluestris comedit; cuius locum an-
 tea signat, alioquia moritur si radicem eius non inueniat.
 Item fortior curatio est ad tiriacam de uiperis properare,
 secundum Auicennam, in IV^o *Canonum*. Moritur enim homo
 455 in tribus diebus usque ad septem. Idem, in II^o *Canonum*:
 caro uipere ponitur super morsum eius sedatque dolorem.

Idem dentes hominis triti uel adusti et puluerizati pro-
 sunt morsure uipere. Item ualet oleum balsami. Item radix
 coloquintide. Item emplastrum ex hordeo. Item bibitus cum
 460 uino uel absinchio. Item pix linita et urina hominis bibita.
 Fertur etiam quod pellis capree recens calida cum ponitur
 super uipere morsum, attrahit uenenum. Preterea butirum
 uenenis resistit, precipue cum ex eo linitur super uipere
 morsum. Fimus etiam caprarum montanarum cum aceto
 465 decoctus ac bibitus ualet contra uipere morsus. Idem in
 libro IV^o: uinum in quo cadit uipera confert uenenosorum
 mordicationi. Item Plinius, libro XXIX^o: uipere caput im-
 ponitur ei quem percussit uel etiam alteri sine fine prodest.

Si quis etiam baculo sustineat ipsum in uapore aiunt
 470 eum precanere. Si quis exuste uipere cinere illiniat se,
 Nigidius auctor est, ad percussorem serpentem reuerti
 necessitate nature. Scite caput uipere dissecant inter
 aures ad eximendum lapillum quem ab ea trita deuorari
 aiunt. Item, ex *Libro de natura rerum*. Exta uipere ua-
 475 lent contra omnium serpentium ictus, ut dicit Plinius.

De hac materia requiratur supra de serpentibus et an-
 guibus et uenenis et consimilibus tractatibus de specialibus
 animalibus uenenosis.

<Explicit decimus octauus tratatus>

447 De remediis contra uiperam] *M et in margine V omittit Cas* 452 alioquia] aliqua
 Cas 459 hordeo] horno *V et M* urina hominis] *titulus Vrina hominis M et V* 470 precanere]
secundum Plinium, precauere M et V

<Incipit uero decimus nonus tractatus contra tediousa et uenenosa que incipiunt ab hac littera graeca HY >

<De hydra>

Ydra, secundum Hisidorum, dicitur dracho multorum
 5 capitum. Hec autem latine excedra dicitur eo quod uno
 ceso tria capita excrescebant. Sed hoc fabulosum est. Nam
 constat ydram fuisse locum euomentem aquas instantes
 uicinam ciuitatem in quo uno meatu clauso quam plurimi
 erunpebant; quod Hercules uidens loca ipsa exussit et sic
 10 aque meatus clausit. Nam ydra dicta est ab *ydros* quod
 est aqua; *ydros* autem est aquatilis serpens a quo percussi
 obturgescunt. Idem dicit Plinius, libro XXII^o: uidelicet
 quod *ydros* Grece uocatur coluber uiuens in aqua. Ydra
 uero, secundum *Physiologum*, uel *ydrus* in Nilo habitat
 15 et est satis inimicus cocodrillo. Cumque uidet illum in
 littore dormientem ore aperto uadit et inuoluit se in luto
 ut facilius possit illabi faucibus cocodrillo. Subito autem
 cocodrillus eum uiuum transglutit. Sed ydra, uel *ydrus*
 dilanians omnia uiscera cocodrilli, uiuus et illesus exit
 20 ab eo. Est autem *ydros* uel *ydrus*, ut habetur ex *Libro
 de natura rerum*, pulcherrimus anguium in orbe terra-
 rum. Remedium uero contra se et contra ictus aliorum
 serpentum est iecur eius, ut habetur ex *Libro de natura
 rerum*. Huius quidem morbum serpentis boan dicunt,
 25 eo quod fimo bouis remediatur, secundum Hisidorum.

<Contra hydrophobiam>

Idrofobia est passio timens aquam, procedens quandoque
 a morsu canis rabidi. Inde dicuntur ydrofobici, secun-
 dum Galienum, ab *ydros* quod est aqua, et fobos quod
 30 est timor, quasi timens aquam. Inde dicuntur limphatici,

3-25 V. Bell., XX^o: "De emorroide et enydro et exedra", 1479 E- 1480 A 26-64 Cfr. *Contra canem, Contra morsum hominem*; V. Bell., XIX^o, "De cane", "De latratu canum", "De morsu eorum ac remediis contra eum", "De medicinis ex cane", "De cane rabioso", "De signis rabiei in cane", "De morsu canis rabiosi", "De signis eiusdem morsure", "De remediis contra eum in usu medicine", 1389, B, C, D, E -1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398 A, B, C, D.

5 uno]omittit Cas 15 cocodrillo]cocodrilli M

non ut quidam arbitrantur, a limpha humore excrescente
 in cerebro animalis, unde timent similem dispositionem
 extra. Fit enim ista passio ex morsu reptilium et rabi-
 di canis uel frenetici et aere corrupto et pestilenciali.
 35 Et ex spusma rabidi canis proiecta in aquam si aliquis
 bibit statim fit ydroforbicus et desipit. Cognoscitur au-
 tem idrofobia in parte per inditia patientis et per alia
 signa quia in principio adest quasi indiscretio animi.

Quandoque uigiliarum instantia et sopori terribilia; as-
 40 pectus eius terribilis; aer apparet eis quandoque clarus,
 quandoque turbidus; quandoque uiridis. Desiccatur lingua
 et palatum; sitis adest; frequens extenuatio corporis; stri-
 dor dentium; aliquando rugit et aperit os; educit linguam
 et clamat; raucescit uox; coartatur pectus; sincoperizat;
 45 quandoque resluitur in calidum, quandoque in frigidum
 sudorem. Adest tremor omnium membrorum; torsio et
 frigus uentris. Aquam et alia clara perhorrescit. Et dicunt
 quidam hoc esse propter fantasias diuersas quas in aqua
 imaginatur. Primum ergo consilium est ut offeratur tiriaca
 50 cum uino decoctionis gentiane, uel baccarum lauri, uel
 mirre. Sequenti die fiat flebotimia de cephalica uel uena
 basilica. Digeratur materia cum equali mixtura oximellis
 et sirupi de fumo terre et oxizacure; purgabitur equali
 mixtura yera pigra et katarticum imperiale et yera rufa.
 55 Tertia die fiat stupha de herbis dictis in speciebus lepre.

Exeunti a stupha offeratur tiriaca cum uino predictae decoc-
 tionis. Sequenti die aperiatur uena cephalica et singulis men-
 sibus usque ad annum iteretur predicta stupha et aperiatur
 cephalice alternatim, et singulis quindecim diebus offeratur
 60 predicta opiata. Item fiant scarificationes in anterioribus
 et posterioribus tibiaram. Item apponatur uentosa in fon-
 tinella colli. Item singulis diebus in mane accipiat de equali
 mixtura dyasene et dyanthos. Et sequatur usus simplicis
 sirupi de fumo terre. Et fiat dieta ut in morsu canis rabidi.

65 <Explicit decimus nonus tractatus>

31 limpha] lipha Cas 45 quandoque in [frigidum] repetitur V 54 yera pigra et katar-
 ticum imperiale et yera rufa] yera ergo et katartum et yeraruf Cas 58 annum] agnum V 59 of-
 feratur] offerantur Cas 63 simplicis] simplicius Cas

De remediis contra uenenosa et tediosa in hoc libro
 aliquialiter absque preiudicio dicta sunt. De remediis uero
 egritudinum corporalium et molestiarum aliarum, quas
 propter peccatum, miser homo patitur, similiter absque
 5 preiuditio dictum fuit in libro nostro cuius titulus est
Archiuus seu Armarium Scripturarum. Et in libro nostro
De historia naturali. Et in libro *De tripartita seu trifaria*
medicina. Et in libro generali *De mundanarum molestia-*
 10 *rum remediis*. In quibus omnibus que scripta sunt, absque
 preiuditio dicta sunt et corrigenda uestre paternitatis ac
 dominationis arbitrio relinquuntur, prestante almifluo Ihe-
 su, dulciflue matris Marie filio, qui cum Patre ac Spiritu
 Sancto uiuit et regnat, Deus, per secula infinita. Amen.

15 *Explicit opus breue contra uenenosa et tediosa uite*
nostre animalia, quod ordinauit absque preiuditio frater
Ihoannes Egidius, lector fratrum minorum, apud Zamo-
ram